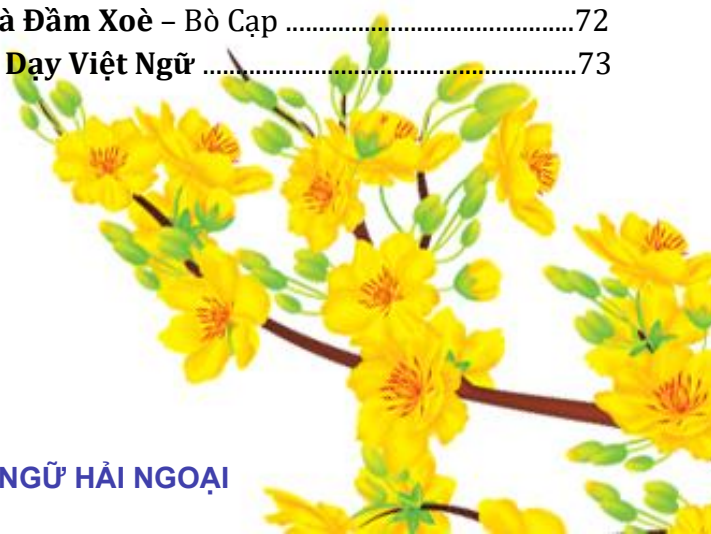


LIÊN HIỆP CÁC TRƯỜNG VIỆT NGỮ HẢI NGOẠI  
**GIẢI PHẨM XUÂN GIÁP THÌN 2024**



<b>CHỦ NHIỆM</b>	<b>Thư Chủ Nhiệm</b> – Vũ Hoàng.....2
<b>Vũ Hoàng</b>	<b>Lời Chào Mừng Đầu Năm của HĐQT</b> .....3
	<b>Lời Tri Ân</b> .....8
	<b>Thư Của CABA</b> .....10
<b>CHỦ BÚT</b>	<b>Thư Cảm Tạ</b> .....12
<b>Trần C. Trí</b>	<b>Tình Yêu Của Tôi</b> – Nguyễn Thị Thu Thảo .....13
	<b>Xuân Ơi</b> – Thi Hạnh .....14
	<b>TTVN Gia Đình Phật Tử Liên Hoa</b> .....15
<b>BAN BIÊN TẬP</b>	<b>Ô chữ Bánh Chưng Ngày Tết</b> – Trần C. Trí .....16
<b>Dương Bích Loan</b>	<b>Những Năm Thìn Trong Lịch Sử</b> – Nguyễn Lý Tường .....18
<b>Nguyễn P. Lana</b>	<b>Trường Việt Ngữ Tustin</b> – Hứa Trần Kim .....27
<b>Trần C. Trí</b>	<b>Suy Nghĩ Đôi Điều</b> – Nguyễn Văn Khoa .....29
	<b>Thơ – Thay Lời Chúc</b> – LM Trần Đức <i>suu tầm</i> .....34
	<b>Mùa Xuân Đầu Tiên</b> – Trần C. Trí .....35
	<b>Thơ – ThuyVy</b> .....38
<b>TRÌNH BÀY BÌA</b>	<b>Năm Thìn Nói Chuyện Rồng</b> – Vũ Hoàng <i>suu tầm</i> .....39
<b>Đặng Ngọc Sinh</b>	<b>Thơ Xuân</b> – Nguyễn Phan Nhật Nam .....46
<b>Lê Thuận</b>	<b>Trường Việt Ngữ Saint Polycarp</b> .....47
<b>Hà Thúc Nguyên</b>	<b>Hoa Thủy Tiên</b> – Triệu Dương NLT .....49
	<b>Thơ – ThuyVy</b> .....50
	<b>Luật Hối Ngã</b> – Trần C. Trí .....51
<b>TRÌNH BÀY NỘI DUNG</b>	<b>Đón Tết Nhớ Trần Tế Xương</b> – Phùng Hữu Ái .....54
<b>Đặng Mỹ Hạnh</b>	<b>Giai Thoại Câu Đố Ngày Xuân</b> – <i>Chuyện kể dân gian</i> .....59
<b>Nguyễn P. Lana</b>	<b>Kết Quả Kỳ Thi Chánh Tả 13-1-2024</b> .....61
	<b>Hiệp Ước Thành Đô Là Gì?</b> – Vũ Hoàng <i>suu tầm</i> .....66
	<b>Thơ</b> – Triệu Dương NLT .....70
<b>QUẢNG CÁO &amp; TÀI CHÁNH</b>	<b>Giải đáp ô chữ</b> .....71
<b>Huyền Trâm Anh</b>	<b>Áo Tiểu Thư – Áo Bà Đầm Xoè</b> – Bò Cạp .....72
<b>Trần Ngọc Cindy</b>	<b>Vinh Danh Thầy Cô Dạy Việt Ngữ</b> .....73
<b>Trần Thị Sử</b>	
<b>Vũ Hoàng</b>	



**Hội Đồng Quản Trị/Board of Directors**

Chủ Tịch/Chairman:

Nguyễn Văn Khoa

Tổng Thư Ký/Corporate Secretary:

Lê Phương Anh Rebecca

**Ủy Ban Điều Hành/Executive Staff**

Chủ Tịch/President:

Vũ Hoàng

Phụ Tá Chủ Tịch/President Assistant:

Nguyễn P. Lana

Phó Chủ Tịch Nội Vụ/VP of Internal Affairs:

Đặng Ngọc Sinh

Phụ Tá Phó Chủ Tịch Nội Vụ/

VP of Internal Affairs Assistant:

Lại Đình Thăng

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ/VP of External Affairs:

Nguyễn Khoa Diệu Quyền

Tổng Thư Ký/Corporate Secretary:

Văn Tường, Nguyễn P. Lana

Thủ Quỹ/Comptroller:

Trần Thị Sứ

**Phó Chủ Tịch Đặc Trách Các Vùng/Châu**

Bắc California: Dương Bích Loan

Châu Á: Hayashi Takaya

Florida & Riverside CA: Nguyễn Ước Joseph

San Diego: Dương Thanh Phong

Texas/Houston/Dallas & Phụ Cận:

Nguyễn Đào Thi

Châu Âu & Canada:

Tuyết Lâm, Nguyễn Mai Thảo

Các Trường Công Lập:

Nguyễn Thế-Thủy Frances, Hoàng Huyền Vy

**Khối Chuyên Môn**

Khối Tài Chánh/Finance Development:

Vũ Annie

Khối Tư Thu/Material Development:

Trần Ngọc Dung, Đặng Ngọc Sinh

Trần Chấn Trí, Trần Minh Tâm Tammie

Khối Huấn Luyện & Tu Nghiệp Sư Phạm/

Teacher Training:

Trần Ngọc Dung

Trần Chấn Trí, Trần Minh Tâm Tammie,

Hứa Trần Kim, Dương Thanh Phong

Khối Kế Hoạch & Phát Triển/

Planning & Development:

Trần Ngọc Cindy

Khối Truyền Thông/News & Media Public Relations:

Nguyễn Khoa Diệu Quyền, Luyện Thụy Vy

Khối Website/Internet:

Nguyễn Văn Lành, Dương Bích Loan

Khối Kỹ Thuật/Technical Support:

Nguyễn Hồng Chi, Nguyễn Văn Lành, Lại Đình Thăng

Khối Xã Hội Nghi Lễ/Social & Cultural Ceremonial:

Cao Ngọc Diệp, Nguyễn Loan Anh, Ngô Thiện Đức

Khối Thi Dua/Competition

Văn Tường, Nguyễn P. Lana,

Huỳnh Trâm Anh Joanne

Khối Vận Động Phụ Huynh Học Sinh/PTA

Huỳnh Trâm Anh Joanne, Phùng Hữu Ái

Khối Văn nghệ/Entertainment:

Trần Ngọc Cindy, Luyện Thụy Vy, Hoàng Huyền Vy

**Hội Đồng Cố Vấn/Advisory Board:**

GS Đặng Ngọc Sinh, BS Nguyễn Hy Vọng

Soeur Magdalena Trần Nữ, GS Trần Huy Bích

MS Văn Đài, GS Phạm Thị Huệ, Cô Cao Ngọc Diệp

**Cố Vấn Pháp Luật/Legal Advisory Board:**

Tô Hợp Luật Sư Đỗ Phú, Anh Tuấn

LS Nguyễn Hoàng Dũng



**Thư Chủ Nhiệm**

Kính thưa quý thầy cô và quý quan khách,

Thay mặt cho Ban Biên Tập, chúng tôi kính chúc quý quan khách, quý thầy cô Hiệu Trưởng, Trung Tâm Trưởng và tất cả quý thầy cô đang giảng dạy Việt Ngữ khắp nơi, các nhà lãnh đạo các tôn giáo, giới văn học, các nhà làm giáo dục, nhà văn, nhà báo, các nhà nghiên cứu, giới truyền thông, phụ huynh, các em học sinh, sinh viên và quý độc giả, trong năm mới Giáp Thìn, nhờ ơn trên ban phúc được nhiều may lành, sức khoẻ sung mãn và thành công trên mọi lĩnh vực. Đặc biệt, xin cầu cho thế giới được bình an, chiến tranh mau chấm dứt để con dân của những nước, nơi chiến tranh đang xảy ra, được sống yên bình. Chúng tôi cũng cầu xin riêng cho người dân Việt ở quê nhà, người người được cơm no áo ấm, đặc biệt cho nhà cầm quyền biết quan tâm đến cuộc sống của người dân, biết san sẻ với những người nghèo khổ, nhất là những đồng bào ở nông thôn, những đồng bào sống trong rừng sâu núi thẳm, và xin cho nhân phẩm con người được tôn trọng tương xứng.

Thời gian qua quá nhanh, chúng ta cố gắng chạy đua với thời gian để hoàn tất những công việc đã kéo dài gần 3 năm qua. Cuối tháng Chín 2023, với sự tiếp tay của nhiều thầy cô trong LHCTVNHN, cùng với một số thân hữu trong Hội Cựu Học Sinh Chu Văn An, Viện Nghiên Cứu Lịch Sử và Văn Hoá Việt Nam (Vietnamese History and Culture Research Institute), chúng tôi đã ra mắt quyển "Cộng Đồng Việt Nam Tỵ Nạn Hải Ngoại" (Communities of Vietnamese Refugees Overseas) bằng hai thứ tiếng Việt và Anh, để giúp thầy cô giáo trẻ biết rõ thêm về những sự việc đã xảy ra cho quê hương Việt Nam, đưa tới các cuộc di cư của người Việt ra nước ngoài. Tác giả các bài viết trong tập sách này là những nhân chứng sống, đã từng chứng kiến những sự việc xảy ra, đã từng bị tù tội trong cái gọi là trại cải tạo, nhưng thực chất đó là các trại tù khổ sai, một "holocaust" trá hình, dành cho quân dân miền Nam, đã trải qua những cuộc vượt biên, vượt biển hải hùng, nhưng thà chết nơi rừng thẳm biển sâu, còn hơn là phải sống dưới sự cai trị của cộng sản độc tài.

Dựa vào 9 chương trong tập sách Cộng Đồng Việt Nam Tỵ Nạn Hải Ngoại, mỗi chương sẽ được chia ra thành những tập sách nhỏ dành cho các em từ lớp 3 đến trình độ trung học, đại học, để các em biết vì sao các em và gia đình có mặt trên phần đất xa xôi này. Bên cạnh đó, trong những năm gần đây, LHCTVNHN rất vinh dự được hợp tác cùng với các Học Khu như Westminster, Garden Grove, Anaheim, Đại Học Tiểu Bang California, Fullerton, Coastline Community College và Garden Grove Center, để hỗ trợ cho nhau qua việc cung cấp tài liệu giáo khoa dùng giảng dạy trong chương trình Dual Vietnamese Language Immersion, bảo trợ việc thuê mượn phòng ốc cho chương trình và các lớp Huấn Luyện và Tu Nghiệp hàng năm, v.v.

Mục đích mà chúng ta đang theo đuổi là giúp con cháu Việt Nam ở hải ngoại không quên nguồn gốc, văn hoá, phong tục tập quán, chữ viết, tiếng nói... Đây là cách đóng góp trực tiếp cho gia đình và cộng đồng Việt Nam lưu vong. Nếu nhìn rộng hơn, những công việc ấy đã đào tạo rất nhiều người Việt Nam thông thạo cả hai thứ tiếng Anh-Việt trong các ngành chuyên môn như y khoa, giáo dục, xã hội, pháp lý... Đây cũng là những cống hiến lớn của cộng đồng Việt Nam cho xứ sở đã văn hoá này ngày thêm phong phú hơn.

Trong tương lai, chúng ta sẽ có thêm các lớp "Tiếng Việt After School" tại thí điểm đầu tiên là Học Khu Garden Grove. Chúng ta cần thêm nhiều thầy cô giáo dạy Việt ngữ được trả lương mà không đòi hỏi phải có bằng tốt nghiệp và chứng chỉ sư phạm, miễn là thầy cô có kinh nghiệm, có khả năng Anh ngữ và đã tham dự những khóa Huấn Luyện và Tu Nghiệp do LHCTVNHN tổ chức hàng năm.

Cầm Giai Phẩm Xuân Giáp Thìn rực rỡ và xinh đẹp trong tay, chúng ta không quên cảm ơn tất cả quý thầy cô được các trường Việt ngữ đề cử nhận phần thưởng vinh dự năm nay. Các thầy cô đã bỏ nhiều công sức, tiền bạc và thời gian trong 10, 15, 20, 25, và 30 năm, âm thầm đến trường hàng tuần giảng dạy tiếng Việt cho các em mà không nhận một đồng thù lao. Thật quá phi thường! Chúng ta cũng cảm ơn các thầy cô trong Ban Biên Tập đã miệt mài ngày đêm sau công việc ở sở và gia đình, lo gom góp bài vở gửi về, đọc, hiệu đính, chọn hình ảnh cho phù hợp, sắp xếp, đưa đi in... Tất cả công việc đó do Ban Biên Tập gồm những gương mặt thân quen với thầy cô và độc giả:

- Chủ bút: Thầy Trần Chấn Trí
- Trình bày hình bìa, hình thức và nội dung: Cô Nguyễn P. Lana, cô Đặng Mỹ Hạnh, thầy Đặng Ngọc Sinh, thầy Lê Thuận và thầy Hà Thúc Nguyễn.
- Ban Biên Tập: Cô Dương Bích Loan, cô Nguyễn P. Lana và thầy Trần Chấn Trí.
- Quảng cáo: Cô Huỳnh Trâm Anh, cô Maria Sứ Trần và cô Cindy Trần.

Đặc biệt năm nay, trong không khí tung bừng đón xuân mới, để trẻ trung hoá chương trình tiệc mừng Xuân và vinh danh thầy cô thâm niên, Trường Ban Tổ Chức do các cô Huỳnh Trâm Anh, cô Nguyễn P. Lana, cô Hứa Trần Kim, cô Lê Rebecca và cô Dương Bích Loan đồng phụ trách với sự cố vấn của Ban Điều Hành.

Mùa xuân luôn mang lại cho chúng ta niềm hy vọng và mơ ước. Với niềm hy vọng, mơ ước đó là động lực giúp chúng ta vững tin hơn vào tương lai để tiến bước tới thành công trong năm Giáp Thìn.

Trân trọng,

**VŨ HOÀNG**





**LIÊN HIỆP CÁC TRƯỜNG VIỆT NGỮ HẢI NGOẠI**  
**UNION OF OVERSEAS VIETNAMESE LANGUAGE SCHOOLS**  
 12221 Brookhurst St. # 210 – Garden Grove – CA 92840  
 Điện Thoại: (714) 203 – 5777  
 E-mail: [info@taviet.org](mailto:info@taviet.org) - Website: [www.taviet.org](http://www.taviet.org)



## *Lời Chào Mừng Đầu Năm Giáp Thìn – 2024*

### *của Hội Đồng Quản Trị*

- Thưa quý thầy cô giảng dạy Việt Ngữ tại hải ngoại,
- Thưa quý phụ huynh,
- Thưa quý vị tác giả, nghiên cứu văn học nghệ thuật và sinh hoạt văn hoá, giáo dục,
- Thưa quý đại diện giới truyền thông: truyền thanh, truyền hình, báo chí và các phương tiện truyền thông xã hội khác.

Sự ra đời của **LIÊN HIỆP CÁC TRƯỜNG VIỆT NGỮ HẢI NGOẠI (LHCTVNHN)** với 33 thành viên hội đồng quản trị (HDQT) hiện có, cùng hàng trăm, hàng ngàn thầy cô các nơi, chúng ta nguyện cùng sát cánh, kiên trì gìn giữ lý tưởng. Lý tưởng ấy là bảo tồn và phát huy văn hoá Việt Nam, là tương trợ và trao đổi kinh nghiệm trong việc truyền bá tiếng Việt, và bằng nhiệt huyết, lấy yêu thương làm nền tảng, trong tinh thần nhân bản, dân tộc và khai phóng. Dẫu biết còn nhiều khó khăn, với tinh thần chân cứng đá mềm, các thầy cô vẫn bền chí bước tới.

Mục tiêu của **LHCTVNHN** là nối kết các trường Việt Ngữ tại hải ngoại trong mọi điều kiện giảng dạy và học tập. Ngoài việc tiếp tục hỗ trợ cho các thầy cô giảng dạy Việt Ngữ tại các trường cộng đồng trong nhiều thập niên qua, chúng ta còn phải nỗ lực hơn trong việc đưa tiếng Việt vào dòng chính, nơi các thầy cô nhận được sự ưu đãi của nền giáo dục công lập với đầy đủ phương tiện tân tiến. Khi việc giảng dạy tiếng Việt tại các đại học, các học khu cấp trung tiểu học của các tiểu bang Hoa Kỳ—cũng như ở nhiều nơi khác trên thế giới—tiếp tục phát triển, sách giáo khoa và các khoá huấn luyện & tu nghiệp là những nhu cầu quan trọng.

Năm Giáp Thìn đến, hướng về tương lai, 33 thành viên HDQT chúng tôi xin kính chúc quý thầy cô giảng dạy Việt Ngữ các nơi, các vị tác giả văn học nghệ thuật, sinh hoạt văn hoá, giáo dục, quý phụ huynh và học sinh một năm mới sức khoẻ dồi dào, gia đình an vui, thành công viên mãn. Một lời nguyện cầu trong tin yêu, mong quê hương Việt Nam sớm có dân chủ, được tự do và no ấm.

Trân trọng kính chúc.



**Thầy Phùng Hữu Ái**  
*Khởi Vận Động  
Phụ Huynh Học Sinh  
Khởi Xã Hội Nghi Lễ*



**Cô Phạm Loan Anh**  
*Khởi Vận Động  
Phụ Huynh Học Sinh  
Khởi Xã Hội Nghi Lễ*



**Cô Rebecca Lê Phương Anh**  
*Tổng Thư Ký  
Hội Đồng Quản Trị*



**Cô Joanne Huỳnh Trâm Anh**  
*Khởi Vận Động Phụ Huynh  
Học Sinh & Thi Đua*



**Cô Vũ Annie**  
*Khởi Tài Chánh*



**Thầy Nguyễn Hồng Chi**  
*Khởi Kỹ Thuật*



**Thầy Trần Ngọc Dụng**  
*Khởi Huấn Luyện  
& Tu Nghiệp Sư Phạm*



**Cô Cao Ngọc Diệp**  
*Khởi Xã Hội Nghi Lễ*



**Thầy Ngô Thiện Đức**  
*Khởi Xã Hội Nghi Lễ*



**Thầy Vũ Hoàng**  
*Chủ Tịch Ủy Ban Điều Hành*



**Thầy Nguyễn Văn Khoa**  
*Chủ Tịch Hội Đồng Quản Trị*



**Cô Hứa Trần Kim**  
*Khởi Huấn Luyện  
& Tu Nghiệp Sư Phạm*



**Cô Nguyễn P. Lana**  
*Phụ Tá Chủ Tịch Ủy Ban  
Điều Hành & Tổng Thư Ký*



**Thầy Nguyễn Lành**  
*Trưởng Khối Website/Internet  
Khối Kỹ Thuật*



**Cô Dương Bích Loan Annie**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách  
Các Vùng Bắc California  
Khối Website/Internet*



**Cô Trần Ngọc Cindy**  
*Khởi Kế Hoạch & Phát Triển  
Khối Văn Nghệ*



**Soeur Magdalena Trần Nữ**  
*Hội Đồng Cố Vấn*

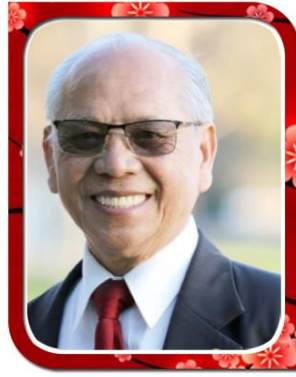


**Thầy Dương Thanh Phong**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách  
Các Vùng San Diego CA  
Khởi Huấn Luyện  
& Tu Nghiệp Sư Phạm*





**Cô Nguyễn Khoa Diệu Quyên**  
*Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ  
Ủy Ban Điều Hành  
Khối Truyền Thông*



**Thầy Đặng Ngọc Sinh**  
*Phó Chủ Tịch Nội Vụ  
Ủy Ban Điều Hành Khối Huấn  
Luyện & Tu Nghiệp Sư Phạm  
Hội Đồng Cố Vấn*



**Cô Trần Thị Sử**  
*Thủ Quỹ*



**Thầy Hayashi Takaya**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách Châu Á*



**Cô Trần Minh Tâm**  
*Khối Tu Thư  
Khối Huấn Luyện &  
Tu Nghiệp Sư Phạm*



**Thầy Lại Đình Thăng**  
*Phụ Tá Phó Chủ Tịch Nội Vụ  
Khối Kỹ Thuật*



**Cô Nguyễn Mai Thảo**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách  
Các Vùng Châu Âu*



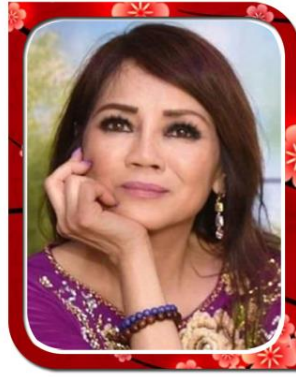
**Cô Frances Nguyễn Thế Thủy**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách  
Các Trường Công Lập*



**Cô Nguyễn Đào Thy**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách Các Vùng  
Texas/Houston/Dallas & Phụ Cận*



**Cô Lâm Tuyết**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách  
Các Vùng Châu Âu & Canada*



**Cô Luyện Thụy Vy**  
*Khởi Truyền Thông  
Khởi Văn Nghệ*



**Thầy Trần Chấn Trí**  
*Khởi Tu Thư  
Khởi Huấn Luyện  
& Tu Nghiệp Sư Phạm*



**Thầy Văn Tường**  
*Tổng Thư Ký  
Ủy Ban Điều Hành*



**Thầy Nguyễn Ước Joseph**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách  
Các Vùng/Riverside & Florida*



**Cô Hoàng Huyền Vy**  
*Phó Chủ Tịch Đặc Trách  
Các Trường Công Lập  
Khởi Văn Nghệ*

# Lời Tri Ân

*Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại chân thành cảm ơn quý vị lãnh đạo tôn giáo, quý nhà giáo dục và văn hoá, các Học Khu, các cơ quan giáo dục trong tiểu bang California, quý vị trong giới truyền thông báo chí, social media, quý giới thương mại đã luôn đồng hành với chúng tôi.*

*Sự hỗ trợ của quý vị bằng cách này cách khác, từ tinh thần đến vật chất, nhằm nuôi dưỡng sức sống luôn vươn lên của tuổi trẻ, gìn giữ ngôn ngữ và văn hoá Việt Nam tại hải ngoại là món quà quý giá mà chúng tôi luôn trân quý không bao giờ quên.*

## CHÂN THÀNH CẢM TẠ:

- Mrs. Christine Nguyễn, M.B.A. Vice President of Administrative Services, Board of Directors Coastline College
- Dr. Lori Adrian, President of the Coastline Community College
- Dr. Raúl Maldonado, California Association for Bilingual Education - CABE Board President
- Dr. Barbara Flores, CABE Immediate Past President
- Dr. Annie BíchLoan Dương, CABE Region 1 Representative
- Dr. Edgar Lampkin, CABE CEO
- LS Nguyễn Quốc Lân, Board of Director Garden Grove Unified School District
- Dr. Renae Bryant, Director, Plurilingual Services AUHSD
- Dr. Shannon Villanueva, Schroeder College and Career Academy – Elementary School
- Dr. Michelle Walkins, Executive Director of Westminster School District School Specialty Programs
- Dr. April Derr, Principal of DeMille Elementary School
- Dr. Michelle Lương, Principal of Murdy Elementary School
- Dr. Triệu Xuân, TGĐ Modern Professional Imaging Center
- Ban Giám Đốc Tommy Mai Financial
- Ông Lê Văn Chiêu, TGĐ Công Ty Lee Sandwiches
- Ông Thomas Đàm, TGĐ Xưởng Hộ Vịt Lộn - Nước Mía Long An
- Ô/B Hào Dianne Trịnh – TGĐ Công Ty Nam Gourmet
- Cô Annie Vũ, New York Life
- Sư Cô Tiến Sĩ Bích Liên, Viện Chủ trụ trì Tổ Đình Khất Sĩ Hải Ngoại
- Tổ Hợp Luật Sư Đỗ Phủ - Anh Tuấn
- Cô Cindy Trần, Golden Gate Realty & Investments
- Ông Michael Đào, CPA



- 99999 Restaurant & Phở Ứt Nô
- Chợ Tam Biên
- Advance Beauty College
- Bà Jame Pham, Frontier Realty Inc
- Bà Chi Lan Dang, Frontier Realty Inc
- Nhu White Realty
- LS Jimmy Phạm
- LS Nguyễn Hoàng Dũng
- Hệ Thống Siêu Thị Thuận Phát – Shun Fat
- Ông Bà Phạm Hoàng Bắc, Ramada Hotel
- Dr. Phạm Hoàng Trung, Noni Dược Thảo
- Ông Bà Jeff Hòa Trương, Hồng Lan Services, Inc. and Quality Inn & Suites
- Bà Janet Nguyễn, California State Senator
- Quý vị lãnh đạo tinh thần, quý Hội Đoàn, Đoàn Thể
- Đài truyền hình: SBTN, IBC, Little Saigon TV, Hồn Việt TV, Việt Phố TV, Việt Face TV
- Little Saigon Radio 1480 AM, Đài Radio Bolsa 106.3 FM
- NB Việt Báo, NB Viễn Đông, NB Người Việt
- Ban Giảng Huấn Các Khoá Huấn Luyện và Tu Nghiệp Sư Phạm
- Viện Nghiên Cứu Lịch Sử Và Văn Hóa Việt Nam
- Câu Lạc Bộ Hùng Sử Việt
- Hội Giáo Chức Việt Nam Nam California
- Quý Trung Tâm Trưởng/Hiệu Trưởng và Thầy Cô Giáo các Trung Tâm/Trường Việt Ngữ trên các tiểu bang Hoa Kỳ và Canada, Na Uy, Nhật Bản, Nam Hàn
- Quý phụ huynh, các bạn thanh niên, sinh viên tham gia khoá học với tư cách khoá sinh độc lập trong các khoá Huấn Luyện và Tu Nghiệp Sư Phạm
- Quý vị Tình nguyện Viên trong Ban Tổ Chức các khoá học
- Các Cô Thầy trong Ban Kỹ Thuật, Ban Ẩm Thực, Ban Hành Chánh, Ban Phụ Trách Lớp
- Nhà hàng Thành Mỹ, Nhà hàng Seafood World, Nhà hàng Golden Sea

***Trân trọng cảm tạ quý vị.***

*Ban Biên Tập Giai Phẩm Xuân Giáp Thìn của Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại xin trang trọng cảm ơn tất cả tác giả có bài đóng góp trong giai phẩm này. Chúng tôi rất tiếc không thể đăng một số bài vì thời hạn biên tập không cho phép. Mặt khác, độc giả có thể cảm nhận khác nhau về một số từ ngữ do vài tác giả sử dụng trong bài viết của mình. Trong nhiều trường hợp, chúng tôi giữ nguyên những từ ngữ đó theo ý tác giả để rộng đường dư luận.*



2023-2024

**CABE Board of Directors***President***Dr. Raúl Maldonado**

Palmdale School District

*Immediate Past President***Dr. Bárbara Flores**

CSU San Bernardino

*Vice President***Dr. MariaElena Esquer**

Palmdale School District

*Director of State/Legislative Affairs***Mary Helen Ybarra**

Corona-Norco Unified School District

*Director of Community Affairs***Marissa Lazo-Necco**San Bernardino County  
Superintendent of Schools*Director of Financial Affairs***Dr. Karling Aguilera-Fort**

San Francisco Unified School District

*Director of Paraprofessional Affairs***Rosa Armstrong**

Palmdale School District

*Director of Parent Relations***Maryanna Lee**

Anaheim Union School District

*Director of Secondary & IHE Affairs***Dr. Lettie Ramirez**

CSU East Bay

*Region I Representative***Dr. Annie Bichloan Duong**

San Joaquin County Office of Education

*Region II Representative***Dr. Zenaida Aguirre-Muñoz**

UC Merced

*Region III Representative***Manuel Colón**

(Retired Educator)

*Region IV Representative***Angélica Hurtado**San Bernardino County  
Superintendent of Schools*Region V Representative***Dr. Sarah Zepeda**

Palmdale School District

*Chief Executive Officer***Dr. Edgar Lampkin**

CABE

*Legal Counsel***Mary T. Hernández**

Garcia, Hernández, Sawhney, LLP

*"Biliteracy, Multicultural Competency, & Educational Equity for All"*

January 20, 2024

Mr. George Hoang Vu  
Union of Overseas Vietnamese Language Schools

12221 Brookhurst Street, Suite 200

Garden Grove, CA 92840

Dear George Hoang Vu,

Greetings from the California Association for Bilingual Education (CABE)! On behalf of the Board of Directors, we are thrilled to be writing to you with a special announcement. The CABE Board of Directors met recently and unanimously made the decision to honor your organization with the *CABE 2024 Courage to Act Award: Promotion of Bilingual/Bicultural Education and Social Justice*. The following two paragraphs describe why your organization was chosen for this prestigious award:

The Union of Overseas Vietnamese Language Schools stands as a beacon of dedication and accomplishment, celebrating 35 years of unwavering commitment to fostering cultural enrichment and educational advancement. This remarkable non-profit organization has been a driving force in Orange County and Southern California, tirelessly providing language support, cultural activities, and academic contests. Their impactful work within the Vietnamese community has not only kept children engaged in education but has also cultivated bilingual students and citizens, contributing significantly to the socio-cultural fabric of the region. Collaborating seamlessly with schools, districts, city councils, and numerous non-profit entities, they have played a pivotal role in the establishment of groundbreaking initiatives, including the first K-6 Vietnamese dual language immersion program in California and the inaugural Vietnamese High School dual language immersion program in the nation.

Their visionary efforts extend globally, with a mission to establish Vietnamese dual language immersion programs in various states and countries. The annual symposium, drawing educators from around the world, underscores their dedication to promoting biliteracy, multicultural competence, and educational equity. In recognition of their outstanding contributions, the CABE Board proudly bestows the CABE 2024 Board Award—*Courage To Act Award: Promotion of Bilingual/Bicultural Education and Social*

Justice. Congratulations to the Union of Overseas Vietnamese Language Schools for their transformative impact and a well-deserved accolade.

The *CABE 2024 Board Award: Courage to Act Award: Promotion of Bilingual/Bicultural Education and Social Justice* will be presented at the upcoming annual CABE conference, which will be held at the Anaheim Convention Center-North Hall, Anaheim, CA 90802 from February 21-24, 2024. The award will be presented at the Opening Session on Wednesday, February 21, 2024.

DATE: Wednesday, February 21, 2024  
TIME: 4:30 p.m. – 6:00 p.m.  
LOCATION: Anaheim Convention Center-North Hall  
800 W. Katella Ave.  
Anaheim, CA 92802

As a CABE Board Award winner, you will receive a complimentary four-day conference registration to the conference and a one-night hotel room reservation and travel, if requested. Please RSVP to Ms. Aida Madison at [aida@gocabe.org](mailto:aida@gocabe.org) by January 22, 2024. Please click [here](#) if travel and hotel are needed.

We look forward to hearing confirmation that you will be able to be present to receive the award. Thank you for your leadership and friendship with CABE!

Sincerely,



Dr. Raúl Maldonado  
CABE Board President



Dr. Edgar Lampkin  
CABE CEO



***LETTER OF AWARD ACCEPTANCE***

***Good afternoon, Ladies & Gentlemen,***

***We feel such depth of gratitude knowing we are being acknowledged and rewarded.***

***We are humbled and honored to accept this award.***

***We sincerely are thankful to the members of California Association for Bilingual Education and would like to extend our appreciation to Dr. Raúl Maldonado, CABA Board President, Dr. Barbara Flores, CABA Past President, Dr. Annie BichLoan Duong, CABA Region 1 Representative, and Dr. Edgar Lampkin, CABA CEO.***

***CABA's recognition of the work we do is so inspiring.***

***We would like to dedicate this award to all members of the Union of Overseas Vietnamese Language Schools, and all teachers, who have been constantly supporting us for many years, while we embrace the mission of preserving our Vietnamese language and culture overseas.***

***We wish CABA the best in all their endeavors. We will always be there with you and for you as we are in it together.***

***Thank you all,***

***George Vu***

***UOVLS Board President***



# Tình Yêu Của Tôi

**Nguyễn Thị Thu Thảo**

Giáo viên lớp 4 – Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam

Nghề giáo đến với tôi thật tự nhiên và nói vui như nhiều người, “Đó là ý Trời.”

Thật vậy, ở tuổi mới lớn, tôi muốn trở thành một kỹ sư như ba tôi, thế nhưng hoàn cảnh đưa đẩy, tôi lại làm một giáo viên như mẹ tôi. Càng ngày tôi càng nhận ra mình rất thích hợp với nghề này. Đã đôi ba lần tôi muốn đổi nghề nhưng tình yêu với nghề, với học sinh như một sợi dây vô hình ràng buộc khiến tôi không thể nào từ bỏ.

Khi theo chồng sang Mỹ định cư, tôi càng hiểu rõ mình yêu nghề đến mức nào. Tôi nhớ da diết các học sinh của tôi, thêm được đứng trên bục giảng, và khát khao có thể tiếp tục dạy học ở xứ người.

Cơ hội đến với tôi khi tôi được giới thiệu và nhận vào dạy học ở Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam. Tôi thật sự sung sướng, không chỉ vì tôi được tiếp tục công việc yêu thích của mình mà còn vì tôi được giao phó một sứ mạng quan trọng như các thầy cô khác đang làm ở hải ngoại: Bảo tồn văn hóa Việt Nam.

Một năm học ở đây trôi qua thật nhanh, đặc biệt là bởi vì thầy trò chúng tôi chỉ gặp nhau hơn hai tiếng đồng hồ vào các ngày Chủ Nhật. Thời gian quá ngắn cho một năm học và cho thầy trò chúng tôi hiểu nhau và thân thiết với nhau. Thế nhưng những đứa bé Việt Nam, tuy sinh ra tại Hoa Kỳ lại thật dễ thương và ngoan ngoãn, đã giúp chúng tôi thực hiện thành công sứ mạng này. Nếu như việc dạy học là tình yêu của tôi thì chính học trò của tôi là niềm vui, là sức mạnh để tôi theo đuổi công việc này.

Ngày bắt đầu năm học mới, học trò của tôi có lẽ cảm thấy tôi rất “kinh khủng” vì đủ thứ điều lệ và yêu cầu do tôi đề ra và bắt buộc chúng tuân theo. Thật tình tôi không muốn làm khó chúng và rất

thương chúng. Cả tuần bọn trẻ đã phải vùi đầu vào biết bao bài vở của trường Mỹ. Cuối tuần lại phải chịu ý muốn của cha mẹ học thêm những môn năng khiếu khác như nhạc, họa, võ thuật... và cả tiếng Việt nữa. Tuổi thơ của chúng trôi qua thật nhanh đến nỗi chúng không kịp tận hưởng. Thương thì thương nhưng tôi vẫn phải luôn nghiêm khắc với học sinh. Không thể phụ lòng những bậc phụ huynh đã tin tưởng gửi gắm con cái cho chúng tôi với mong muốn con mình biết tiếng Việt và không quên nguồn gốc Việt, tôi luôn cố hết sức giúp học trò tôi càng giỏi tiếng Việt càng tốt.

Có lẽ thời gian đã đền đáp cho những cố gắng của tôi, học trò của tôi dần dần hiểu tôi nhiều hơn, ngoan hơn và chăm học hơn. Chúng biết tôi làm vậy chỉ vì tôi muốn chúng có nề nếp tốt và học giỏi hơn. Chúng bắt đầu quen thuộc với cách dạy của tôi và có cảm tình với tôi. Có những hành động, những lời nói của chúng đã trở thành kỷ niệm đẹp trong tôi.

Tôi nhớ có một buổi sáng Chủ Nhật, vừa mở cửa lớp, tôi đã giật mình vì thấy lớp học đầy giấy rác. Tôi buột miệng nói: “Chết rồi, vậy là bữa nay cô phải lượm rác mệt luôn!” Bất ngờ, một học sinh của tôi đề nghị: “Cô cho tụi con năm phút để tụi con lượm rác giúp cô nha.” Các học sinh khác nhiệt tình ủng hộ. Thế là thầy trò chúng tôi đã bắt đầu buổi học bằng một cuộc tổng vệ sinh lớp học nhưng thật vui vẻ.

Có lần tôi bị dị ứng nặng, ho và sổ mũi liên tục. Thế nhưng không vì thế mà tôi nghỉ dạy. Học sinh lớp sáng của tôi liền bày tỏ sự quan tâm đến tôi, hỏi tôi đã uống thuốc chưa, đã đi bác sĩ chưa... Đến khi dạy lớp chiều thì tôi đã gần như kiệt sức. Tôi vừa



giảng bài vừa ho, thế nhưng một vài học sinh không chịu chú ý nghe giảng và nói chuyện riêng. Tôi giận lắm, nói: “Các con không biết thương cô gì hết. Cô mệt lắm nhưng vẫn cố đi dạy vì sợ các con mất bài. Vậy mà các con không chịu nghe cô giảng còn nói chuyện riêng nữa.” Nghe vậy, một học sinh đã la lên: “Không, con yêu cô.” Các học sinh khác cũng reo lên đồng tình: “Con cũng yêu cô.” Thế là tôi hết giận và cũng cảm thấy khỏe hơn. Thầy trò chúng tôi đã tiếp tục buổi học trong vui vẻ và cảm thông.

Với những người làm nghề giáo như chúng tôi, có lẽ không món quà nào to lớn và vinh hạnh hơn là được học sinh thương yêu và kính trọng. Tôi không thể nào quên được những cái ôm chia sẻ bọn trẻ đã dành cho tôi khi biết tin mẹ tôi vừa mất. Tôi cũng rất xúc động khi những học sinh cũ vẫn ghé lớp tôi chỉ vì “muốn gặp lại cô”. Đặc biệt, tôi thật hạnh diện khi đang đi trong chợ, hoặc ở tiệm ăn mà có học sinh chạy đến khoanh tay: “Con chào cô”. Học sinh của tôi rất ngoan, rất đáng yêu. Năm nào tôi cũng cảm thấy thật buồn khi phải chia tay với các học sinh đã phải “chịu khổ” với tôi suốt một năm học. Nhưng có cuộc vui nào lại không tàn? Các học sinh của tôi đã tiến bộ và đủ sức học lên những lớp cao hơn. Tôi chỉ muốn nhắn nhủ với các học sinh của tôi rằng: “Các em học sinh thân yêu của cô. Chúng ta sẽ phải chia tay nhưng cô mãi mãi nhớ đến các em. Các em phải luôn cố gắng học cho thật giỏi nha. Kết quả học tập tốt đẹp của các em chính là món quà quý báu các em dành cho cô.”

Thấm thoát đã hơn một phần tư thế kỷ, tất cả các thầy cô của Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam, như những chiến sĩ thầm lặng, đang làm nhiệm vụ giữ gìn và phát huy văn hóa Việt Nam ở hải ngoại vì “Tiếng Việt Còn, Người Việt Còn”. Bản thân tôi, tôi cũng cảm thấy rất tự hào vì đã góp một bàn tay vào sứ mạng vinh quang này. Tuy chỉ tham gia giảng dạy tại trung tâm mười lăm năm, những kỷ niệm đẹp tôi có được trong những năm này thì thật nhiều. Thầy cô chúng tôi như những người thân trong cùng một gia đình, luôn thương yêu, giúp đỡ nhau. Nếu như cuộc sống bên ngoài đầy bon chen và trục lợi thì tại ngôi trường này tôi tìm thấy sự bình an, niềm vui và hạnh phúc.

Cám ơn trung tâm, cám ơn các thầy cô, và cám ơn cả các học sinh của tôi. Tất cả đã giúp tôi có đủ niềm tin và sức mạnh để giữ được tình yêu của tôi.

## Xuân Oi

*Xuân hỡi Xuân ơi*

*Đem giùm em chút nắng*

*Để sưởi hồng đôi má xanh xao*

*Ngày với tháng đã dường phai tất cả*

*Chính giữa cuộc đời chợt bỗng*

*Thấy lao đao*

*Xuân hỡi Xuân ơi*

*Đem giùm em hơi ấm*

*Để nung lòng người*

*Lạnh giá yêu thương*

*Nếu con thú còn biết thương đồng loại*

*Thì con người đâu thể ác hơn?*

*Xuân hỡi Xuân ơi*

*Xin cho em hỏi*

*Những chiếc lá xanh riu rít trên cành*

*Lá có biết khi thu vàng qua lối*

*Kiếp phong trần*

*Lá sẽ hóa mong manh?*

*Xuân hỡi Xuân ơi*

*Xin cho em nhắn*

*Chút tâm tư với đất và trời*

*Nguyện cho dân Việt bớt con cùng khổ*

*Dân chủ nhân quyền*

*Sẽ đến muôn nơi*

**Thi Hạnh (Norway)**



# GIA ĐÌNH PHẬT TỬ LIÊN HOA

GDPT Liên Hoa do Huynh Trưởng Minh Tín Đồ Văn Phó và Huynh Trưởng Diệu Ngọc Cao Ngọc Điệp thành lập và bắt đầu sinh hoạt từ năm 2001. Dưới sự chứng minh, thương yêu và dạy dỗ của Hoà Thượng Thích Chơn Thành, Liên Hoa đã phát triển và lớn mạnh dần theo năm tháng.

Chùa Liên Hoa là một tự viện nhỏ tọa lạc trên góc đường Bixby và Gilbert. Đi xuyên qua phòng khách và nhà bếp phía trước, quý Phật tử sẽ nhìn thấy khoảng sân rộng. Giữa sân là một gốc cây cổ thụ với tầng lá sum sê đầy bóng mát. Bên trái là hồ cá Koi với tiếng nước chảy róc rách. Bên trên là tượng Phật Quan Thế Âm ngự trên tòa sen, tay cầm nhánh dương liễu như đang ban ơn cứu độ chúng sanh và dưới chân ngài đàn cá vô ưu đang nhởn nhơ bơi lội. Xung quanh chùa là cây ăn trái. Nào hồng, nào bưởi, do đích tay thầy trụ trì trồng từ ngày Tự Viện mới được xây cất. Hàng năm, lúc hè về, cây nào cũng trĩu quả và quý Phật tử thích trái ngọt thì cứ tự do hái.

Chánh Điện chùa Liên Hoa không có mái cong cao vút, cũng không đồ sộ như những ngôi chùa khác trong vùng, mà yên tĩnh và khiêm nhường như vị sư trụ trì của chùa. Sự yên tĩnh giúp chúng ta tìm được góc bình yên giữa những bộn bề trong cuộc sống.

Nhờ tình thương của Hoà Thượng, sự tín nhiệm của Phật tử và bằng tinh thần phụng sự xã hội của hơn mười huynh trưởng, mục đích và tôn chỉ của GDPT được phát huy hữu hiệu. Bên cạnh đó là một nhóm hùng hậu gồm mười lăm thầy cô giáo tuy xa quê hương vẫn mang tâm nguyện bảo tồn tiếng mẹ đẻ cho con em nơi xứ người. GDPT Liên Hoa thuận duyên phát triển từ 40 em của ngày đầu đã đạt đến số hơn 150 em trước đại nạn COVID!



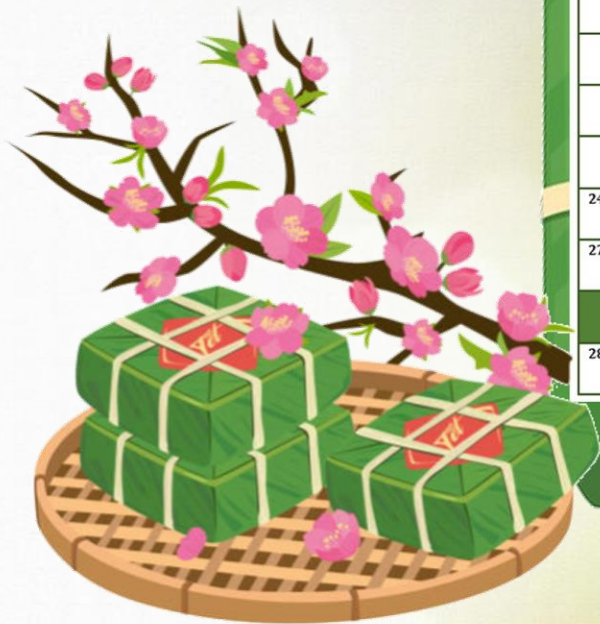
Sau 2 năm ngừng sinh hoạt vì dịch bệnh, chúng tôi đã tái sinh hoạt hơn một năm nay nhưng số lượng đoàn sinh hiện nay rất khiêm nhường. Thôi thì tùy duyên! Chúng tôi, những người huynh trưởng, những thầy cô dạy Việt ngữ, vẫn yêu nghề không mệt mỏi. Chúng tôi đã đến với Liên Hoa từ lúc tóc chưa điểm sương và hơn 20 năm trôi qua, bây giờ mọi người mái đầu đã nhiều muối hơn tiêu. Tuy nhiên, tấm lòng thì vẫn chưa bao giờ thay đổi!



Ô CHỮ

BÁNH CHƯNG NGÀY TẾT

TRẦN C. TRÍ





## NGANG

1. Tên chính thức của Tết âm lịch
4. Con giáp của năm 2024
6. Vị thần trình Ngọc Hoàng chuyện trần gian hằng năm
9. Nơi nấu nướng có một nữ thần và hai nam thần cai quản
10. “Trai \_\_\_\_\_ gái Quý thì sang”
13. Năm 2025 là năm \_\_\_\_\_ Ty
14. Hái thứ này đầu năm để cầu ước may lành
16. Con giáp tượng trưng cho con chó
19. Loại lá dùng để gói bánh chưng
20. Tên âm lịch của năm 2013
22. Loại trái đi đôi với lá trầu
24. Tính từ thường dùng trước chữ “khang” trong câu chúc Tết
26. Phần đầu trong tên gọi đêm 30 Tết
27. Que có chất thơm để đốt lên khi cúng bái
28. Cách nói nôm na của việc mừng năm mới âm lịch
29. Đầu xuân \_\_\_\_\_ bút

## DỌC

2. Phần đầu của tên năm âm lịch 2024
3. Bánh chưng gồm ba lớp từ ngoài vào trong: vỏ, nếp và \_\_\_\_\_
4. Hoàng tử được thần dạy cách làm bánh chưng
5. Cây tre dựng trước nhà từ 23 tháng Chạp đến mồng 7 Tết
7. Loại quả còn được gọi là “tắc”
8. Năm âm lịch có 13 tháng
11. Đĩa lớn đựng năm loại trái cây ngày Tết
12. Bước vào nhà ai đầu tiên vào đầu năm
15. Dâng lễ vật lên người đã khuất để tỏ lòng thành kính
16. Phần đi trước “địa chỉ” trong tên gọi của mỗi năm âm lịch
17. Năm âm lịch 1945 có nạn đói ở miền Bắc
18. Người được tôn sùng vì lòng can đảm và hành động nghĩa hiệp
21. Tầm quan trọng của một vấn đề
22. Mong điều tốt đẹp cho người đối diện
23. Chữ Hán-Việt có nghĩa là “rồng”
25. Phần sau của tên loại trái cây có nghĩa là “mắt rồng”

*Xin xem giải đáp trang 71*





# Những Năm THÌN Trong Lịch Sử



GS NGUYỄN LÝ TƯỜNG

Năm 2024 sắp tới được gọi là năm Giáp Thìn và 60 năm trước (1964) cũng là năm Giáp Thìn, theo cách tính của lịch Tàu và lịch Việt Nam, đủ một vòng 60 năm gọi là Lục Giáp thì trở lại tên gọi của 60 năm trước đó.

Cá nhân tôi vào các năm Nhâm Dần (1962), Quý Mão (1963) và Giáp Thìn (1964) là 3 năm đầy biến cố theo vận nước và cuộc đời tôi cũng thay đổi theo vận nước đó.

## Năm Thìn với các biến cố lịch sử

Trong tác phẩm “VANG BÓNG MỘT THỜI” nhà văn Nguyễn Tuân (thời tiền chiến 1945) đã giới thiệu các biến cố của năm 1916 (Bính Thìn) với lời mở đầu hết sức trịnh trọng: “*Quyển lịch năm đó, màu vàng, bìa đỏ, có mang kim ấn niên hiệu Duy Tân Thập Niên...*” Năm đó, vua mất ngôi, quan mất việc, thiên tai bão lụt, mất mùa, dân đói khát nằm chết dọc đường... Trước khi nhìn lại những năm Thìn trong lịch sử, chúng ta thử tìm hiểu quan niệm của người Trung Hoa xưa về năm Thìn tốt, xấu như thế nào?

Năm THÌN là Năm CON RỒNG, đứng hàng thứ 5 trong 12 con giáp. Người Tàu, người Nhật, Đại Hàn hay Việt Nam đều tin rằng tuổi con rồng là tuổi may mắn. Rồng tượng trưng cho con vật linh thiêng, bay cao trên mây, chẳng ai thấy được rồng xuất hiện. Gần như rồng là con vật tượng trưng của

người Tàu. Rồng là biểu tượng của nhà vua, thấy được mặt vua thì gọi là thấy “long nhan” (mặt rồng), “long sàng” là cái giường của vua nằm, “long vị” là chỗ vua ngồi, địa vị của vua. Chôn trúng chỗ “hàm rồng”, “long mạch” là chỗ kết phát, con cháu sẽ giàu sang, phú quý. Những câu chúc tụng như: “Long đăng, vân phi” (rồng lên thì mây bay) ý nói sự nghiệp về vang đến, thỏa chí vẫy vùng... Nam Nhâm, Nữ Quý... nếu là con trai mà sinh năm Nhâm Thìn thì rất tốt, đường xuất ngoại hanh thông, “sống ở làng, sang ở nước” thoát được cảnh chân lấm tay bùn nơi quê nghèo, để ra đi làm quan ở nơi quyền thế, về vang. Người ta cũng nói “Nam: Đinh, Nhâm; Nữ: Quý, Giáp”, con trai sinh vào năm Đinh, năm Nhâm; con gái sinh vào năm Quý, năm Giáp... là số tốt, học giỏi, tài cao, khôi ngô, tuấn tú, làm nên giàu sang, phú quý. Dân tộc Việt chúng ta cho mình là con cháu “Tiên, Rồng”, xuất thân từ một tổ tiên anh hùng, linh thiêng hơn giống người khác. Biểu tượng con rồng rất được người mình ưa thích, thường trang trí hình con rồng, con phượng.

Theo chúng tôi, thì tuổi THÌN cũng có người tốt, người xấu. Nói chung, người Việt Nam trong thế kỷ 20 này, không gia đình nào tránh khỏi hoạn nạn vì chiến tranh, vì thay đổi chế độ, thay đổi nếp sống xã hội, phải ly tán, mất quê hương, xa bà con họ hàng, bè bạn. Theo Sám Trạng Trình (trích lại tài liệu được phổ biến trước 1975 tại Miền Nam Việt

Nam cho rằng do Cụ Trạng Trình Nguyễn Bình Khiêm viết vào năm Nhâm Tý, 1552 từ câu 398 như sau):

*“Long vĩ xà đầu khổ chiến tranh,  
Can qua xứ xứ động đao binh.  
Mã đầu dương cước anh hùng tận,  
Thân Dậu niên lai kiến thái bình”*

(Cuối năm Thìn, đầu năm Ty khổ vì chiến tranh,

Nơi nơi đều xảy ra cuộc đao binh.

Đầu năm Ngọ, cuối năm Mùi thì anh hùng hết số,

Năm Thân, năm Dậu sẽ thấy cảnh thái bình)

Tiếp theo, từ câu 410 như sau:

*“Cửu cửu càn khôn dĩ định,  
Thanh minh thời tiết hoa tàn.  
Trực đảo dương đầu mã vĩ,  
Hồ binh bát vạn nhập Tràng An”*

(Số 9 là số càn khôn đã định,

Tiết Thanh minh mà hoa tàn.

Đầu năm Mùi cuối năm Ngọ,

Quân Hồ tám vạn vào Tràng An)

Tràng An được hiểu là Kinh đô của Việt Nam ngày xưa. Hồ binh bát vạn được hiểu là quân Tàu khoảng 8 vạn xâm nhập kinh đô. Câu “Trực đảo dương đầu mã vĩ” nếu nói về tương lai thì cuối năm Ngọ (Mã vĩ: Giáp Ngọ, 2014) và đầu năm Mùi (Dương đầu: Ất Mùi: 2015) và năm Bính Thân: 2016 là năm có con số 9 “cửu cửu càn khôn dĩ định” (2+1+6=9). Năm đó mới là năm kết thúc.

Các con số 9 mà chúng ta biết là 1945, 1954, 1963, 1972, 1981, 1999, 2009, 2016, 2018... là những năm có số 9 hoặc cộng lại thành số 9. Năm Thìn 2012 nằm trong “Cửu cửu càn khôn dĩ định” và “Long vĩ xà đầu khởi chiến tranh” như nhiều người hiểu phải là năm Nhâm Thìn 2012 vừa qua, cách đây 12 năm... sẽ có nhiều biến cố xảy ra cho nước Việt Nam. Năm 2012 đối với Mỹ Châu là năm kỷ niệm 500 năm Đức Mẹ hiện ra tại Guadalupe. Đức Mẹ Guadalupe là bôn mạng của Mỹ Châu. Lễ kính vào ngày 12/12 hằng năm. Nhưng năm 2012 là

năm có nhiều người tiên đoán sẽ có biến cố lớn xảy đến cho Mỹ Châu và thế giới.

Chúng tôi cũng được biết có một nhóm người tại Việt Nam (vùng Long Khánh-Bình Tuy) thường họp với nhau cầu nguyện và nhận được những tin tức qua một người chỉ có trình độ học vấn lớp 3 Tiểu Học. Người này cho biết đã được Đức Mẹ Maria mạc khải cho biết năm 2012 là năm bắt đầu có biến cố (từ 1972 đến 2012 là 40 năm) khởi đi từ năm 1972 biến cố xảy ra tại Quảng Trị với “Đại lộ kinh hoàng tại Quảng Trị” là “biển máu” và 40 năm sau 2012 là kết thúc, trong vòng 40 năm (1972-2012). Năm 2012 là năm Nhâm Thìn sẽ có biến cố lớn cho nước Việt Nam. Điều này cũng phù hợp với “Sấm Trạng Trình”: “Long vĩ xà đầu khởi chiến tranh” (cuối năm Thìn đầu năm Ty sẽ có chiến tranh). Năm 2012 là năm Thìn, cuối năm Thìn (2012) đầu năm Ty (2013) nằm trong “Cửu cửu càn khôn dĩ định”. Năm 2016 là năm có số 9: 2+1+6=9 là năm có số 9 hoàn hảo.

Cách nay mấy năm, Đức Giám Mục Nguyễn Thanh Hoan ở Phan Thiết (nay đã về hưu) có ra một thông cáo nhắc nhở giáo dân không nên nghe theo những tin đồn do nhóm này đưa ra.

Hết năm 2012 (năm Thìn) cho đến 2016 (năm Thân) có con số 9 hoàn hảo, nhưng VN vẫn chưa thay đổi.

Sau đây, xin ghi lại một số năm Thìn có nhiều biến cố trong lịch sử với mục đích giúp mọi người biết lịch sử nước nhà trải qua thời cổ đại, cận đại cũng như hiện đại để “Ôn cố, tri tân.”

**- Giáp Thìn (257 trước Công Nguyên):** An Dương Vương lập ra nước Âu Lạc.

Theo truyền thuyết, Quốc Tổ nước ta là Hùng Vương, họ Hồng Bàng, truyền được 18 đời, binh hùng tướng mạnh, độc lập một phương, lân bang kính nể. Hùng Vương có người con gái tên là My Nương, nhan sắc tuyệt trần. Vua nước Thục muốn hỏi làm vợ mà không được, nhiều lần đem quân đến đánh đều thất bại nên trước khi chết dặn con cháu phải trả thù. Vua Hùng Vương thứ 18 vì ham mê tử sắc, ăn chơi không lo bảo vệ giang sơn nên bị

cháu vua Thục là Thục Phán đem quân đánh lấy mất nước. Năm Giáp Thìn (257 trước Công Nguyên), Thục Phán tự xưng là An Dương Vương, đặt tên nước là Âu Lạc (tức Âu Việt và Lạc Việt), đóng đô ở Phong Khê (nay là huyện Đông Anh, tỉnh Vĩnh Phú). Thục Vương xây Loa Thành, có hình tròn ốc (Loa là con ốc) và chế ra được nỏ thần rất lợi hại. Hiện nay còn dấu tích ở làng Cổ Loa, huyện Đông Anh.

Triệu Đà là quan của nhà Tần (221-206 trước Công Nguyên) lợi dụng lúc nhà Tần suy yếu bèn tự xưng làm vua, đặt tên nước là Nam Việt. Triệu Đà cho con là Trọng Thủy hỏi con gái của An Dương Vương Thục Phán làm vợ và đi lại để ý dò xét bí mật Nỏ Thần của Âu Lạc. Sau đó Triệu Đà mới đem quân đánh lấy nước Âu Lạc của Thục Phán.

Thục Phán không ngờ nên bị thua, một mình lên ngựa đem theo con gái là My Châu bỏ chạy. Trọng Thủy, con Triệu Đà đem quân đuổi theo. Thục Phán cùng đường bèn rút gươm giết con gái rồi nhảy xuống biển tự tử. Trọng Thủy đến nơi, thấy xác vợ nằm chết giữa đường, quá hối hận bèn nhảy xuống giếng tự tử. Triệu Đà đem nước Âu Lạc nhập làm một với nước Nam Việt dưới quyền cai trị của mình.

**- Giáp Thìn (137 trước Công Nguyên):** Triệu Đà tức Triệu Vũ Vương mất, thọ 121 tuổi. Đích tôn (con của Trọng Thủy) là Triệu Hồ lên nối ngôi, lấy niên hiệu là Triệu Văn Vương.

Thời nhà Tần, Triệu Đà được lệnh đem quân lính vượt Ngũ Lĩnh đi về phương Nam để mở rộng lãnh thổ. Ngoài ra Triệu Đà còn đem theo cả những người bị án tù tội, những người con trai ở gởi rể và những người thất nghiệp đi theo để khai phá Miền Nam Ngũ Lĩnh. Quân lính được lệnh đem theo cả vợ con gia đình, định cư luôn không được trở về quê cũ. Triệu Đà còn gởi thư về cho vua Tàu xin thêm một số đàn bà góa, con gái ế chồng để cho lính cưới làm vợ hầu tăng thêm dân số tại vùng đất mới. Chính sách đó gọi là “thực dân” (thực nghĩa là trồng cây).

Tần Thủy Hoàng (tên thật là Lữ Chính, do Thái Hậu tư thông với Lữ Bất Vi mà sinh ra ông). Sau khi Tần Thủy Hoàng mất, nhà Tần suy yếu, Lưu Bang và Hạng Võ tranh hùng, Triệu Đà bèn tuyên bố độc lập, chiếm cứ một phương, không đóng thuế cho nhà Tần. Lưu Bang thắng Hạng Võ, lên ngôi tức Hán Cao Tổ (nhà Hán), bèn cho Lục Giả qua Nam Việt thuyết phục Triệu Đà về với nhà Hán.

Triệu Đà hỏi sứ nhà Hán rằng: “Trong thiên hạ, ta và Hán Cao Tổ, ai anh hùng hơn ai?” Lục Giả trả lời: “Ngài cũng là một anh hùng trong thiên hạ, nhưng làm sao so sánh được với Hán Cao Tổ Lưu Bang, ngồi trên mình ngựa mà thu phục được cả giang sơn”. Triệu Đà bèn đáp lại rằng: “Vì ta ở xa chứ nếu ta có mặt tại Trung Quốc trong thời điểm đó, thì chưa biết giữa ta và Hán Cao Tổ Lưu Bang, ai sẽ là người thu phục được cả thiên hạ”.

Triệu Đà quả là một người có chí lớn, tự tay tạo dựng được một giang sơn hùng mạnh nhưng sau khi ông mất, con cháu không nối được chí lớn của tổ tiên, nên nước Nam Việt lại bị nhà Hán cai trị và thời kỳ Bắc thuộc kéo dài cả ngàn năm.

**- Mậu Thìn (248 sau Công Nguyên):** Bà Triệu (tức Triệu Thị Trinh) khởi binh đánh nhà Ngô (Ngô Tôn Quyền, thời Tam Quốc). Bà Triệu quê ở huyện Nông Cống, tỉnh Thanh Hóa bây giờ, là người có sức mạnh, chí khí và mưu lược, đã quy tụ được cả ngàn người, chiếm một vùng rừng núi để chống lại quân Tàu. Bà thường nói với mọi người rằng: “Tôi muốn cỡi cơn gió mạnh, đạp làn sóng dữ, chém cá kình ở biển Đông, quét sạch bờ cõi, để cứu dân ra khỏi nơi đắm chìm, chứ không thềm bắt chước người đời cúi đầu, cong cung để làm tì thiếp người ta”.

Năm Mậu Thìn (248), bà đem quân giúp anh là Triệu Quốc Đạt khởi binh đánh quận Cửu Chân. Quân sĩ tôn bà lên làm người chỉ huy của họ. Khi ra trận, bà cưỡi voi, mặc áo giáp và xưng là “Nhụy Kiều Tướng Quân”. Bà chống nhau với tướng nhà Ngô là Lục Dận, Thứ Sử Giao Châu, được 6 tháng thì bị thua, phải đem quân chạy vào xã Bồ Điền (nay là xã Phú Điền, huyện Mỹ Hóa, tỉnh Thanh



Hóa) rồi tự tử. Vua Lý Nam Đế phong cho bà là bậc anh hùng và nhân dân đã lập đền thờ bà ở xã Phú Điền, tỉnh Thanh Hóa.

- **Mậu Thìn (458):** Sau khi Lý Nam Đế mất, Triệu Quang Phục bèn xưng vương để chống lại quân Tàu. Truyền xưa chép rằng, Triệu Quang Phục lập chiến khu ở Đầm Dạ Trạch, chống với quân Tàu nhiều năm mà không thắng được. Nhân bên Tàu có loạn Hầu Cảnh, vua nhà Lương phải triệu Trần Bá Tiên về để dẹp loạn, thành Long Biên chỉ còn lại tên Phó Tướng là Dương Sàn. Nhân đó, Triệu Quang Phục mới đem quân về đánh chiếm được thành này.

- **Canh Thìn (860):** Nhà Đường sai Lý Hộ sang làm Đô Hộ Sứ ở Giao Châu. Nước Nam Chiếu (nay thuộc tỉnh Vân Nam, Trung Quốc) cũng có tên là Đại Mông, Đại Lệ hay Đại Lý là một dân tộc hùng mạnh thời ấy, đem quân đánh Giao Châu chống lại nhà Đường, hai lần chiếm thành giết hại hơn 15 vạn người Giao Châu (Giao Châu xưa là đất của người Việt, nay là vùng Quảng Đông, Quảng Tây của Trung Quốc). Đến đời Cao Biền (865) qua cai trị nước ta mới diệt được Nam Chiếu.

- **Giáp Thìn (944):** Ngô Quyền mất, thọ 47 tuổi. Ngô Quyền đánh được quân Nam Hán, giết thái tử Lưu Hoàng Thao trên sông Bạch Đằng (938), năm sau (939), Ngô Quyền tự xưng làm vua, đóng đô ở Cổ Loa (huyện Đông Anh, tỉnh Phúc Yên nay là Vĩnh Phú) được 6 năm thì mất. Con là Ngô Xương Ngập nối ngôi bị cậu ruột là Dương Tam Kha cướp mất quyền. Từ đó trong nước loạn lạc, các anh hùng nổi lên mỗi người chiếm một địa phương độc lập, gọi là loạn 12 sứ quân.

- **Mậu Thìn (968):** Đinh Bộ Lĩnh lên ngôi, sử gọi là Đinh Tiên Hoàng, đặt tên nước là Đại Cồ Việt, đóng đô ở Hoa Lư (thuộc tỉnh Ninh Bình nay là Hà Nam Ninh). Lần đầu tiên nước ta được Trung Quốc thừa nhận là một quốc gia độc lập và phong cho Đinh Bộ Lĩnh làm Giao Chỉ Quận Vương, phải tuân theo lệ triều cống như các nước khác đối với Trung Quốc.

- **Bính Thìn (1076):** Vua Lý Nhân Tông (1072-1127) lập trường Quốc Tử Giám dành cho các

hoàng tử và con các quan đến học và chọn những người có trình độ văn hóa cao vào dạy.

Cũng trong năm đó, quân nhà Tống vào xâm phạm vùng biên giới nước ta. Vua sai Lý Thường Kiệt đem quân đi đánh, giết hơn 1.000 quân Tống ở sông Như Nguyệt (thuộc địa phận tỉnh Bắc Ninh, tức sông Cầu bây giờ). Tướng của nhà Tống là Quách Quỳ phải rút quân về phía Tây, đóng ở bờ sông Phú Lương (thuộc huyện Phú Lương tỉnh Thái Nguyên xưa). Quân Tống quyết phá quân Lý Thường Kiệt nên dồn hết lực lượng và dùng máy bắn đá vào thuyền quân ta làm cho quân ta bị tổn thất rất nhiều. Lý Thường Kiệt bèn đọc lên bốn câu thơ, nói là của thần thánh ban cho, mục đích kêu gọi tinh thần tự chủ, độc lập của quân ta để cương quyết bảo vệ giang sơn của Đại Việt:

*Nam quốc sơn hà, Nam đế cư,  
Tiệt nhiên định phận tại thiên thư.  
Như hà nghịch lỗ xâm phạm,  
Nhữ đẳng hành khan thủ bại hư.*

(Núi sông nước Nam, vua Nam ở,  
Sách trên Trời đã quy định rõ ràng như vậy rồi.

Tại sao bọn giặc chúng bây lại dám đến đây mà xâm phạm?

Bọn chúng mày chắc chắn sẽ thất bại mà thôi)

Quân sĩ Đại Việt nghe bài thơ đó thì lên tinh thần và cương quyết giữ nước, quân nhà Tống không xâm phạm được. Để duy trì hòa bình giữa hai nước, vua nhà Lý sai sứ qua Trung Quốc điều đình xin hoãn binh. Quân Tống thấy không thắng được Đại Việt nên rút lui.

- **Nhâm Thìn (1171):** Từ 1171-1772, vua Lý Anh Tông đi thăm trong nước, xem hình thế núi sông, đường sá, đời sống của dân và sai quan vẽ bản đồ nước ta, ghi rõ mọi chi tiết dâng lên nhà vua biết.

- **Nhâm Thìn (1232):** Trần Thủ Độ, Thái Sư của vua nhà Trần lập mưu đào hầm, làm nhà lá ở trên, mời những con cháu vua nhà Lý đến làm lễ tế Tổ Tiên nhà Lý rồi cho sụp xuống hầm giết hết, không còn một ai sống sót. Trước đó, Trần Thủ Độ cho cháu là Trần Cảnh lấy công chúa nhà Lý là Lý Chiêu Hoàng rồi buộc Lý Chiêu Hoàng truyền ngôi

cho chồng và Lý Chiêu Hoàng được phong làm Hoàng Hậu. Từ đó ngai vàng nhà Lý đã về tay nhà Trần. Lý Chiêu Hoàng không có con nối dòng nên Trần Thủ Độ bắt Trần Cảnh (Trần Thái Tông) phế bỏ Lý Chiêu Hoàng mà lấy chị dâu là vợ của Trần Liễu (cha của Trần Hưng Đạo) lúc đó đang có thai để có con nối dòng. Trần Liễu bị cướp mất vợ nên đem quân chống lại Trần Thủ Độ. Sau đó, Trần Liễu xin hàng Trần Thái Tông (Trần Cảnh). Sau khi giết hại con cháu nhà Lý, Trần Thủ Độ bắt người họ Lý đổi ra họ Nguyễn để trong thiên hạ không còn họ Lý nữa.

Cũng trong năm Nhâm Thìn (1232) này, nhà Trần mở khoa thi Thái Học Sinh (Tiên Sĩ) để tuyển chọn nhân tài ra giúp nước.

- **Bính Thìn (1316):** Vua Trần Minh Tông (1314-1329) xét lại cấp bậc của quan văn, quan võ trong nước để có quy cũ, ngạch trật chính thức.

- **Bính Thìn (1376):** Đời vua Trần Duệ Tông (1374-1377) quân Chiêm Thành vào quấy phá ở Hóa Châu (Thừa Thiên, Huế bây giờ). Vua nước Chiêm là Chế Bồng Nga, một người anh hùng mưu lược, đem 15 mâm vàng qua nhờ quan Trấn Thủ Hóa Châu là Đỗ Tử Bình trình lên vua. Đỗ Tử Bình lấy vàng đó và nói dối với vua rằng Chế Bồng Nga ngạo mạn vô lễ, xin vua cử binh sang đánh nước Chiêm. Các quan can gián, vua không nghe. Vua kéo quân đến tận thành Đồ Bàn, kinh đô của Chiêm Thành, Chế Bồng Nga lập mưu bỏ thành trống và cho người ra hàng nói rằng vua Chiêm sợ quân Đại Việt nên đã bỏ trốn rồi. Trần Duệ Tông khinh địch, kéo quân vào thành bị phục binh của Chế Bồng Nga giết chết. Quân ta tổn thất rất nhiều. Hồ Quý Ly cũng bỏ chạy, các tướng đều chạy thoát thân, không ai lo cứu vua. Sau đó, quân Chế Bồng Nga nhiều lần vào đánh phá kinh đô Thăng Long. Về sau quân ta biết được thuyền của Chế Bồng Nga nên đã tập trung lực lượng, tấn công vào thuyền đó, Chế Bồng Nga bị bắn chết. Từ đó, quân Chiêm Thành không còn quấy phá kinh đô Thăng Long nữa.

- **Canh Thìn (1400):** Hồ Quý Ly truất phế vua nhà Trần là Trần Thiếu Đế rồi tự xưng làm vua.

Nhà Trần làm vua được 175 năm, truyền được mười hai đời, có công chống quân Nguyên xâm lăng, giữ độc lập, lấy đất Chiêm Thành, mở mang bờ cõi, chinh đốn việc học hành, tổ chức hành chính cai trị, lập ra luật pháp, mở mang kinh tế làm cho dân giàu nước mạnh. Các vua cuối đời nhà Trần kém cỏi, ham chơi, không giữ được giang sơn của tổ tiên nên bị Hồ Quý Ly cướp ngôi.

- **Giáp Thìn (1424):** Bình Định Vương Lê Lợi đem quân lấy đất Nghệ An. Lê Lợi khởi nghĩa ở Lam Sơn (Thanh Hóa) từ 1418, trải qua mấy năm gian khổ, có khi phải rút quân vào rừng, ăn náu và phải hòa với giặc để củng cố lực lượng. Năm 1424, Bình Định Vương bàn với các tướng sĩ quyết chiếm cho được đất Nghệ An mới có thể tiến ra Đông Đô (Hà Nội) được. Quân của Lê Lợi đánh thắng được Lương Nhữ Hốt ở đồn Đa Căng, chém tướng nhà Minh là Trần Trung ở núi Bồ Diệp (phủ Quý Châu), Trần Trí, Phương Chính thua chạy, thắng quân Minh ở Ải Khả Lưu, bao vây thành Nghệ An. Dân chúng nghe tin quân Bình Định Vương kéo đến liền đem trâu bò rượu, thức ăn ra đón mừng, khắp nơi dân chúng nổi dậy theo Lê Lợi nên thế quân càng mạnh. Bình Định Vương đánh thắng được quân Trần Trí và Lý An. Lý An bị bao vây trong thành phải đầu hàng còn Trần Lý kéo quân chạy về thành Đông Quan (Hà Nội). Sau 10 năm kháng chiến chống quân Minh, năm 1428, Lê Lợi đại thắng, thu lại giang sơn Đại Việt và lên làm vua, tức Lê Thái Tổ.

- **Mậu Thìn (1448):** Dưới đời vua Lê Nhân Tông (1443-1459), nước Bồn Man xin nội thuộc nước ta. Bồn Man là một phần của nước Lào ngày xưa, phía Đông Nam giáp tỉnh Nghệ An, tỉnh Quảng Bình, phía Tây Bắc giáp tỉnh Hưng Hóa và Thanh Hóa.

- **Canh Thìn (1580):** Con cháu nhà Lê chiếm được đất từ Thanh Hóa trở vào phía Nam để chống nhau với họ Mạc từ Nam Định trở ra Bắc, đến năm Canh Thìn (1580), nhà Lê mở khoa thi tại Thanh Hóa (Tây Đô) để tuyển dụng nhân tài ra giúp nước.

Việc học trong thời kỳ này vẫn còn đơn sơ, chưa có tổ chức quy mô.

- **Giáp Thìn (1644):** Sau khi Trịnh Tùng đã diệt được nhà Mạc, đưa vua Lê về Thăng Long (Hà Nội) rồi thì đến đời Trịnh Tạc, năm 1664, Giáp Thìn, mới tổ chức thi Hội (lấy bằng Tiến Sĩ). Cứ ba năm một lần có tổ chức thi Hương (Tú Tài, Cử Nhân) và năm sau thi Hội (Phó Bảng, Tiến Sĩ).

Ông Phạm Công Trứ định lại mức đo lường cứ 1.200 hột thóc là một thước, 10 thước là một hạp, 10 hạp là một thăng, 10 thăng là một đấu, 10 đấu là một斛.

Hiền Vương Nguyễn Phúc Tần ở Đàng Trong (Nam Hà) ra lệnh bắt giam và xử tử những nhà truyền giáo ngoại quốc và những người Việt Nam theo đạo, tiếp tay đi truyền đạo Thiên Chúa tại Quảng Nam (Đà Nẵng).

- **Bính Thìn (1676):** Vua Lê Hy Tông (1676-1705) ra lệnh cho Lê Hy và Nguyễn Quý Đức tiếp tục chép sử từ vua Huyền Tông (1663-1671) đến Gia Tông (1672-1675).

- **Bính Thìn (1746):** Trịnh Doanh ra luật thuế muối, cứ 50 mẫu ruộng muối thì phải nộp 40斛 muối, mỗi斛 muối giá 180 tiền đồng.

- **Nhâm Thìn (1752):** Tháng 6, quân Xiêm (Thái Lan) vào chiếm Nam Vang, Vua Miên (Cam Bốt) kêu cứu, chúa Nguyễn sai Nguyễn Cửu Đàm đem quân đánh Nam Vang. Quân ta tiến vào Nam Vang, quân Xiêm bỏ chạy về Hà Tiên. Lúc bấy giờ Mạc Thiên Tứ ở Hà Tiên thường bị quân Xiêm đánh phá nên phải xin theo chúa Nguyễn để nhờ thế lực của chúa Nguyễn chống lại quân Xiêm.

Trịnh Cương bắt những người theo đạo Thiên Chúa (Công Giáo) phải khắc vào trán bốn chữ “Học Hoa Lan đạo” tức đạo của người Tây Phương (Hòa Lan).

- **Giáp Thìn (1784):** Quân Tam Phủ thường gọi là lính Kiều Binh là những người gốc Thanh Hóa, Nghệ An được tuyển làm lính canh gác cung vua Lê và phủ chúa Trịnh ở Thăng Long (Hà Nội) nổi loạn ủng hộ Trịnh Tông (con trưởng của Trịnh Sâm) chống Trịnh Cán (con thứ của Trịnh Sâm, mẹ là

Đặng Thị Huệ). Chúng kéo nhau đi phá nhà quan Tham Tụng Nguyễn Khả (anh Nguyễn Du). Nguyễn Khả phải chạy lên Sơn Tây nương nhờ người em là quan Trấn Thủ Nguyễn Điều, bàn mưu đem Trịnh Tông (Khải) ra ngoài rồi gọi binh các trấn về dẹp loạn Kiều Binh nhưng việc bị lộ nên quân Kiều Binh bao vây phủ chúa, không cho Trịnh Tông ra ngoài. Dân chúng trong kinh đô vua Lê rất khốn khổ. Nhân cơ hội đó, Nguyễn Hữu Chỉnh trốn vào Quy Nhơn mượn tay anh em Tây Sơn về trả thù cho chủ là Hoàng Đình Bảo (phe Đặng Thị Huệ bị Kiều Binh giết).

Giám Mục Bá Đa Lộc (Pingeau de Béhaine) đem Hoàng Tử Nguyễn Phúc Cảnh (con chúa Nguyễn Phúc Ánh) qua Pháp cầu viện. Nguyên từ đêm 30 tháng Chạp năm Giáp Ngọ (đầu năm 1775), khi quân Trịnh tiến vào Phú Xuân (Huế) thì Nguyễn Phúc Ánh, lúc đó mới 14 tuổi, chạy theo người chú ruột là chúa Nguyễn Phúc Thuần cùng gia đình vào Gia Định. Sau khi quân Tây Sơn dàn xếp được với quân Trịnh, yên được mặt Bắc (Huế), họ kéo vào đánh chúa Nguyễn ở Gia Định. Chúa Nguyễn bị hại, Nguyễn Phúc Ánh được các tướng nhà Nguyễn tôn lên làm Nhiếp Chính Vương (khi đó mới 17 tuổi) để lãnh đạo quân Nguyễn chống Tây Sơn. Nguyễn Ánh đã nhiều lần bị quân Tây Sơn đánh bại, phải trốn chạy nơi này nơi khác ở ngoài biển vùng Vịnh Thái Lan, gặp được nhà truyền giáo Tây Phương là Bá Đa Lộc và gửi Hoàng Tử Cảnh đi theo Giám Mục Bá Đa Lộc qua Pháp cầu viện.

- **Canh Thìn (1820):** Thái Tử Nguyễn Phúc Đảm lên nối ngôi vua Gia Long lấy niên hiệu là Minh Mạng.

Nguyên Thế Tử Nguyễn Phúc Cảnh, con trưởng vua Gia Long chết sớm vì bệnh đậu mùa. Con trai của Thế tử còn nhỏ nên vua Gia Long chọn con thứ là Nguyễn Phúc Đảm lên nối ngôi. Các đại thần như Lê Văn Duyệt, Lê Chất khuyên vua nên chọn đích tôn nối ngôi để giữ chính thống nhưng vua không nghe và đã chọn con thứ là Minh Mạng nối ngôi, lúc đó đã ngoài 30 tuổi. Sự việc này về sau đã gây nên chuyện tranh chấp giữa con cháu của



Nguyễn Phúc Cảnh và vua Minh Mạng khiến cho con cháu Hoàng Tử Cảnh về sau bị vua Minh Mạng giết hại.

- **Bính Thìn (1856):** Dưới thời vua Tự Đức (1848-1883), tháng 8, tàu thủy của Pháp đến gây hấn, bắn phá cửa Đà Nẵng rồi bỏ đi.

- **Mậu Thìn (1868):** Sau khi mất ba tỉnh Miền Đông Nam phần là Biên Hòa, Gia Định và Định Tường (hòa ước 1862), đến năm 1868, Việt Nam lại ký thêm hòa ước nhường cho Pháp ba tỉnh Miền Tây. Như vậy là toàn Miền Nam đã thuộc về người Pháp. Các cuộc kháng chiến do các nhà trí thức, nho sĩ và quan của triều đình ly khai chống lại Pháp, không chấp nhận hòa ước, đã kéo dài nhiều năm.

Ngô Côn là một đảng cướp từ bên Tàu qua, đánh chiếm thành Cao Bằng, triều đình sai Phạm Chi Hương đi đánh dẹp. Phạm Chi Hương viết thư cho quan nhà Thanh xin quân Tàu giúp. Nhà Thanh sai Phó Tướng Tạ Kế Quý đem quân sang phối hợp với quân của Ông Ích Khiêm, Nguyễn Viết Thành đánh phá quân Ngô Côn ở Thất Khê. Tháng 7 năm Mậu Thìn (1868) quân ta thua, Tham Tấn Nguyễn Lệ, Phó Đề Đốc Nguyễn Viết Thành tử trận, Tổng Đốc Phạm Chi Hương bị bắt. Vua Tự Đức sai Võ Trọng Bình làm Hà Ninh Tổng Đốc kiêm Quân Thứ Khâm Sai Đại Thần 3 tỉnh Tuyên Quang, Thái Nguyên, Lạng Sơn hợp với Đề Đốc Quảng Tây là Phùng Tử Tài đánh Ngô Côn, lấy lại được thành Cao Bằng (1869), đến năm 1870 Ngô Côn bị Ông Ích Khiêm bắn chết. Đàn em của Ngô Côn là Hoàng Sùng Anh (cờ vàng), Lưu Vĩnh Phúc (cờ đen) và Bàn Văn Nhị (cờ trắng), Lương Văn Lợi (cờ trắng) vẫn còn quấy nhiễu. Về sau bọn này được triều đình chiêu dụ về hợp tác để đánh Pháp.

- **Bính Thìn (1916):** Năm của thiên tai, bão lụt (lụt năm Thìn), mất mùa, dân mất việc, vua mất ngôi. Nửa đêm 3 tháng 5-1916, vua Duy Tân trốn ra khỏi kinh thành Huế cùng với hai người hộ vệ là Tôn Thất Đề và Nguyễn Quang Siêu để đi gặp hai nhà cách mạng Thái Phiên và Trần Cao Vân cùng khởi nghĩa chống Pháp. Kế hoạch khởi nghĩa bị bại lộ, vua đi thuyền về Hà Trung, tạm trú tại nhà ông

Mai Trí, rồi theo hướng núi vào trốn trong một ngôi chùa phía sau Ngự Bình, gần Nam Giao. Sáng 6-5-1916, vua bị bắt về giam tại Bộ Hình (Tam Tòa) sau đưa vào giam tại Đồn Mang Cá trong thành Huế. Ngày 3-11-1916 thì vua bị đày sang đảo Réunion.

Các nhà cách mạng Thái Phiên, Trần Cao Vân, Tôn Thất Đề, Nguyễn Quang Siêu bị xử tử, chém đầu. Hàng trăm, hàng ngàn người theo đảng Cách Mạng ở các tỉnh bị bắt, bị tù đày, bị chết.

Ngày 30-1-1916, trước Tết Bính Thìn chừng ba hôm, vua cưới bà Mai Thị Vàng (con quan phụ đạo Mai Khắc Đôn, thầy dạy của vua). Bà sống với vua được hơn ba tháng thì xảy ra biến cố vua bị đày. Bà theo vua qua đảo Réunion được hơn hai năm. Vì không hợp khí hậu, bà bị đau ốm hoài nên vua cho phép bà trở về quê ở làng Kim Long (Huế).

Thời gian ở trong cung, khoảng tháng 4-1916, thỉnh thoảng bà thấy một ông già vào câu cá ở Hậu Hồ sau Điện Kiến Trung. Bà có hỏi vua rằng: “Đây là khu vực cấm, tại sao để cho người ta vào câu như thế?” Vua trả lời: “Người ta nghèo, vào câu kiếm ăn cũng không có hại gì”. Không ngờ người đó chính là một trong hai nhà cách mạng Trần Cao Vân và Thái Phiên, đã ước hẹn gặp vua ở nơi đây.

Sau gần 30 năm bị lưu đày biệt xứ, ngày 26-12-1945, vua bị tử nạn máy bay ở Bangui, trên đường từ Pháp trở về Phi Châu. Ngài có 5 người con, bốn người với Fernande Antier (đảo Réunion) và một bé gái với Maillot Marie Ernestine.

- **Canh Thìn (1940):** Thế giới đại chiến lần thứ II từ 1939-1945, đang ở trong giai đoạn khởi đầu. Lợi dụng thời cơ lúc thế lực của Pháp đang suy yếu, quân Đức chiếm Paris, quân Nhật bành trướng thế lực ở Đông Á và Việt Nam. Các phong trào chống Pháp, dành độc lập hoạt động mạnh dựa vào thế lực của Nhật hoặc theo phe Đồng Minh (Mỹ và Tưởng Giới Thạch) chống Nhật.

- **Nhâm Thìn (1952):** Chiến tranh giữa Pháp và Việt Minh tại Đông Dương đã đến hồi quyết liệt. Sau khi Mao Trạch Đông đánh bại Tưởng Giới Thạch và chiếm trọn vẹn Trung Hoa thì các chiến khu của Việt Minh ở vùng biên giới Việt-Trung

được tiếp tế súng ống, đạn dược của Trung Cộng và Liên Xô. Việt Minh đã mở những mặt trận lớn ở các tỉnh biên giới và dẫn đến chiến thắng Điện Biên Phủ 7-5-1954 quyết định số phận Việt Nam với hiệp định Genève 20-7-1954, chia đôi lãnh thổ, từ vĩ tuyến 17 trở ra Bắc thuộc về Hồ Chí Minh (Việt Minh-Cộng Sản), từ vĩ tuyến 17 trở về Nam thuộc Bảo Đại và Ngô Đình Diệm sau này là Việt Nam Cộng Hòa.

- **Giáp Thìn (1964):** Năm có nhiều biến cố xảy đến cho Miền Nam Việt Nam (Việt Nam Cộng Hòa). Sau khi Tổng Thống Ngô Đình Diệm bị thảm sát do Dương Văn Minh và phe tướng lãnh tổ chức đảo chánh vào ngày 1-11-1963, ngày 30-1-1964, Nguyễn Khánh lật đổ Dương Văn Minh với sự tham gia của một số sĩ quan và tổ chức chính trị tại Sài Gòn. Tháng 2-1964, Nguyễn Khánh trình diện Nội Các với sự tham gia của hai chính đảng lớn là Đại Việt (Nguyễn Tôn Hoàn) và Việt Nam Quốc Dân Đảng (Vũ Hồng Khanh). Ngoài ra còn có sự hợp tác của các nhân sĩ tôn giáo nhưng sau đó, Nguyễn Khánh chủ trương độc tài, quân phiệt làm ra Hiến Chương Vũng Tàu (tháng 8-64), đưa Nguyễn Khánh lên làm Quốc Trưởng kiêm Thủ Tướng, kiêm Tổng Tư Lệnh Quân Đội, không tổ chức bầu cử Quốc Hội, không cai trị bằng Hiến Pháp. Sinh viên học sinh và Phật tử biểu tình ngay tại Sài Gòn, gây xáo trộn toàn Miền Trung, đòi xử tử Ngô Đình Cẩn, Phan Quang Đông... Dân Công Giáo di cư (1954) ở hai làng Thanh Bờ, Đức Lợi Đà Nẵng bị phe tranh đấu quá khích tấn công. Dân di cư ở Biên Hòa, Sài Gòn do Linh Mục Hoàng Quỳnh lãnh đạo biểu tình phản đối vụ án Đặng Sĩ. Tình hình an ninh nông thôn rất trầm trọng, nhiều trận đánh lớn ở Bình Giả (Bà Rịa-Vũng Tàu), Đổ Xá, Dakto, nhất là Vùng I Chiến Thuật từ Quảng Trị đến Quảng Ngãi. Quân Mỹ để bộ lên Đà Nẵng, Chu Lai. Nhiều Bộ Trưởng từ chức, mấy lần cải tổ Chính Phủ trong một năm.

- **Bính Thìn (1976):** Nhân dân Việt Nam từ Nam chí Bắc dưới quyền cai trị của Đảng Cộng Sản độc tài. Hàng triệu người thuộc quân đội và chính

quyền Miền Nam (VNCH) bị tập trung trong các nhà tù “cải tạo”, tài sản bị tịch thu, vợ con bị đày đi “vùng kinh tế mới”. Cải tạo công thương nghiệp, hàng vạn người bị tịch thu tài sản bị tù tội. Các cuộc vượt biên tìm tự do, hàng triệu người bỏ nước ra đi, đa số chết trên sông, trên biển, trong rừng, làm mồi cho cá mập, cho thú dữ, đàn bà con gái bị hải tặc hãm hiếp, bị công an bắt, bị lấy hết tài sản còn bị tù, bị cưỡng ép phải lấy những tên có quyền thế, các nhà tu hành bị bắt, bị chết trong nhà tù, bị đày đi những nơi khí hậu khắc nghiệt. Dân cả nước đều đói khổ chỉ trừ bọn công an, cán bộ đảng viên có quyền thế tha hồ vợ vét bóc lột.

- **Mậu Thìn (1988):** Do sự can thiệp của Mỹ và Liên Hiệp Quốc, một số tướng lãnh và sĩ quan cao cấp, viên chức quan trọng thuộc các cơ quan trung ương của VNCH bị tập trung “cải tạo” đã được tha về vào dịp Tết Mậu Thìn (1988).

- **Canh Thìn (2000):** Năm cuối cùng của thế kỷ 20, năm chờ đợi những biến cố xảy đến cho nhân loại mà người ta tin rằng sẽ “lành ít, dữ nhiều”. Nhiều người cho rằng năm 2000 là năm tận thế nhưng năm Canh Thìn 2000 đã qua với nhiều biến cố nhưng không phải là năm tận thế như nhiều người lo sợ.

- **Nhâm Thìn (2012):** Chuẩn bị vào năm Thìn 2012, người ta đã thấy quá nhiều biến cố xảy ra rồi: thiên tai, bão lụt, động đất, chiến tranh, vua mất ngôi, quan mất chức, dân mất việc... Khắp nơi, người Việt Nam báo động “Trung Cộng đang xâm lăng Việt Nam dưới nhiều hình thức và sẽ xâm lăng bằng quân sự...”

- **Năm Giáp Thìn (2024)** tình hình thế giới đang có nhiều biến cố quan trọng – Trước đó, Tập Cận Bình gặp Putin, chắc là đã hứa hẹn sẽ giúp Putin, liên minh quân sự với Nga để chống lại ảnh hưởng của Mỹ. Nga đem quân xâm lăng Ukraine từ tháng 2/2022 đến nay, hy vọng trong vòng một tuần sẽ sẽ hoàn tất cuộc hành quân này. Nhưng tình hình chiến sự kéo dài gần hai năm rồi mà chưa chấm dứt. Tập Cận Bình chỉ hứa mà không có hành động cụ thể làm cho Putin sa lầy và về mặt chính trị xem



như Putin phải chịu ở dưới trướng của Tập Cận Bình. Trong lịch sử, từ thời nhà Thanh, Nga với Tàu luôn luôn xung đột về quyền lợi. Trong năm 2023, lợi dụng chiến tranh giữa Nga với Ukraine, Tập cho quân chiếm lại phần đất của Tàu thời nhà Thanh phải chia cho Nga. Tập tuyên bố: “Đây là lãnh thổ của Trung Quốc thời nhà Thanh. Nay là cơ hội thuận tiện để lấy lại trong tay người Nga”. Nga đang sa lầy tại Ukraine nên buộc phải im lặng không dám lên tiếng.

Ngày 7 tháng 10/2023, quân Hamas tấn công Israel, bắt khoảng 250 con tin và giết chết 1.400 binh sĩ cũng như thường dân Israel. Thủ Tướng Israel là Benjamin Netanyahu tuyên bố: “Cương quyết tiêu diệt bọn Hồi Giáo Khủng bố Hamas để

bảo vệ an toàn cho người Israel”. Đây là mới khởi đầu và chắc chắn còn tiếp diễn qua năm 2024 (Giáp Thìn), lôi kéo thế giới Tây phương cũng như thế giới Hồi giáo (đặc biệt là Lebanon, Iran và các nước trong khối Arab) vào cuộc chiến với Israel mà đứng sau lưng Israel là Hoa Kỳ và các nước Âu Châu.

Tình hình Việt Nam cũng sẽ thay đổi vì VN nằm trong vị trí chiến lược (thường gọi là địa lý chính trị) của vùng Đông Nam Á. Tập Cận Bình hăm dọa tấn công Đài Loan và thái độ của Bà Tổng Thống Thái Anh Văn là chấp nhận đổi đầu với Trung Cộng, không chút sợ hãi và đầy tự tin.

Năm 2024 (Giáp Thìn) sắp tới sẽ như thế nào? Hãy chờ xem.





# TRƯỜNG VIỆT NGŨ TUSTIN

*Một chút gì để nhớ! Nhiều kỷ niệm để thương!*

**Hứa Trần Kim**  
Tháng Một 2024



**T**ọa lạc trong khuôn viên nhỏ bé, khiêm nhường của giáo xứ Tustin thuộc cộng đoàn Thánh Phêrô, là ngôi trường St. Cecilia, nơi Trường Việt Ngữ Tustin cuối tuần đã sinh hoạt được hơn 30 năm.

Trường hiện đang có 30 giáo viên và 8 phụ giáo (từ những học sinh đã tốt nghiệp lớp 7 tình nguyện ở lại phụ giúp). Niên học này, chúng tôi có được 11 lớp học cho 9 cấp lớp: từ vỡ lòng, mẫu giáo, lớp 1 đến lớp 7.

Hàng năm, sau 8 tháng chăm chỉ dạy học, đã đến lúc thầy cô Trường Việt Ngữ Tustin cần có một

buổi vui chơi thoải mái vào mùa hè. Địa điểm mà các thầy cô yêu thích là bãi biển Corona Del Mar, thuộc thành phố Newport Beach.

Nằm dọc theo Pacific Coast Highway (PCH 1), bãi biển rất thơ mộng với những ngôi biệt thự sang trọng, với kiến trúc độc đáo của từng ngôi nhà. Dọc bãi biển là những bãi cỏ xanh mượt với những cây cọ xòe những tầng lá rắn chắc, vươn mình trong nắng sớm, nằm cạnh những bờ đá với những hình dạng rất ngoạn mục. Trên bãi cát, những làn sóng biển tung tãng, từng đợt vỗ vào bờ, tạo nên những âm thanh trầm bổng. Âm thanh của sự mạnh mẽ và vô tận!





Để có được chỗ cắm lều lý tưởng, vợ chồng tôi đã ra bãi biển từ sáng sớm khi bác mặt trời vừa thức giấc. Đó là một bãi cỏ rộng, gần vách đá để mọi người có thể leo lên ngắm nhìn toàn cảnh bãi biển bên dưới và gần lối đi dọc theo bờ đá để ngắm nhìn những chú hải cẩu vô tư, đang phơi nắng trên những xà lan nhỏ, làm “người mẫu” cho khách du lịch chụp hình.

Lần lượt các thầy cô và gia đình đến giúp chồng tôi dựng 3 căn lều. Gần 10 giờ sáng chuông điện thoại của tôi vang liên hồi vì có một số thầy cô mới, chưa biết chỗ. Cuối cùng mọi người đã đến đông đủ. Thức ăn thật phong phú với nhiều món ăn do các gia đình mang đến như bánh bột lọc, cháo gói gà, bún thịt nướng, xôi lá cẩm, xôi đậu phộng, bánh mì croissant kẹp thịt, bắp dẻo luộc, đậu phộng nấu, dưa hấu, cam, bánh ngọt, thạch chè...



Sau buổi ăn trưa no bụng, trong lúc người lớn vây quanh đàn ca hát xướng, thì các em nhỏ chơi xúc cát và thi nhảy bao bố trên cỏ. Rồi chúng tôi cùng nhau

leo núi đá, vách không cao nhưng lối đi quanh co. Dịu dặt nhau đoàn người cũng trèo lên tới dốc, ngắm nhìn bãi biển đông người cùng những chiếc tàu du lịch nhỏ, đưa khách đi và về đến đảo Catalina.

Kế tiếp là giờ sinh hoạt chung cho tất cả trẻ em và người lớn. Chúng tôi chia làm 2 nhóm chơi kéo dây. Thật hiếm khi thấy những mái đầu điểm sương cùng kéo dây chung với những mái đầu xanh. Hình như sức lực thời niên thiếu đã được hồi sinh trong các thầy cô. “1, 2, 3 kéo!”, tiếng tu-huýt của cô Heather vang lên... và trong vòng vài phút cả đội bên trái và bên phải lần lượt té lăn trên bãi cát vì đội bạn khoẻ hơn. Những tiếng cười dòn tan hoà quyện vào không khí trong lành của biển cả...



Khoảng 4 giờ chiều chúng tôi bắt đầu dọn dẹp ra về. Tuy mệt, ai cũng vẫn tươi cười và mong rằng trường sẽ giữ mãi sinh hoạt mùa hè lạnh mạnh này để thầy cô và gia đình có dịp kết chặt tình thân và ghi lại những kỷ niệm đầy ấp thương yêu.



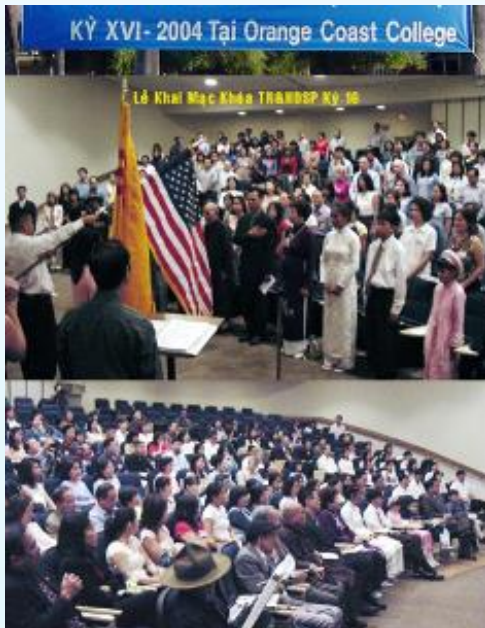


# SUY NGHĨ ĐÔI ĐIỀU...

Nguyễn Văn Khoa

Khởi đi từ 30 tháng 4, năm 1975, những bước chân bở ngỡ của người Việt tị nạn, vượt thoát khỏi Việt Nam bằng mọi cách, để rồi mọi người “lòng dẫn lòng” là chúng ta phải tồn tại và sống tốt đẹp hơn. Thế nên, song song với việc giới cha anh lo hội nhập vào đời sống mới, quý phụ huynh còn có thêm trách nhiệm lớn lao là lo cho con em thế hệ sau biết gìn giữ ngôn ngữ và văn hoá nước nhà. Vì thế, các lớp Việt Ngữ được lần lượt mở ra khắp nơi.

Nghĩ lại mà xem, trên 4 triệu người Việt hiện đang sống tại hải ngoại rải rác khắp 5 châu, đông đảo nhất là tại Nam California, Hoa Kỳ. Nếu tính thời điểm cách nay 20 năm, chúng ta chỉ có trên 2 triệu người Việt tại hải ngoại, mà nay con số đó đã tăng đã gấp đôi. Vậy 20 năm tới, số người Việt bên ngoài Việt Nam có lẽ phải tăng lên nhiều hơn nữa, 6 triệu hoặc 7 triệu?! Và, nếu chỉ cần một triệu người muốn học tiếng Việt, công việc của chúng ta quan trọng và cần thiết đến dường nào! Nhu cầu tổ chức và phát triển để đáp ứng cho việc giảng dạy tiếng Việt tại hải ngoại đã và sẽ tiếp tục là mối quan tâm lâu dài của các thầy cô.



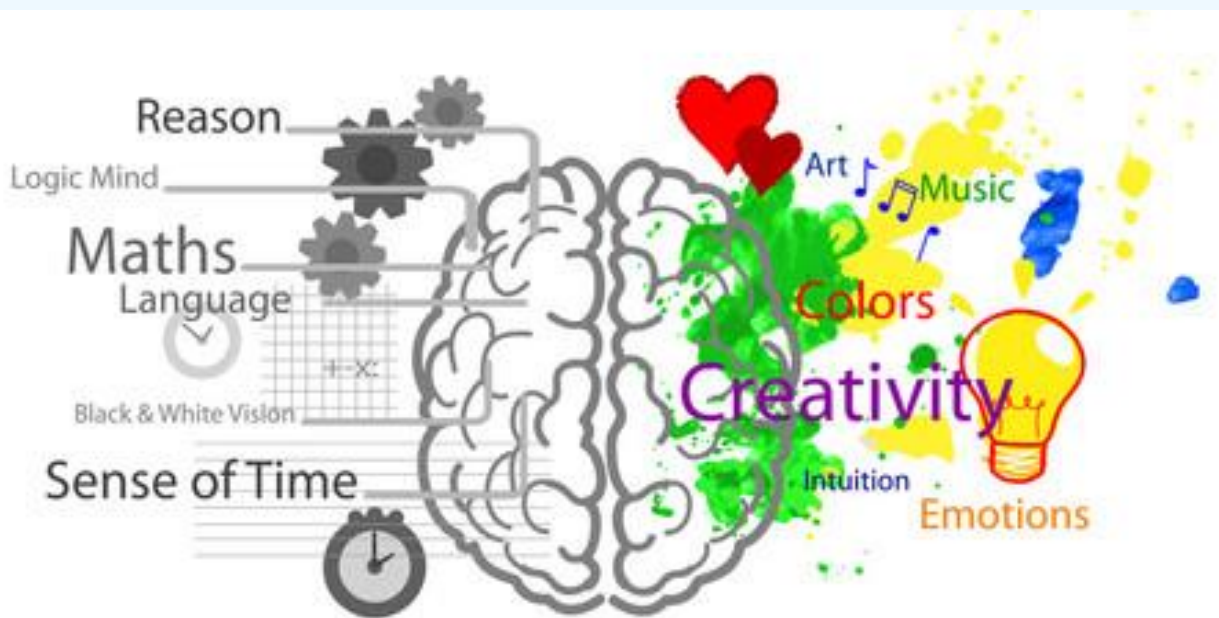
(Các hình của kỷ giả Vương Trùng Dương, TNSP 2003, 2004)



Luôn gắng sức, không chịu bỏ cuộc, hàng trăm, hàng ngàn, hàng chục ngàn thầy cô vẫn tình nguyện đến các trung tâm/trường Việt Ngữ vào cuối tuần, dạy các em học tiếng Việt và văn hoá Việt, để gìn giữ vốn quý duy nhất còn lại của người Việt tại hải ngoại. Chính môi trường này đã xây nên nhịp cầu nối kết cộng đồng qua các sinh hoạt ngôn ngữ và văn hoá không ngừng nghỉ của chúng ta.

Gần nửa thế kỷ qua đi, việc giữ gìn và phát triển tiếng Việt giờ đây không chỉ là cố gắng của các thầy cô tình nguyện giảng dạy tại các nhà thờ, chùa hoặc ở những địa điểm phải thuê mượn, kèm theo nhiều vất vả về tài chánh, tổ chức chuyên môn, về nhu cầu thầy cô và tài liệu, mà còn là nỗ lực, là hoài bão để đưa tiếng Việt vào chương trình giảng dạy chính thức của tiểu bang California và các tiểu bang khác trên toàn Hoa Kỳ. Hiện nay, nối tiếp với những hy sinh, sự kiên trì là điều kiện ắt có, dần dần Tiếng Việt đã được đưa vào giảng dạy trong hệ thống giáo dục công lập của Hoa Kỳ. Tại Nam California, các học khu Westminster, Huntington Beach, Anaheim, Garden Grove đã và đang thành lập các lớp song ngữ từ cấp tiểu học đến trung học và ngay cả ở các lớp mẫu giáo. Nhờ vậy, khi lần đầu bước chân vào ngưỡng cửa học đường, một cháu nhỏ sẽ có thể ghi danh học tiếng Việt đồng thời với chương trình tiếng Anh trong tất cả các môn thường thức như toán, địa lý, lịch sử... Miền Bắc California cũng đã bắt đầu tiếp bước của miền Nam và đã có trường tiểu học Ben Painter, thuộc học khu Alum Rock, và Windmill Springs, thuộc học khu Franklin-McKinley.

Điều thú vị là qua phân trình bày đề tài “Tâm Lý Học và Dạy Việt Ngữ” của BS Quỳnh Kiều, giảng viên khoá Tu Nghiệp Sư Phạm (TNSP) kỳ 34-2023 vừa qua, phần “Ưu điểm học ngoại ngữ” của bà đã cho thấy, qua một tài liệu nghiên cứu, việc học ngoại ngữ (hoặc ngôn ngữ khác) là một ưu điểm trong việc phát triển hoàn chỉnh cả hai phân trái và phải trong bộ não của trẻ em.



*“Ngôn ngữ chánh học bên não trái, và ngôn ngữ thứ 2 bên não phải, sử dụng 2 ngôn ngữ giúp liên kết 2 phần não. Khả năng giải quyết vấn đề được tăng cường hiệu quả, nhanh nhạy hơn nhiều so với trẻ em không biết ngoại ngữ. (Tài liệu thuyết trình trong khoá TNSP kỳ 34, 2023, BS QK)”.*

Trong năm 2023 vừa qua, Hiệp Hội các nhà giáo dục chuyên nghiệp song ngữ của California (California Association for Bilingual Education), gọi tắt là CABE, lần đầu tiên đã vinh danh trường tiểu học công lập Demille tại học khu Westminster với chương trình dạy Tiếng Việt (**Vietnamese Dual Language Immersion**)

từ mẫu giáo lên trung học đệ nhất cấp. Đây là ngôi trường đầu tiên có chương trình này tại California từ năm 2015.



(Website of DeMille Elementary School)

Mới đây, vào tháng 2, 2024, trường tiểu học công lập John Murdy, thuộc học khu Garden Grove (GGUSD), cũng được tổ chức CABE vinh danh là trường tiểu học đầu tiên có chương trình tương tự. Điểm thú vị là vị hiệu trưởng hiện nay của trường này là tiến sĩ Michele Luong. Đây là vị hiệu trưởng người Việt Nam đầu tiên của cấp TK-6 tại học khu Garden Grove. Cũng cần biết thêm, trường John Murdy có đến 70% học sinh là con em gốc Việt trên tổng số 680 học sinh và khoảng 50% các em đang theo học các lớp song ngữ Anh Việt, dưới sự hướng dẫn của các giáo viên người Việt kinh nghiệm tốt nghiệp với hai bằng cấp về giáo dục và song ngữ.



Principal, Michele Luong, Ed.D., John Murdy Elementary School  
(website of John Murdy Elementary School & Principal ML, Ed.D.)





(Mùng Trung Thu của John Murdy Elementary, Principal ML, Ed.D.)

Cách nay 21 năm, ngày 12 tháng 2, 2003 tại Los Angeles, TAVIET cũng đã nhận một giải thưởng của CAFE. Đó là giải thưởng VISION AWARD nhằm tuyên dương thành quả và nỗ lực của TAVIET trong công trình bảo vệ ngôn ngữ mẹ đẻ cho con em học sinh Việt Nam. Theo GS Nguyễn Lâm Kim Oanh, khi được mời dự buổi tiệc tất niên năm 2002 của TAVIET - bà giám đốc CAFE tỏ ra rất khâm phục những gì bà chứng kiến hôm ấy. Được biết, mỗi năm CAFE có một hội nghị toàn tiểu bang với trên 10.000 giáo chức tham dự.

Vào ngày 21 tháng 2, 2024, 21 năm sau, cũng trong hội nghị giáo chức song ngữ hàng năm tại Convention Center North Hall, Anaheim, California, trong phần khai mạc hội nghị, Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại, (LHCTVNHN- TAVIET) lại được vinh danh là một tổ chức phi lợi nhuận, trong gần 40 năm qua, đã cùng với hàng ngàn thầy cô thiện nguyện, bằng mọi cách ra sức gìn giữ ngôn ngữ, văn hoá trong cộng đồng Việt Nam tại Nam California, Bắc California, các tiểu bang khác tại Hoa Kỳ và nhiều nước trên toàn thế giới. Trong thư vinh danh, vị tiến sĩ chủ tịch hiệp hội CAFE, đã viết:

“Hội đồng quản trị CAFE đã nhóm họp và đồng thuận đưa ra quyết định vinh danh tổ chức LHCTVNHN-TAVIET với giải thưởng **Courage To Act Award**: Thúc đẩy giáo dục song ngữ, đa văn hoá và công bằng xã hội.”

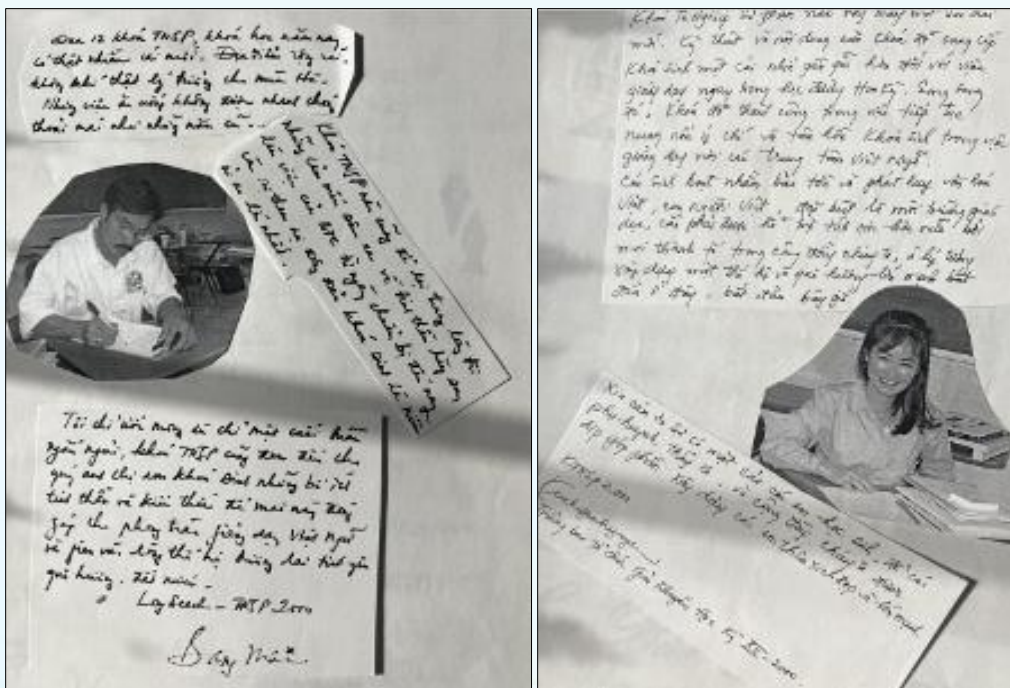
Sau đây là hai đoạn văn nêu lên lý do tổ chức của LHCTVNHN được vinh dự chọn nhận giải thưởng này mà chúng tôi xin được lược dịch từ nguyên bản Anh ngữ:

- (1) Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại là ngọn đuốc soi đường về công hiến và thành tựu, kỷ niệm 35 năm bền bỉ với sứ mạng bảo tồn và phát triển văn hoá giáo dục. Tổ chức phi lợi nhuận đáng ca ngợi này là một động lực mạnh mẽ ở Quận Cam và Nam California, không ngừng tiếp tay hỗ trợ đối với việc giảng dạy ngôn ngữ, các hoạt động văn hoá và nhiều kỳ thi cho học sinh. Việc làm hữu hiệu của họ trong cộng đồng người Việt không chỉ giúp trẻ em tiếp tục học tập mà còn tạo cơ hội cho những học sinh song ngữ đã trưởng thành có thể đóng góp đáng kể vào các hoạt động văn hóa xã hội tại địa phương.
- (2) Cộng tác nhịp nhàng với các trường học, khu học chánh, hội đồng thành phố và nhiều tổ chức phi lợi nhuận, họ đã đóng một vai trò quan trọng trong việc thực hiện nhiều sáng kiến mới mẻ như chương trình song ngữ K-6 đầu tiên ở California, chương trình song ngữ Việt ngữ ở trường trung học phổ thông và chương trình hòa nhập ngôn ngữ trên toàn Hoa Kỳ. Các viễn kiến của họ lan rộng ra khắp nơi, qua



sứ mệnh thành lập các chương trình song ngữ tiếng Việt ở nhiều tiểu bang và quốc gia khác nhau. Các khoá huấn luyện và tu nghiệp hàng năm thu hút các nhà giáo dục từ nhiều nơi trên thế giới, nhấn mạnh sự cống hiến của họ trong việc thúc đẩy khả năng đọc viết song ngữ, năng lực đa văn hóa và công bằng giáo dục. Để ghi nhận những đóng góp xuất sắc của họ, Hội đồng CABE vinh dự được trao tặng Giải thưởng Hội đồng CABE 2024, một giải thưởng Hành Động Dũng Cảm - **Courage To Act Award**: Thúc đẩy giáo dục song ngữ, văn hóa và công bằng xã hội.”

Nhìn lại những năm trước, chúng ta thấy lạc quan, vì những bước đi dù qua gian khổ, gập ghềnh, đã mang lại những thành quả như mong đợi. Đến với các lớp học do thầy cô giảng dạy với biết bao công lao, vừa khuyến khích, vừa khuyên nhủ các em chịu khó học hành, phụ huynh chỉ mong sao có nơi gửi con em trong lúc bận rộn công việc cuối tuần. Ở đó, các thầy cô không những chỉ đảm nhận việc giữ trẻ mà còn dạy các em tiếng Việt! Các thầy cô luôn kiên nhẫn, để các em vui với khung cảnh lớp học, rồi sau này có lúc các em sẽ nhận ra sự hữu ích. “Có công mài sắt có ngày nên kim”, nhiều em nay trưởng thành đã trở nên người hữu dụng.



(Lưu bút trong khoá Tu Nghiệp Sư Phạm 23 năm về trước của thầy Mai Thái Bằng và cô Nguyễn Thị Kim Ngân - Tất cả các thầy cô đều viết tay trong khoá học tại CSU Long Beach – 2000)

Nhìn lại 35, 45 năm qua, nhiều thầy cô lão thành đã già yếu, không thể nối tiếp công việc dạy dỗ nữa, nhưng vẫn mong mỗi giới trẻ tiếp tục nhận công việc này như một truyền thống từ đời này sang đời khác. Đến nay, nhiều thầy cô đã vĩnh viễn rời xa nơi này về miền miền viễn, nhưng trong một ý nghĩa nào đó, những đóng góp của họ đều là những cống hiến thật lớn lao cho nỗ lực và hoài bão của chúng ta. Quả vậy, các thầy cô giáo giảng dạy Việt Ngữ là những viên ngọc quý, chiếu ra ánh sáng kỳ diệu của yêu thương, là những viên kim cương, toả lan ánh sáng tinh anh, mang nặng lòng yêu ngôn ngữ, yêu văn hoá dân tộc và là những chiến sĩ can đảm, tận tụy, theo đuổi cuộc hành trình thật văn minh và cao đẹp

Mỗi mùa xuân về, nhìn những bông hoa tươi thắm nở ra khắp nơi, lòng người không khỏi thêm phần phấn chấn, vui vẻ hướng về tương lai. Nhìn ra chợ hoa, trong nhà, trên bàn thờ gia tiên, nhà thờ, chùa chiền..., đâu đâu cũng

thấy trái cây, bánh mứt và những bông hoa màu sắc thật tươi thắm.

Cây cối, hoa cỏ, rừng xanh vốn từ lòng đất lớn lên. Nhìn những bông hoa nở, tôi nghĩ đến những giọt nước mưa đã tưới cho cỏ cây luôn tươi tốt. Có những nguồn nước do hệ thống tưới nước cung cấp, nhưng nước lúc nào cũng có dưới lòng đất. Mạch nước ngầm không thể thấy được, chúng rất âm thầm, kiên nhẫn, nằm trong lòng đất để hoàn thành nhiệm vụ tưới mát cánh đồng hoa, tưới mát thảm cỏ xanh. Mạch nước ngầm vẫn tiếp tục làm công việc của nó, thật kiên nhẫn, để một ngày kia có cơ hội giúp cho cỏ cây đơm hoa kết trái. Phải chăng Xuân về cũng phảng phất hình ảnh của thầy cô giáo giảng dạy Việt Ngữ, như mạch nước ngầm cho muôn hoa đua nở!

## THƠ THAY LỜI CHÚC

*Năm mới tặng nhau một chữ THƯƠNG  
Để sau bù đắp cuộc vô thường  
Án cần, trân quý khi còn gặp  
Biết vẫn còn chung một đoạn đường!*

*Xin chúc người thương một chữ HÒA  
Đời không thuận ý hãy cho qua  
Phiền giận, riêng mình ôm mỗi khổ  
Thanh thản khi lòng niệm thứ tha.*

*Năm mới mọi người nhớ chữ TÂM  
Để cùng sống đẹp đến trăm năm  
Thiên đàng, địa ngục từ Tâm tạo  
Hỷ, Xả, Từ, Bi, xóa lỗi lầm.*

*Xin chúc mọi người một chữ AN  
Giữa đời luôn biến động, gian nan  
Bình an khó gặp nơi trần cảnh  
Về kiếm trong ta, sống nhẹ nhàng.*

*Năm mới chúc người một chữ VUI  
Đời trăm yến tiệc cũng trôi xuôi  
Vui trong tình Chúa, nơi điều thiện  
Vĩnh viễn hồn ta thấp nọ cười.*

*Năm mới chúc nhau một chữ THÀNH  
Thành công, thành tựu với thành nhân  
Hướng về phụng sự vun Tài Đức  
Hạnh phúc miên trường, Tâm mãi Xuân.*

Lm. Trần Đức *suu tâm*

# MÙA XUÂN ĐẦU TIÊN

Trần C. Trí

Tết càng cận kề, từ làng trên xuống xóm dưới, mọi người càng chọn rộn lo đủ thứ, y như cả năm chưa đủ lu bu vậy. Nhà bà hội đồng thì khỏi nói. Song le, năm nay bà hội đồng lại bận bịu một cách khác. Số là giữa bà và cậu Hai Đức đang có chuyện gay cấn. Sẵn dịp xuân về, bà muốn mời cô Tư Nhung qua nhà chơi vào ngày mừng hai Tết. Ngặt một nỗi, để cho đúng bài bản, cậu Hai Đức phải qua nhà cô trước, coi như là để coi mắt, rồi bà hội đồng mới tiện bề mời cô qua chơi nhà bà, không thôi làng xóm dị nghị. Ngặt một nỗi khác, cậu Hai Đức chẳng thiết tha gì chuyện coi mắt coi mũi này, bởi vì trong tim cậu đã có một hình bóng khác, đó là cô Nhân ở xóm dưới mà cậu đã đem lòng thương yêu ngọt một năm nay.

Chuyện ngộ vậy mà thiệt khó. Cậu Hai Đức không thể ngày một ngày hai thẳng rẳng nói không với bà hội đồng được. Ông hội đồng qua đòi lúc cậu còn đỏ hỏn trong tay bà hội đồng. Tình thương bao la của bà mẹ dòn hết cho đứa con sớm mò côi mò cút của mình. Đáp lại, cậu Hai Đức cũng thương yêu mẹ khôn xiết kể, cậu thương mẹ một mình đóng cả hai vai phụ mẫu để nuôi cậu khôn lớn, học hành thành tài như ngày hôm nay. Cậu sợ nhất là làm mẹ buồn. Từ nhỏ tới lớn, cậu chưa dám cãi lời mẹ lần nào. Vậy mà bây giờ...

Về phần bà hội đồng, bà có nghe phong thanh chuyện con trai mình đi lại với một con nhỏ nào ở xóm dưới. Qua nhiều người méc lại, bà biết con nhỏ đó gia cảnh không có gì làm bề thế cho lắm, còn nghèo là đằng khác. Trái lại, cô Tư Nhung mà bà đang dòm ngó cho con trai mình là con của ông bà đốc Khánh, một gia đình vừa nức danh học rộng vừa lắm tiền nhiều của, không thua gì cơ ngơi của bà hội đồng. Bà chưa biết mặt con nhỏ mà cậu Hai Đức đang dan díu ra sao, nhưng cô Tư Nhung này thì thiệt sắc nước hương trời. Đã vậy, cô còn là người con gái duy nhất trong làng được cha mẹ cho lên tỉnh học, mang về cái bằng tú tài làm ông bà đốc nở mày nở mặt với bao nhiêu người.

Ngày bà hội đồng hẹn cùng cậu Hai Đức qua nhà cô Tư Nhung lật bật đã đến gần. Trời còn sớm tinh mơ, bà hội đồng đã gọi cậu Hai Đức ra uống trà sáng, sẵn để nói chuyện dứt khoát về việc đi coi mắt. Cậu Hai Đức mấy hôm rày cũng suy trước tính sau nhiều lắm rồi. Cậu đã có sẵn một kế hoạch, đúng hơn là một cuộc thương lượng mà có thể hai bên đều có lợi.

Nhấp một ngụm trà còn nóng hổi, bà hội đồng thông thả mở lời:

“Sao? Con sẽ đi với má qua cho biết mặt cô Tư Nhung chứ?”

Cậu Hai Đức cũng thủng thỉnh nói:

“Có phải sau đó má muốn mời cô Tư Nhung qua nhà mình chơi ngày Tết không?”

Nói đoạn cậu đằng hắng một cái, thu hết can đảm nói với mẹ:

“Con tính như vậy. Con sẽ cùng đi với má qua nhà cô Tư Nhung. Nhưng má cho phép con cũng mời cô Nhân bữa sau nữa tới nhà thăm má nghe!”

Bà hội đồng giật thót người một cái. Thiên địa ơi, có phải thằng con mình nó vừa công khai nói ra tên của con nhỏ mà lâu nay nó vẫn thậm thụt tới lui đó không? Bà hội đồng nén xúc cảm xuống, cố lấy giọng bình tĩnh:

“Con Nhân là con nào? Sao hồi giờ má không nghe con nói tới?”

Cậu Hai Đức đã trấn tĩnh đôi chút, mạnh dạn trả lời:

“Dạ, tại chưa phải lúc thôi má ơi. Má cho phép cô Nhân tới thăm má, rồi má sẽ thấy mền cổ liền. Cổ ở xóm dưới của làng mình đó má.”

Bà hội đồng cố tình lần lữa:

“Nhưng mà bên mình chưa qua chơi nhà bên đó, nó là con gái tới nhà mình trước coi sao được?”

Cậu Hai Đức xua tay:

“Má ơi, thời buổi văn minh này mà má còn câu nệ chi đàng trai đàng gái, ai tới trước ai tới sau làm chi cho mệt vậy. Má ở một tiếng đi thì mình vui về cả làng mà.”

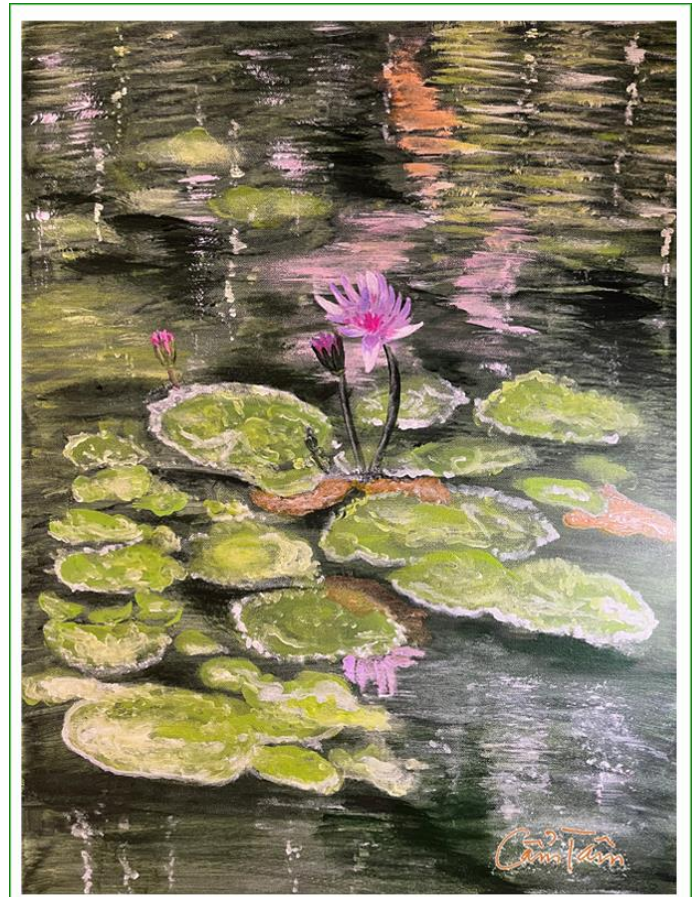


Bà hội đồng hứ một tiếng dài, nhưng cậu Hai Đức biết mẹ mình đã bằng lòng. Bà vốn thương con, không muốn làm nó buồn. Gia dĩ, nó cũng đã chiều mình chịu qua nhà cô Tư Nhung chơi. Bà tin chắc rằng cậu Hai Đức sẽ mê cô Tư Nhung ngay khi được diện kiến cô ta. Lúc đó thì có mười con Nhàn cũng chẳng ăn thua gì. Nghĩ vậy, bà hội đồng đắc chí, tự cho mình đã thắng keo đầu, vui vẻ đứng lên bắt đầu một ngày mới.

Sau ngày hai mẹ con qua nhà cô Tư Nhung về, bà hội đồng thấp thóm chờ Tết đến. Không phải bà tha thiết gì tết nhứt, mà chính là bà trông tới ngày mừng hai đặng tiếp đón cô Tư Nhung. Cậu Hai Đức cũng lóng ngóng chờ ngày mừng hai mau tới, mau qua, đặng cậu có dịp khoe cô Nhàn với mẹ. Tuy nhiên, cậu cũng hết sức hồi hộp, chỉ sợ cô Nhàn tranh đua không lại cô con gái con nhà giàu, đây học thức kia. Hôm qua nhà ông bà đốc Khánh, lần đầu tiên cậu Hai Đức mới biết mặt mũi cô Tư Nhung ngày nay ra sao. Thiệt là thiên hạ nói không sai, cô Tư Nhung đẹp lắm. Tuy nhiên, cậu Hai Đức chỉ thấy cô đẹp một cách kiêu sa như một bức tượng nữ thần Hy Lạp, ai cũng thấy hay hay mà không dám chạm vào.

Còn cô Nhàn của cậu Hai Đức, học thức chỉ tới hết trung học đệ nhứt cấp, nhan sắc trung bình nhưng dễ mến. Có những người thoạt ngó vào không thấy có gì đáng để ý, nhưng khi họ nở một nụ cười thiệt khả ái thì người đối diện bỗng thấy bồi hồi rung động. Cô Nhàn chính là mẫu người đó. Cậu Hai Đức quen cô Nhàn cũng rất tình cờ. Một bữa ra tỉnh về, ngồi trên chuyên xe đò đông đúc, cô Nhàn ngồi kế bên cậu Hai Đức. Xe chạy một hồi, cậu mới để ý ngó qua cô gái ngồi bên cạnh, tay cầm một quyển sách. Thiệt tình là lúc đó cậu để ý tới cuốn sách hơn là người đang cầm nó, vì cậu vốn rất mê sách vở. Cậu Hai Đức liếc coi tựa đề cuốn sách là gì. Té ra đó là cuốn “Đắc Nhân Tâm” do học giả Nguyễn Hiến Lê dịch từ tác giả Dale Carnegie mà cậu cũng rất thích đọc. Từ cuốn sách, cậu Hai Đức len lén ngước lên nhìn sở hữu chủ. Cậu ngẩn người nhìn gương mặt thiệt phúc hậu, dễ thương của một thiếu nữ mang đậm chất thôn quê. Hắng giọng nhẹ một tiếng, cậu Hai Đức khẽ khàng nói với cô gái:

“Thưa cô, tôi hỏi cái này có hơi đường đột, cô đọc hết cuốn sách này chưa? Cuốn này tôi thích lắm.”



**Ao Vườn Xuân - Tranh Cẩm Tâm**

Hình như cô gái có hơi giựt mình một chút. Vài giây sau cô mới nhẹ nhàng đáp:

“Dạ, tôi đọc lần này là lần thứ mấy cũng không nhớ, vì tôi đọc đi đọc lại cuốn này hoài mà vẫn thấy muốn đọc.”

Thấy người đẹp khá niềm nở với mình, cậu Hai Đức tươi cười nói:

“Ừa, lạ quá, tôi cũng vậy đó cô. Cuốn sách này dạy mình những điều hay lẽ phải mà lâu lâu mình lại quên đi. Phải ôn lại thời mới nhớ mà thực hành, phải không cô?”

Vậy là đoạn đường xe chạy về quê hôm đó dường như ngắn lại vì cả hai bắt đầu trò chuyện khá tương đắc, hết chuyện này qua chuyện khác. Cậu Hai Đức tự giới thiệu với cô gái mình là thầy giáo bậc tiểu học, còn cô gái, tên là Nhàn, cho cậu biết cô không được học cao, nhưng hết sức mê sách vở. Hai cô cậu cứ vậy mà nói tới hết cuốn sách này tới cuốn tiểu thuyết khác, coi bộ tâm đầu ý hợp lắm. Từ bữa đó về sau, cậu Hai Đức và cô Nhàn thường tìm tới nhau, tình cảm càng ngày càng đậm đà tới nỗi biến thành tình yêu hồi nào mà cả hai đều không

hay biết. Có điều là cậu Hai Đức chưa dám nói ra chuyện này với mẹ vì cậu biết bà hội đồng thích môn đăng hộ đối, mà nhà cô Nhân lại chỉ là một gia đình nông dân bình thường ở xóm dưới.

Buổi sáng mừng hai Tết, bà hội đồng dậy thiệt sớm, hối cậu Hai Đức dậy theo bà để sửa soạn nghênh đón cô Tư Nhung. Vì cô và mẹ cô ghé qua lúc chín giờ sáng, bà hội đồng định thết đãi bánh tét nhum mặn do chính tay bà gói cùng một ít mứt bà làm. Đúng giờ hẹn, hai mẹ con cô Tư Nhung tới. Hôm nay cô Tư Nhung còn đom dáng hơn bữa hai mẹ con cậu Hai Đức qua chơi bên nhà. Cô vận một bộ đồ màu hồng phấn, tóc cô bới cao, để lộ cái ót trắng nõn nà. Cậu Hai Đức kín đáo quan sát khuôn mặt trái xoan của cô, thấy đôi chun mày của cô được tỉa tốt sắc lẹm. Hai má cô dôi một lớp phấn mỏng, và in hình như cô có tô môi son nữa thì phải. Cô đeo một cặp bông tai vàng, đu đưa qua lại mỗi khi cô gật đầu hay lắc đầu. Móng tay cô cũng sơn màu hồng như bộ đồ cô đang mặc, và nhọn hoắc, khiến cậu Hai Đức hơi rờn rợn sợ. Cô yêu điệu thực nữ hết chỗ nói. Đi, đứng, nói, cười gì cô cũng làm ra vẻ thiệt cẩn trọng, tuồng như cô đã tập trước nhiều lần rồi vậy.

Khi bà hội đồng mời hai mẹ con ngồi xuống trước mặt mình và con trai, cô Tư Nhung khẽ gật đầu rồi đặt xuống mặt bàn gỗ cắm lai một cái đĩa có đựng một món tráng miệng ngó thiệt màu mè, thỏ thẻ nói:

“Thưa bác, cháu có làm món đông sương này gọi là chút quà Tết nhỏ tặng bác và anh Hai thưởng thức.”

Bà hội đồng ngắm nghía đĩa đông sương làm thiệt khéo, có năm lớp màu sắc khác nhau. Trên mặt có tia hình đôi uyên ương lả lướt, hết sức sắc sảo. Chẳng là ngoài lúc đi học chữ ở tỉnh, cô Tư Nhung còn học thêm lớp nữ công gia chánh nên làm ra những món bắt mắt này là nghề của cô. Bà hội đồng tấm tắc khen món đông sương, trong khi cậu Hai Đức cũng cố gắng cười phụ họa cho cô vui lòng. Thiệt tình lúc đó cậu chỉ chạnh nghĩ đến cô Nhân, thấy thương người yêu bị thua thiệt, làm gì có thể phô bày ra những thứ hào nhoáng như vậy.

Bà hội đồng gọi người làm dọn cơm Tết ra đãi khách. Bữa ăn ngon mà sao cậu Hai Đức thấy vô cùng lạt lẽo. Những mẩu chuyện trao qua đổi lại tuồng như cho có, làm không khí bữa họp mặt thiệt

lạnh lùng. Hai bà mẹ nói những chuyện băng quơ, còn cậu Hai Đức và cô Tư Nhung cũng đối thoại hết sức rời rạc, nói những lời không hồn không vía. Cô Tư Nhung đâm ra mất hứng, chỉ mong sao cho mau hết buổi để ra về. Còn cậu Hai Đức cũng đang mắc nghĩ tới ngày mừng bốn cho lẹ, đang cậu được đón cô Nhân qua chơi. Bốn người trong bữa ăn, mỗi người theo đuổi một ý nghĩ khác nhau, cuối cùng chào và đưa tiễn nhau khá gượng gạo trong tiếng pháo nổ lẹt đẹt đầu đó trong làng.

Rồi ngày mừng bốn đã tới. Bây giờ là tới phiên cậu Hai Đức quýnh quáng chuẩn bị chờ cô Nhân qua chơi. Cậu hồi hộp không biết cô Nhân có nghĩ đến lễ nghĩa mà đem qua biếu xén bà hội đồng món gì hay không, nhưng không tiện nhắc nhở. Về phần bà hội đồng, bà đang như mất hứng về bữa ăn hôm mừng hai vừa rồi nên cũng chẳng thiết tha gì tới chuyện gặp cô Nhân, người mà bà vốn coi thường khi nghe qua những câu chuyện người khác kể lại.

Gần chín giờ sáng, cậu Hai Đức thấp tha thấp thỏm đứng trong nhà ngó ra cổng coi cô Nhân tới chưa. Cái gan cậu là chạy ra ngoài để đón cô vô nhà nhưng cậu không dám. May làm sao, bóng cô Nhân đã thấp thoáng ngoài cổng. Cô khoan thai bước vào, hai tay bung một cái nôi nhỏ. Cậu Hai Đức khắp khởi mừng thầm, quay vô phòng báo với bà hội đồng là cô Nhân đã tới. Tự nhiên, cậu Hai Đức thấy buổi gặp gỡ hôm nay sao giống như một hồi kịch đã diễn hai hôm trước rồi, chỉ khác là cô đào thương lần trước là cô Tư Nhung, còn hồi này là do cô Nhân đóng vai chánh.

Cô Nhân kính cẩn chào hỏi bà hội đồng rồi thưa:

“Nhân dịp lần đầu tiên được phép gặp bác, con có kho một nôi thịt heo kho nước dừa để bác và anh Hai dùng thử.”

Nhìn cô Nhân ăn vận giản dị, mặt mũi không sơn phấn, tóc thả dài xuống vai, ăn nói mộc mạc, tự nhiên bà hội đồng đâm ra có cảm tình với cô. Bà xởi lời mời cô ngồi xuống khiến cậu Hai Đức vừa ngạc nhiên, vừa mừng thầm. Bà kêu người nhà dọn cơm trắng và dưa giá lên để ba người cùng ăn với món thịt kho hột vịt của cô Nhân. Thịt heo cô kho thiệt nhừ, phần mỡ vừa đủ để hoà vào cái béo của nước dừa. Hột vịt cô kho vừa mềm, nước thịt kho trong treo và phơn phớt chút mỡ. Cậu Hai Đức vừa



ăn vừa kín đáo quan sát mẹ, thấy bà đang tận tình thưởng thức tài bếp núc của cô Nhàn. Vừa ăn, bà hội đồng vừa hỏi:

“Cháu ăn học tới đâu rồi?”

Cô Nhàn vừa liếc nhìn cậu Hai Đức, vừa dè dặt trả lời:

“Thưa bác, nhà cháu không được thông thả nên cháu chỉ học xong lớp đệ tứ, nhưng sau đó cháu vẫn đọc sách để học hỏi thêm kiến thức và những điều hay lẽ phải.”

Bà hội đồng coi bộ hài lòng với câu trả lời của cô Nhàn lắm. Bà vừa nói chuyện, vừa để ý tới những chi tiết khác của cô Nhàn. Bà thấy đôi tay của cô không được thon thả như bàn tay búp măng của cô Tư Nhung, nhưng được cái là cô Nhàn không để móng tay dài hay sơn phết gì hết, ngó hết sức giản dị. Khuôn mặt cô nhìn phúc hậu, cô ăn nói từ tốn, dịu dàng. Cậu Hai Đức càng quan sát mẹ càng thấy là bà đã ưng cô Nhàn lắm rồi. Ăn xong, cô Nhàn còn bung hết chén đĩa xuống bếp, phụ người nhà đem trà lên uống tráng miệng. Bữa ăn hôm nay khác hẳn với bữa ăn hôm mừng hai với mẹ con cô Tư Nhung. Không khí thật ấm cúng, thân mật. Ăn uống, trò chuyện xong xuôi, cô Nhàn xin phép kiếu từ. Cậu Hai Đức cũng xin mẹ được đưa cô ra tới cổng.

Nhìn theo cô Nhàn từ từ khuất bóng sau rặng tre, cậu Hai Đức hân hoan trở vào nhà, hội họp ngồi xuống trước mặt mẹ. Bà hội đồng thông thả hớp một ngụm trà sen, nói với con trai:

“Má thấy con lựa cô Nhàn này là phải. Ngó nó má biết nó là con nhà tử tế, có giáo dục. Cô Tư Nhung đẹp thiệt, nhưng má thấy cô Nhàn mới là người biết quán xuyến việc nhà cho gia đình con sau này.”

Cậu Hai Đức xúc động thiệt tình, nhưng chỉ biết ấp úng mấy lời cảm ơn mẹ rồi xin phép mẹ được ra ngoài sân một chút cho thoáng. Cậu bước ra trước hiên nhà. Tiếng pháo ngày mừng bốn đã thưa thớt lắm rồi, nhưng sao cậu lại nghe nó vui hơn hôm mừng hai. Không gian thơm thoang thoang mùi khói pháo, gợi lại cho cậu những ngày tết tươi vui thuở ấu thời. Tết năm nay, cậu Hai Đức được một niềm vui mới, hết sức bất ngờ và viên mãn. Cậu đã ăn hai mươi cái Tết rồi, nhưng năm nay cậu mới thấy là mình thiệt sự hưởng một mùa xuân đầu tiên đầy ý nghĩa.

## MÀ NHUNG-NHỚ CHƯA QUÀ

Tháng mùa mới  
hồn còn chưa mở vội  
những ngọt-ngào hương gió  
thoảng nhớ-nhung  
cuối con đường  
bước khe-khe vô cùng  
mà ngây-ngất  
trong nỗi buồn luống-cuống

Hoa mận-mà  
trao về đâu nỗi nhớ  
lá thi-thâm mùa Xuân đến  
thật chẳng?  
những sắc mầu  
đan kín nắng lặn-tàn,  
những cơn sóng bình yên  
vừa tan vỡ...

Bước một bước,  
lòng ngậm-ngùi trăm bước  
xót-xa nào,  
tha-thiệt nỗi mùa sang  
vội-vã nào,  
đi, về, với phai tàn?  
năm tháng cũ,  
biệt ly sầu thêm nữa

Hương mùa mới,  
mà hoa lòng phai úa  
tâm với tình,  
ngiên-ngả nỗi gần xa  
mai viết lại  
chuyện ngày qua một thuở,  
mực mầu xưa  
lem-lúa đến nhạt-nhòa

Tháng mùa nào  
mà nhung-nhớ chưa qua??

ThụyVy



# Những Năm THÌN Trong Lịch Sử



GS NGUYỄN LÝ TƯỜNG

Năm 2024 sắp tới được gọi là năm Giáp Thìn và 60 năm trước (1964) cũng là năm Giáp Thìn, theo cách tính của lịch Tàu và lịch Việt Nam, đủ một vòng 60 năm gọi là Lục Giáp thì trở lại tên gọi của 60 năm trước đó.

Cá nhân tôi vào các năm Nhâm Dần (1962), Quý Mão (1963) và Giáp Thìn (1964) là 3 năm đầy biến cố theo vận nước và cuộc đời tôi cũng thay đổi theo vận nước đó.

## Năm Thìn với các biến cố lịch sử

Trong tác phẩm “VANG BÓNG MỘT THỜI” nhà văn Nguyễn Tuân (thời tiền chiến 1945) đã giới thiệu các biến cố của năm 1916 (Bính Thìn) với lời mở đầu hết sức trịnh trọng: “*Quyển lịch năm đó, màu vàng, bìa đỏ, có mang kim ấn niên hiệu Duy Tân Thập Niên...*” Năm đó, vua mất ngôi, quan mất việc, thiên tai bão lụt, mất mùa, dân đói khát nằm chết dọc đường... Trước khi nhìn lại những năm Thìn trong lịch sử, chúng ta thử tìm hiểu quan niệm của người Trung Hoa xưa về năm Thìn tốt, xấu như thế nào?

Năm THÌN là Năm CON RỒNG, đứng hàng thứ 5 trong 12 con giáp. Người Tàu, người Nhật, Đại Hàn hay Việt Nam đều tin rằng tuổi con rồng là tuổi may mắn. Rồng tượng trưng cho con vật linh thiêng, bay cao trên mây, chẳng ai thấy được rồng xuất hiện. Gần như rồng là con vật tượng trưng của

người Tàu. Rồng là biểu tượng của nhà vua, thấy được mặt vua thì gọi là thấy “long nhan” (mặt rồng), “long sàng” là cái giường của vua nằm, “long vị” là chỗ vua ngồi, địa vị của vua. Chôn trúng chỗ “hàm rồng”, “long mạch” là chỗ kết phát, con cháu sẽ giàu sang, phú quý. Những câu chúc tụng như: “Long đăng, vân phi” (rồng lên thì mây bay) ý nói sự nghiệp về vang đến, thỏa chí vẫy vùng... Nam Nhâm, Nữ Quý... nếu là con trai mà sinh năm Nhâm Thìn thì rất tốt, đường xuất ngoại hanh thông, “sống ở làng, sang ở nước” thoát được cảnh chân lấm tay bùn nơi quê nghèo, để ra đi làm quan ở nơi quyền thế, về vang. Người ta cũng nói “Nam: Đinh, Nhâm; Nữ: Quý, Giáp”, con trai sinh vào năm Đinh, năm Nhâm; con gái sinh vào năm Quý, năm Giáp... là số tốt, học giỏi, tài cao, khôi ngô, tuấn tú, làm nên giàu sang, phú quý. Dân tộc Việt chúng ta cho mình là con cháu “Tiên, Rồng”, xuất thân từ một tổ tiên anh hùng, linh thiêng hơn giống người khác. Biểu tượng con rồng rất được người mình ưa thích, thường trang trí hình con rồng, con phượng.

Theo chúng tôi, thì tuổi THÌN cũng có người tốt, người xấu. Nói chung, người Việt Nam trong thế kỷ 20 này, không gia đình nào tránh khỏi hoạn nạn vì chiến tranh, vì thay đổi chế độ, thay đổi nếp sống xã hội, phải ly tán, mất quê hương, xa bà con họ hàng, bè bạn. Theo Sám Trạng Trình (trích lại tài liệu được phổ biến trước 1975 tại Miền Nam Việt

Nam cho rằng do Cụ Trạng Trình Nguyễn Bình Khiêm viết vào năm Nhâm Tý, 1552 từ câu 398 như sau):

*“Long vĩ xà đầu khổ chiến tranh,  
Can qua xứ xứ động đao binh.  
Mã đầu dương cước anh hùng tận,  
Thân Dậu niên lai kiến thái bình”*

(Cuối năm Thìn, đầu năm Ty khổ vì chiến tranh,

Nơi nơi đều xảy ra cuộc đao binh.

Đầu năm Ngọ, cuối năm Mùi thì anh hùng hết số,

Năm Thân, năm Dậu sẽ thấy cảnh thái bình)

Tiếp theo, từ câu 410 như sau:

*“Cửu cửu càn khôn dĩ định,  
Thanh minh thời tiết hoa tàn.  
Trục đảo dương đầu mã vĩ,  
Hồ binh bát vạn nhập Tràng An”*

(Số 9 là số càn khôn đã định,

Tiết Thanh minh mà hoa tàn.

Đầu năm Mùi cuối năm Ngọ,

Quân Hồ tám vạn vào Tràng An)

Tràng An được hiểu là Kinh đô của Việt Nam ngày xưa. Hồ binh bát vạn được hiểu là quân Tàu khoảng 8 vạn xâm nhập kinh đô. Câu “Trục đảo dương đầu mã vĩ” nếu nói về tương lai thì cuối năm Ngọ (Mã vĩ: Giáp Ngọ, 2014) và đầu năm Mùi (Dương đầu: Ất Mùi: 2015) và năm Bính Thân: 2016 là năm có con số 9 “cửu cửu càn khôn dĩ định” (2+1+6=9). Năm đó mới là năm kết thúc.

Các con số 9 mà chúng ta biết là 1945, 1954, 1963, 1972, 1981, 1999, 2009, 2016, 2018... là những năm có số 9 hoặc cộng lại thành số 9. Năm Thìn 2012 nằm trong “Cửu cửu càn khôn dĩ định” và “Long vĩ xà đầu khởi chiến tranh” như nhiều người hiểu phải là năm Nhâm Thìn 2012 vừa qua, cách đây 12 năm... sẽ có nhiều biến cố xảy ra cho nước Việt Nam. Năm 2012 đối với Mỹ Châu là năm kỷ niệm 500 năm Đức Mẹ hiện ra tại Guadalupe. Đức Mẹ Guadalupe là bôn mạng của Mỹ Châu. Lễ kính vào ngày 12/12 hằng năm. Nhưng năm 2012 là

năm có nhiều người tiên đoán sẽ có biến cố lớn xảy đến cho Mỹ Châu và thế giới.

Chúng tôi cũng được biết có một nhóm người tại Việt Nam (vùng Long Khánh-Bình Tuy) thường họp với nhau cầu nguyện và nhận được những tin tức qua một người chỉ có trình độ học vấn lớp 3 Tiểu Học. Người này cho biết đã được Đức Mẹ Maria mạc khải cho biết năm 2012 là năm bắt đầu có biến cố (từ 1972 đến 2012 là 40 năm) khởi đi từ năm 1972 biến cố xảy ra tại Quảng Trị với “Đại lộ kinh hoàng tại Quảng Trị” là “biển máu” và 40 năm sau 2012 là kết thúc, trong vòng 40 năm (1972-2012). Năm 2012 là năm Nhâm Thìn sẽ có biến cố lớn cho nước Việt Nam. Điều này cũng phù hợp với “Sám Trạng Trình”: “Long vĩ xà đầu khởi chiến tranh” (cuối năm Thìn đầu năm Ty sẽ có chiến tranh). Năm 2012 là năm Thìn, cuối năm Thìn (2012) đầu năm Ty (2013) nằm trong “Cửu cửu càn khôn dĩ định”. Năm 2016 là năm có số 9: 2+1+6=9 là năm có số 9 hoàn hảo.

Cách nay mấy năm, Đức Giám Mục Nguyễn Thanh Hoan ở Phan Thiết (nay đã về hưu) có ra một thông cáo nhắc nhở giáo dân không nên nghe theo những tin đồn do nhóm này đưa ra.

Hết năm 2012 (năm Thìn) cho đến 2016 (năm Thân) có con số 9 hoàn hảo, nhưng VN vẫn chưa thay đổi.

Sau đây, xin ghi lại một số năm Thìn có nhiều biến cố trong lịch sử với mục đích giúp mọi người biết lịch sử nước nhà trải qua thời cổ đại, cận đại cũng như hiện đại để “Ôn cố, tri tân.”

**- Giáp Thìn (257 trước Công Nguyên):** An Dương Vương lập ra nước Âu Lạc.

Theo truyền thuyết, Quốc Tổ nước ta là Hùng Vương, họ Hồng Bàng, truyền được 18 đời, binh hùng tướng mạnh, độc lập một phương, lân bang kính nể. Hùng Vương có người con gái tên là My Nương, nhan sắc tuyệt trần. Vua nước Thục muốn hỏi làm vợ mà không được, nhiều lần đem quân đến đánh đều thất bại nên trước khi chết dặn con cháu phải trả thù. Vua Hùng Vương thứ 18 vì ham mê tử sắc, ăn chơi không lo bảo vệ giang sơn nên bị



cháu vua Thục là Thục Phán đem quân đánh lấy mất nước. Năm Giáp Thìn (257 trước Công Nguyên), Thục Phán tự xưng là An Dương Vương, đặt tên nước là Âu Lạc (tức Âu Việt và Lạc Việt), đóng đô ở Phong Khê (nay là huyện Đông Anh, tỉnh Vĩnh Phú). Thục Vương xây Loa Thành, có hình tròn ốc (Loa là con ốc) và chế ra được nỏ thần rất lợi hại. Hiện nay còn dấu tích ở làng Cổ Loa, huyện Đông Anh.

Triệu Đà là quan của nhà Tần (221-206 trước Công Nguyên) lợi dụng lúc nhà Tần suy yếu bèn tự xưng làm vua, đặt tên nước là Nam Việt. Triệu Đà cho con là Trọng Thủy hỏi con gái của An Dương Vương Thục Phán làm vợ và đi lại để ý dò xét bí mật Nỏ Thần của Âu Lạc. Sau đó Triệu Đà mới đem quân đánh lấy nước Âu Lạc của Thục Phán.

Thục Phán không ngờ nên bị thua, một mình lên ngựa đem theo con gái là My Châu bỏ chạy. Trọng Thủy, con Triệu Đà đem quân đuổi theo. Thục Phán cùng đường bèn rút gươm giết con gái rồi nhảy xuống biển tự tử. Trọng Thủy đến nơi, thấy xác vợ nằm chết giữa đường, quá hối hận bèn nhảy xuống giếng tự tử. Triệu Đà đem nước Âu Lạc nhập làm một với nước Nam Việt dưới quyền cai trị của mình.

**- Giáp Thìn (137 trước Công Nguyên):** Triệu Đà tức Triệu Vũ Vương mất, thọ 121 tuổi. Đích tôn (con của Trọng Thủy) là Triệu Hồ lên nối ngôi, lấy niên hiệu là Triệu Văn Vương.

Thời nhà Tần, Triệu Đà được lệnh đem quân lính vượt Ngũ Lĩnh đi về phương Nam để mở rộng lãnh thổ. Ngoài ra Triệu Đà còn đem theo cả những người bị án tù tội, những người con trai ở gỏi rẻ và những người thất nghiệp đi theo để khai phá Miền Nam Ngũ Lĩnh. Quân lính được lệnh đem theo cả vợ con gia đình, định cư luôn không được trở về quê cũ. Triệu Đà còn gởi thư về cho vua Tàu xin thêm một số đàn bà góa, con gái ế chồng để cho lính cưới làm vợ hầu tăng thêm dân số tại vùng đất mới. Chính sách đó gọi là “thực dân” (thực nghĩa là trồng cây).

Tần Thủy Hoàng (tên thật là Lữ Chính, do Thái Hậu tư thông với Lữ Bất Vi mà sinh ra ông). Sau khi Tần Thủy Hoàng mất, nhà Tần suy yếu, Lưu Bang và Hạng Võ tranh hùng, Triệu Đà bèn tuyên bố độc lập, chiếm cứ một phương, không đóng thuế cho nhà Tần. Lưu Bang thắng Hạng Võ, lên ngôi tức Hán Cao Tổ (nhà Hán), bèn cho Lục Giả qua Nam Việt thuyết phục Triệu Đà về với nhà Hán.

Triệu Đà hỏi sứ nhà Hán rằng: “Trong thiên hạ, ta và Hán Cao Tổ, ai anh hùng hơn ai?” Lục Giả trả lời: “Ngài cũng là một anh hùng trong thiên hạ, nhưng làm sao so sánh được với Hán Cao Tổ Lưu Bang, ngồi trên mình ngựa mà thu phục được cả giang sơn”. Triệu Đà bèn đáp lại rằng: “Vì ta ở xa chứ nếu ta có mặt tại Trung Quốc trong thời điểm đó, thì chưa biết giữa ta và Hán Cao Tổ Lưu Bang, ai sẽ là người thu phục được cả thiên hạ”.

Triệu Đà quả là một người có chí lớn, tự tay tạo dựng được một giang sơn hùng mạnh nhưng sau khi ông mất, con cháu không nối được chí lớn của tổ tiên, nên nước Nam Việt lại bị nhà Hán cai trị và thời kỳ Bắc thuộc kéo dài cả ngàn năm.

**- Mậu Thìn (248 sau Công Nguyên):** Bà Triệu (tức Triệu Thị Trinh) khởi binh đánh nhà Ngô (Ngô Tôn Quyền, thời Tam Quốc). Bà Triệu quê ở huyện Nông Cống, tỉnh Thanh Hóa bây giờ, là người có sức mạnh, chí khí và mưu lược, đã quy tụ được cả ngàn người, chiếm một vùng rừng núi để chống lại quân Tàu. Bà thường nói với mọi người rằng: “Tôi muốn cỡi cơn gió mạnh, đạp làn sóng dữ, chém cá kình ở biển Đông, quét sạch bờ cõi, để cứu dân ra khỏi nơi đắm chìm, chứ không thềm bắt chước người đời cúi đầu, cong cung để làm tì thiếp người ta”.

Năm Mậu Thìn (248), bà đem quân giúp anh là Triệu Quốc Đạt khởi binh đánh quận Cửu Chân. Quân sĩ tôn bà lên làm người chỉ huy của họ. Khi ra trận, bà cưỡi voi, mặc áo giáp và xưng là “Nhụy Kiều Tướng Quân”. Bà chống nhau với tướng nhà Ngô là Lục Dận, Thứ Sử Giao Châu, được 6 tháng thì bị thua, phải đem quân chạy vào xã Bồ Điền (nay là xã Phú Điền, huyện Mỹ Hóa, tỉnh Thanh

Hóa) rồi tự tử. Vua Lý Nam Đế phong cho bà là bậc anh hùng và nhân dân đã lập đền thờ bà ở xã Phú Điền, tỉnh Thanh Hóa.

- **Mậu Thìn (458):** Sau khi Lý Nam Đế mất, Triệu Quang Phục bèn xưng vương để chống lại quân Tàu. Truyền xưa chép rằng, Triệu Quang Phục lập chiến khu ở Đầm Dạ Trạch, chống với quân Tàu nhiều năm mà không thắng được. Nhân bên Tàu có loạn Hầu Cảnh, vua nhà Lương phải triệu Trần Bá Tiên về để dẹp loạn, thành Long Biên chỉ còn lại tên Phó Tướng là Dương Sàn. Nhân đó, Triệu Quang Phục mới đem quân về đánh chiếm được thành này.

- **Canh Thìn (860):** Nhà Đường sai Lý Hộ sang làm Đô Hộ Sứ ở Giao Châu. Nước Nam Chiếu (nay thuộc tỉnh Vân Nam, Trung Quốc) cũng có tên là Đại Mông, Đại Lệ hay Đại Lý là một dân tộc hùng mạnh thời ấy, đem quân đánh Giao Châu chống lại nhà Đường, hai lần chiếm thành giết hại hơn 15 vạn người Giao Châu (Giao Châu xưa là đất của người Việt, nay là vùng Quảng Đông, Quảng Tây của Trung Quốc). Đến đời Cao Biền (865) qua cai trị nước ta mới diệt được Nam Chiếu.

- **Giáp Thìn (944):** Ngô Quyền mất, thọ 47 tuổi. Ngô Quyền đánh được quân Nam Hán, giết thái tử Lưu Hoảng Thao trên sông Bạch Đằng (938), năm sau (939), Ngô Quyền tự xưng làm vua, đóng đô ở Cổ Loa (huyện Đông Anh, tỉnh Phúc Yên nay là Vĩnh Phú) được 6 năm thì mất. Con là Ngô Xương Ngập nối ngôi bị cậu ruột là Dương Tam Kha cướp mất quyền. Từ đó trong nước loạn lạc, các anh hùng nổi lên mỗi người chiếm một địa phương độc lập, gọi là loạn 12 sứ quân.

- **Mậu Thìn (968):** Đinh Bộ Lĩnh lên ngôi, sử gọi là Đinh Tiên Hoàng, đặt tên nước là Đại Cồ Việt, đóng đô ở Hoa Lư (thuộc tỉnh Ninh Bình nay là Hà Nam Ninh). Lần đầu tiên nước ta được Trung Quốc thừa nhận là một quốc gia độc lập và phong cho Đinh Bộ Lĩnh làm Giao Chỉ Quận Vương, phải tuân theo lệ triều cống như các nước khác đối với Trung Quốc.

- **Bính Thìn (1076):** Vua Lý Nhân Tông (1072-1127) lập trường Quốc Tử Giám dành cho các

hoàng tử và con các quan đến học và chọn những người có trình độ văn hóa cao vào dạy.

Cũng trong năm đó, quân nhà Tống vào xâm phạm vùng biên giới nước ta. Vua sai Lý Thường Kiệt đem quân đi đánh, giết hơn 1.000 quân Tống ở sông Như Nguyệt (thuộc địa phận tỉnh Bắc Ninh, tức sông Cầu bây giờ). Tướng của nhà Tống là Quách Quỳ phải rút quân về phía Tây, đóng ở bờ sông Phú Lương (thuộc huyện Phú Lương tỉnh Thái Nguyên xưa). Quân Tống quyết phá quân Lý Thường Kiệt nên dồn hết lực lượng và dùng máy bắn đá vào thuyền quân ta làm cho quân ta bị tổn thất rất nhiều. Lý Thường Kiệt bèn đọc lên bốn câu thơ, nói là của thần thánh ban cho, mục đích kêu gọi tinh thần tự chủ, độc lập của quân ta để cương quyết bảo vệ giang sơn của Đại Việt:

*Nam quốc sơn hà, Nam đế cư,  
Tiệt nhiên định phận tại thiên thư.  
Như hà nghịch lỗ lai xâm phạm,  
Nhữ đẳng hành khan thủ bại hư.*

(Núi sông nước Nam, vua Nam ở,  
Sách trên Trời đã quy định rõ ràng như vậy rồi.

Tại sao bọn giặc chúng bây lại dám đến đây mà xâm phạm?

Bọn chúng mày chắc chắn sẽ thất bại mà thôi)

Quân sĩ Đại Việt nghe bài thơ đó thì lên tinh thần và cương quyết giữ nước, quân nhà Tống không xâm phạm được. Để duy trì hòa bình giữa hai nước, vua nhà Lý sai sứ qua Trung Quốc điều đình xin hoãn binh. Quân Tống thấy không thắng được Đại Việt nên rút lui.

- **Nhâm Thìn (1171):** Từ 1171-1772, vua Lý Anh Tông đi thăm trong nước, xem hình thế núi sông, đường sá, đời sống của dân và sai quan vẽ bản đồ nước ta, ghi rõ mọi chi tiết dâng lên nhà vua biết.

- **Nhâm Thìn (1232):** Trần Thủ Độ, Thái Sư của vua nhà Trần lập mưu đào hầm, làm nhà lá ở trên, mời những con cháu vua nhà Lý đến làm lễ tế Tổ Tiên nhà Lý rồi cho sụp xuống hầm giết hết, không còn một ai sống sót. Trước đó, Trần Thủ Độ cho cháu là Trần Cảnh lấy công chúa nhà Lý là Lý Chiêu Hoàng rồi buộc Lý Chiêu Hoàng truyền ngôi



cho chồng và Lý Chiêu Hoàng được phong làm Hoàng Hậu. Từ đó ngai vàng nhà Lý đã về tay nhà Trần. Lý Chiêu Hoàng không có con nối dòng nên Trần Thủ Độ bắt Trần Cảnh (Trần Thái Tông) phế bỏ Lý Chiêu Hoàng mà lấy chị dâu là vợ của Trần Liễu (cha của Trần Hưng Đạo) lúc đó đang có thai để có con nối dòng. Trần Liễu bị cướp mất vợ nên đem quân chống lại Trần Thủ Độ. Sau đó, Trần Liễu xin hàng Trần Thái Tông (Trần Cảnh). Sau khi giết hại con cháu nhà Lý, Trần Thủ Độ bắt người họ Lý đổi ra họ Nguyễn để trong thiên hạ không còn họ Lý nữa.

Cũng trong năm Nhâm Thìn (1232) này, nhà Trần mở khoa thi Thái Học Sinh (Tiên Sĩ) để tuyển chọn nhân tài ra giúp nước.

- **Bính Thìn (1316):** Vua Trần Minh Tông (1314-1329) xét lại cấp bậc của quan văn, quan võ trong nước để có quy cũ, ngạch trật chính thức.

- **Bính Thìn (1376):** Đời vua Trần Duệ Tông (1374-1377) quân Chiêm Thành vào quấy phá ở Hóa Châu (Thừa Thiên, Huế bây giờ). Vua nước Chiêm là Chế Bồng Nga, một người anh hùng mưu lược, đem 15 mâm vàng qua nhờ quan Trấn Thủ Hóa Châu là Đỗ Tử Bình trình lên vua. Đỗ Tử Bình lấy vàng đó và nói dối với vua rằng Chế Bồng Nga ngạo mạn vô lễ, xin vua cử binh sang đánh nước Chiêm. Các quan can gián, vua không nghe. Vua kéo quân đến tận thành Đồ Bàn, kinh đô của Chiêm Thành, Chế Bồng Nga lập mưu bỏ thành trống và cho người ra hàng nói rằng vua Chiêm sợ quân Đại Việt nên đã bỏ trốn rồi. Trần Duệ Tông khinh địch, kéo quân vào thành bị phục binh của Chế Bồng Nga giết chết. Quân ta tổn thất rất nhiều. Hồ Quý Ly cũng bỏ chạy, các tướng đều chạy thoát thân, không ai lo cứu vua. Sau đó, quân Chế Bồng Nga nhiều lần vào đánh phá kinh đô Thăng Long. Về sau quân ta biết được thuyền của Chế Bồng Nga nên đã tập trung lực lượng, tấn công vào thuyền đó, Chế Bồng Nga bị bắn chết. Từ đó, quân Chiêm Thành không còn quấy phá kinh đô Thăng Long nữa.

- **Canh Thìn (1400):** Hồ Quý Ly truất phế vua nhà Trần là Trần Thiếu Đế rồi tự xưng làm vua.

Nhà Trần làm vua được 175 năm, truyền được mười hai đời, có công chống quân Nguyên xâm lăng, giữ độc lập, lấy đất Chiêm Thành, mở mang bờ cõi, chinh đốn việc học hành, tổ chức hành chính cai trị, lập ra luật pháp, mở mang kinh tế làm cho dân giàu nước mạnh. Các vua cuối đời nhà Trần kém cỏi, ham chơi, không giữ được giang sơn của tổ tiên nên bị Hồ Quý Ly cướp ngôi.

- **Giáp Thìn (1424):** Bình Định Vương Lê Lợi đem quân lấy đất Nghệ An. Lê Lợi khởi nghĩa ở Lam Sơn (Thanh Hóa) từ 1418, trải qua mấy năm gian khổ, có khi phải rút quân vào rừng, ăn náu và phải hòa với giặc để củng cố lực lượng. Năm 1424, Bình Định Vương bàn với các tướng sĩ quyết chiếm cho được đất Nghệ An mới có thể tiến ra Đông Đô (Hà Nội) được. Quân của Lê Lợi đánh thắng được Lương Nhữ Hốt ở đồn Đa Căng, chém tướng nhà Minh là Trần Trung ở núi Bồ Diệp (phủ Quý Châu), Trần Trí, Phương Chính thua chạy, thắng quân Minh ở Ải Khả Lưu, bao vây thành Nghệ An. Dân chúng nghe tin quân Bình Định Vương kéo đến liền đem trâu bò rượu, thức ăn ra đón mừng, khắp nơi dân chúng nổi dậy theo Lê Lợi nên thế quân càng mạnh. Bình Định Vương đánh thắng được quân Trần Trí và Lý An. Lý An bị bao vây trong thành phải đầu hàng còn Trần Lý kéo quân chạy về thành Đông Quan (Hà Nội). Sau 10 năm kháng chiến chống quân Minh, năm 1428, Lê Lợi đại thắng, thu lại giang sơn Đại Việt và lên làm vua, tức Lê Thái Tổ.

- **Mậu Thìn (1448):** Dưới đời vua Lê Nhân Tông (1443-1459), nước Bồn Man xin nội thuộc nước ta. Bồn Man là một phần của nước Lào ngày xưa, phía Đông Nam giáp tỉnh Nghệ An, tỉnh Quảng Bình, phía Tây Bắc giáp tỉnh Hưng Hóa và Thanh Hóa.

- **Canh Thìn (1580):** Con cháu nhà Lê chiếm được đất từ Thanh Hóa trở vào phía Nam để chống nhau với họ Mạc từ Nam Định trở ra Bắc, đến năm Canh Thìn (1580), nhà Lê mở khoa thi tại Thanh Hóa (Tây Đô) để tuyển dụng nhân tài ra giúp nước.

Việc học trong thời kỳ này vẫn còn đơn sơ, chưa có tổ chức quy mô.

- **Giáp Thìn (1644):** Sau khi Trịnh Tùng đã diệt được nhà Mạc, đưa vua Lê về Thăng Long (Hà Nội) rồi thì đến đời Trịnh Tạc, năm 1664, Giáp Thìn, mới tổ chức thi Hội (lấy bằng Tiến Sĩ). Cứ ba năm một lần có tổ chức thi Hương (Tú Tài, Cử Nhân) và năm sau thi Hội (Phó Bảng, Tiến Sĩ).

Ông Phạm Công Trứ định lại mức đo lường cứ 1.200 hột thóc là một thước, 10 thước là một hạp, 10 hạp là một thăng, 10 thăng là một đấu, 10 đấu là một斛.

Hiền Vương Nguyễn Phúc Tần ở Đàng Trong (Nam Hà) ra lệnh bắt giam và xử tử những nhà truyền giáo ngoại quốc và những người Việt Nam theo đạo, tiếp tay đi truyền đạo Thiên Chúa tại Quảng Nam (Đà Nẵng).

- **Bính Thìn (1676):** Vua Lê Hy Tông (1676-1705) ra lệnh cho Lê Hy và Nguyễn Quý Đức tiếp tục chép sử từ vua Huyền Tông (1663-1671) đến Gia Tông (1672-1675).

- **Bính Thìn (1746):** Trịnh Doanh ra luật thuế muối, cứ 50 mẫu ruộng muối thì phải nộp 40斛 muối, mỗi斛 muối giá 180 tiền đồng.

- **Nhâm Thìn (1752):** Tháng 6, quân Xiêm (Thái Lan) vào chiếm Nam Vang, Vua Miên (Cam Bốt) kêu cứu, chúa Nguyễn sai Nguyễn Cửu Đàm đem quân đánh Nam Vang. Quân ta tiến vào Nam Vang, quân Xiêm bỏ chạy về Hà Tiên. Lúc bấy giờ Mạc Thiên Tứ ở Hà Tiên thường bị quân Xiêm đánh phá nên phải xin theo chúa Nguyễn để nhờ thế lực của chúa Nguyễn chống lại quân Xiêm.

Trịnh Cương bắt những người theo đạo Thiên Chúa (Công Giáo) phải khắc vào trán bốn chữ “Học Hoa Lan đạo” tức đạo của người Tây Phương (Hòa Lan).

- **Giáp Thìn (1784):** Quân Tam Phủ thường gọi là lính Kiều Binh là những người gốc Thanh Hóa, Nghệ An được tuyển làm lính canh gác cung vua Lê và phủ chúa Trịnh ở Thăng Long (Hà Nội) nổi loạn ủng hộ Trịnh Tông (con trưởng của Trịnh Sâm) chống Trịnh Cán (con thứ của Trịnh Sâm, mẹ là

Đặng Thị Huệ). Chúng kéo nhau đi phá nhà quan Tham Tụng Nguyễn Khả (anh Nguyễn Du). Nguyễn Khả phải chạy lên Sơn Tây nương nhờ người em là quan Trấn Thủ Nguyễn Điều, bàn mưu đem Trịnh Tông (Khải) ra ngoài rồi gọi binh các trấn về dẹp loạn Kiều Binh nhưng việc bị lộ nên quân Kiều Binh bao vây phủ chúa, không cho Trịnh Tông ra ngoài. Dân chúng trong kinh đô vua Lê rất khốn khổ. Nhân cơ hội đó, Nguyễn Hữu Chỉnh trốn vào Quy Nhơn mượn tay anh em Tây Sơn về trả thù cho chủ là Hoàng Đình Bảo (phe Đặng Thị Huệ bị Kiều Binh giết).

Giám Mục Bá Đa Lộc (Pigneau de Béhaine) đem Hoàng Tử Nguyễn Phúc Cảnh (con chúa Nguyễn Phúc Ánh) qua Pháp cầu viện. Nguyên từ đêm 30 tháng Chạp năm Giáp Ngọ (đầu năm 1775), khi quân Trịnh tiến vào Phú Xuân (Huế) thì Nguyễn Phúc Ánh, lúc đó mới 14 tuổi, chạy theo người chú ruột là chúa Nguyễn Phúc Thuần cùng gia đình vào Gia Định. Sau khi quân Tây Sơn dàn xếp được với quân Trịnh, yên được mặt Bắc (Huế), họ kéo vào đánh chúa Nguyễn ở Gia Định. Chúa Nguyễn bị hại, Nguyễn Phúc Ánh được các tướng nhà Nguyễn tôn lên làm Nhiếp Chính Vương (khi đó mới 17 tuổi) để lãnh đạo quân Nguyễn chống Tây Sơn. Nguyễn Ánh đã nhiều lần bị quân Tây Sơn đánh bại, phải trốn chạy nơi này nơi khác ở ngoài biển vùng Vịnh Thái Lan, gặp được nhà truyền giáo Tây Phương là Bá Đa Lộc và gửi Hoàng Tử Cảnh đi theo Giám Mục Bá Đa Lộc qua Pháp cầu viện.

- **Canh Thìn (1820):** Thái Tử Nguyễn Phúc Đảm lên nối ngôi vua Gia Long lấy niên hiệu là Minh Mạng.

Nguyên Thế Tử Nguyễn Phúc Cảnh, con trưởng vua Gia Long chết sớm vì bệnh đậu mùa. Con trai của Thế tử còn nhỏ nên vua Gia Long chọn con thứ là Nguyễn Phúc Đảm lên nối ngôi. Các đại thần như Lê Văn Duyệt, Lê Chất khuyên vua nên chọn đích tôn nối ngôi để giữ chính thống nhưng vua không nghe và đã chọn con thứ là Minh Mạng nối ngôi, lúc đó đã ngoài 30 tuổi. Sự việc này về sau đã gây nên chuyện tranh chấp giữa con cháu của



Nguyễn Phúc Cảnh và vua Minh Mạng khiến cho con cháu Hoàng Tử Cảnh về sau bị vua Minh Mạng giết hại.

- **Bính Thìn (1856):** Dưới thời vua Tự Đức (1848-1883), tháng 8, tàu thủy của Pháp đến gây hấn, bắn phá cửa Đà Nẵng rồi bỏ đi.

- **Mậu Thìn (1868):** Sau khi mất ba tỉnh Miền Đông Nam phần là Biên Hòa, Gia Định và Định Tường (hòa ước 1862), đến năm 1868, Việt Nam lại ký thêm hòa ước nhường cho Pháp ba tỉnh Miền Tây. Như vậy là toàn Miền Nam đã thuộc về người Pháp. Các cuộc kháng chiến do các nhà trí thức, nho sĩ và quan của triều đình ly khai chống lại Pháp, không chấp nhận hòa ước, đã kéo dài nhiều năm.

Ngô Côn là một đảng cướp từ bên Tàu qua, đánh chiếm thành Cao Bằng, triều đình sai Phạm Chi Hương đi đánh dẹp. Phạm Chi Hương viết thư cho quan nhà Thanh xin quân Tàu giúp. Nhà Thanh sai Phó Tướng Tạ Kế Quý đem quân sang phối hợp với quân của Ông Ích Khiêm, Nguyễn Viết Thành đánh phá quân Ngô Côn ở Thất Khê. Tháng 7 năm Mậu Thìn (1868) quân ta thua, Tham Tán Nguyễn Lệ, Phó Đề Đốc Nguyễn Viết Thành tử trận, Tổng Đốc Phạm Chi Hương bị bắt. Vua Tự Đức sai Võ Trọng Bình làm Hà Ninh Tổng Đốc kiêm Quân Thứ Khâm Sai Đại Thần 3 tỉnh Tuyên Quang, Thái Nguyên, Lạng Sơn hợp với Đề Đốc Quảng Tây là Phùng Tử Tài đánh Ngô Côn, lấy lại được thành Cao Bằng (1869), đến năm 1870 Ngô Côn bị Ông Ích Khiêm bắn chết. Đàn em của Ngô Côn là Hoàng Sùng Anh (cờ vàng), Lưu Vĩnh Phúc (cờ đen) và Bàn Văn Nhị (cờ trắng), Lương Văn Lợi (cờ trắng) vẫn còn quấy nhiễu. Về sau bọn này được triều đình chiêu dụ về hợp tác để đánh Pháp.

- **Bính Thìn (1916):** Năm của thiên tai, bão lụt (lụt năm Thìn), mất mùa, dân mất việc, vua mất ngôi. Nửa đêm 3 tháng 5-1916, vua Duy Tân trốn ra khỏi kinh thành Huế cùng với hai người hộ vệ là Tôn Thất Đề và Nguyễn Quang Siêu để đi gặp hai nhà cách mạng Thái Phiên và Trần Cao Vân cùng khởi nghĩa chống Pháp. Kế hoạch khởi nghĩa bị bại lộ, vua đi thuyền về Hà Trung, tạm trú tại nhà ông

Mai Trí, rồi theo hướng núi vào trốn trong một ngôi chùa phía sau Ngự Bình, gần Nam Giao. Sáng 6-5-1916, vua bị bắt về giam tại Bộ Hình (Tam Tòa) sau đưa vào giam tại Đồn Mang Cá trong thành Huế. Ngày 3-11-1916 thì vua bị đày sang đảo Réunion.

Các nhà cách mạng Thái Phiên, Trần Cao Vân, Tôn Thất Đề, Nguyễn Quang Siêu bị xử tử, chém đầu. Hàng trăm, hàng ngàn người theo đảng Cách Mạng ở các tỉnh bị bắt, bị tù đày, bị chết.

Ngày 30-1-1916, trước Tết Bính Thìn chừng ba hôm, vua cưới bà Mai Thị Vàng (con quan phụ đạo Mai Khắc Đôn, thầy dạy của vua). Bà sống với vua được hơn ba tháng thì xảy ra biến cố vua bị đày. Bà theo vua qua đảo Réunion được hơn hai năm. Vì không hợp khí hậu, bà bị đau ốm hoài nên vua cho phép bà trở về quê ở làng Kim Long (Huế).

Thời gian ở trong cung, khoảng tháng 4-1916, thỉnh thoảng bà thấy một ông già vào câu cá ở Hậu Hồ sau Điện Kiến Trung. Bà có hỏi vua rằng: “Đây là khu vực cấm, tại sao để cho người ta vào câu như thế?” Vua trả lời: “Người ta nghèo, vào câu kiếm ăn cũng không có hại gì”. Không ngờ người đó chính là một trong hai nhà cách mạng Trần Cao Vân và Thái Phiên, đã ước hẹn gặp vua ở nơi đây.

Sau gần 30 năm bị lưu đày biệt xứ, ngày 26-12-1945, vua bị tử nạn máy bay ở Bangui, trên đường từ Pháp trở về Phi Châu. Ngài có 5 người con, bốn người với Fernande Antier (đảo Réunion) và một bé gái với Maillot Marie Ernestine.

- **Canh Thìn (1940):** Thế giới đại chiến lần thứ II từ 1939-1945, đang ở trong giai đoạn khởi đầu. Lợi dụng thời cơ lúc thế lực của Pháp đang suy yếu, quân Đức chiếm Paris, quân Nhật bành trướng thế lực ở Đông Á và Việt Nam. Các phong trào chống Pháp, dành độc lập hoạt động mạnh dựa vào thế lực của Nhật hoặc theo phe Đồng Minh (Mỹ và Tưởng Giới Thạch) chống Nhật.

- **Nhâm Thìn (1952):** Chiến tranh giữa Pháp và Việt Minh tại Đông Dương đã đến hồi quyết liệt. Sau khi Mao Trạch Đông đánh bại Tưởng Giới Thạch và chiếm trọn vẹn Trung Hoa thì các chiến khu của Việt Minh ở vùng biên giới Việt-Trung

# Xuân Về Em Có Băng Khuâng?

Đã thấy mai vàng nở trước sân,  
Em à, em có thấy băng khuâng?  
Chùng như Xuân đến ngang đầu ngõ,  
Những đóa hoa xinh khẽ ngại ngần.

Đông hết nhưng mà tuyết chưa tan,  
Non cao giá lạnh tụ mây ngàn.  
Phải chi anh thấy lưng chùng núi,  
Một mái tranh nghèo khói toả lan.

Nếu thấy thì anh lại nhớ nhà,  
Nhớ cầu tre nhỏ, lối sân ga.  
Nhớ con đé gáy đêm về sáng,  
Nhớ bụi lau thưa, nhớ tiếng gà.

Mái ngói cao cao ngói thánh đường,  
Buổi chiều thông thả đổ hồi chuông.  
Đầu năm đông đúc người đi lễ,  
Áo mới tung bay rộn phố phường.

Anh vẫn bên ba ở xứ người,  
Em còn vui vẻ tới ba mươi?  
Hay đời vẫn cứ hoài cơ cực,  
Vẫn cố vươn lên miệng mỉm cười.

Tết ở đây em, chẳng thiếu gì,  
Chỉ là thiếu bạn để nâng ly.  
Chỉ là không có cô hàng xóm,  
Bẽn lẽn cười duyên tuổi dậy thì.

Chim hót trên cành buổi sớm mai,  
Tháng Giêng in dấu cảnh sông dài.  
Đôi bờ cây cỏ dần xanh mướt,  
Mà gánh đời anh nặng trên vai.

Đôi lúc tìm quên trong cõi thơ,  
Thôi anh lỡ hẹn để em chờ.  
Nắng chiều rọi xuống xuyên vòm lá,  
Con nhện trên tường giăng mối tơ.

Lưu giữ gì cho năm tháng qua,  
Thêm năm, thêm tuổi, lại thêm già.  
Ưu tư hằn nếp nhăn vàng trán,  
Tổ Quốc trong lòng vẫn thiết tha.

Đã thấy mai vàng nở trước sân,  
Em à, anh thoáng chốc băng khuâng!  
Quê Hương vẫn đó xa ngàn dặm,  
Ta đến khi nao mới lại gần?

Nguyễn Phan Nhật Nam  
24 tháng 1, 2024





## Trường Việt Ngữ Saint Polycarp

Xuân về, thay mặt cho toàn thể thầy cô trường Việt Ngữ St. Polycarp, chúng tôi xin kính chúc tất cả quý thầy cô, phụ huynh và các em học sinh một năm Giáp Thìn bình an và khoẻ mạnh. Năm nay trường Việt Ngữ St. Polycarp có trên 160 học sinh cùng 18 giáo viên và phụ giáo. Trường có 9 lớp, từ lớp Mẫu Giáo đến lớp 7. Trước COVID, trường nhận trên 200 em. Rất vui khi thấy phụ huynh đã cho các em trở lại trường học Việt ngữ. Sau đây là một vài sinh hoạt của trường trong năm qua:

### Chính Tả và Viết Văn 2023 do LHCTVNHN tổ chức

#### Cấp 3:

- Nguyễn Minh Ân Hòa - hạng I
- Nguyễn Châu Jessie - hạng 3
- Nguyễn Hồng Ân Mary - hạng 3
- Trần Nhật Thảo My – KK

#### Cấp 4:

- Nguyễn Hoàng Paul - hạng 3
- Phan Peter - khuyến khích



Em Christina Nguyễn - hạng 1  
**Vẽ tự do**  
Hội Chợ Tết Sinh Viên - 2023  
do LHCTVNHN tổ chức

Trần ThiênNhi Anabelle & Nguyễn Ivy  
**Giải khuyến học TV-2023**

By Trung Vuong Alumnae Association of Southern California



Cô Nguyễn Ngọc Ellie, Á Khôi - 2023



Nguyễn Minh Ân Hòa  
Học Sinh Sinh Viên Việt Nam Gương Mẫu - 2023



Tu Nghiệp Sư Phạm do LHCTVNHN tổ chức - 2023

# Hoa Thủy Tiên

Triệu Dương NLT

Thi nhân lạc vào rừng giữa mùa Xuân huy hoàng của vũ trụ. Muôn cây căng đầy nhựa sống, lá non tươi đổi lột áo cho rừng già cằn cỗi. Ngàn hoa đua nở, cười đùa với gió Xuân, tỏa ra dưới ánh sáng, muôn màu, muôn hương, muôn nhạc điệu mơ hồ.

Thi nhân nhẹ lướt qua đám cỏ xanh, men theo dòng suối róc rách tuôn ra từ những kẽ đá như mời gọi. Gió nhẹ từ trong các cành lá dịu dàng chuyển đến như cơn trời. Những nụ hoa mới nở, duyên dáng như nụ cười giai nhân. Cánh bướm nhớn nhơ trên những khóm hoa nhỏ bé màu tím nhạt. Từng sợi tơ trời lang thang qua tám hướng dẫn vào những lối nhỏ đường quê.

Thi nhân bỗng phát hiện ra một loài hoa quý hiếm với những cánh màu trắng nõn nà, điểm nhụy vàng lấm tấm, đang tỏa hương thơm ngát. Thi nhân say sưa nhìn ngắm tiên hoa như cố ôn lại trong sử sách câu chuyện của nàng.

Thiên hoa bỗng mỉm cười:

- Thi nhân ạ! Em chính là Hoa Thủy Tiên! Ngày xưa em là một người đẹp trên tiên giới. Thế rồi, có một cặp vợ chồng, sống cuộc đời hiền lành đạo đức, chỉ ước mơ có một đứa con gái đẹp, nhưng trải qua hàng chục năm sống với nhau mà vẫn cô đơn. Thượng Đế cảm động trước tấm lòng chân thành của ông bà nên đã cho em đầu thai làm con của ông bà. Đêm trước khi mẹ sinh em, bà nằm mộng thấy một vị thiên sứ đến báo tin cho bà: “Cô bé đang ở trong lòng bà đây sẽ là một cô gái đẹp nhất trên trần gian này. Nhưng ông bà phải cẩn thận đừng để cho cô bé biết được

nhân sắc của mình. Vì điều đó sẽ là tai họa cho bé và là nỗi khổ đau cho ông bà sau này”.

Từ đó, ông bà cất giấu những gương soi tận đáy hòm và luôn ở bên cạnh con gái, cung như trứng, húng như hoa, không hề rời xa bé nửa bước. Hai ông bà sống hạnh phúc, ngày đêm được chiêm ngưỡng nhan sắc đẹp tuyệt trần của con gái mình. Ông bà đặt tên cho bé là Thủy Tiên.

Vào một buổi sáng mùa Xuân, Thủy Tiên thấy một đàn bướm lạ trong vườn. Nàng mãi mê theo đàn bướm đi qua những cánh đồng, qua những rừng cây, men theo dòng suối đến một nơi đầy hoa thơm cỏ lạ. Tiếng sáo tiên đồng diu dặt xa đưa, có khi cao vút tận trời xanh, có khi là ã ã trên mặt nước. Đàn bướm như dẫn đường, đưa Thủy Tiên đi mãi đi hoài cho đến khi mặt trời đứng ngọ, chói chang quạt những tia nắng xuống mặt đất, làm cho người nàng mồ hôi nhễ nhại. Thủy Tiên thấy miệng lưỡi khô ráo, cơn khát làm cho người nàng mệt lả đi. Nàng cố đuổi theo đàn bướm, những



sợ chúng bay đi mất.

Khát quá, nàng ngã xuống bên bờ suối, ngất đi. Dòng nước mát làm cho nàng tỉnh táo, nàng cố vươn tới, ngụp đầu uống thỏa thích cho đến khi cảm thấy trong người khô khốc trở lại. Mặt nước xao động, bóng nàng ngã nghiêng trên làn sóng. Nàng ngạc nhiên thấy dưới đáy nước hình bóng một cô gái xinh đẹp. Nàng im lặng, không cử động cho đến khi mặt nước không còn gợn sóng, nàng bỗng khám phá ra gương mặt xinh đẹp của mình. Nàng bèn kêu lên:



- Ô kìa, chính ta đó! Ta đẹp! Ta đẹp quá! Ta đẹp hơn tất cả mọi cô gái trên đời này!

Rồi nàng cất tiếng cười thật lớn, cười một cách ngây ngất, điên loạn.

Trời cao như đã đến lúc lấy lại người đẹp của cõi trần. Bỗng một cơn giông tố ập đến và tiếng sấm sét vang động cả một vùng. Thủy Tiên bỗng ngã lăn ra trên mặt đất. Tim ngừng đập, nàng không còn sống nữa.

Xác nàng vẫn nằm bên bờ suối cho đến khi tan rữa ra thành tro bụi. Từ nơi đó, đã mọc lên một loài hoa lạ, những cánh hoa trắng ngần, điểm lấm tẩm nhụy vàng với mùi hương tinh khiết. Loài hoa ưa nước sạch trong với những viên đá cuội nhỏ tròn trịa, vươn lên trong sương đêm, thu hút khí trời vào mùa Xuân. Người ta gọi đó là hoa Thủy Tiên! Tao nhân mặc khách, văn nhân thi sĩ thường chọn Thủy Tiên để trưng bày trong phòng khách, trước thềm nhà với một cung cách rất trân trọng.

Thi nhân cúi xuống bên tiên hoa, hôn lên gương mặt xinh tươi của nàng, thì thầm:

- Thủy Tiên ơi! Hôm nay ta tình cờ gặp nàng ở đây. Ta xin rước nàng về, đặt nàng ở phòng thơ của ta. Từ đây, ta sẽ có nàng làm bạn văn chương, cùng nhau xướng họa. Nàng sẽ là nguồn cảm hứng của ta. Ta sẽ cất cao lời ca tụng Thượng Đế, Đấng tạo dựng và an bài mọi sự trong vũ trụ, Đấng ban cho ta sự sống và tình yêu, Đấng ban cho thế gian vẻ đẹp muôn màu, muôn sắc. Nàng đã được ca tụng là loài hoa vương giả, hoa quý phái. Ta sẽ trân trọng nàng, tôn quý nàng.

Rồi mỗi năm đến mùa Xuân, Thủy Tiên lại đâm chồi nảy lộc, vươn lên từ lòng đất. Hoa Thủy Tiên ưa bình nước sạch với những viên sỏi trắng thật đẹp, tượng trưng cho sự thanh cao, tinh khiết. Cùng với Thủy Tiên, nhân loại chào đón mùa Xuân, chào mừng năm mới.

## Mưa Mùa Mây Lúc

*Trời mưa, ai bảo trời mưa nhỉ?  
hay tại mây ngàn, cũng lắm khi  
để những chờ mong quay-quắt, vì  
nhưng nhớ ướt mi, dầu cách biệt?*

*Trời mưa, ai bảo trời mưa thế?  
từng giọt rớt rơi, thì-thầm kể  
quán-quýt hôm nào, nồng-nàn đã  
như chẳng bao giờ xót-xa nhau...*

*Trời mưa, ai bảo, mưa biết đau?  
nỗi đau Trời Đất thấm u sầu  
mưa mùa mây lúc sao nước-nở  
sân trước vườn đau: bỗng úa màu*

*Trời mưa, trời cứ mưa, thế đó  
để nhân gian ôm ngàn lệ nhỏ  
rơi vào lòng nhau, đau không hở?  
rồi mặc phong ba giữa mở hồ...*

*Thụy Vy*

# LUẬT HỎI NGÃ ÁP DỤNG VÀO NHỮNG LOẠI TỪ NGỮ NÀO?

Trần C. Trí



**T**hầy cô dạy Việt ngữ vẫn thường dạy cho các em luật hỏi-ngã trong một số trường hợp các em phân vân không biết dấu nào là đúng bằng cách đưa ra hai loại kết hợp dấu thanh như sau:

**Sắc – Ngang – HỎI  
Huyền – Nặng – NGÃ**

Vì sao các thanh lại được sắp xếp như trên? Sự sắp xếp này dựa trên cao độ của từng thanh. Ba thanh *sắc*, *ngang* và *hỏi* được xếp vào nhóm các “thanh cao” (trong ngôn ngữ học, nhóm này được gọi là *upper register*); còn ba thanh *huyền*, *nặng* và *ngã* là nhóm các “thanh thấp” (*lower register*). Luật hỏi-ngã dựa theo sự phân nhóm này với mục đích là tạo nên sự hài hoà về thanh (*tone harmony*) trong một số ngôn ngữ có thanh nói chung chứ không riêng gì tiếng Việt.

Luật hỏi-ngã của tiếng Việt được áp dụng vào những từ ngữ hội đủ ba điều kiện sau:

1. Từ ngữ có hai thành phần.
2. Một trong hai thành phần có dấu hỏi hay dấu ngã.
3. Thành phần có dấu hỏi hay dấu ngã có thể đứng trước hay sau thành phần kia.



“Thành phần” ở đây có thể là một *từ ngữ* (hay *chữ - word*), hay cũng có thể là một *vần* (hay *âm tiết - syllable*). Như vậy, chúng ta cần phân biệt giữa **VẦN** và **CHỮ** trước khi đi vào tìm hiểu xem luật hỏi-ngã được áp dụng lúc nào và ra sao.

**VẦN** là đơn vị âm thanh bao gồm ba phần (i) *Âm đầu - Onset* (bao gồm một phụ âm - *consonant*), (ii) *Âm giữa - Nucleus* (bao gồm nguyên âm, nhị trùng âm hay tam trùng âm – *vowel, diphthong, triphthong*) và (iii) *Âm cuối - Coda* (bao gồm phụ âm - *consonant*). Thành phần giữa là quan trọng nhất, lúc nào cũng phải có, còn phần đầu hay phần cuối có thể không có.

Ví dụ:

- Vần đầy đủ ba phần: *xem – hiên – nguyên*
- Vần không có phần cuối: *xe – hai – tiêu*
- Vần không có phần đầu: *an – yên – oan*
- Vần chỉ có phần giữa: *a – ai – oai*

**CHỮ** là một đơn vị gồm một hay nhiều vần *mang một ý nghĩa nhất định*. Theo định nghĩa này, nếu một vần đã mang sẵn ý nghĩa thì nó đã trở thành một chữ. Điều đáng chú ý trong chính tả tiếng Việt là mỗi đơn vị mà chúng ta viết xuống giấy (hay in trên sách báo) là một vần chứ không nhất thiết là một chữ (trừ khi vần đó cũng là một chữ). Nói cách khác, trong tiếng Việt, *mỗi vần phải cách nhau bằng một khoảng trống* (điều này không thấy trong chính tả tiếng Anh hay tiếng Pháp chẳng hạn). Cũng vì cách viết này mà nhiều người lầm tưởng rằng tiếng Việt là tiếng đơn âm.

Việc phân chia tỉ mỉ các loại từ ngữ trong tiếng Việt đòi hỏi một bài nghiên cứu đi quá phạm vi của bài viết nhỏ này. Tuy nhiên, chúng ta có thể tạm phân loại một số từ ngữ chính trong tiếng Việt như sau:

1. Chữ một vần: *nhà – cửa – xe* (Mỗi vần đã có ý nghĩa)
2. Chữ hai vần: *bản khoãn – năn nỉ – hỏi hớp* (Mỗi vần đều không có nghĩa)
3. Chữ kép: *độc lập – khuyến khích – đại học – mơ mộng* (Mỗi vần là một chữ)
4. Chữ láy: *vui vẻ – chạy chọt – mơ màng – uể oải* (Vần láy không có nghĩa)
5. Chữ đệm: *đỏ loét – êm ru – dễ ợt – chua lè* (Thành phần đệm có thể là một chữ hay một vần không có nghĩa)

Xin mở một đầu ngoặc về hiện tượng láy trong tiếng Việt. “Láy” là hiện tượng một vần lặp lại âm thanh của chữ hay vần mà nó kết hợp. Sự lặp lại này có thể là âm đầu, âm giữa, âm cuối hay thanh). Để ý, chúng ta sẽ thấy hiện tượng láy không chỉ xảy ra trong những “chữ láy” mà còn được tìm thấy trong một số chữ hai vần (*i i, lập lờ, mênh mông*) hay chữ kép (*mơ mộng, ngũ nghệ, học hỏi*). Điều này cho thấy người Việt có khuynh hướng thích láy (Nhiều ngôn ngữ khác cũng có hiện tượng này. Ví dụ như trong tiếng Anh: *Okie-dokie, easy-peasy, chit-chat, super-duper, flip-flop*).

Trở lại với luật hỏi-ngã. Trong năm loại từ ngữ kể trên, chúng ta có thể dễ dàng thấy rằng luật hỏi-ngã không áp dụng cho Loại 1 (vì chỉ có một vần!) và Loại 3 (vì hai chữ độc lập kết hợp với nhau, không nhất thiết phải hài hoà về thanh). Láy ví dụ chữ kép *mệt mỏi*; ta thấy rằng nếu chiếu theo luật hỏi-ngã kể trên thì đây là một sự vi phạm luật. Nhưng không phải vậy. Luật hỏi-ngã không được áp dụng vào chữ kép. Nếu hai chữ trong một chữ kép tình cờ hài hoà về thanh thì càng tốt (ví dụ như chữ *lễ độ*), nhưng không hài hoà thì cũng chẳng sao, vì đơn giản là không có luật lệ về thanh nào ràng buộc việc kết hợp hai chữ riêng rẽ.

Như vậy, luật hỏi-ngã được áp dụng vào ba loại từ ngữ còn lại. Thầy cô Việt ngữ thường dạy các em như sau: Khi phải viết một chữ hai vần, chữ láy hay chữ đệm có chứa một chữ hay một vần mang dấu hỏi hoặc dấu ngã mà không chắc chắn là dấu nào, chúng ta căn cứ vào chữ hay vần kia để quyết định. Ví dụ như trong chữ hai vần *năn nỉ, nỉ* là dấu hỏi chứ không phải dấu ngã vì *năn* là thanh ngang (không mang dấu thanh).

Nhờ luật hỏi-ngã này mà chúng ta có thể giải quyết được một số trường hợp gây tranh cãi. Ví dụ như chữ *viễn vông*. Nhiều người trong chúng ta cho rằng phải viết là *viễn* (dấu ngã) vì tính từ này có nghĩa là “xa vời, không thực tế”; trong chữ Hán-Việt *viễn* nghĩa là “xa”. Tuy vậy, nếu chúng ta tra cứu một số từ điển có uy tín thì sẽ thấy chữ này phải viết là *viễn* (dấu hỏi), vì theo luật hỏi-ngã, *vông* là thanh ngang (không dấu) thì *viễn* ắt phải là dấu hỏi. Ngoài ra, cũng nhờ vậy mà chúng ta có thể xác định rằng *viễn vông* là một chữ hai vần (không vần nào có nghĩa cả), chứ không phải là một chữ láy (một chữ có nghĩa kết hợp với một vần láy).

Xét qua một trường hợp khác, cũng chính luật hỏi-ngã đã giúp chúng ta biết phải dùng dấu hỏi trong tính từ *ngặt ngưỡng* mà lại phải dùng dấu ngã trong tính từ *ngặt ngưỡng*, tuy hai tính từ này có thể đồng nghĩa với nhau nếu nói về dáng điệu đi không vững của một người.

Trong một ví dụ khác, nhờ luật hỏi-ngã mà chúng ta có thể xác định được một thành phần nào đó là một chữ (có ý nghĩa) hay chỉ là một vần (không có ý nghĩa). Ví dụ như danh từ *mình mẩy*. Thoạt nhìn, chúng ta nghĩ đây là một chữ láy, vì phụ âm [m] được lặp lại. Nếu đây là một chữ láy thì *mình* là từ ngữ chính, còn *mẩy* phải là vần láy, không có nghĩa. Nhưng đã là chữ láy thì, theo luật hỏi-ngã, phải là *mẩy* chứ sao lại là *mẩy*? Nếu tra cứu trong sách vở hay hỏi người am hiểu, chúng ta sẽ biết được rằng *mẩy* chính là một từ ngữ hản hoi, và nó cũng đồng nghĩa với *mình*. Hoá ra đây là một chữ kép có kèm theo yếu tố láy. Chẳng vậy mà trong tiếng Việt lại có thành ngữ *đầu chấy, mẩy rận* để chỉ những người không chịu giữ gìn vệ sinh thân thể!

Cũng cần chú ý là trong một chữ láy, vần láy phải hài hoà về thanh với từ ngữ chính khi vần này phải chọn giữa hỏi và ngã. Nhưng trường hợp ngược lại thì không, có nghĩa là một khi từ ngữ chính đã mang thanh hỏi hay ngã rồi (và không thể thay đổi được), thì vần láy nếu có mang một thanh không hợp với luật hỏi-ngã cũng không thành vần đề. Ví dụ như trong động từ láy *phỉnh phờ, phỉnh* là chữ chính, mang thanh hỏi, còn *phờ* là vần láy, lại mang thanh huyền, không hợp với luật hỏi-ngã. Tuy nhiên, luật hỏi-ngã không chi phối trường hợp này.

Cũng vậy, trong tính từ láy *niều nhưong, nhiều* là chữ chính, mang thanh ngã, *nhưong* là vần láy, mang thanh ngang, tức là một thanh trong nhóm “thấp” kết hợp với một thanh trong nhóm “cao”. Một lần nữa, luật hỏi-ngã không can thiệp vào trường hợp này!

Khi dạy luật hỏi-ngã cho các em, tất nhiên là chúng ta không cần đi vào chi tiết như trên. Tuy nhiên, có được một cái nhìn có hệ thống về quy luật này giúp cho thầy cô chúng ta tự tin hơn trong lúc giảng dạy. Từ sự hiểu biết về những loại từ ngữ mà luật này áp dụng vào, khi cần thiết, chúng ta có thể giải thích một cách đơn giản cho các em hiểu lúc nào luật hỏi-ngã được áp dụng và lúc nào không.





# ĐÓN TẾT NHỚ TRẦN TẾ XƯƠNG

Anh em đừng nghĩ Tết tôi nghèo,  
Tiền bạc trong kho chứa lãnh tiêu.  
Rượu cúc nhẩn đem, hàng biếng quấy,  
Trà sen mượn hỏi, giá còn kiêu.  
Bánh đường sắp gói, e môm cháy,  
Giò lụa toan làm, sợ nắng thiêu.  
Thôi thế thì thôi, đành Tết khác,  
Anh em đừng nghĩ Tết tôi nghèo!<sup>2</sup>

Qua bài thơ trào phúng **Tết** ở trên, thoát đầu chúng ta thấy rằng, mặc dầu tình cảnh gia đình rất thanh bạch, ông Trần Tế Xương vẫn làm ra vẻ ông và gia đình vẫn còn sung túc. Năm hết Tết đến ông bảo bạn bè và khách khứa rằng nhà ông vẫn khá giả, vẫn có tiền bạc trong kho, rượu cúc, hàng biếu, trà sen, bánh đường, giò lụa... Nhưng sự thật không phải như vậy, hoàn cảnh gia đình ông lúc nào cũng nghèo nàn và túng thiếu. Khi đọc lại bài thơ này, chúng ta lại nhớ đến bài thơ trào phúng **Bạn đến chơi nhà** của thi sĩ Nguyễn Khuyến (1835-1909) làm khi đã cáo bệnh từ quan và sống một cuộc đời rất thanh bạch. Khi có bạn thăm giao là ông nghề Dương Khuê (nội tổ cô nhạc sĩ Dương Thiệu Tước) đến viếng, vì hoàn cảnh nhà nghèo ngay cả một miếng trà tiếp khách cũng không có:



Đã bấy lâu nay bác tới nhà.  
Trẻ thời đi vắng, chợ thời xa.  
Ao sâu nước cả, khôn chài cá,  
Vườn rộng rào thưa, khó đuổi gà.  
Cải chửa ra cây, cà mới nụ,  
Bầu vừa rụng rốn, mướp đương hoa.  
Đầu trò tiếp khách, trầu không có,  
Bác đến chơi đây ta với ta.<sup>7</sup>

Chúng ta nhận thấy rằng cả hai bài thơ trên có tính trào phúng và cùng thể loại thất ngôn bát cú nhưng rất tương phản lẫn nhau; một bài thơ làm để dằn mặt bạn bè đừng coi khinh hoàn cảnh nghèo túng trong thân phận nho sinh của mình, còn bài thơ kia nói rõ sự thật về hoàn cảnh của hai nhà nho nghèo đã từng làm quan to trong triều đình. Do đó, bài thơ **Bạn đến chơi nhà** của ông Nguyễn Khuyến có vẻ chân thật hơn bài thơ **Tết** của ông Trần Tế Xương.

Nói đến Trần Tế Xương (1870-1907) chúng ta nghĩ đến một nho sinh nghèo và là tác giả của những bài thơ trào phúng làm độc giả có khi cười ra nước mắt. Điển hình nhất là bài thơ **Năm mới chúc nhau** mở đầu với các câu thơ rất trào phúng, châm biếm và đầy lời chế nhạo:

Lẳng lẳng mà nghe nó chúc nhau:  
Chúc nhau trăm tuổi bạc đầu râu.  
Phen này ông quyết đi buôn cối,  
Thiên hạ bao nhiêu đũa giã trầu.<sup>7</sup>



Ông Trần Tế Xương sinh ra và lớn lên trong một hoàn cảnh hết sức đặc biệt. Nam kỳ lục tỉnh (Cochinchine) trở thành thuộc địa của người Pháp và do một Thống đốc Nam Kỳ (Lieutenant-Gouverneur de la Cochinchine) trực tiếp cai trị từ năm 1867 đến năm 1945. Bắc Kỳ (Tonkin) trở thành đất bảo hộ và đặt dưới quyền cai trị của một Thống sứ Bắc Kỳ (Résident Supérieur du Tonkin) người Pháp vào năm 1897 sau khi người Pháp bình định xong Phong trào Cần Vương (1885-1896) và áp lực Nam Triều (Triều đình Huế) bãi bỏ chức Kinh Lược Sứ Bắc Kỳ và sau đó triệu ông Hoàng Cao Khải về Huế để giữ chức Thượng thư Bộ binh kiêm Phụ chánh đại thần cho vua Thành Thái (làm vua từ năm 1889 đến năm 1907)<sup>3</sup>. Nam Triều trên danh nghĩa được quyền cai trị các tỉnh Trung Kỳ (Centre d'Annam) từ Thanh Hóa đến Bình Thuận, nhưng mọi việc lớn nhỏ trong Đại Nội như phế vua này, lập vua kia, ngân sách tài chánh, bổng lộc cho vua và hoàng gia... đều phải thông qua Tòa Khâm sứ Trung Kỳ (Hôtel de la Résident Supérieur de l'Annam)<sup>8</sup> ở bờ nam sông Hương cả. Đã thế, Toàn quyền Đông Dương (Gouverneur-Général de l'Indochine Française) Paul Doumer bắt buộc các dự thảo do Nam Triều soạn ra phải được viên Khâm sứ (Résident Supérieur de l'Annam) Pháp ký trước khi dâng lên vua Thành Thái. Hơn thế nữa, bên cạnh mỗi bộ trong lục bộ của Nam Triều phải có quan Hội Lý Pháp giám sát<sup>3</sup>. Chủ quyền quốc gia Việt Nam chấm dứt kể từ đây và Việt Nam lệ thuộc vào Pháp trong một thời gian dài.

Vua quan Nam Triều thì càng ngày càng không có thực quyền. Thật vậy, vua Nam Triều kể từ đây chỉ là một công chức của chánh quyền Bảo hộ<sup>5</sup> và mọi công việc hành chánh đều do người Pháp cùng thư lại, tham tá và thông phán người Việt do họ đào tạo đảm đương. Tuy nhiên, người Việt dẫu tài giỏi đến đâu cũng chỉ làm đến chức tri phủ, tri huyện hoặc tri châu ở những nơi thâm sơn cùng cốc trong bộ máy hành chánh của người Pháp ở Bắc Kỳ mà thôi. Công sứ (chef de province) của mỗi tỉnh phải là một người Pháp thực thụ do Thống sứ Bắc Kỳ bổ nhiệm và trực tiếp giám sát. Quý độc giả tìm đọc thêm hai tác phẩm **Bóng Tre Xanh** và **Dì Mơ**<sup>6</sup> của cố văn sĩ Đỗ Thúc Vịnh để biết thêm điều này.

Chữ Nho càng ngày càng mai một và ít thông dụng. Nhiều nhà nho không muốn tiếp tục hành nghề dạy học nữa vì cảm thấy bấp bênh trong thời kỳ Nho học đang suy tàn<sup>7</sup>:

*Cái học nhà Nho đã hỏng rồi,  
Mười người đi học chín người thôi.  
Cô hàng bán sách lim dim ngủ  
Thầy khóa tư lương nhập nhóm ngồi  
Sĩ khí rụt rè gà phải cáo,  
Văn chương liêu lĩnh đám ăn xôi  
Tôi đâu dám mĩa làng tôi nhỉ ?  
Trình lại ông liên thư chỉ tôi.<sup>1</sup>*

Và lại, các nhà nho bị bắt buộc phải học thêm tiếng Pháp nếu muốn tiếp tục có kế sinh nhai để nuôi sống gia đình hoặc để trở thành những công chức làm việc trong bộ máy chánh quyền của người Pháp:

*Cống hi, mét xi đây thuộc cả,  
Chẳng sang Tàu, tớ cũng sang Tây.<sup>1</sup>*

Ông mô tả tình trạng rất bi đát của các nhà nho phải tìm cách mưu sinh càng sớm càng tốt, đỡ tiến sĩ cũng còn thất nghiệp hưởng chi đỡ cử nhân vì Nho học đã đến hồi suy tàn trong bài thơ **Chữ nho**:

*Nào có nghĩa gì cái chữ nho,  
Ông nghề ông cống cũng nằm co.  
Chi bằng đi học làm thầy phán,  
Tối rượu sâm banh, sáng sữa bò.<sup>7</sup>*

Hoàn cảnh thi cử của ông Trần Tế Xương hết sức lao đao lận đận. Ông bắt đầu đi thi từ năm lên 15 tuổi (năm 1885), nhưng tính tình phóng khoáng, không theo khuôn phép và nhiều lần vi phạm trường quy, gần giống như trường hợp ông Cao Bá Quát (1809-1855) thuộc thế hệ trước. Do đó, mãi đến năm 24 tuổi (năm 1894), ông



mới đỗ tú tài (baccalauréat) và không đỗ đạt gì thêm nữa, mặc dầu ông vẫn tiếp tục lều chõng lên đường ứng thí cử nhân (bachelier en lettres) vào những năm 1897, 1900, và 1906<sup>1</sup>. Người đời thương cảm và thường gọi ông Trần Tế Xương bằng tên thân mật Tú Xương.

Vì có quan niệm “học tài thi phận”, ông Tú sau ba lần đi thi cử nhân nhưng không đỗ đạt gì thêm nữa, đành dùng bầu rượu để tiêu sầu và nuôi tiếc những ngày tháng làm bạn với sách đèn. Có tài liệu viết ông Tú trượt cử nhân năm khoa liền<sup>7</sup>. Do đó, ông Tú cũng bất mãn cho vận mạng không được hanh thông và buồi tủi cho số phận hẩm hiu của mình:

*Ông trông lên bảng thấy tên ông,  
Ông tốp rượu vào ông nói ngông,  
Trên bảng năm mươi thầy cử đội,  
Bốn kỳ mười bảy cái ưu thông...<sup>1</sup>*

Bài thơ **Than thân** sau đây cũng nói lên những lời than thân trách phận cùng trời đất của ông Tú về hoàn cảnh khó khăn của ông và gia đình ông vào những năm cuối của cuộc đời:

*Kẻ đã ba mươi mấy tuổi rồi,  
Tôi ngồi tôi nghĩ cái thằng tôi.  
Mấy khoa hương thí không đâu cả,  
Ba luống vườn hoang bán sạch rồi.  
Gạo cứ lệ ăn đong bữa một,  
Vợ quen dạ đẻ cách năm đôi.  
Bắc thang lên hỏi ông trời nhẽ:  
Trèo ghẹo người ta thế nữa thôi?<sup>7</sup>*

Tuy nhiên, ông Tú cũng thể hiện sự kiên trì của mình và tự khuyên mình nên tiếp tục lên đường ứng thí năm này qua năm khác, mặc dầu không có may mắn gì nhiều. Ông mô tả sự kiên trì ấy trong bài thơ **Khuyên học trò nên đi thi**:

*Nhà nước còn thi hãy cứ thi,  
Việc gì mà chẳng rủ nhau đi?  
Sử đề theo sách quan Ngô Giáp;  
Toán pháp thêm bài hội Trí Tri,  
Muốn sống phải chăm mài bút sắt,  
Cho mau chớ chậm đờ hòn chì  
Đỗ đâu hết cả nhà thông kỹ,  
Phận của nhà nho có một ly.<sup>7</sup>*

Trong khi ông Tú tiếp tục bền chí theo đuổi công danh thì bà Tú một mình quán xuyến công việc gia đình, thay chồng nuôi nấng đàn con trẻ ở nhà. Hai ông bà lập gia đình với nhau từ lúc còn là thanh niên thiếu nữ như bài ca dao dưới đây diễn đạt:

*Lấy chồng từ thuở mười ba,  
Đến năm mười tám, thiếp đã năm con.  
Ra đường trông vẫn còn son,  
Về nhà khiếp đảm năm con cùng chàng...<sup>7</sup>*

Ông Tú đã làm bài thơ **Thương vợ** để mô tả người vợ đảm đang của mình cùng những lời lẽ trần tình và biết ơn đến bà Tú đã lo biết bao công việc cho gia đình, còn mình thì quá ư là vô dụng:

*Quanh năm buôn bán ở mom sông,  
Nuôi đủ năm con với một chồng.*



Lặn lội thân cò khi quãng vắng,  
 Eo xèo mặt nước buổi đò đông.  
 Một duyên, hai nợ, âu đành phận,  
 Năm nắng, mười mưa, dám quản công.  
 Cha mẹ thói đời ăn ở bạc:  
 Có chồng hờ hững cũng như không!<sup>7</sup>

Đọc câu thứ ba của bài thơ **Thương vợ** nói trên làm chúng ta nhớ đến một bài ca dao lưu truyền trong dân gian và bày tỏ sự oán thán về nỗi cơ cực của nhiều gia đình có chồng con tham gia cuộc chiến huynh đệ tương tàn để giành cơ mảnh đất Cao Bằng “tuy tiêu, khả diên sở thế”<sup>9</sup> từ năm 1592 đến năm 1677, giữa một bên là vua Lê chúa Trịnh và bên kia là vua Mạc có nhà Minh và sau đó là nhà Mãn Thanh giúp sức:

Cái cò lặn lội bờ sông,  
 Gánh gạo đưa chồng tiếng khóc nỉ non.  
 Nàng về nuôi cái cùng con,  
 Để anh đi trẩy nước non Cao Bằng.

Nhiều lúc học đi học lại để chờ cơ hội lên đường ứng thí cũng chán, ông Tú sinh ra nhiều thói hư tật xấu chơi bời phóng túng bằng những đồng tiền khó kiếm của vợ làm bà Tú bất mãn và có lần bà Tú dọa sẽ tự tử. Vì thế, ông Tú đặc biệt làm một bài **Văn tế sùng vợ** sau khi vợ chồng ông có nhiều lúc lục đục trong gia đình làm cho có những ngày “cơm không lành canh không ngọt”:

Con gái nhà dòng, lấy chồng kẻ chợ  
 Tiếng có miếng không, gặp chẳng hay chớ  
 Mặt nhắn nhui, chân tay trắng trẻo, ai dám chê rằng béo rằng lùn?  
 Người ung dung, tính hạnh khoan hòa, chỉ một nỗi hay gàn hay dở!  
 Đầu sông bãi bến, đua tài buôn chín bán mười  
 Trong họ ngoài làng, vụng lẽ chào dơi nói thợ  
 Gần xa nô nức, lắm gái nhiều trai  
 Sớm tối khuyên răn, kẻ thầy người tớ  
 Ông tu tác cửa cao nhà rộng, toan để cho dâu  
 Anh lăm le bia đá bằng vàng, cho vang mặt vợ  
 Thế mà:  
 Mình bỏ mình đi, mình không chịu ở  
 Chẳng nói chẳng rằng, không than không thở.  
 Hay mình thấy tớ: nay Hàng Thao, mai phố Giáy mà bụng mình ghen?  
 Hay mình thấy tớ: sáng Tràng Lạc, tối Viễn Lai, mà lòng mình sợ?  
 Thôi thôi  
 Chết quách yên mồ  
 Sống càng nặng nợ  
 Chữ nhất phẩm ơn vua vinh tú, ngày khác sẽ hay  
 Duyên trăm năm ông Nguyệt xe tơ, kiếp này đã lỡ  
 Mình đi tu cho thành tiên thành phật, để rong chơi Lãng Uyển, Bồng Hồ  
 Tớ nuôi con cho có rể có dâu, để trọn vẹn đạo chồng nghĩa vợ.<sup>7</sup>

Tuy bị thất cơ lỡ vận về đường công danh nhiều lần và cảm thấy bất lực không làm được gì cho quê hương và đất nước, ông Tú vẫn rất kính trọng những người tuổi trẻ tài cao và có chí hướng, mặc dầu ông không tham gia Phong Trào Đông Du như các ông Phan Bội Châu, Cường Để, Tăng Bạt Hổ, Đặng Tử Kính... Ông Tú làm bài thơ **Gửi ông thủ khoa Phan** đề ca ngợi ông Phan Bội Châu đã thi đỗ thủ khoa vào năm 1900 mà không ra



làm quan, bôn ba nhiều nơi ở đất khách quê người, lắm lúc gặp nhiều gian truân và nguy hiểm, nhưng không bao giờ sờn lòng và đã cống hiến trọn cuộc đời cho quốc gia và dân tộc:

*Mấy năm vượt bể lại trèo non,  
Uóm hỏi thăm qua bác vẫn còn.  
Mái tóc Giáp Thìn <sup>10</sup> đã nhuộm tuyết,  
Điểm đầu Canh Tý <sup>11</sup> chưa phai son.  
Và trời gặp hội mây năm về,  
Lấp bể ra công đất một hòn.  
Có phải như ai mà chẳng biết,  
Giang tay chống vững cột càn khôn! <sup>1</sup>*

Tóm lại, ông Tú làm những bài thơ trào phúng hầu hết để dằn mặt và cười chế nhạo người ta nhưng lại xót xa về hoàn cảnh của bản thân và gia đình mình. Tiếc thay, ông Tú mất năm 1907, cùng một năm vua Thành Thái và gia quyến bị đưa đi an trí ở Vũng Tàu (Cap Saint Jacques) sau khi nhà vua lập mưu chống lại người Pháp nhưng thất bại. Đến năm 1916 vua Thành Thái và gia quyến bị đưa đi an trí ở đảo La Réunion ở Phi Châu cùng một nơi với vua Duy Tân.

Mấy chục năm sau từ ngày ông Tú mất, thi sĩ Hồ Trọng Hiếu (1900-1976) dùng biệt hiệu Tú Mỡ khi gia nhập Tự Lực Văn Đoàn để nhớ lại một thi sĩ tài hoa nhưng bạc mệnh Tú Xương khi làm những bài thơ trào phúng trong tập thơ **Giòng nước ngược** sau này.

*Viết xong vào tháng Chạp năm Quý Mão*  
**Phùng Hữu Ái**

#### Tài liệu tham khảo và chú thích

1. Hà Như Chi. Việt Nam Thi Văn Giảng Luận Toàn Tập. Sài Gòn: Sống Mới, 1970. tr 795-845.
2. Dương Quảng Hàm. Việt Nam Văn Học Sử Yếu. Sài Gòn: Trung Tâm Học Liệu Bộ Giáo Dục VNCH, 1968. tr 132.
3. Phan Khoang. Việt Nam Pháp Thuộc Sử (1884-1945). Sài Gòn: KHAI TRÍ, 1961. tr 399-411.
4. Trần Trọng Kim. Việt Nam Sử Lược Quyển II. Sài Gòn: Trung Tâm Học Liệu Bộ Giáo Dục VNCH, 1971. tr 339-354.
5. Trần Gia Phụng. Trung Kỳ Dân biến 1908. Toronto: Non Nước, 2008. tr 35-40.
6. <https://vnthuquan.net/truyen/>
7. <https://www.thivien.net/>
8. Tòa Khâm sứ Trung Kỳ (Hotel de la Résident Supérieur de l'Annam) mà người dân Huế thường gọi là Tòa Khâm, từng tọa lạc tại địa chỉ 32 Lê Lợi Huế từ năm 1878 đến năm 1945, đã từng chứng kiến biết bao thăng trầm của lịch sử và đất nước. Nghĩa quân ông Tôn Thất Thuyết tấn công và phá hủy một phần Tòa Khâm trong chiến tranh Việt Pháp vào năm 1885. Đồng bào các tỉnh miền Trung kéo về và biểu tình chống sưu cao thuế nặng trước khuôn viên Tòa Khâm (Trung Kỳ Dân biến) vào năm 1908. Tòa Khâm bị phá hủy hoàn toàn trong chiến tranh Nhật Pháp vào năm 1945. Ngày nay, Đại học Sư phạm Huế tọa lạc tại địa chỉ 32 Lê Lợi Huế từ năm 1957.
9. Cao Bằng tuy tiêu, khả diên sở thế có nghĩa rằng mảnh đất Cao Bằng tuy nhỏ nhưng dựa vào đó có thể kéo dài được vài đời.
10. Ông Phan Bội Châu chuẩn bị lãnh đạo Phong Trào Đông Du vào năm Giáp Thìn (1904) khi ông xuất ngoại sang Trung Hoa vào năm ấy. Phong Trào Đông Du chấm dứt vào năm Kỷ Dậu (1909).
11. Ông Phan Bội Châu đỗ thủ khoa vào năm Canh Tý (1900) nhưng không ra làm quan.



# GIAI THOẠI CÂU ĐỐI NGÀY XUÂN

TCT

Kể lại theo chuyện dân gian

**T**rong thời kỳ phong kiến ở Việt Nam, chuyện “đi Tết” các quan lại là chuyện như cơm bữa (nhưng ở nước Việt Nam ngày nay còn tệ hơn xưa nhiều!). Có một giai thoại lý thú về chuyện quà cáp biếu xén như thế này. Số là năm hết Tết đến, có năm ông làng, ông xã rủ nhau mua quà đến nhà một ông quan trong vùng để biếu xén, cốt lấy lòng quan, để công việc làng xã quanh năm được quan dễ dãi, không hạch sách lôi thôi.

Năm ông lễ mễ mang mỗi người một gói quà khá khiêm nhường, vì túi tiền không cho phép tiêu nhiều hơn thế. Quan niềm nở tiếp các ông, mời mỗi người một chén trà xuân để gọi là, trong lúc các ông khúm núm cúi lạy quan và đặt các món quà nhỏ lên bàn.

Quan khẽ hạ vuốt râu phán:

“Các ông đến thăm bản chức ngày tư ngày tết, lại còn mang quà cáp, thật là quý hoá! Nhân năm cũ sắp qua, năm mới đang đến, ta ra một vế đối ngày xuân để các ông đối lại cho vui. Vế đối này có năm chữ. Mỗi ông chỉ đối lại một chữ thôi nhé. Rồi cuối cùng ta sẽ ráp các chữ lại với nhau.”

Hắng giọng một cái, quan đồng dục đọc ra vế đối:

“**Giáo dân nghệ ngũ cốc.**” (Nôm na là *Dạy dân nghề (trồng) năm (loại) hạt.*) Nào, xin mời các ông lần lượt đối lại xem sao!”

Ông thứ nhất cung kính thưa:

“Bẩm quan lớn, con xin dùng chữ **gươm** để đối lại với chữ **giáo** ạ!”

Quan gật gù:

“Hay! Hay! *Gươm* đối với *giáo* thì chính lắm! Ông này thích chuyện quân sự nhỉ.”

Ông thứ nhì xá một cái rõ dài:

“Bẩm quan lớn, con xin lấy chữ **quan** đối lại với **dân** ạ!”

Quan lại gật gù, tâm đắc:

“Ái chà, *quan* đối với *dân* thì còn gì bằng! Cặp chữ này ý nghĩa lắm!”

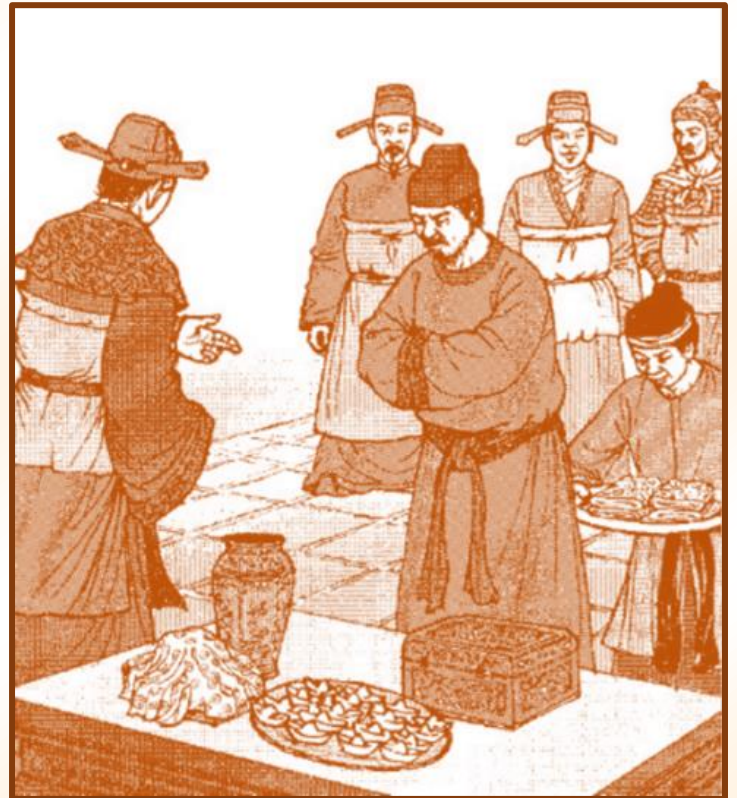
Ông thứ ba cúi rạp đầu, tâu:

“Bẩm quan lớn, con xin phép lấy **gừng** để đối với **nghệ** ạ!”

Quan cười ha hả:

“Củ đối lại với củ! Ông thật rõ là nhà nông chính gốc!”

Ông thứ tư chấp hai tay lại, thưa:





“Bầm quan lớn, con xin dùng chữ **tam** để đổi lại với chữ **ngũ** ạ!”

Quan vuốt vuốt bộ râu dài:

“Đúng! Đúng! Số đối với số, chẳng sai vào đâu được!”

Ông cuối cùng ngập ngừng nói:

“Bầm quan lớn, **cốc** thì còn xin đổi lại bằng chữ **cò** ạ!”

Quan không nhịn được cười:

“Thâm thúy, thâm thúy lắm! Ông làm ta nhớ đến câu thành ngữ *Cốc mò, cò xoi*. Nghe *cốc* mà nghĩ đến *cò*, thật không phải dễ!”

Hắng giọng một lần nữa, quan đùng đĩnh phán:

“Nào, bây giờ ta đọc lại cả câu đối nhé. Vế của ta ra là **Giáo dân nghệ ngũ cốc**, và các ông đổi lại là **Gươm quan gùg tam cò**, phải không nào?”

Đoạn, quan làm ra vẻ như suy nghĩ lung lăm, rồi thình lình ngài cao giọng:

“Cha chả, thế là thế nào? **Gươm quan gùg tam cò** nghĩa là cái chi chi?”

Năm ông làng, ông xã tái mặt nhìn nhau, nói không nên lời.

Hạ giọng xuống, quan đĩnh đạc bảo:

“Các ông thấy chưa? Mỗi người trong các ông đối từng chữ thì nghe chính lắm. Thế mà ráp chúng lại với nhau thì chẳng ra thế thông gì. Quà cáp của các ông cũng vậy. Trông từng món thấy cũng được mắt, nhưng để chung với nhau thì thật tũn mủn. Chi bằng các ông nên mang về, rồi hùn hạp với nhau mua chung một món cho đáng, có phải hay hơn không?”

Năm ông lĩnh ý quan, tui ngưu lấy lại quà, cúi đầu bái quan rồi cung cúc ra về.







# Hình Ảnh Thi Chính Tả & Viết Văn 01/13/2024









## Hình Ảnh Trao Giải Thưởng Chính Tả & Viết Văn 2024





## Thi Vẽ tại Hội Chợ Xuân Giáp Thìn 2024



**Hạng I**  
**Angeline Nguyễn**



**Hạng II**  
**Nick Ta**



**Hạng III**  
**Alice Nguyễn**



**Khuyến Khích**  
**Genevie Nguyễn**



**Khuyến Khích**  
**Kayla Nguyễn**



# KẾT QUẢ KỲ THI CHÁNH TẢ & VIẾT VĂN

Ngày 13 tháng 1 năm 2024

Do **LIÊN HIỆP CÁC TRƯỜNG VIỆT NGỮ HẢI NGOẠI** tổ chức

## Cấp I

Hạng I	<b>Bùi Phát Christian</b>	TTH Demille	29 điểm
Hạng II	<b>Đặng Thiên Kim</b>	TVN Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang	28 điểm
Hạng III	<b>Nguyễn Trung Long Nghĩa</b>	TTH Demille	27 điểm
Khuyến khích I	<b>Đình Bảo Ngân Miley</b>	TTH Demille	25.50 điểm
Khuyến khích II	<b>Ngô Thành Long Harrison</b>	TTH Demille	23 điểm

## Cấp II

Hạng I	<b>Vũ Thanh Thủy Angelina</b>	TTH Demille	40 điểm
Hạng II	<b>Phạm Nguyễn Khánh Vy</b>	TTH Demille	39 điểm
Hạng III	<b>Nguyễn Ngọc Minh Nguyệt</b>	TTH Demille	38 điểm
Hạng III	<b>Nguyễn Trisha</b>	TTVHVN	38 điểm
Khuyến khích II	<b>Bùi Phương Nhi Kayla</b>	TTH Demille	37 điểm

## Cấp III

Hạng I	<b>Hồ Bảo Trân Tracie</b>	TTH Demille	40 điểm
Hạng II	<b>Nguyễn Tiên Angeline</b>	TTH Demille	36 điểm
Hạng III	<b>Đặng Tú Izabella</b>	TTH Demille	35.50 điểm
Khuyến khích I	<b>Phạm Uyển Vy Lyann</b>	TTH Demille	33.25 điểm
Khuyến khích II	<b>Phạm Kimberly</b>	TTH Warner	32.50 điểm

## Cấp IV

Hạng I	<b>Nguyễn Hannah</b>	TTVHVN	34 điểm
Hạng II	<b>Phạm Ngọc Bảo Hân</b>	TVN St. Polycarp	32 điểm
Hạng III	<b>Phan Abigail</b>	TVN Ca Dao	31.50 điểm
Khuyến khích I	<b>Trần Minh</b>	TTH Warner	31 điểm
Khuyến khích II	<b>Nguyễn Minh</b>	TVN St. Polycarp	30.50 điểm

California, 13-1-2024

**Ban Tổ Chức**



# HIỆP ƯỚC THÀNH ĐÔ LÀ GÌ?

Vũ Hoàng sưu tầm

Kính chào quý thầy cô,

Trước tiên tôi xin khẳng định là chúng ta không làm chính trị hay dính dáng đến bất cứ một tổ chức chính trị nào vì luật pháp không cho phép một đoàn thể thiện nguyện như chúng ta làm chính trị. Tuy không làm chính trị, chúng ta vẫn phải có ý thức chính trị để phân biệt thế nào là phải, thế nào là trái, để khi cần có tiếng nói chúng ta biết vị trí của mình và bày tỏ lập trường.

Thử hỏi trong chúng ta có mấy người hiểu và biết bản chất của HIỆP ƯỚC THÀNH ĐÔ là gì kể cả bản thân người chuyển bài này đến với quý thầy cô. Ngày xưa, khi Tần Thủy Hoàng chiếm được nước nào thì việc trước tiên là đem đốt tất cả sách vở, những gì gọi là văn hóa của nước đó đều bị hủy cả. Cũng vậy, sau khi người CS chiếm được miền Nam thì cũng áp dụng chính sách đó, là tiêu hủy tất cả những sách giáo khoa, văn, thơ, nhạc, kịch, truyện... để thế hệ kế tiếp không còn được biết, được đọc những gì gọi là văn hóa trong sáng của thời VNCH. Sau đó, người CSBV đưa người miền Bắc vào cướp hết nhà cửa, của cải của người miền Nam trước khi cưỡng bách, xua đuổi họ đi vùng kinh tế mới. Và, lẽ dĩ nhiên họ cũng mang theo tiếng nói của họ từ Bắc vô Nam; họ nói những chữ, những tiếng mà người miền Nam lúc đó không hiểu được. Ở trường học thì thầy cô giáo cũng toàn là người miền Bắc vô dạy các em, họ dùng những từ ngữ lạ lẫm nhồi nhét vào đầu các em. Dần dần, các em cũng phải nói theo và dùng những thứ từ ngữ quái đản đó. Ngoài phố, cũng không ai hiểu tốp ca là gì, cái nồi ngòi trên cái cọc là gì, cặp đôi là thế nào... cho nên bây giờ chúng ta mới có thứ ngôn ngữ đục ngầu, đang được dùng hàng ngày tại quê nhà và tệ hại hơn nữa là thứ tiếng đó đã dần được đưa lên mặt báo, trên truyền hình, truyền thanh mỗi ngày tại hải ngoại. Một trong những cách thôn tính một dân tộc khác hiệu quả, là trước tiên phải tiêu hủy chữ viết, tiếng nói của dân tộc đó, và thay thế tiếng nói và chữ viết bằng thứ ngôn ngữ, chữ viết khác!

Để chứng minh những gì tôi nói ở trên là sự thật, xin mời quý thầy cô lên internet để tìm xem QUYẾT ĐỊNH của Bộ Giáo Dục và Đào Tạo của CHXHCNVN ký ngày 01 tháng 12, năm 2023, về việc chính thức đưa sách giáo khoa tiếng Tàu vào giảng dạy ở cấp tiểu học tại Việt Nam. Căn cứ theo quyết định đó, rõ ràng đây là một trong những bước tiến kế tiếp để quân Tàu thực hiện những điều khoản trong Hiệp Ước Thành Đô nhằm thôn tính nước ta. Tôi có nhiều hình ảnh, tên tuổi các người liên quan đến Hiệp Ước Thành Đô, nhưng vì khuôn khổ bài viết không cho phép tôi kèm vào đây. Thầy cô có thể tìm hiểu và xem hình ảnh trên trang mạng của tác giả để thấy rõ hơn.

Chúng tôi cầu chúc quý thầy cô được nhiều may lành trong năm Giáp Thìn, sức khỏe dồi dào, gia đình hạnh phúc. Cũng xin cho nhà cầm quyền sáng suốt, biết bảo vệ đất nước Việt Nam không để lọt vào tay Trung Cộng.



## BUỘC TRẺ EM HỌC TIẾNG TÀU, ĐẢNG CSVN ĐANG BẠCH HÓA HIỆP ƯỚC THÀNH ĐÔ?

### Mộng Tuyền

12/12/2023

*Mời thầy cô đọc bài viết dưới đây của tác giả Mộng Tuyền để hiểu thêm về bản chất của HIỆP ƯỚC THÀNH ĐÔ.*

“Trong giai đoạn cuối thập niên 90, cả Thế Giới cùng hân hoan trước sự kiện chấn động khi khối cộng sản Đông Âu bất ngờ đồng loạt sụp đổ. Trong tình thế này, tại Châu Á diễn ra một cuộc Hội Nghị Thượng Đỉnh nhằm bình thường hóa mối quan hệ giữa hai nước Việt-Trung, với tên gọi Hội Nghị Thành Đô mà nước chủ nhà là Trung cộng.

Hội Nghị Thành Đô diễn ra trong hai ngày 3 và 4 tháng 9 năm 1990 tại Thành Đô, thủ phủ tỉnh Tứ Xuyên Trung cộng. Thành phần tham dự phía phái đoàn CSVN gồm ba lãnh đạo lão thành: Nguyễn Văn Linh, đương kim tổng bí thư đảng CSVN, Đỗ Mười và Phạm Văn Đồng. Chủ trì hội nghị phía Trung cộng có Giang Trạch Dân, tổng bí thư ĐCSTQ, thủ tướng Lý Bằng quốc vụ viện Trung Cộng.

Sau Hội Nghị này, nội dung văn kiện ký kết giữa hai bên, thay vì đảng CSVN phải công khai công bố, ngược lại họ giữ kín về nó như một bí mật quốc gia. Để trả lời trước những lời đồn đoán từ thường Dân cho đến giới trí thức, cũng như một số ít cán bộ trong guồng máy cầm quyền, thái độ của đảng CSVN là sự im lặng trong suốt hơn một phần tư thế kỷ trôi qua.

### Do đâu CSVN không bạch hóa Hiệp Ước Thành Đô 1990?

- Theo tiết lộ từ một cựu quan chức của Bộ Ngoại giao CSVN, không muốn tiết lộ danh tính, nói với BBC: “Một số cán bộ ngoại giao cấp cao có thể đã tiếp xúc được văn bản và các tài liệu, nhưng việc được phép phổ biến, công bố có những nguyên tắc hạn chế”.
- Hôm 17/10/2014 một cựu lãnh đạo cấp cao khác, vụ phó Bộ Ngoại giao CSVN nói với BBC rằng: “Hậu quả của Hội nghị Thành Đô vẫn còn đang tác động tới tâm lý của lãnh đạo, cán bộ và đường lối của Việt Nam hiện nay trong quan hệ liên quan Trung Quốc”.
- Theo một cựu quan chức ngoại giao nay đang tị nạn chính trị ở Thụy Sĩ, là ông Đặng Xương Hùng, cựu Lãnh Sự Quán CSVN tại Thụy Sĩ, nguyên Vụ Phó Bộ Ngoại giao, nói: “Trung Quốc đã khống chế toàn bộ lãnh đạo Việt Nam để dần dần thực hiện những chính sách của Trung Quốc đối với Việt Nam”. Và “trong đó khống chế về mặt đối ngoại, khống chế về mặt tổ chức nhân sự cũng như cơ cấu nhà nước của Việt Nam, làm sao có lợi nhất đối với Trung Quốc”.
- Thiếu Tướng CSVN Hà Thanh Châu, Chính Ủy Tổng Cục công nghiệp quốc phòng, đã xin tị nạn tại Hoa Kỳ ngày 8/4/2013 đã tiết lộ thông tin, CSVN thông qua các văn kiện ký kết trong Hiệp Ước Thành Đô đã bán nước cho Trung cộng, sự thỏa hiệp cho quá trình thực hiện chia làm nhiều giai đoạn:

- \* Đầu tiên là giai đoạn 20 năm 1990-2020 thực hiện trong bí mật.
- \* Giai đoạn sáp nhập thứ I: 15/7/2020 Thành lập quốc gia tự trị Việt Nam thuộc Trung cộng.
- \* Giai đoạn sáp nhập thứ II: 5/7/2040 Việt Nam chính thức là thuộc trị của Trung cộng.
- \* Giai đoạn sáp nhập thứ III: 5/7/2060 Việt Nam chính thức là một tỉnh của Trung cộng có tên gọi là tỉnh

Âu Lạc.



Một vài quan chức cao cấp trong nội bộ đảng CSVN đã biết những điều khoản trong văn kiện này là một Hiệp Ước bán nước. Ông Nguyễn Cơ Thạch, khi đó là Ủy Viên Bộ Chính trị, Phó Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng, Bộ trưởng Ngoại giao CSVN, đã công khai chống lại sự áp đặt này từ phía Trung cộng. Ông đưa ra điều kiện: Để bình thường hóa quan hệ với Trung cộng thì phải loại bỏ những điều khoản trong Hiệp Ước này. Điều này đã gây ra nỗi hoảng sợ cho toàn bộ giới chức đảng CSVN, không chỉ riêng trong ngành ngoại giao. Và Ông Nguyễn Cơ Thạch sau đó đã bị “xử lý”.

Nhiều nhân vật trong đảng sau này, khi đụng chạm đến vấn đề Trung cộng, đụng chạm đến giải quyết vấn đề biên giới cũng như những vấn đề về tranh chấp với Trung cộng ở Biển Đông, cũng đều bị “xử lý” tương tự như “hội chứng Nguyễn Cơ Thạch”.

- Hôm 15/10/2014 một quan chức là Vụ Trưởng, thuộc ban dân vận trung ương đảng CSVN, nói đang yêu cầu công khai ra Quốc hội Việt Nam về Hội nghị Thành Đô. Sau đó ban tuyên huấn trung ương đảng đã đưa ra văn bản loan truyền trên mạng Internet để giải thích vấn đề Hiệp Ước Thành Đô.

Ông Nguyễn Khắc Mai đã nói với BBC từ Hà Nội: “Chúng tôi hoàn toàn hoài nghi sự giải thích ấy”.

"Và chúng tôi đang muốn Quốc hội phải thành lập một ủy ban nghiên cứu và bạch hóa vấn đề này”.

### **CSVN phải bạch hóa Hiệp Ước Thành Đô, việc này có còn là điều cần thiết?**

Tin rằng, bất cứ ai là người Việt Nam biết quan tâm đến vận mệnh đất nước, đều mong muốn CSVN phải bạch hóa những gì họ đã ký kết với Trung cộng trong Hiệp Ước Thành Đô mà phần bất lợi nghiêm trọng thuộc về phía Việt Nam.

Xét thấy, CSVN luôn cố gắng bảo vệ văn kiện bán nước đó trong vòng bí mật bằng “vũ khí” im lặng. Nhưng thông qua những gì diễn ra trong tình hình thực tế tại Việt Nam về mối giao thâm thiết và toàn diện như chưa từng có trước đây với Trung cộng kể từ sau năm 1990, tất cả điều đó đã chứng minh một cách hùng hồn cho sự tiết lộ về Hiệp Ước bán Nước Thành Đô của CSVN do những quan chức cao cấp không cùng lập trường theo Tàu trong đảng đã đào tẩu sang các nước Tự Do.

Thực trạng trong xã hội Việt Nam đã cho thấy về sự thâm nhập trầm trọng của Tàu cộng, như luật đặc khu 99 năm, phố Tàu, công xưởng Tàu, khu vui chơi giải trí của Tàu, hệ thống siêu thị Tàu trá hình... mọc lên như nấm. Kinh tế hoàn toàn lệ thuộc Tàu, người Tàu tràn ngập khắp mọi miền đất nước, con số đáng báo động về tình trạng trẻ con lai Tàu ở các tỉnh phía bắc. Hiện tượng thâm nhập của Tàu trên đất nước Việt Nam trong giai đoạn hiện nay, là một hiện tượng chưa từng diễn ra trong nhiều ngàn năm qua, kể cả trong giai đoạn 1.000 năm bắc thuộc.

Về văn hóa, việc cải cách chữ quốc ngữ của Bùi Hiền, chữ tượng hình... Mới đây bộ giáo dục CSVN đã ra quyết định vào ngày 1/12/2023 bắt buộc trẻ em từ lớp ba trở lên phải học tiếng Tàu theo chương trình giáo dục mới.

Để thôn tính vĩnh viễn một Dân Tộc, không gì hơn là phải đồng hóa ngôn ngữ và xóa bỏ văn hóa truyền thống của Dân Tộc đó.

Vì thế, CSVN có bạch hóa Hiệp Ước Thành Đô hay không, điều này không còn cần thiết. Bởi lẽ sự hậu thuẫn của nhà cầm quyền đảng CSVN cho sự xâm nhập về mọi mặt của Tàu cộng vào Việt Nam đã khiến cho người Dân được sáng tỏ điều mà đảng CSVN cố gắng che đậy trong suốt 33 năm qua kể từ khi ký kết Hiệp Ước này. Và rằng chỉ một nhóm người của đảng CSVN đã dám cả gan bán rẻ một Dân Tộc gồm hơn 90 triệu người, và dám lộng hành quyết định thay cho họ từ Dòng Lạc Việt để trở thành chủng tộc Hán.

Dã tâm thôn tính Việt và dám lộng hành quyết định thay cho họ từ Dòng Lạc Việt để trở thành chủng tộc Hán Nam của người Tàu từ nhiều ngàn năm chưa bao giờ có sự dừng lại. Con Mãng Xà Tàu cộng cái bụng của nó chưa bao giờ được no vì con đoi lãnh thổ. Người Việt được sở hữu mảnh đất có hình cong chữ S như hiện nay là nhờ vào chí khí quật cường chống xâm lăng của Tổ Tiên, mảnh đất thiêng liêng này đã sản sinh ra biết bao Anh Linh Hào Kiệt với tài mưu lược quân sự, đã khoảng 20 lần dạy cho quân Tàu những bài học thất bại nhục nhã.

Tài sản để lại của Ông Cha, một dải Sơn Hà gấm vóc đang trong hồi cực kỳ nguy biến, giặc không chỉ ở bên ngoài mà ở ngay trong lòng Đất Nước: CSVN.

Hỡi Tổ Quốc... trong giai đoạn hiện nay, Mẹ Việt Nam có còn cưu mang và lưu truyền những hạt giống của Dòng Anh Linh quật cường đó nữa hay không?

Đấu tranh hay cam chịu???

### Mộng Tuyền

Germany

12/12/2023

Theo Facebook Võ Mộng Tuyền:

<https://www.facebook.com/mongtruong.vuong>





# Chúc Tết

Không biết nhà anh có chuyện gì?  
 Ngoài kia rộn rã tiếng chim di.  
 Anh gom hoa đẹp trong vườn nhỏ,  
 Rải xuống cho đầy những lối đi.  
 Em đến mang theo cả nụ cười,  
 Mang niềm nhung nhớ quá xa xôi.  
 Em khoe đang mặc xiêm màu trắng,  
 Áo đỏ hôm kia đã cắt rồi.  
 Em đẹp như đang tuổi học trò,  
 Tươi màu nắng mới, đượm câu thơ.  
 Tình ta trở lại lúc mười sáu,  
 Rạo rức trong lòng những ước mơ.  
 Tết đến rồi đây, em biết không?  
 Tơ trời giăng mắc, nắng pha hồng.  
 Người ta chúc tụng nhau trăm tuổi,  
 Bao giấy, bên trong chỉ mấy đồng!  
 Trẻ con mong Tết được lì xì,  
 Anh chẳng còn chi, chẳng có chi!  
 Riêng một tâm lòng tha thiết đó,  
 Ngàn năm xin gửi đến người đi.

Triệu Dương NLT

# Tình Khúc Mùa Xuân

Em về mang cả mây hồng,  
 Cho Xuân tươi thắm, cho lòng anh vui.  
 Cho anh vào tuổi đôi mươi,  
 Để anh say đắm nụ cười giai nhân.  
 Mắt em như thể Chiêu Quân,  
 Long lanh ngấn lệ, nhớ ân vua hiền.  
 Ước mơ những được bền duyên,  
 Một mai đưa tiễn ra miền Hung Nô.  
 Xin đừng đi đến đất Hồ,  
 Nắm tay kéo lại, cơ đồ còn đây.  
 Hôm nay trời nhẹ, mây bay,  
 Chúa Xuân ban trọn một ngày tình yêu.  
 Em ở đây cho đến chiều,  
 Suốt đêm trắng sáng, nhạc thiều trối lên.  
 Hoa đang treo ở mái hiên,  
 Một nhà hồng ảnh, lời chen tiếng vàng.  
 Bướm từ hàng xóm bay sang,  
 Ngọc lan thơm ngát, rõ ràng người xưa.  
 Cành mai mới nở ngẩn ngơ,  
 Nụ hồng hàm tiếu chưa vừa mắt anh.  
 Ở đây có khách chung tình,  
 Có mùa Xuân mới, cho mình đắm say.

Triệu Dương NLT

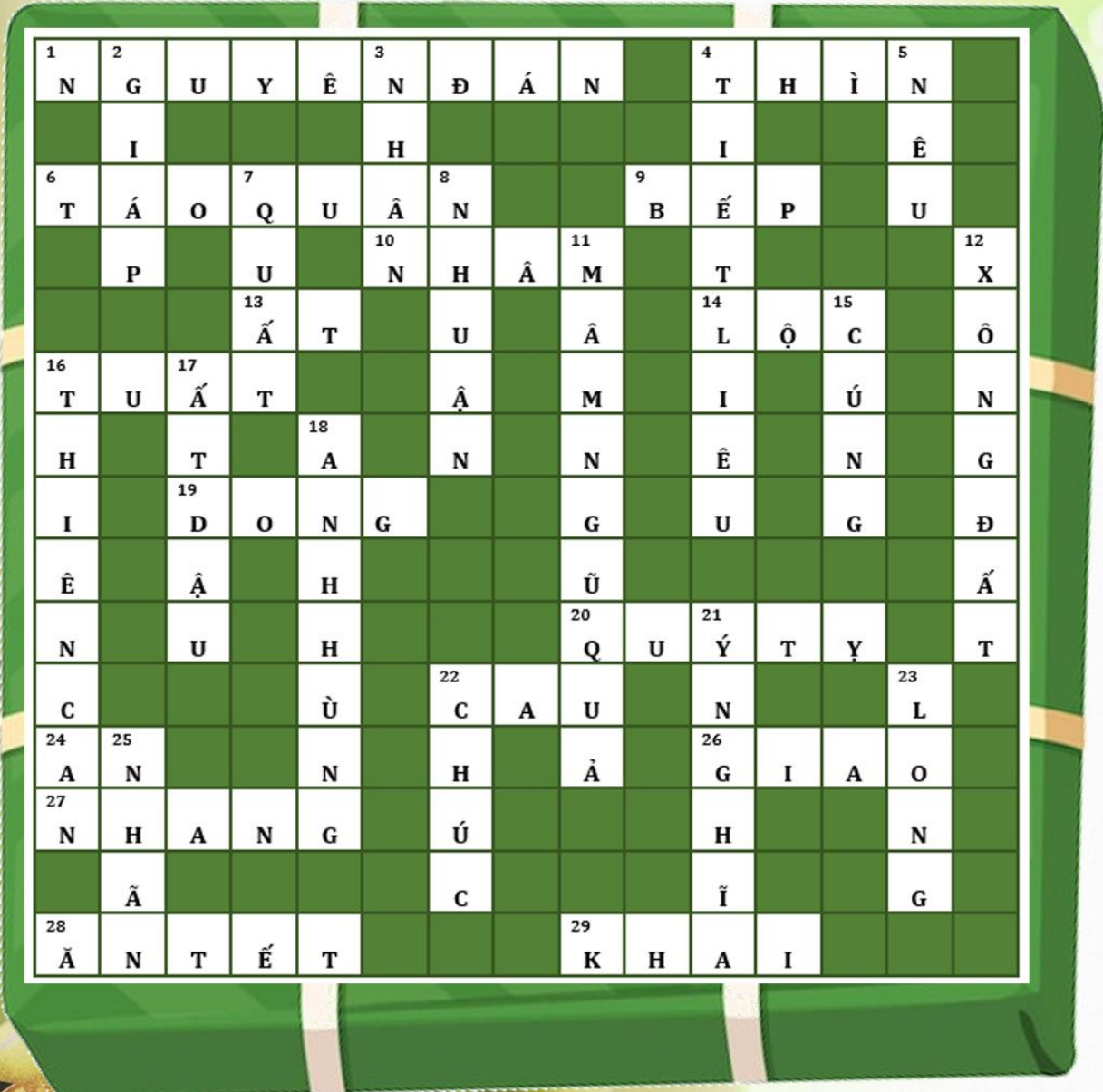


**GIẢI ĐÁP Ô CHỮ**

**BÁNH CHƯNG NGÀY TẾT**

(Trang 16)

TRẦN C. TRÍ





# ÁO TIỂU THƯ - ÁO BÀ ĐÀM XOÈ

*Bò Cạp*

Hôm nay, trời tưới hạt ngọc cho cả bầu trời California. Ngồi nhìn mưa bay, tự nhiên tôi thấy con tim thổn thức.

Thời trung học, khi học thơ Mới, tôi “bị” lên thuyết trình trước lớp hai bài thơ “Áo Tiểu Thư” của Huy Cận và “Cô Gái Việt Nam” của Hồ Dzếnh. Trời ạ, mẹ sinh con ra là nam giới, có khai sinh làm chứng mà thầy lại bắt em nói những điều thuộc về nữ giới, khó quá thầy ơi! Khó mà làm được mới hay chứ, làm được không? Thầy hỏi. Dạ được! Tôi trả lời chắc như đinh đóng vào khoai lang vì... khó quá.

**BẤT BÌNH THƯỜNG...**

*Vậy đó bỗng nhiên mà họ lớn,  
Tuổi hai mươi đến có ai ngờ.  
Một hôm trận gió tình yêu lại,  
Đứng ngẩn trông vời áo tiểu thư.*

Chương trình TV đài 11 của Mỹ chiếu phim *Wild Wild West* (Miền Tây Hoang Dã); thấy mấy bà mặc đầm nhảy múa hay quá nên tôi nghĩ theo hướng Áo Tiểu Thư là áo của mấy Bà Đầm Xoè. Thế là tôi thao thao bất tuyệt về những hình ảnh của các cô, các bà mặc áo đầm xoè nhảy múa điệu măm-bô trên đường phố. Các bạn trong lớp ngơ ngác. Nghe tôi thao thao nói về áo đầm xoè hay quá nên họ im hơi lặng tiếng hết. Thật ra thì chẳng có ma nào biết về Áo Tiểu Thư là gì nên ai cũng câm như hến là phải. Hết phần thuyết trình, thầy hỏi cả lớp “Áo Tiểu Thư là áo gì?” Nam sinh cả lớp dựa theo bài thuyết trình của tôi, trả lời là “Áo Bà Đầm Xoè”.

Thầy cười to hơn ai hết, “À thì ra Áo Tiểu Thư là Áo Bà Đầm Xoè”. Thầy hỏi tôi:

- Sau giờ học em có qua trường Gia Long hay Trung Vương không?
- Dạ không, em đi về.
- Bất bình thường! Em có bạn gái không? (Thời đó chưa ai hiểu bạn gái là *girlfriend*.)
- Dạ có.
- Bạn gái học ở đâu?
- Dạ, ở Lê Quý Đôn và Marie Curie.
- À thì ra thế, hèn gì áo Tiểu Thư là áo Bà Đầm Xoè. Các em có biết là tại sao trường chúng ta lại về sớm hơn trường Gia Long hay Trung Vương nữa tiếng không?
- Dạ không, thầy.
- Tại vì trường tạo cơ hội cho các em có thời gian chạy qua đó làm quen với các bạn nữ. (*Đây là một điều rất hay của nền giáo dục VNCH – Gia đình bắt nguồn từ đó*). Hôm nay Áo Tiểu Thư là áo Bà Đầm Xoè. Lớn lên các em sẽ hiểu Áo Tiểu Thư là áo gì. Đúng là bất bình thường!
- Tụi em chưa tới hai mươi thầy ơi! Cả lớp cùng cười vui như tết.

Thế đấy, từ bài thuyết trình Áo Tiểu Thư, tôi “được” mang tiếng **BẤT BÌNH THƯỜNG**.



## DANH SÁCH THẦY CÔ ĐƯỢC VINH DANH XUÂN GIÁP THÌN 2024

### **Giáo viên xuất sắc**

Cô Võ Kim Loan	Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam
Cô Bùi Thị Diệu Tâm	Trường Mục Vụ Việt Ngữ
Cô Phan Đào Liễu Thu	Trường Việt Ngữ Ca Dao
Cô Trịnh Phương Kathy	Trường Việt Ngữ Nguyễn Bá Tòng
Thầy Lương Minh Paul	Trường Việt Ngữ Saint Polycarp
Cô Vũ Bích Hải	Trường Việt Ngữ Saddleback
Cô Dương Linh Lauran	Trường Việt Ngữ Thánh Linh
Cô Trần Qué Trâm	Trường Việt Ngữ Tustin
Cô Hoàng Mỹ Nhân	Trường Việt Ngữ Đền Thánh Mẹ Dâng Con
Cô Đinh Hằng	Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
Cô Nguyễn Phương Dung	Trường Việt Ngữ Văn Lang, San Diego
Cô Dương Tú Linh	Anaheim Union High School District
Cô Vũ Vân Anh	Garden Grove Unified School District
Cô Phạm Trâm Kathy	Trường Việt Ngữ Phan Bội Châu

### **40 năm**

Thầy Ngô Văn Quy	Union of Overseas Vietnamese Language Schools
------------------	---

### **30 năm**

Cô Huỳnh Thị Ngọc	Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng
Cô Lê Vân Nguyễn Nguyệt	Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng
Thầy Lâm Văn Quang	Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng
Thầy Nguyễn Tiến Thịnh	Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng
Thầy Đặng Ngọc Sinh	Union of Overseas Vietnamese Language Schools
Thầy Nguyễn Văn Lành	Union of Overseas Vietnamese Language Schools

### **25 năm**

Cô Trâm Bội Phương	Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng
Thầy Văn Tường	Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam
Cô Võ Úc Châu Cecel	Trường Việt Ngữ Saint Polycarp
Cô Vũ Phương Linh	Trường Việt Ngữ Saint Polycarp
Cô Vũ Diana	Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
Thầy Tôn Thất Duy	Trường Việt Ngữ Văn Lang, San Diego

### **20 năm**

Cô Văn Mỹ Huyền	Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam
Cô Nguyễn P. Lana	Trường Việt Ngữ Saint Polycarp
Cô Nguyễn Hương Giang	Trường Việt Ngữ Saddleback
Cô Chu Mộng Thu	Trường Việt Ngữ Westminster
Thầy Lưu Thanh Hiền	Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa
Cô Bùi Cẩm Nhung	Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa



## DANH SÁCH THẦY CÔ ĐƯỢC VINH DANH XUÂN GIÁP THÌN 2024

### 20 năm

Cô Trần Ngọc Cindy  
 Cô Phạm Mỹ Lệ  
 Cô Nguyễn Thị Kim Chung  
 Thầy Nguyễn Robert  
 Cô Nguyễn Thảo Ly  
 Cô Đỗ Ngọc Anh Katherine  
 Cô Lê Hồng Nhung

Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang  
 Trung Tâm Việt Ngữ Gia Đình Phật Tử Liên Hoa  
 Trung Tâm Việt Ngữ Gia Đình Phật Tử Liên Hoa  
 Garden Grove Unified School District  
 Huntington Beach Union High School District  
 Trường Việt Ngữ Phan Bội Châu  
 Trường Việt Ngữ Phan Bội Châu

### 15 năm

Cô Lê Hằng  
 Thầy Đinh Tinh  
 Thầy Vũ Khắc Đạt  
 Cô Nguyễn Chiêu Anh  
 Cô Hòa Phi Châu Cherilyn  
 Cô Nguyễn Thị Thu Thảo Tina  
 Cô Phạm Thị Tố Nga  
 Cô Phạm Loan Anh  
 Cô Thân Ngọc Mai  
 Cô Võ Thị Minh Nguyệt  
 Thầy Hoàng Victor  
 Thầy Vũ Ngọc Bảo Hòa

Trường Việt Ngữ Saddleback  
 Trường Việt Ngữ Nguyễn Bá Tòng  
 Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa  
 Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa  
 Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam  
 Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam  
 Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam  
 Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam  
 Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam  
 Trung Tâm Việt Ngữ Gia Đình Phật Tử Liên Hoa  
 Trung Tâm Việt Ngữ Gia Đình Phật Tử Liên Hoa  
 Trung Tâm Việt Ngữ Gia Đình Phật Tử Liên Hoa

### 10 năm

Cô Huỳnh Mai Hồng  
 Cô Phạm Hải Quế Phương  
 Thầy Trần Thiện Tiến  
 Thầy Nguyễn Michael  
 Cô Nguyễn Amy  
 Cô Nguyễn Thanh Thúy  
 Cô Nguyễn Tường Chinh  
 Cô Nguyễn Thanh Thảo  
 Cô Nguyễn Bình An  
 Thầy Nguyễn Trung Kiên  
 Cô Hồng Oanh Darlene  
 Thầy Trương Charlie  
 Cô Nguyễn Kim  
 Thầy Thân Hoàng Long  
 Thầy Nguyễn Đức Hạnh  
 Cô Lê Phương Anh Rebecca

Trường Việt Ngữ Ca Dao  
 Trường Việt Ngữ Ca Dao  
 Trường Việt Ngữ Ca Dao  
 Trường Việt Ngữ Saddleback  
 Trường Việt Ngữ Tustin  
 Trường Việt Ngữ Tustin  
 Trường Việt Ngữ Thánh Linh  
 Trường Việt Ngữ Nguyễn Bá Tòng  
 Trường Việt Ngữ Vinh Sơn Liêm  
 Trường Việt Ngữ Vinh Sơn Liêm  
 Trường Việt Ngữ Westminster  
 Trường Việt Ngữ Westminster  
 Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa  
 Trung Tâm Việt Ngữ Cộng Đoàn Đức Mẹ Lên Trời  
 Trung Tâm Việt Ngữ Cộng Đoàn Đức Mẹ Lên Trời  
 Union of Overseas Vietnamese Language Schools



# ***Cô Trần Quế Trâm***

## **Trường Việt Ngữ Tustin – Giáo Viên Xuất Sắc**

Thấm thoát đã hơn 11 năm tôi gắn bó với trường Việt Ngữ Tustin. Năm 2013, tôi đưa các con đến ghi danh học và đã trở thành cô giáo dạy lớp Một từ đó.

Ước mơ trở thành cô giáo của tôi khi còn ở Việt Nam đã không thành khi đến Mỹ vì rào cản của ngôn ngữ. Nhưng nay được làm giáo viên thiện nguyện dạy Việt Ngữ, tôi vui mừng vì ước mơ đã thành hiện thực!

Tuy nhiên, cuộc sống bận rộn khiến tôi nhiều lúc muốn bỏ cuộc. Nhất là khi đại dịch bắt đầu vào năm 2020, như đá sỏ mọi người, tôi nản lòng lắm! Tôi xin cô hiệu trưởng Hứa Trần Kim cho nghỉ nhưng cô nói trường rất cần giáo viên dạy trực tuyến để việc học của học sinh không bị gián đoạn. Thấy cô hiệu trưởng đã bỏ ra quá nhiều tâm huyết với trường và thấy sự nhiệt tình của các thầy cô giáo khác, tôi xiêu lòng ở lại. tại hải ngoại.



Nhìn những gương mặt ngây thơ, tập đánh vần ngọng nghịu, tôi cảm thấy thương các em vô cùng! Tôi cũng giúp Cô Kim Thủy tập cho các em đọc Thánh Thư trong thánh lễ Việt Nam. Đối với các em sinh ra và lớn lên ở Mỹ, việc đọc Thánh Thư bằng tiếng Việt là cả một sự cố gắng của các em và góp sức của phụ huynh. Các em phải luyện tập trước cả tháng để đọc cho lưu loát và rõ ràng.

Năm 2023 tôi được các thầy cô bầu chọn là giáo viên tiêu biểu của trường. Đây là một vinh dự mà tôi cảm thấy mình chưa thật sự xứng đáng. Phần thưởng này cùng với những nỗ lực và thành quả học tập của các em học sinh đã giúp tôi có thêm nghị lực. Tôi sẽ tiếp tục góp sức nhỏ của mình để bảo tồn ngôn ngữ và văn hóa Việt





# Cô Võ Kim Loan

## Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam – Giáo Viên Xuất Sắc

### TIỂU SỬ

Tốt nghiệp Coastline Community College.

Bắt đầu tham gia dạy Tiếng Việt ở trường Việt Ngữ Hùng Vương từ năm 2004 đến 2008

Giáo Viên Việt Ngữ Viện Việt Học năm 2008 – 2011

Thiện nguyện viên dạy Việt ngữ của Sùng Nghiêm Tự 2012 – 2014

Gia nhập đại gia đình Trung Tâm Văn Hoá Việt Nam từ năm 2014 đến nay

Dạy Việt ngữ không phải là công việc mà là một trong những niềm vui sống của tôi. Mỗi lần lên lớp là mỗi lần có cảm hứng muốn đóng góp và muốn sống vui vẻ, hồn nhiên như các học trò bé nhỏ của tôi. Các em học được một điều mới thì cả trò và cô đều vui. Như vậy là đủ. Cho nên đối với tôi, lên lớp cũng là một cơ hội được học hỏi.

Đứng trên bục giảng sẽ thấy không còn một ranh giới nào giữa việc học cũng như việc dạy. Đó chính là niềm vui của tôi mỗi khi nghĩ về TTVHVN.



# CÔ BUI THỊ ĐIỀU TÂM

**Trường Mục Vụ Việt Ngữ Garden Grove – Giáo Viên Xuất Sắc**

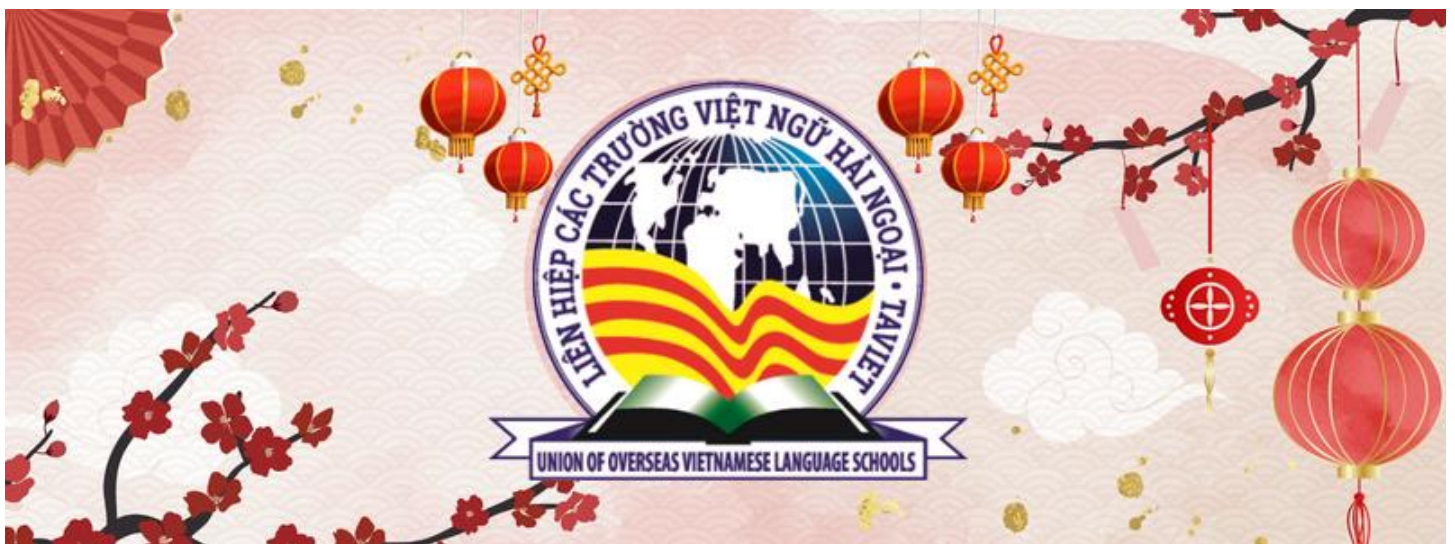
## Tôi Đi Dạy Tiếng Việt

*“Chỉ sợ đàn con quên tiếng Việt  
Đừng lo lũ trẻ dốt Anh Văn.”*

Hai câu nói trên đây là của nhà giáo, nhà báo Bùi Văn Bảo mà từ ngày định cư trên đất Hoa Kỳ lúc nào cũng vang vang bên tai tôi. Rồi sau này khi có YouTube, càng nghe và đọc các “comments” của những người trên YouTube, tôi càng giật mình lo sợ. Nếu ai cũng viết và nói tiếng Việt như những người này thì thật là tội nghiệp cho tiếng Việt của tôi quá.

Rồi một hôm tình cờ đọc mục rao vặt trên báo, tôi thấy trường Mục Vụ Việt Ngữ Garden Grove cần giáo viên. Tôi đã không ngần ngại gọi ngay cho cô hiệu trưởng Huỳnh Trâm Anh Joanne để xin được góp chút ít hiểu biết tiếng Việt hạn hẹp của mình vào việc truyền đạt tiếng Việt cho các em học sinh Việt Nam tại hải ngoại. Thời gian thấm thoát thoi đưa, thế mà đã năm năm trôi qua, kể cả hai năm đại dịch, trường phải đóng cửa. Đầu năm 2023, tôi thật sự vui mừng vì được trở lại trường để bắt đầu cho năm học mới. Tuy trường được dời đến địa điểm mới với số học sinh, số lớp học đều khiêm tốn hơn so với trường cũ, năm nay tôi thấy rất vui vì các học sinh của tôi học có cố gắng, lại lễ phép và ngoan ngoãn nghe lời cô giáo dạy; đó là niềm vui và hạnh phúc không gì so sánh được.

Cảm ơn Cô Hiệu Trưởng đã bỏ rất nhiều thời gian, công sức, tận tâm hướng dẫn, khuyến khích và tài trợ cho một cô giáo nghiệp dư như tôi có được cơ hội học hỏi thêm trong các lần Tu Nghiệp Sư Phạm, hầu góp phần vào việc truyền đạt tiếng Việt đến các cháu nhỏ, thế hệ tương lai của dân Việt tại hải ngoại.





# Cô Trịnh Phương Kathy

## Trường Việt Ngữ Nguyễn Bá Tông – Giáo Viên Xuất Sắc

Tôi tên Trịnh Phương Kathy và hiện đang phụ trách lớp Mẫu Giáo tại trường Việt Ngữ Nguyễn Bá Tông. Tôi rất vui khi được vinh danh là giáo viên tiêu biểu của trường niên khóa 2023-2024.

Thời gian trôi qua thật nhanh, mới hôm nào tôi chỉ là phụ huynh đưa con gái đầu lòng Yvonne đi ghi danh học tiếng Việt mà bây giờ tôi đã là giáo viên của trường Nguyễn Bá Tông được gần 11 năm. Tôi nhớ sau khi có cơ duyên nói chuyện với cô Hiệu Trưởng Vũ Ngọc Diệp, nhận thấy tâm huyết của cô với trường và sự nhiệt tình của các thầy cô giáo thiện nguyện, tôi đã đồng ý tham gia việc giảng dạy các em học sinh. Tôi nghĩ đối với người Việt xa quê hương như chúng ta, gìn giữ văn hóa Việt có ý nghĩa vô cùng quan trọng. Dạy tiếng Việt cho các em sinh ra và lớn lên ở Mỹ không phải là chuyện dễ dàng, nên tôi phải tham gia nhiều khóa Tu Nghiệp Sư Phạm để học thêm kiến thức và cách dạy mới cho có hiệu quả hơn. Tôi thường soạn ra những bài tập tìm và điền vào cho trống những chữ các em vừa mới học. Trong giờ học tôi thường bày trò chơi đố chữ và Bingo chữ cho lớp học sinh động, bài học không nhàm chán và các em không buồn ngủ.

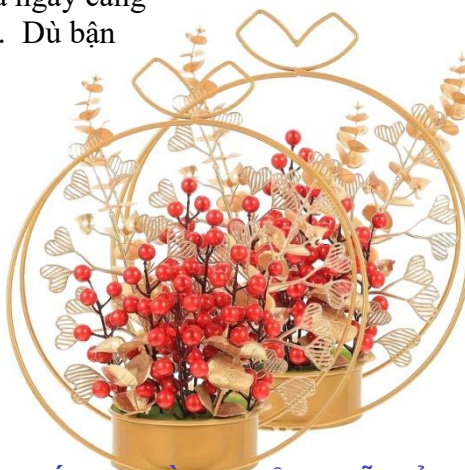
Niềm vui của tôi trong khi dạy tiếng Việt là được nhìn thấy học sinh lễ phép, ngoan ngoãn, cố gắng đến lớp và chịu khó học tiếng Việt dù các em rất bận rộn với bài vở ở trường trong tuần. Sự chăm chỉ của các em giúp tôi có thêm động lực và ngày càng yêu quý vai trò dạy tiếng Việt của mình. Dù bận

rộn với cuộc sống và gia đình, tôi vẫn luôn cố gắng đến trường đều đặn mỗi tuần vào Chủ Nhật để giảng dạy cho các em.

Người mà tôi luôn trân trọng và cảm ơn là chồng tôi, anh Phạm Kenny. Tuy không tham gia giảng dạy, anh luôn khích lệ để tôi luôn giữ được ngọn lửa yêu thương và quyết tâm dạy học cho các em. Một niềm vui và tự hào lớn khác mà tôi đã đạt được trong thời gian dạy học là con gái đầu lòng Yvonne, sau 9 năm, đã học xong chương trình tiếng Việt và đã tự nguyện xin ở lại trường làm phụ giáo. Tôi xin tri ân trường dạy tiếng Việt ở Hải Ngoại; nhờ có trường mà tôi vẫn được đồng hành với con gái lớn trong việc giảng dạy và con gái nhỏ Elaine đang đến lớp mỗi sáng Chủ Nhật.



Năm nay, tôi lại có thêm cơ hội và vinh dự được tham gia cùng các cô giáo trong ban luyện thi “Đố Vui Để Học” của trường để hướng dẫn các em học sinh giỏi đi thi. Tôi rất cảm ơn và luôn quý mến sự tận tâm của các thầy cô giáo, sự cố gắng học hỏi của các em học sinh và sự hy sinh đưa đón của các quý phụ huynh để các em có thể gìn giữ ngôn ngữ và văn hóa Việt trên xứ người. Nhân dịp Xuân về, kính chúc toàn thể quý Thầy Cô và gia đình năm Giáp Thìn 2024 luôn nhiều sức khỏe, an khang, thịnh vượng và hạnh phúc.



# Thầy Lương Minh Paul

## Trường Việt Ngữ Saint Polycarp – Giáo Viên Xuất Sắc



Lương Minh Paul, một thầy giáo vui vẻ, nhiệt tình, và rất trẻ của trường Việt Ngữ St. Polycarp. Ở thầy Minh, tôi nhận thấy bóng dáng của mình từ năm nào, cũng đầy nhiệt huyết, tự tin và sẵn sàng đương đầu với tất cả. Qua một thời gian, tôi nhận thấy ở em nhiều điều còn sâu sắc hơn những gì em thể hiện. Minh bỏ thời gian nói chuyện với con trai tôi, một đứa bé “lắm lời” và luôn có nhiều thắc mắc, Minh luôn vui vẻ chịu khó hỏi cháu từng câu, trả lời từng thắc mắc mà con trai tôi, một đứa bé 5 tuổi luôn có. Ở Minh là sự kiên nhẫn, lòng thương trẻ mà hiếm ai có được. Đặc biệt, tôi càng quý Minh hơn khi biết em cũng sắp là một giáo viên trong chương trình song ngữ hội nhập. Minh đã tốt nghiệp bằng cử nhân về ngành Giáo Dục tại trường CSU Fullerton (2018) và nhận chứng chỉ Sư Phạm vào năm 2021 tại CSU Long Beach. Hiện tại, thầy đã và đang giảng dạy trong chương trình Song Ngữ Anh-Việt của học khu Westminster ở các cấp lớp mẫu giáo, lớp 1 và 3.

Từ một thành viên mới và rất trẻ, Minh dần dần thoải mái hơn trong vai trò thầy giáo trong nhóm các thầy cô đi dạy vào cuối tuần. Em chính phục được học sinh lẫn phụ huynh trong trường với nụ cười tươi sáng, tinh thần trách nhiệm cao và sự đóng góp không ngừng cho văn hóa của chúng ta.

Thật hãnh diện vì tôi được biết em trong giờ dạy học và giờ sinh hoạt tại trường lẫn ngoài đời. Qua lời kể lại của đồng nghiệp, Minh là người thích học hỏi và có năng lực chuyên môn cao vì đã học qua chương trình sư phạm tại Hoa Kỳ. Thầy còn bỏ thêm thời gian riêng của mình để giúp đỡ đồng nghiệp sau giờ và tham dự các khóa tu nghiệp sư phạm hằng năm để có cơ hội trau dồi thêm kiến thức. Tôi thấy ở Minh là sự cố gắng không ngừng nghỉ. Các phụ huynh tại trường De Mille luôn ngỡ ý muốn con em mình được học lớp thầy Minh là bằng chứng rõ rệt nhất về tài năng của thầy. Năm nay, số phiếu của thầy cô bầu cho Minh là giáo viên xuất sắc của trường Việt Ngữ Saint Polycarp rất cao càng làm cho tôi thấy rằng nỗ lực của em đã được ghi nhận. Tôi mong thầy Minh luôn là điểm sáng của trường, xứng đáng với niềm tin yêu của đồng nghiệp và luôn đầy lòng tự tin. Vì thành quả này đánh dấu sự thành công của em cũng như sự tôn trọng của chúng tôi dành cho em.





## Cô Dương Linh Lauran

### Trường Việt Ngữ Thánh Linh – Giáo Viên Xuất Sắc

Cô giáo Dương Linh Lauran là cựu học sinh của trường Việt Ngữ Thánh Linh. Thấm thoát đã 14 năm trôi qua, nay cô đã trở thành sinh viên đại học năm thứ hai chuyên ngành Toán. Điều đáng ghi nhận là trong suốt 14 năm, cô Dương Linh Lauran đã kiên trì gắn bó với ngôi trường Việt Ngữ Thánh Linh thân yêu. Cô bắt đầu đến với trường Việt Ngữ Thánh Linh từ lúc 6 tuổi học lớp mẫu giáo học đánh vần Ê, A. Rồi lên lớp. Rồi lên lớp. Cứ thế đến hết lớp 6, tốt nghiệp và lãnh bằng khen học sinh xuất sắc. Sau khi học hết chương trình Việt Ngữ tại trường Việt Ngữ Thánh Linh, cô tiếp tục ở lại trường làm phụ giáo với lý do là cô mến trường, quý thầy cô giáo và thương yêu học sinh. Để bổ túc kiến thức, hàng năm, dù bận việc học, cô vẫn cố gắng tham dự đầy đủ các khóa Tu Nghiệp Sư Phạm do Hội Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại tổ chức. Hiện nay cô là giáo viên chính của lớp Mẫu Giáo trường Việt Ngữ Thánh Linh. Cô rất tận tâm đối với việc giảng dạy, tận tụy với nhiệm vụ được giao phó, và hết lòng thương yêu giúp đỡ học sinh. Cô thật sự trưởng thành với tác phong của một cô giáo. Cô Dương Linh Lauran xứng đáng được tuyên dương là cô giáo xuất sắc của trường Việt Ngữ Thánh Linh.



## Cô Dương Nguyễn Tú Linh

### Anaheim Union High School District – Giáo Viên Xuất Sắc



Cô Tú Linh đã và đang giảng dạy Việt Ngữ tại trường trung học cấp 3 Loara High School và Trung học cấp 2 Dale Jr High School thuộc khu học chánh Anaheim Union (AUHSD) được 4 năm. Cô là giáo viên Việt Ngữ duy nhất của cả hai trường. Gần đây nhất cô đã tổ chức thành công lễ hội Tết Nguyên Đán đầu tiên cho học khu AUHSD với sự tham dự của hơn 200 học sinh và phụ huynh đến từ các trường lân cận. Cô đã tốt nghiệp cử nhân tại trường đại học Fullerton ngành Phát Triển Trẻ Em & Thanh Thiếu Niên. Sau đó, cô tiếp tục theo học ngành sư phạm môn Tiếng Việt và cao học ngành Giáo Dục cùng trường. Cô đã đi du học ở đất nước Tây Ban Nha trong chương trình Phát Triển Đa Ngôn Ngữ và từng làm liên lạc viên học đường cho trường tiểu học Post Elementary trong 4 năm. Cô đã tham gia giảng dạy Việt Ngữ thiện nguyện tại trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Westminster trong 6 năm, đồng thời tham gia giúp đỡ cộng đồng vào các dịp lễ, Tết và các kỳ thi Chính Tả và Viết Văn của Liên Trường Việt Ngữ.

## Cô Giáo Hoàng Mỹ Nhân

### Trường Việt Ngữ Đền Thánh Mẹ Dâng Con – Giáo Viên Xuất Sắc

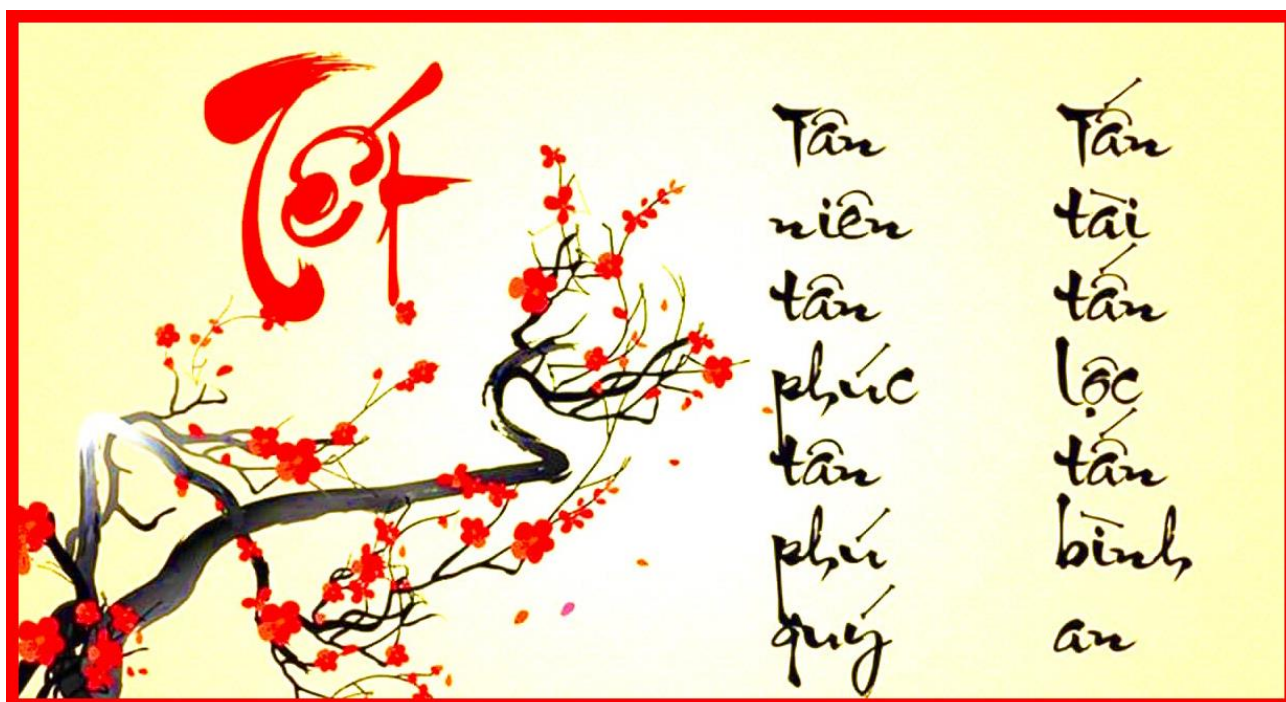
Sau hai năm dịch Covid, tình trạng thiếu giáo viên Việt ngữ ngày càng trầm trọng. Qua lời kêu gọi của Cha Giám Đốc Đền Thánh, cô Hoàng Mỹ Nhân đã đến với trường Việt Ngữ Đền Thánh Mẹ Dâng Con để tham gia giảng dạy Việt Ngữ cho các em học sinh đến nay đã được hai năm. Làm giáo viên dạy lớp mẫu giáo đòi hỏi sự nhẫn nại, ân cần với các em nhỏ, cô luôn tìm tòi học hỏi để nâng cao nghiệp vụ sư phạm. Với tinh thần ham học hỏi này, cô lãnh hội rất nhanh những phương pháp dạy học mới. Cô luôn chuẩn bị các bài dạy một cách linh hoạt, lồng ghép khéo léo các nội dung kiến thức với những đoạn phim, màn mò sáng tạo những đoạn phim ngắn để học trò có thể xem thêm ở nhà, phụ huynh có thể qua đó dạy thêm cho con em mình. Do thời lượng các buổi dạy Việt Ngữ ở trường có hạn, việc có thêm các phim ngắn giúp phụ huynh là điều cần thiết.



Nhờ áp dụng phương pháp theo thứ tự dễ hiểu, hình thức giảng dạy tích cực và hiệu quả, mỗi giờ trong lớp của cô luôn trôi qua nhẹ nhàng, thoải mái, học sinh vô cùng hào hứng thích thú, học hành một cách dễ dàng. Có thể nói, với lòng tận tâm duy trì tiếng Việt ở hải ngoại, cô giáo Hoàng Thị Mỹ Nhân đã cố gắng rất nhiều cho việc giảng dạy Việt ngữ, bên cạnh những công việc bề bộn trong gia đình. Cô xứng đáng là tấm gương sáng của một cô giáo tiêu biểu, đầy nhiệt huyết, tận tâm và sáng tạo, truyền cảm hứng cho học sinh và đồng nghiệp.

TM Trường Việt Ngữ Đền Thánh Mẹ Dâng Con chân thành cảm ơn ban tổ chức đã tạo điều kiện để các giáo viên được tham gia sinh hoạt cộng đồng đầy bổ ích này.

**Nguyễn Hương Vũ**





# Cô Phan Đào Liễu Thu

## Trường Việt Ngữ Ca Dao – Giáo Viên Xuất Sắc

Tôi đã đồng hành với các con trong những năm tháng con trau dồi tiếng Việt, và tôi cũng đã bước những bước đi đầu tiên trên con đường chung sức bảo tồn và hướng dẫn thế hệ con trẻ ở hải ngoại học tiếng Việt. Từ một phụ huynh yêu tiếng Việt và mong mỏi các con mình có thể nói, đọc hiểu, và viết được tiếng của mẹ cha, tôi đã trở thành cô giáo dạy lớp Ba của trường Việt Ngữ Ca Dao mỗi Chủ Nhật, gần 3 năm qua.

Tôi làm việc trong môi trường giáo dục đã rất lâu. Tốt nghiệp Cử nhân ngành ngôn ngữ học, khoa Pháp Văn tại Cal Sate Long Beach, Cử nhân ngành Điện Toán & Khoa Học Thông Tin, và Cao Học Khoa học, ngành Quản Lý Hệ Thống Thông Tin tại Đại Học UMGC ở Maryland, tôi đã làm việc ở trường Cao Đẳng Montgomery tại Maryland gần 20 năm, và hiện giờ tôi là Chuyên viên và Điều phối viên của Văn Phòng Ghi Danh của Giáo Dục Thường Xuyên tại trường Cao Đẳng Santa Ana ở Quận Cam, California.



Tôi làm việc hằng ngày với các em sinh viên đã lớn, nên khi nhận trách nhiệm đứng trên bục giảng của lớp Ba tại trường Việt Ngữ Ca Dao, tôi rất băn khoăn không biết mình có đủ kinh nghiệm và kỹ năng sư phạm để làm việc với các học sinh tí hon không. Thế nhưng, với sự tìm tòi học hỏi của chính bản thân, sự hướng dẫn của đồng nghiệp, được trường Ca Dao cho tham dự Khóa Tu Nghiệp Sư Phạm trong 2 năm qua, và quan trọng hơn hết là năng lượng và tương tác với các học sinh bé nhỏ trong các lớp học của tôi, đã cho tôi sự tự tin và cảm hứng để truyền đạt và hướng dẫn các em, các con về tiếng Việt thân yêu và văn hóa Việt Nam phong phú của dân tộc chúng ta.

Mỗi năm học qua, trong mỗi lớp Ba mà tôi đã giảng dạy, tôi luôn học thêm nhiều điều mới lạ từ các em, chiêm nghiệm thêm nhiều thay đổi có thể áp dụng vào giáo trình để lớp học của tôi được hào hứng và sinh động hơn. Tôi thấy thật vui và ấm áp khi các em đến lớp, lắng nghe bài giảng, đặt câu hỏi và thường xuyên đóng góp ý kiến hay hiểu biết của các em về đề tài học ngày hôm đó. Không gì vui hơn khi đọc những dòng này mà một em học sinh đã viết cho tôi vào cuối năm học: “Con cảm ơn cô đã dạy con tiếng Việt. Con đã học được rất nhiều.” Lớp Ba của tôi có những học sinh ở rất xa trường, phụ huynh lái xe phải mất 1, 2 tiếng mới tới. Vậy mà các em vẫn thường xuyên có mặt tại lớp mỗi Chủ Nhật trong cả năm học.

Cám ơn quý vị phụ huynh dù ở xa hay ở gần trường đã đưa đón và khuyến khích các em học tiếng Việt, tin tưởng giao cho thầy cô giáo chúng tôi vinh dự được dạy dỗ tiếng Việt và văn hóa Việt Nam cho các em. Cám ơn cô Hiệu Trưởng và các đồng nghiệp của trường Việt Ngữ Ca Dao đã khuyến khích và giúp đỡ lẫn nhau trong công việc giảng dạy. Cám ơn các anh chị em trong Hội Phụ Huynh và tất cả các em tình nguyện viên đã phụ giúp và ủng hộ cho trường Ca Dao và thầy cô giáo trong suốt năm học. Sau cùng, nhưng quan trọng hơn hết, cám ơn tất cả các em, các con, học sinh của trường Việt Ngữ Ca Dao, đã cho thầy cô giáo chúng tôi niềm vinh hạnh được giảng dạy và hướng dẫn các em học tiếng Việt. Tất cả chúng ta hãy đồng hành trong sứ mệnh thiêng liêng là gìn giữ, phát huy tiếng Việt và văn hóa Việt Nam.

## Cô Hằng Đình

### Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang – Giáo Viên Xuất Sắc



Cô Hằng bắt đầu đến với trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang vào mùa hè năm 2007. Vì yêu mến các em học sinh và muốn gìn giữ văn hoá của người Việt, cô đã và đang dạy hai lớp tiếng Việt, ở Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang và ở Giáo Xứ Tam Biên mỗi cuối tuần thứ Bảy và Chúa Nhật. Cô rất thích dạy các em học sinh nhỏ, lớp mẫu giáo, vì muốn các em học và hiểu căn bản của tiếng Việt.

Các em học sinh rất yêu mến cô Hằng vì cô luôn tận tình chỉ bảo để các em luôn chú tâm vào các bài giảng. Cô luôn đề cao việc luyện chữ cho học sinh ngay từ những lớp nhỏ. Cô Hằng giữ chức Hiệu Phó của trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang từ bốn năm nay.

Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang rất vinh dự và ghi nhận những đóng góp tích cực của cô trong những năm qua. Xin chúc mừng cô Đình Hằng. Chúc cô sẽ còn đạt nhiều thành quả khác trong mọi lãnh vực sinh hoạt và sự nghiệp. Chúc mừng! Chúc mừng!

\*\*\*\*\*

## Cô Nguyễn Phương Dung

### Trung Tâm Việt Ngữ Văn Lang, San Diego – Giáo Viên Xuất Sắc

Cũng như bao bậc phụ huynh khác khi có con còn nhỏ, cô Nguyễn Phương Dung cũng muốn con mình được đến trường Việt ngữ để học hỏi ngôn ngữ của mẹ cha. Vì thế, cô đã tìm đến Trung Tâm Việt Ngữ Văn Lang, San Diego vào mùa thu năm 2021.

Trong mùa Covid, nơi sở làm của cô Dung có một người bạn tình nguyện làm phụ giáo cho Văn Lang lúc trường đang dạy online. Điều đó đã thôi thúc cô đem con đến trường vào mùa sau và đồng thời xin tình nguyện làm phụ giảng cho lớp mẫu giáo. Với kinh nghiệm sẵn có từ lúc cô dạy Việt ngữ ở trại tỵ nạn, cô đã nhanh chóng làm quen với bục giảng. Cô Phương Dung yêu trẻ và yêu nghề giáo, nên với tất cả tinh thần trách nhiệm và sự ham học hỏi, năm nay cô đã được bổ nhiệm phụ trách lớp mẫu giáo A2. Cô Phương Dung luôn làm cho không khí của lớp học và những buổi sinh hoạt của các thầy cô vui vẻ, náo nhiệt. Cô luôn là người được học sinh, phụ huynh và các thầy cô yêu mến.



Xuân 2024 này, để ghi nhận sự đóng góp nhiệt tình của cô Nguyễn Phương Dung, Trung Tâm Việt Ngữ Văn Lang, San Diego xin cảm ơn và hân hạnh vinh danh cô là giáo viên xuất sắc của trường. Chúc cô luôn có nhiều sức khoẻ và nhiều thuận lợi trong mọi lãnh vực, nhất là trên bước đường bảo tồn văn hoá Việt.



# Cô Vũ Bích Hải

## Trường Việt Ngữ Saddleback – Giáo Viên Xuất Sắc

Với những người Việt xa quê hương như chúng tôi, giữ gìn văn hóa Việt có ý nghĩa vô cùng quan trọng. Chính vì thế mà có thể hiểu tại sao trong suốt 26 năm qua, cô Vũ Bích Hải đã cố gắng làm một thiện nguyện viên tích cực trong việc giữ gìn văn hóa dân tộc.

Hai mươi lăm năm qua cô Bích Hải đã dành một phần tư đời mình làm một việc thật ý nghĩa cho đời. Cô đã nhiệt tình đến lớp vào mỗi Chúa Nhật tại trường Việt Ngữ Saddleback trong nhà thờ St. Nicholas để góp tay bảo tồn tiếng Việt. Cô phụ trách những lớp cho các em mới học tiếng Việt như lớp Mẫu giáo hay lớp Một. Chuyện dạy tiếng Việt cho các em ở hải ngoại là một việc không dễ dàng gì. Có những em may mắn được sống với ông bà hay cha mẹ nói tiếng Việt ở nhà nên việc học đọc và nói tiếng Việt thật dễ dàng. Tuy nhiên, có những em cha mẹ là người Việt nhưng sinh ở Mỹ, hay có em cha hoặc mẹ là người Mỹ nên việc dạy tiếng Việt cho các em giống như dạy “ngoại ngữ”. Do vậy, cô Bích Hải thường khuyến khích bố mẹ của các em



ngồi lại trong lớp để cùng học với các con. Một bài học cô kéo dài nhiều tuần để chắc chắn các em có thể đọc và viết được tiếng Việt vì học sinh của cô nhiều khi mới chỉ có 5 tuổi và viết cũng chưa rành. Cô khuyến khích các em đi học và làm bài hằng tuần bằng cách thưởng các em 1 vé cho bài tập ở nhà và 1 vé cho đi học. Các em có thể đổi những vé đó để lấy những món đồ chơi xinh xắn hay món bánh kẹo mà các em thích. Thêm vào đó, mỗi lần đến lớp học các em đều nhận những món quà nho nhỏ do cô tặng. Đặc biệt là cô Bích Hải rất siêng và chịu khó tự tay làm bánh cho các em. Không những học trò được nhận quà mà cô giáo phụ giảng như tôi cũng luôn có phần.

Bên cạnh đó, tôi rất thích những tiết mục múa mà cô Bích Hải dạy các em. Các tiết mục múa của cô thật có ý nghĩa vì luôn có nội dung thể hiện tình yêu gia đình và quê hương. Cô chăm chút cho các em từng chiếc nón lá, áo bà ba hay cái quần đen trong tiết mục múa. Đến nhà cô xem các em tập múa tôi rất ngạc nhiên vì thấy cô có rất nhiều quần áo đủ màu sắc, nhiều cỡ khác nhau và nhiều dụng cụ múa cho các em. Tôi cảm nhận được cô là một trong những người quan trọng trong cộng đồng mình vì cô đã âm thầm tạo ra chiếc cầu nối trong việc giữ gìn ngôn ngữ và văn hóa dân tộc Việt Nam.

Lòng nhiệt huyết của một tình nguyện viên như cô không dừng lại ở lớp tiếng Việt hay việc dạy múa. Cô còn tham gia dạy lớp Giáo Lý. Lòng nhiệt huyết đó, giờ đây tôi thấy được tiếp nối qua hai người con trai của cô là Minh Trí và Minh Triết. Hai em đã học qua tất cả các lớp Việt Ngữ và nay quay lại cùng sánh vai giúp mẹ trong lớp Việt Ngữ mỗi chiều Chúa Nhật. Tôi cầu mong cho Chúa ban cho cô Bích Hải thêm nhiều sức khoẻ để cô tiếp tục hành trình của một thiện nguyện viên nhiệt tình trong công cuộc bảo tồn tiếng Việt và văn hóa dân tộc trong nhiều năm tới nữa.



Ngô Băng Tâm

# Cô Van Anh Vu

## Teacher of the Year

Van Anh Vu is a Transitional Kindergarten (TK) Vietnamese Dual Language Teacher at Murdy Elementary School in the Garden Grove Unified School District. Van holds a Bachelor's degree in Child Development and a Master's degree in Elementary Teaching from California State University, Los Angeles. She also holds a BCLAD certification.

This year marks Van's 34<sup>th</sup> year as a teacher and her 28<sup>th</sup> year at GGUSD; she has received the 25-Years of Service Award from LHCTVNHN in 2023, and this year, we are recommending her for the Excellent Teacher Award 2024. During her time as a teacher, Van has taught hundreds of students and watched them develop over the years. Her most notable achievement is helping the launch of the first Vietnamese Language program at GGUSD.



Van is proud and excited that Vietnamese is being introduced into American public schools. She is also touched to see these young students read, write, and speak Vietnamese fluently. In addition to teaching Vietnamese to 4- and 5-year-olds, she also works as a coach to support and provide help to other teachers in the classroom as she looks over translated materials and makes recommendations. Van began the tradition of celebrating Tet at Murdy over the past 20 years because she wanted the students, staff, and families to embrace the Vietnamese culture. Van loves her job and feels a great sense of accomplishment from seeing her students fluent in both English and Vietnamese.



# Phạm Trâm & Kathy

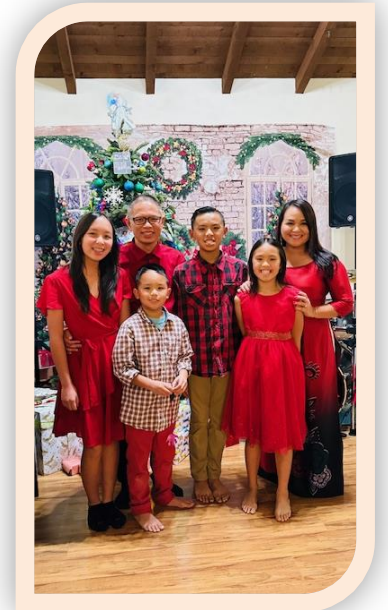
## Trường Việt Ngữ Phan Bội Châu - Giáo Viên Xuất Sắc

Cô Trâm Phạm nhập cư vào Hoa Kỳ khi chỉ mới 9 tuổi. Từ ngay lúc cô định cư ở Mỹ, cô đã trân trọng nguồn gốc Việt Nam và ngôn ngữ của mình. Trò chuyện và hát bằng tiếng Việt đã giúp cô duy trì sự lưu loát trong ngôn ngữ quê hương đến tận ngày hôm nay. Cô cho rằng việc trò chuyện với cha mẹ đã giúp cô tích lũy những từ vựng phong phú.

Năm 2007, Cô Trâm bắt đầu sự nghiệp giáo viên tại Học khu Norwalk La Mirada. Tại trường trung học El Camino, cô dạy toán cho nhiều học sinh lớp mười và mười một, góp phần tích cực vào hành trình giáo dục của các em. Sau một thời gian dài, Cô Trâm Phạm lập gia đình và theo đạo Công Giáo. Cùng nhau, họ có bốn cháu, và sự tận tâm của Trâm với đạo Công giáo thể hiện trong cuộc sống hàng ngày.

Khi con cái lớn lên, các cháu được tham gia học Việt Ngữ ở trường Phan Bội Châu trong thành phố Anaheim. Đây cũng là một sự thúc đẩy đam mê của Cô Trâm với việc dạy ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam. Năm 2019, cô đã quyết định chia sẻ kiến thức và tình yêu dành cho tiếng Việt bằng cách trở thành một giáo viên tiếng Việt. Cô Trâm tin rằng việc học ngôn ngữ là một trải nghiệm thú vị. Và đó cũng là lý do vì sao cô Trâm luôn có những bài học hào hứng để dạy cho các em học sinh trong lớp học, và cũng để giữ cho học sinh thích thú và hào hứng với việc học tiếng Việt.

Một trong những mục tiêu chính của Trâm là giao tiếp với các em học sinh bằng tiếng Việt, giúp các em có thể trò chuyện với ông bà và người thân lớn tuổi. Cô không chỉ dạy ngôn ngữ, mà còn đón nhận và giới thiệu văn hóa và truyền thống Việt Nam cho học sinh trong lớp học. Ước mơ của cô Trâm là được nhìn các em học sinh người Mỹ gốc Việt có đầy đủ thông tin kiến thức về đất nước tuyệt đẹp mà cô sinh ra. Cô tin tưởng rằng ở bất kỳ nơi nào có người Việt, cũng có ngôn ngữ Việt, và cô cố gắng bảo tồn và truyền lại phần quý giá này của di sản của mình.



**Đào tiên đã chín hay chưa, bác mẹ em già, chắp cánh bay lên xin một quả,  
Đôi Tết không hay cũng dán, bà con ai biết, đừng chân đứng lại ngắm vài câu.**

*Tú Xương*  
(Thể hiện bản chất gàn)

## CÔ NGUYỄN AMY

### Trường Việt Ngữ Tustin – Giáo Viên 10 Năm



Khi gia nhập vào ban giảng huấn của Trường Việt Ngữ Tustin vào năm 2014, em không nghĩ em sẽ tiếp tục sinh hoạt với trường lâu dài. Thế mà thấm thoát 10 năm đã trôi qua và em rất hạnh diện em đã trường kỳ làm việc, cho dù có lúc tâm trạng hơi buồn nản khi các thầy cô đồng nghiệp từ từ nghỉ dạy. Nghị lực của em được duy trì qua lời dạy bảo của Chúa Giê-Su: “Ta bảo thật các ngươi: mỗi lần các ngươi làm như thế cho một trong những anh em bé nhỏ nhất của Ta đây, là các ngươi đã làm cho chính Ta vậy.”

Thành thật mà nói, em thấy vui với sự hy sinh âm thầm trong vai trò giáo viên thiện nguyện, có cơ hội giúp ích nhiều điều cho giới trẻ. Suốt 10 năm dạy lớp mẫu giáo, em rất vui mừng khi chứng kiến một số em từ lớp mẫu giáo, hoàn tất lớp 7 và đã tốt nghiệp trường Việt Ngữ Tustin. Trong số 20 học sinh của lớp mẫu giáo đầu tiên em phụ trách, chỉ có một em đã tiếp tục đến lớp 7, một tỷ lệ rất thấp! Năm sau đó cũng chỉ có một học trò cũ tốt nghiệp lớp 7. Đôi khi em tự hỏi: “Có đáng công sức của mình không?” Mỗi năm dạy lớp mới, em biết đa số học sinh, vì hoàn cảnh, khó có thể theo học tiếp tục 8 năm để hoàn thành chương trình tốt nghiệp tiếng Việt. Một ý tưởng bi quan! Tuy nhiên, thỉnh thoảng khi gặp học trò cũ và em đó vui vẻ thốt lên: “Con chào cô Amy!”, em lại tìm được niềm an ủi vì ít ra em đã truyền dạy cho các em cách lễ phép của người Việt. Em mong rằng cho dù học sinh không có cơ hội hoàn tất chương trình tiếng Việt, các em vẫn biết và quý trọng nguồn gốc của mình.



## Thầy NGUYỄN ĐỨC HẠNH

### Trung Tâm Việt Ngữ Cộng Đoàn Đức Mẹ Lên Trời, Riverside

#### Giáo Viên 10 Năm

- Ra đời năm 1958 tại thành phố Đà Nẵng mến yêu.
- Lớn lên vào Saigon và theo học Trường St Thomas.
- Vừa học hết lớp Đệ Nhị thì miền Nam mất tự do.
- Cùng gia đình được bảo lãnh qua Hoa Kỳ năm 2011.
- Gia nhập cộng đoàn Đức Mẹ Lên Trời Riverside 2012.
- Bắt đầu dạy Việt ngữ ngay từ năm 2012 cho tới nay.
- Thầy Hạnh đã tham dự nhiều khóa Huấn Luyện và Tu Nghiệp Sư Phạm của Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại - TAVIET từ năm 2012 tới nay.



Thầy Hạnh là một người rất dễ mến vì thầy rất cởi mở và luôn có nụ cười trên môi. Thầy rất nhiệt tâm tham gia các công tác thiện nguyện. Do đó, ngoài giờ dạy Việt ngữ cho các cháu nhỏ mỗi Chúa Nhật, thầy Hạnh còn lo cho các cháu trong các sinh hoạt của phong trào Thiếu Nhi Thánh Thể. Thêm vào đó, thầy Hạnh còn tham gia các sinh hoạt của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và đảm trách việc phát thực phẩm hằng tuần cho người nghèo trong xứ đạo mỗi sáng thứ Năm.



# Cô Nguyễn Thanh Thảo

## Trường Việt Ngữ Nguyễn Bá Tông – Giáo Viên 10 Năm

**E**m tên là Nguyễn Thanh Thảo và hiện dạy ở trường Việt Ngữ Nguyễn Bá Tông. Em có cơ duyên gặp cô hiệu trưởng Vũ Diệp và được mời tham gia dạy Việt ngữ khi em xin vào ca đoàn của giáo xứ St. Barbara. Nghề dạy học là một đam mê và yêu thích của em. Em rất vui khi biết có những hội đoàn đã tạo môi trường giúp thế hệ trẻ ở xứ người duy trì ngôn ngữ và văn hoá Việt Nam. Thấm thoát, em cũng đã gắn bó với trường được hơn 10 năm.

Em rất vui và vinh dự được đóng góp chút công sức nhỏ bé của mình để giúp cho đời và cho quê hương, đặc biệt là cho các em sinh ra ở hải ngoại muốn giữ gìn cội nguồn của mình. Hằng tuần, em dạy các em đọc bảng chữ cái, ráp vần, đặt câu, viết chính tả, hiểu những câu ca dao, tục ngữ và hát các bài ca quê hương. Ngoài ra, em còn dạy học sinh về Tết Nguyên Đán và đặt những câu chúc Tết ông bà, cha mẹ. Em rất vui sướng và mãn nguyện khi các em hiểu tại sao phải kính trọng ông bà, cha mẹ, thầy cô và những người lớn tuổi.

Để tiếp tục niềm đam mê dạy học và trau dồi kiến thức, em đã tham dự nhiều khoá Tu Nghiệp Sư Phạm do Ban Đại Diện CTTVN tổ chức vào mùa hè hằng năm. Tại đây, em đã được sự giúp đỡ của các giảng viên và được gặp gỡ nhiều thầy cô có chung nhiệt huyết với em trong khoá học ba ngày.

Hiện tại, em đang dạy bán thời gian cho học khu Garden Grove và tiếp tục học để trong tương lai được chuyển về giảng dạy tại trường đại học Fullerton.



Ngoài 2 giờ dạy Việt ngữ cuối tuần, em còn được tham gia nhiều sinh hoạt khác với các thầy cô trong trường như đi trại hè, họp mặt ở trường, múa tại tiệc Xuân Vinh Danh Thầy Cô, thi đua trong khoá học Tu Nghiệp Sư Phạm... Những sinh hoạt này đã cho em nhiều kỷ niệm khó quên và những kiến thức làm cho cuộc sống của em thêm phong phú. Em xin chân thành cảm ơn cô Diệp, các thầy cô trường

Nguyễn Bá Tông và quý thầy cô trong Ban Đại Diện.

Kính Chúc quý thầy cô tham dự tiệc Xuân hôm nay **MỘT NĂM MỚI MẠNH KHOẺ, HẠNH PHÚC VÀ MAY MẮN**. Xin cầu chúc cho việc duy trì và giảng dạy tiếng Việt luôn bền vững và phát triển mãi mãi.

*Nguyễn Thảo*  
**Xuân Giáp Thìn 2024**



# CÔ NGUYỄN THANH THÚY

## Trường Việt Ngữ Tustin – Giáo Viên 10 Năm



*Mười năm thiện nguyện, tình cô vẫn vững,  
Gắn bó với trường, dạy dỗ các em,  
Giờ đây em đã trưởng thành  
Không quên nguồn cội, lòng cô mỉm cười!*

10 năm là con số gắn liền với định mệnh của tôi. Xa quê hương Việt Nam khi mới 10 tuổi và gắn bó với Trường Việt Ngữ Tustin đã được 10 năm!

Để cho các con không quên đi tiếng Mẹ đẻ và nguồn gốc Việt của mình, vừa định cư tại Mỹ, ba mẹ tôi đã hàng tuần cố gắng đưa chị em tôi đi học lớp Việt Ngữ ở giáo xứ St Lucy, Long Beach.

Mặc dầu xa quê hương lúc nhỏ, tôi vẫn luôn nhớ đến nguồn cội của mình. Khi lớn lên, tôi vẫn thích nói tiếng Việt và thích nghe mẹ kể lại những câu chuyện thân thương ngày xưa ở quê nhà Việt Nam. Thời còn ở dưới mái trường trung học và đại học, tôi đã tham gia vào hội sinh viên Việt Nam cũng như ca đoàn nhà thờ. Đó là thời gian tôi học hỏi thêm tiếng Việt rất nhiều.

Thời gian trôi qua thật mau! Một cơ duyên đã đưa đẩy tôi làm giáo viên Trường Việt Ngữ Tustin. Khi đưa ba đứa con tôi đi học Việt Ngữ tại đây, tôi đã gặp lại cô bạn thân đang dạy tại trường và cô đã khuyến khích tôi vào dạy học. Thấm thoát tôi đã dạy lớp một cùng với cô Quế Trâm được 10 năm và cũng đã phụ trách luyện thi cấp 3 với cô Thu Vân trong niên khóa 2018-2019. Cuối niên khoá 2019 tôi được các thầy cô trong trường bầu làm giáo viên tiêu biểu trong năm.

Dù rất bận rộn với việc làm và chăm sóc gia đình cùng cha mẹ già yếu, tôi vẫn cố gắng đến lớp dạy mỗi tuần. Những năm đại dịch, trường đóng cửa, tôi vẫn dạy trực tuyến cho trường. Cũng trong lúc khó khăn này, tôi đã nghiên cứu dùng chương trình Seesaw để giúp các học sinh nhỏ nghe, nói, đọc, viết và nộp bài tập. Tôi cảm thấy rất vui vì trong lúc gian nan, thử thách, tôi vẫn chung vai, sát cánh với các thầy cô, giúp cho việc học tiếng Việt không bị đình trệ. Câu nói: “Tiếng Việt còn, người Việt còn” luôn vang vọng bên tai, thúc giục tôi tiếp tục hành trình văn hóa, giáo dục thiện nguyện này!





# Thầy Thân Hoàng Long

**Trung Tâm Việt Ngữ Cộng Đoàn Đức Mẹ Lên Trời, Riverside**

**Giáo Viên 10 Năm**

- Sinh ra tại tỉnh Bắc Ninh Bắc Phần. Di cư vào Nam năm 1954 khi mới 10 tuổi.
- Theo học y khoa tại Saigon và tốt nghiệp bác sĩ tháng 6 năm 1972.
- Bác sĩ Thủy Quân Lục Chiến qua lệnh động viên 6/1972-4/1975.
- “Học tập cải tạo” từ 6/1975- 11/1977.
- Bác sĩ trưởng khoa bệnh viện Tân Bình Sài Gòn 1977-1982.
- Cùng gia đình được bảo lãnh qua Hoa Kỳ ngày 16/02/1982.
- Cùng gia đình sinh sống qua nhiều tỉnh miền nam California.
- Cùng gia đình đến sống tại Riverside từ tháng 7/2003 tới nay.
- Tham gia các sinh hoạt cộng đoàn Đức Mẹ Lên Trời (CD-ĐMLT) từ 2013 tới hiện nay.
- Nhận dạy học cho Trung Tâm Việt Ngữ CD-ĐMLT từ năm 2013.
- Trung Tâm Trưởng TT Việt Ngữ từ năm 2018 tới bây giờ.
- Đã tham dự nhiều khóa Huấn Luyện và Tu Nghiệp Sư Phạm của LHCTVNH-N-TAVIET.

Khi còn là sinh viên y khoa Sài Gòn, thầy Long vừa đi học vừa đi dạy ở một số trường trung học tư thục. Nhờ vậy, thầy đã tích lũy được nhiều khả năng sư phạm. Khi nhận dạy Việt Ngữ, thầy đã nhiệt tâm dạy tiếng Việt cho các cháu một cách rất đặc lực trong nhiều lớp khác nhau, tùy theo nhu cầu thay đổi mỗi năm. Vì hầu hết phụ huynh không quan tâm tới việc duy trì và phát triển tiếng Việt, họ không khuyến khích con cháu học bài và tập nói tại nhà, trong khi học sinh chỉ có một giờ học tiếng Việt mỗi Chúa Nhật. Do đó, thầy Long đã luôn cố gắng nhắc nhở và mời gọi sự hợp tác của phụ huynh trong việc thúc đẩy con cháu họ học và tập nói tiếng Việt ở nhà hằng ngày. Nhờ đó, việc học tiếng Việt của các học sinh đã mỗi ngày một khá hơn.



## Cô Nguyễn Kim

### Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa – Giáo Viên 10 Năm

Trong 10 năm qua, cô Kim là cô giáo dạy lớp Một A của trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa. Cô rất hiền, có giọng nói thật đầm ấm và tính tình từ tốn, điềm đạm. Rất hiếm khi thấy cô nóng nảy với học trò; chính vì vậy rất nhiều học trò quý mến cô. Cô rất thương học trò, nhớ tên và để ý ưu khuyết điểm của từng em trong lớp, rồi tìm cách thích hợp để giúp đỡ, chỉ dạy các em. Cô kiên nhẫn luôn luôn sẵn sàng dành thì giờ để giải thích chỉ bảo những em cần giúp đỡ thêm. Mỗi tuần tới lớp, cô thường mang theo bánh kẹo phát cho các em học sinh sau khi tan học. Trong dịp đi nghỉ mát ở Thái Lan, cô cũng không quên đám học trò dễ thương và đã mua cho các em những món quà thật ngộ nghĩnh.



Thêm vào việc phụ trách lớp Một A, cô còn tham gia trong ban huấn luyện học sinh đại diện trường thi đua trong các kỳ thi Chính Tả, Luận Văn và Đố Vui Để Học. Cô rất tận tâm và dành rất nhiều thì giờ ngoài giờ học để dạy và hướng dẫn các em. Cô thường đến địa điểm thi để giúp các em làm thủ tục ghi danh và ở lại để hỗ trợ tinh thần các em trong suốt thời gian thi. Sau khi thi xong, các em thường được cô dẫn đi ăn uống, đặc biệt tại các quán ăn Việt nam.

Ngoài việc dạy học, cô cũng thường giúp đỡ ban điều hành trong những sinh hoạt khác của trường. Vào mỗi dịp hè cô thường đại diện trường đến phụ giúp bán hàng trong ngày hội chợ của giáo xứ.

Nhân dịp kỷ niệm 10 năm cô Nguyễn Kim phục vụ tại trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa, chúng tôi chân thành tri ân cô về những hy sinh đóng góp mà cô đã dành cho trường. Sự hy sinh thì giờ và công sức của cô đã góp phần gìn giữ tiếng Việt và tâm hồn Việt cho thế hệ con cháu người Việt tương lai tại hải ngoại. Nhân đây chúng tôi cũng xin gửi lời tri ân đến phu quân và gia đình của cô đã tích cực hỗ trợ cô chu toàn những công việc của trường một cách tốt đẹp.

Cầu chúc cô và gia đình năm mới Giáp Thìn vui tươi, khoẻ mạnh, may lành và tràn đầy Hồng Ân.

*Chiều ba mươi, nợ hỏi tí mù, co căng đập thằng Bần ra cửa,  
Sáng mồng một, rượu say tuý lúy, giờ tay bông ông Phúc vào nhà.*

*Nguyễn Công Trứ  
(Tự trào ngày Tết)*





## Cô Huỳnh Mai Hồng

### Trường Việt Ngữ Ca Dao – Giáo Viên 10 Năm



Tôi sinh ra và lớn lên ở vùng đất Cần Thơ. Ba mẹ tôi không giàu có nhưng tình thương con quý cháu thì vô bờ bến. Sau khi tốt nghiệp Đại Học Tài Chính Kế Toán thì tôi lập gia đình. Ngày theo chồng sang định cư ở Mỹ, hành trang tôi mang theo là những lời khuyên bảo của Ba Mẹ: “Con cố gắng vun đắp cho hạnh phúc của vợ chồng và phải dạy tụi nhỏ biết nói tiếng Việt.” Còn Ông Bà Ngoại tôi thì dặn dò: “Con đừng để tụi nhỏ mất gốc nha con.”

Sau một thời gian chúng tôi đến Mỹ, các con tôi chào đời, rồi khôn lớn. Cũng như bao gia đình khác, tôi cho các con đến trường học tiếng Việt và dần dần nhận giúp dạy tiếng Việt. Nhớ ngày đầu ngỡ ngàng với công việc, mới đó mà tôi đã có hơn 10 năm dạy tiếng Việt và không biết từ lúc nào tôi đã thấy yêu thích công việc này. Tôi nhìn các em lớn lên từng ngày, và khi các em lên lớp, gặp cô giáo ở sân trường, các em chạy đến ôm cô. Những cái ôm ấm áp đó đối với tôi là món quà tinh thần quý giá.

“Đừng để tụi nhỏ mất gốc”, lời dặn dò của ông bà ngoại ngày nào là động lực khiến tôi yêu mến việc dạy học và coi học trò của mình như con. Mỗi cuối tuần được đến trường cùng các con, gặp đồng nghiệp và học sinh là niềm hạnh phúc của riêng tôi.

California vào những ngày sắp Tết, Xuân Giáp Thìn 2024.



## Cô Nguyễn Tường Chinh

### Trường Việt Ngữ Thánh Linh – Giáo Viên 10 Năm



Sinh ra và lớn lên tại Việt Nam, Nguyễn Tường Chinh đã theo đuổi nghề viết báo. Cô viết về các trẻ em mồ côi và nghèo khó từ năm 1992. Khi sang Mỹ cô vẫn tiếp tục ước mơ của mình là học ngành báo chí và ra trường với bằng cao học. Cô tham gia giảng dạy tiếng Việt cho các học sinh nước ngoài và cho chương trình NRCAL của Đại Học Fullerton. Cô dạy các em thiếu nhi ở nhà thờ Thánh Linh từ năm 2002. Hiện cô Tường Chinh là thành viên hội đồng quản trị của Trung Tâm Khu Vực Quận Cam (gọi tắt là RCOC), một tổ chức bất vụ lợi giúp đỡ các em tự kỷ và người khuyết tật.

# Thầy Trần Thiện Tiến

## Trường Việt Ngữ Ca Dao – Giáo Viên 10 Năm

Thầy Trần Thiện Tiến bắt đầu sinh hoạt với Trường Việt Ngữ Ca Dao đến nay đã được 10 năm.

Khi còn ở Việt Nam, thầy đã hoàn tất bằng cử nhân Hóa Học năm 1989 và Anh Ngữ năm 2004, tại Đại Học Huế, Việt Nam. Sau khi tốt nghiệp, thầy nhận dạy Anh Văn và Việt Văn tại trường Europe-USA International English ở Sài Gòn cho đến ngày sang định cư tại Hoa Kỳ.

Đến Mỹ, thầy tiếp tục theo đuổi nghề dạy học qua các lớp dạy tiếng Anh tại trường Santa Ana College và tiếng Việt tại trường Berlitz Global Language Learning School ở Costa Mesa. Trong suốt thời gian đó, thầy còn ghi danh vào chương trình Cao Học tại trường Đại Học California State University, Dominguez Hills. Thầy tốt nghiệp bằng Cao Học Ngôn Ngữ Anh Văn TESOL vào năm 2014 và trở thành giảng viên dạy tiếng Việt tại hai trường Đại Học Santa Ana College và Orange Coast College cho đến nay.



Mặc dù công việc giảng dạy tiếng Việt ở hai trường đại học ở Quận Cam chiếm rất nhiều thời giờ của thầy, hằng tuần thầy Tiến vẫn đến với trường Việt Ngữ Ca Dao liên tục 10 năm nay. Lớp Đặc Biệt của thầy dành cho người lớn và các em ở trường trung học không nói rành tiếng Việt.

Kiến thức về ngôn ngữ, kinh nghiệm về sư phạm, sự tận tâm và lòng thương mến học trò của thầy Tiến đã làm học sinh của thầy mến phục và tin tưởng thầy, nhưng quan trọng hơn nữa là các em cảm thấy ham thích theo học lớp tiếng Việt. Mong thầy đến mãi với trường Việt Ngữ Ca Dao trong sứ mệnh duy trì tiếng Việt cho thế hệ trẻ ở Hoa Kỳ.





# Cô Phạm Hải Quế Phương

## Trường Việt Ngữ Ca Dao – Giáo Viên 10 Năm

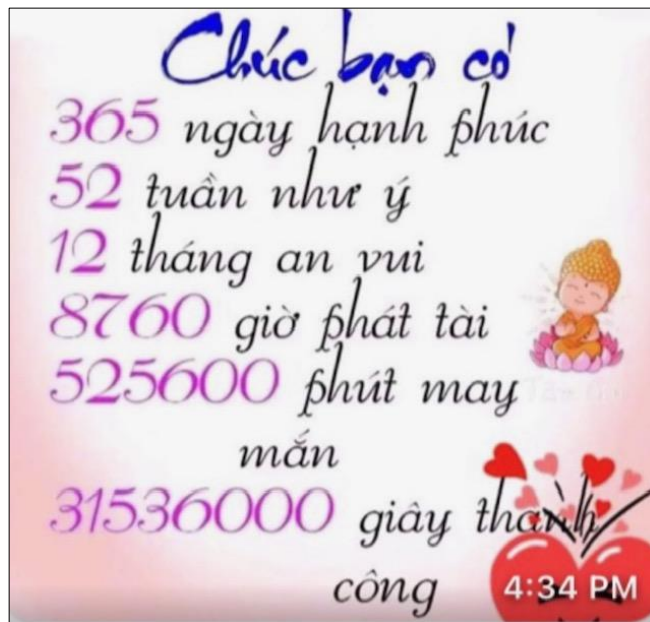


Cô Phạm Hải Quế Phương đến sinh hoạt với trường Việt Ngữ Ca Dao ngay từ khi trường mới thành lập. Với 5 năm kinh nghiệm dạy học tại trường Mầm Non Hòa Mi Quận 5 Sài Gòn, cô được Ban Giám Hiệu mời đảm trách lớp mẫu giáo và mầm non của trường.

Ngoài việc dạy các em học sinh học chữ, cô còn nổi tiếng trong trường về khiếu văn nghệ. Hằng năm vào dịp lễ Tết Niên cũng như lễ Bé Giảng của trường, lớp cô luôn có những màn múa thật sôi động, hào hứng và lôi cuốn khán giả. Cô còn có tinh thần tương thân tương trợ rất cao. Cô chẳng những đảm nhận màn văn nghệ của lớp mình, mà đôi khi còn nhận lời giúp các bạn đồng nghiệp trong những màn múa của lớp họ nữa.

Tuy bận rộn với gia đình và con nhỏ, cô Quế Phương vẫn cố gắng trau dồi kỹ năng sư phạm của mình qua các khóa học về lớp Giáo Dục Mầm Non. Cô hiện cộng tác với trung tâm vườn trẻ My First Montessori ở thành phố Fountain Valley được trên 7 năm nay. Một số phụ huynh Việt Nam ở trường này vì quý mến cô đã đem con đến học tiếng Việt với cô vào mỗi Chủ Nhật tại trường Ca Dao.

Gia đình trường Việt Ngữ Ca Dao mến chúc cô và quý quyến được nhiều sức khỏe, tài lộc dồi dào, và công việc luôn thăng tiến trong năm mới. Mong cô sẽ đến mãi với các em học sinh nhỏ tuổi nhất của trường Việt Ngữ Ca Dao.



## Cô Nguyễn Bình An

### Trường Việt Ngữ Vinh Sơn Liêm – Giáo Viên 10 Năm

Cô Bình An là giáo viên lớp mẫu giáo A. Cô là cây nhà lá vườn: trước khi trở thành giáo viên, cô đã là học sinh lâu năm của trường. Cũng như anh của mình, thầy Kiên, cô Bình An sinh ra và lớn lên ở Mỹ. Nhưng nhờ được sự dạy dỗ tài tình của cha mẹ nên cô Bình An cũng nói tiếng Việt thông thạo như anh của mình vậy. Cô biết rất nhiều tiếng lóng. Cô Bình An hiện là một bác sĩ y khoa đang phục vụ tại nhà thương UCI. Tuy rất bận rộn với công việc của mình, lúc nào cũng cô dành ngày thứ Bảy để đến với trường. Có khi cô làm việc trong nhà thương suốt 24 tiếng đồng hồ rồi trở về chỉ kịp ăn uống và sửa soạn một chút rồi chạy đến trường để dạy cho các em. Thật là một tấm gương hy sinh hiếm có. Cô Bình An cũng đã phục vụ cho trường trong suốt hơn 10 vừa qua. Trường rất hãnh diện khi có được cả hai anh em trong hàng ngũ giáo viên của mình. Và đặc biệt hơn nữa là cô Lan, thân mẫu của hai người, cũng đang là giáo viên trong trường.



## Thầy Nguyễn Trung Kiên

### Trường Việt Ngữ Vinh Sơn Liêm – Giáo Viên 10 Năm



Thầy Kiên là giáo viên lớp 3. Thầy là người trẻ tuổi, có đầy nhiệt huyết và hăng hái trong tất cả mọi chuyện. Thầy có tiếng nói sang sảng và có nhiều năng lực nên khi dạy các em tất cả đều thích. Lớp thầy lúc nào cũng vui nhộn, đầy tiếng cười. Thầy sinh ra và lớn lên ở Mỹ nhưng tiếng Việt của thầy thì không thua ai cả. Đây là do công lao của cha mẹ đã hướng dẫn thầy giữ gìn tiếng mẹ đẻ và bây giờ thầy đã mang vốn liếng dồi dào đó để truyền lại cho các em. Ngoài ra, thầy còn là một huynh trưởng trong đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể. Thầy đã từng giữ chức vụ đoàn trưởng trong thời gian kỷ lục là 6 năm. Hiện giờ thầy là một trong số rất ít các huấn luyện viên cho phong trào. Thầy đã dần dần phục vụ cho trường trong suốt hơn 10 năm vừa qua.



# Thầy Charlie Trương và Cô Darlene Hồng Oanh

## Trường Việt Ngữ Westminster – Giáo Viên 10 Năm

Sinh hoạt của các học sinh trường Việt Ngữ Westminster được thêm an toàn một phần cũng là nhờ có sự đóng góp công sức của các phụ huynh trong các giờ học của trường. Trong đó không thể thiếu hai người là thầy Charlie Trương và cô Darlene Hồng Oanh.

Truyền thống nối gót cha ông đã được thể hiện rõ nét trong gia đình thầy cô.

Thân phụ của cô Oanh là ông Hồng Châu Đại, Chủ Tịch lâu năm của Ban Điều Hành Cộng Đoàn Giáo Xứ Westminster. Noi gương bố, cô cũng muốn được đóng góp vào việc giáo dục các con mình, nên khi đến ghi danh cho hai con là Benjamin và Annamarie học Việt ngữ, cô đã cùng phu quân là thầy Charlie Trương tình nguyện vào làm việc trong Ban Giám Hiệu trường Việt ngữ Westminster. Thầy cô đã phụ giúp trường rông rãi suốt 10 năm qua.

Thầy Charlie Trương hiện đang là hội trưởng Hội phụ huynh, cùng phu nhân là cô Hồng Oanh đảm nhiệm chức thủ quỹ của trường.

Công việc thường xuyên của thầy Charlie là liên lạc với các phụ huynh học sinh, sắp xếp lịch trình làm việc để phụ huynh có thể thay phiên nhau trông chừng các em học sinh vào các giờ chơi và tan học. Thầy cũng trông coi trật tự, an ninh và vệ sinh của trường.

Bên cạnh thầy Charlie, ngoài việc đảm nhiệm phần kế toán tài chánh cho trường, cô Oanh còn phụ trách quầy bán hàng cho học sinh và những bữa ăn nhẹ cho các thầy cô giáo trong giờ giải lao. Vào các mùa lễ, Tết, cô cũng phụ trách lo các phần quà để tri ân thầy cô đã đóng góp công sức trong suốt năm học.

Cũng không quên nhắc đến cô con gái Annamarie của thầy cô, cháu không hổ danh là người tiếp nối truyền thống gia đình. Từ kiến thức học được ở trường Việt ngữ Westminster và noi gương dân thân phục vụ của ông bà và cha mẹ, cháu đã mạnh dạn lập ra Việt's Club để giới thiệu về phong tục tập quán và văn hoá của người Việt tại trường Millikan High School, thuộc học khu Long Beach, tuy cháu vẫn đang còn là học sinh. Gần đây, cháu đã giới thiệu với các bạn thuộc nhiều sắc tộc khác về tết Trung Thu, đồng thời đứng ra gây quỹ cho hội của mình bằng cách bán chả giò và bánh kẹp nướng cho học sinh ở các trường bạn. Cháu và bạn bè trong hội còn tổ chức mừng Tết Nguyên Đán cho các bạn Việt và Mỹ.

Một điều đáng tuyên dương nữa, vì tinh thần yêu trường, mến trẻ, và quan trọng nhất là muốn gìn giữ tiếng mẹ đẻ cho thế hệ mai sau, thầy cô Charlie và Hồng Oanh vẫn không ngại lái xe từ Los Angeles xuống phụ giúp trường mỗi cuối tuần. Xin tri ân thầy cô vẫn luôn đóng góp thật nhiều vào trường Việt Ngữ Westminster!



# THẦY NGUYỄN MICHAEL

## Trường Việt Ngữ Saddleback – Giáo Viên 10 Năm

Trong khi theo dõi Đội Tuyển Nam Túc Cầu Mỹ tại World Cup 2022, tôi rất khâm phục một cầu thủ. Cầu thủ này không nổi bật đối với giới truyền thông, báo chí hay với người hâm mộ. Đó là Tyler Adams, một đội trưởng đích thực trên sân cỏ của Đội Tuyển Nam Túc Cầu Mỹ. Anh lên công về thủ, giúp đỡ đồng đội tạo ra cơ hội ghi bàn và dĩ nhiên là “dọn dẹp” hết những sai sót từ đồng đội của mình. Anh cần mẫn như chú ong thợ, không bao giờ tỏ ra mệt mỏi hay chán nản và trên gương mặt luôn nở một nụ cười. Tyler Adams làm tôi nghĩ đến thầy Michael Nguyễn của Trường Việt Ngữ Saddleback. Khoảng thời gian 5 năm qua cùng thầy dạy Việt Ngữ tại trường đã để lại cho tôi rất nhiều ấn tượng tốt đẹp về thầy Michael.



Ngày tôi bắt đầu tham gia dạy Việt Ngữ, thầy Michael đã có hơn 5 năm với trường. Tôi đến lớp dạy các em, hết giờ thì về. Thầy Michael lại khác; ngoài việc dạy trong lớp, thầy còn đến sớm chuẩn bị nước uống cho các em học sinh và đem nước đến từng lớp học cho các thầy cô đang giảng dạy.

Tôi đã có dịp cùng Thầy Michael phụ trách một lớp suốt một năm học. Tôi thật ngạc nhiên và học hỏi được nhiều từ sự chu đáo trong lớp học của thầy. Thầy Michael soạn bài dạy và bài tập cho lớp học rất kỹ lưỡng, bao gồm cả bài dịch ra Anh Ngữ để giúp các em hiểu nhiều hơn. Thầy in bài học và bài tập cho từng em, chỉ dẫn các em đọc đúng, viết đúng và hiểu nghĩa của từng chữ, từng câu của bài học. Mỗi khi trường có lễ Khai Giảng, Chào Cờ, Trung Thu, Tạ Ôn, Tết, hay Bế Giảng, thầy Michael lại phụ trách chụp hình cho từng sinh hoạt của trường, tải lên internet ngay trong đêm và gửi hình ảnh còn nóng hổi ra cho toàn trường xem. Tất nhiên, thầy lúc nào cũng có mặt rất sớm để phụ giúp sắp xếp hội trường và ở lại trễ hơn mọi người để dọn dẹp khi kết thúc.

Không những chỉ lo lắng cho trường của mình, thầy còn nhiều lần phụ giúp Ban Đại Diện Các Trung Tâm Việt Ngữ Nam California trong những sinh hoạt của trung tâm. Hằng năm vào mùa hè, thầy Michael lại dành thời gian của mình cho khóa Tu Nghiệp Sư Phạm để nâng cao kiến thức về giảng dạy tiếng Việt cũng như học hỏi thêm về lịch sử Việt Nam. Dù thầy quán xuyến rất nhiều việc, gương mặt của thầy không bao giờ cho thấy sự mệt mỏi, mà luôn điểm một nụ cười.

Theo tôi, sự thành công của trường Việt Ngữ Saddleback những năm qua một phần là nhờ vào sự đóng góp không nhỏ của thầy Michael. Tôi nghĩ rằng tất cả những gì thầy Michael đã và đang làm cho trường không chỉ xuất phát từ tính cách, mà còn từ một tình yêu thương và ước vọng gìn giữ tiếng Việt của thầy, đúng như câu “Tiếng Việt Còn, Người Việt Còn”. Tôi xin chúc thầy và gia đình được nhiều sức khỏe để còn tiếp tục cống hiến cho trường nói riêng và góp công bảo tồn và phát triển tiếng Việt nói chung trong nhiều năm nữa.

**Trịnh Văn Tuyên**





## CÔ LÊ PHƯƠNG ANH REBECCA

### LHCTVNHN – Giáo Viên 10 Năm

Sau khi ra trường, cô Rebecca đã bắt đầu tham gia dạy Việt Ngữ tại Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng trong 5 năm (cho đến năm 2019). Cũng vào những năm đó, cô tham gia sinh hoạt với Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại. Bắt đầu từ những việc của phòng hành chánh trong các khóa Tu Nghiệp Sư Phạm, cô nay là thành viên của Hội Đồng Quản Trị, hiện đang là phụ tá cho vị Chủ Tịch HĐQT, và đảm nhận nhiều công việc khác thích hợp với khả năng của cô. Ngoài ra cô còn tham gia tổ chức và cũng là ban giám khảo của các kỳ thi như California/International Science and Engineering Fair; Student Research Competition tại trường CSU Pomona và Long Beach. Cô có bằng Cao học (M.A.) về ngành Biostatistics và Tiến sĩ (PhD) về Statistics. Cô hiện làm việc cho County of Riverside và dạy các lớp Statistics 400/500 tại trường CSU Long Beach.



Một khi đã nhận công tác giao phó, cô đều tích cực hoàn thành. Do đó, chúng tôi chân thành cảm ơn và vinh danh cô đã dành rất nhiều thì giờ của cô để đóng góp công sức vào sinh hoạt Việt ngữ trong suốt 10 năm qua.

**Vũ Hoàng**

CT Ban Điều Hành

LHCTVNHN



## Cô Phạm Loan Anh

### Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam – Giáo Viên 15 Năm



Cô Phạm Loan Anh là giáo viên tiêu biểu đa năng của Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam từ năm 2015. Trước khi vào dạy tại TTVHVN, cô đã từng dạy tiếng Việt cấp lớp ba tại trường Việt Ngữ Trùng Dương, năm 2008 - 2014.

Cô rất dịu dàng tận tâm hướng dẫn các em học tập ngôn ngữ Việt với tôn chỉ "Tiên Học Lễ, Hậu Học Văn" và cố gắng truyền đạt những kiến thức, phong tục, tập quán để học sinh không bị mất cội nguồn dân tộc Việt Nam. Hơn nữa, cô có khả năng phụ trách văn nghệ như điều khiển ban hợp ca, hát Quốc Ca Việt, Mỹ trong các buổi chào cờ hàng tháng và những ngày lễ hội truyền thống tổ chức tại trường.

Ngoài giờ giảng dạy, cô còn hy sinh nhiều thời gian để tạo ra các sinh hoạt cần thiết và có ý nghĩa cho toàn trường. Cô không chỉ lo đồng phục cho học sinh mà còn cho cả quý thầy cô. Cô còn tìm các y phục

truyền thống cho những tiết mục văn nghệ do cô đảm trách. Những thành quả tốt đẹp mà cô đã đạt được đều nhờ đức tính kiên nhẫn, tinh thần trách nhiệm và lòng thương yêu học sinh, yêu nghề của cô mà ra.

Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam hân hạnh vinh danh 15 năm cống hiến của cô và chúc cô luôn tràn đầy sức khỏe để tiếp tục hoài bão mang niềm vui và tình thương đến với mọi người.



## Cô Hỏa Phi Châu Cherilyn

### Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam – Giáo Viên 15 Năm

Cherilyn Hoa tốt nghiệp trung học năm 1980.

Tốt nghiệp Cao Đẳng Sư Phạm Ngoại Ngữ Sài Gòn năm 1986.

1986 đến 2007: dạy ngoại ngữ tại trường Trung học Long Thành- Tỉnh Biên Hoà.

Năm 2007: định cư tại California - Hoa Kỳ theo diện đoàn tụ gia đình.

Năm 2008: tham gia giảng dạy tại Trung Tâm Văn Hoá Việt Nam đến nay.

Đã tham gia nhiều lớp tu nghiệp Sư Phạm do Ban Đại Diện Các Trung Tâm Việt Ngữ tổ chức vào những năm 2009, 2010, 2011.





# CÔ NGUYỄN THỊ THU THẢO

**Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam – Giáo Viên 15 Năm**

## HỌC VẤN

- Tốt nghiệp Trung Học Sư Phạm năm 1982
- Tốt nghiệp Cao Đẳng Sư Phạm năm 1985
- Tốt nghiệp Cử Nhân Anh Văn năm 2000
- Chứng chỉ lớp Early Childhood Development năm 2008 và lớp Early Childhood Principles năm 2009 của North Orange County College năm 2008
- Tham gia các khóa Huấn Luyện và Tu Nghiệp Sư Phạm do Ban Đại Diện các Trung Tâm Việt Ngữ Nam California tổ chức kỳ 20 năm 2008, kỳ 23 năm 2011, và kỳ 24 năm 2012 (và được mời dạy mẫu lớp Ba và lớp Bốn để làm tài liệu giảng dạy trong hai khóa Huấn Luyện kỳ 23 và 24)



## KINH NGHIỆM

- Giáo viên trường Tiểu Học Dương Minh Châu – Saigon (từ tháng 9 /1983 đến tháng 6/1984)
- Giáo viên trường Thực Nghiệm Sư Phạm – Saigon ( từ tháng 9/1986 đến tháng 6/1988)
- Mở lớp dạy kèm tại tư gia từ tháng 9/1982 đến tháng 5/2007, gồm:
  - Lớp vỡ lòng (tập đọc , tập viết) cho học sinh 5 tuổi
  - Các lớp tổng hợp cho học sinh tiểu học (từ lớp Một đến lớp Năm)
  - Lớp Toán và Anh Văn cho học sinh trung học (từ lớp Sáu đến lớp Chín)
  - Lớp luyện thi vào các trường Tiểu Học “điểm và song ngữ” cho học sinh 6 tuổi
  - Lớp luyện thi vào trường Trung Học Chuyên Lê Hồng Phong cho học sinh lớp Chín
- Giáo viên Việt Ngữ tại Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam – Westminster từ tháng 5/2008 đến nay

## HOẠT ĐỘNG CỘNG ĐỒNG

- Giám khảo các kỳ thi chính tả do Ban Đại Diện các Trung Tâm Việt Ngữ Nam California tổ chức các năm 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, và 2018.
- Giám khảo các kỳ thi khuyến học các Trung Tâm Việt Ngữ các năm 2008, 2009, 2010, 2011 và 2012
- Thành viên trong Ban Tổ Chức kỳ thi khuyến học (điều khiển chương trình thi Đồ Em) năm 2010 và 2011
- Xương ngôn viên trong Ban Phát Thanh “Tiếng Việt Mến Yêu” thuộc Ban Đại Diện các Trung Tâm Việt Ngữ Nam California từ 22/6/2012 đến hết tháng 8/2012



## Cô Phạm Thị Tố Nga

### Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam – Giáo Viên 15 Năm

Tôi tên là Phạm Thị Tố Nga, sinh năm 1965 và đã dạy ở **Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam** được 15 năm. Vào những năm đầu tiên đến trường tôi chỉ là phụ giáo lớp một và sau đó tôi được dạy lớp 2 rồi lớp 3. Hiện nay tôi dạy lớp mẫu giáo đã trên 10 năm. Với những kinh nghiệm giảng dạy hơn 15 năm nay, tôi không bao giờ quên được sự chỉ bảo tận tình của các thầy cô trong trường.

Tôi đã từng theo học các trường sau:

- Khoa Hóa của trường Đại Học Tổng Hợp vào năm 1986
- Khoa Anh của trường Cao Đẳng Sư Phạm vào năm 1987
- Đến năm 1988 tôi theo học Khoa Ngoại Thương và Quản Trị Kinh Doanh của trường Đại Học Kinh Tế và được cấp bằng vào năm 1994.
- Tôi có bằng Kỹ Thuật Viên nhu liệu do Aptech của Ấn Độ cấp (tôi theo học 1 năm)
- Năm 2010 tôi theo học trường Golden West College trong các lớp về Computer Business.

Kính chúc quý Thầy Cô bước sang năm mới dồi dào sức khỏe, vạn sự an lành, như ý và hạnh phúc tràn đầy.

\*\*\*\*\*

## Thầy Đinh Tinh

### Trường Việt ngữ Nguyễn Bá Tông – Giáo Viên 15 Năm

Xuân Giáp Thìn 2024 năm nay tôi rất hân hạnh được viết bài vinh danh thầy Đinh Tinh, 15 năm dạy Việt ngữ.

Thầy Tinh đã ngoài 70 tuổi, nhưng rất khỏe mạnh và nhanh nhẹn, dáng người dong dỏng cao, với khuôn mặt phúc hậu và nụ cười hiền hoà luôn nở trên môi. Thầy Tinh không dạy lớp mà làm Trưởng Ban Giám thị của trường. Ngoài việc trông coi xung quanh trường khi học sinh đã vào lớp, lưu ý đến những em đi trễ hay xem chừng các em đi vệ sinh và trở về lớp học an toàn, lấy sách vở hoặc dụng cụ khi các lớp học bị thiếu, thầy còn liên lạc với phụ huynh để hỏi thăm và nhắc nhở khi học sinh nghỉ học không giấy phép. Bên cạnh đó, thầy luôn sẵn sàng giúp đỡ các ban, nhóm khác trong trường.



Tôi rất kính mến thầy Đinh Tinh vì thầy luôn khuyến khích và nâng đỡ khi tôi gặp những trở ngại hay khó khăn. Trường Việt Ngữ Nguyễn Bá Tông rất may mắn khi được thầy tham gia giúp đỡ Xin được tri ân đến thầy và cô, người bạn tri kỷ của thầy; mong thầy luôn khỏe mạnh để tiếp tục tham gia với trường thật nhiều năm nữa.

Nhân dịp 15 năm vinh danh thầy và đầu Xuân Giáp Thìn 2024, kính chúc thầy cô luôn được sức khỏe dồi dào, hạnh phúc, con cháu đầy nhà vui vẻ và vạn vạn sự như ý.

Kính Mến

**Vũ Diệp**

Hiệu Trưởng NBT



# Thầy Hoàng Victor

## Trung Tâm Việt Ngữ GDPT Liên Hoa - Giáo Viên 15 Năm

Thầy tên Victor Hoàng nhưng chúng tôi luôn gọi là thầy Hoàng mà quên đi cái tên Mỹ của thầy. Hình như thầy Hoàng là dòng dõi của cụ Hoàng Hoa Thám thì phải. Với dáng dấp đạo mạo, nụ cười hiền từ, nhìn thầy rõ là nhà mô phạm. Các em ngành Thiếu rất thích học với thầy vì ngoài việc dạy đọc và viết tiếng Việt, thầy còn kể cho các em những mẩu chuyện lịch sử và văn chương rất thú vị. Sau 2 năm, từ lúc ngưng sinh hoạt vì dịch bệnh đến lúc tái sinh hoạt, học trò ít hơn xưa nhưng thầy vẫn đều đặn mỗi tuần đến Liên Hoa, dệt nên gấm vóc cho thế hệ kế thừa của người Việt ở hải ngoại.



# Thầy Vũ Ngọc Bảo Hoà

## Trung Tâm Việt Ngữ GDPT Liên Hoa - Giáo Viên 15 Năm

Thầy Bảo Hoà trẻ nhất trong số các thầy của Liên Hoa. Tuy nhiên, việc gì khó cứ gọi thầy Hoà ơi là xong ngay! Thầy Hoà “chuyên trị” đồ vui để học. Lớp của thầy luôn đông học trò và thầy cũng yêu thương các em vô điều kiện. Tuần nào cũng vậy, sau giờ dạy học, thầy Hoà giúp huynh trưởng đưa các em qua chùa để lễ Phật. Hiện nay, thầy cũng đang theo học Phật Pháp bậc Kiên (là những bậc học chuẩn bị trở thành huynh trưởng của GDPT). Học sinh Liên Hoa rất may mắn có được quý thầy cô tận tụy yêu nghề như thầy Hoà. Thay mặt các em của Trung Tâm Việt Ngữ Liên Hoa, chúng tôi luôn trân trọng và tri ân thầy.



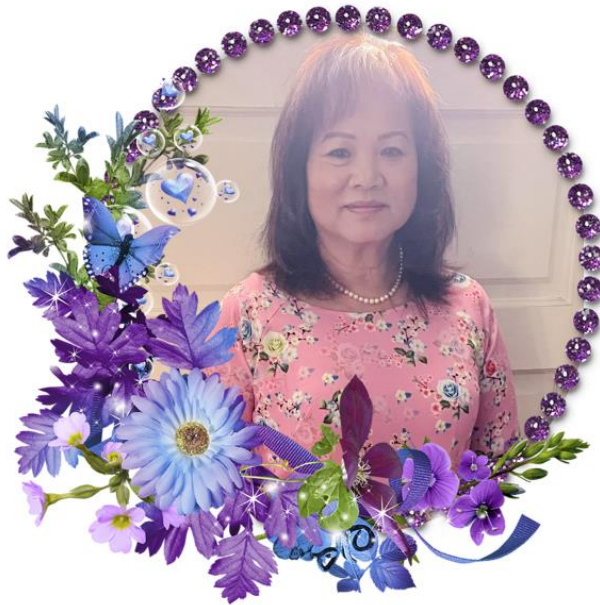
*Duyên với văn chương nên dân chữ,  
Nợ gì trời đất phải trồng nêu.*

**Bà Huyện Thanh Quan**  
(Câu đối Tết là món nợ văn chương của bậc trí sĩ)

# Cô Lê Hằng

## Trường Việt Ngữ Saddleback – Giáo Viên 15 Năm

Vào năm 2008, cô Lê Hằng Janine đã vui vẻ nhận lời mời gọi của BDH Trường VN Saddleback để trở thành cô giáo dạy Việt Ngữ cho các em nhỏ của CĐ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Cô Hằng đã tận tụy chăm sóc, dạy dỗ các em học hỏi tiếng Việt trong suốt 15 năm qua. Với giọng nói dễ mến, nhẹ nhàng và tử tốn, cô Hằng rất kiên nhẫn trong việc dạy các em tập đánh vần và phát âm cho thật rõ ràng. Cô chịu khó tìm tòi những phương cách dạy chữ mới qua trò chơi đoán chữ. Cô soạn bài vở chu đáo trước khi đến lớp để giúp các em học tiếng Việt hăng say và sinh động, mặc dù các em sinh trưởng trên đất Mỹ và tiếng Việt đã trở thành ngôn ngữ thứ hai. Cô dạy học sinh áp dụng những chữ mới học để đặt câu khiến lớp học trở nên sôi nổi vì các em đã tranh nhau lên bảng viết. Mười lăm năm rông rã trôi qua, Cô Hằng đã giúp nhiều học sinh biết đọc, biết viết, hiểu và áp dụng tiếng Việt trong công việc khi các em trưởng thành và tốt nghiệp Đại Học. Ngoài ra, cô Hằng còn giảng dạy về phong tục tập quán và luân lý của người Việt Nam để học sinh hiểu biết nguồn gốc nước Việt Nam “Con Rồng Cháu Tiên”. Cô khuyến khích các em mặc áo dài và dạy chúc ông bà, cha mẹ, chú bác trong ngày Tết Nguyên Đán. Cô cũng kể chuyện sự tích Bánh Dày Bánh Chung để nói về lòng hiếu thảo đối với Cha Mẹ. Trung Thu đến, cô phát bánh và giải thích cho học sinh hiểu người Việt ăn mừng rằm Tháng Tám trăng tròn sau vụ mùa gặt hái thành công. Cô dạy các em kính trọng ông bà, cha mẹ và những người lớn tuổi trong gia đình, họ



hàng, phải biết chào hỏi lễ phép và nói cảm ơn khi nhận bất cứ món gì từ người khác.

Ngoài việc dạy học, cô Hằng còn rất tích cực trong việc đóng góp xây dựng cộng đoàn. Cô từng đảm trách chức thủ quỹ trong BDH cộng đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Hiện nay cô là phó hiệu trưởng kiêm thủ quỹ của trường Việt Ngữ. Dù bận rộn chăm sóc và nuôi dưỡng mẹ già, cô Hằng vẫn hết lòng với công việc giảng dạy đều đặn vào mỗi trưa Chủ Nhật và còn phụ giúp các Soeur Dòng Mến Thánh Giá làm giáo lý viên để giảng dạy về đời sống đức tin cho các em.

Cô tâm sự: “Hằng thích được gặp các em, khuyến khích các em học và nói tiếng Việt. Các em là những Thiên Thần bé nhỏ, là thế hệ tương lai của Giáo Hội Việt Nam mà Thiên Chúa đã trao ban cho Hằng để hướng dẫn và dạy dỗ các em.”

*Trưa Chúa Nhật đến lớp,*

*Thương làm sao nghe em tập đánh vần. A  
bờ a Ba, Á mờ á Má ...*

*Học cho chăm, em nói tiếng Việt.*

*Đi thưa về trình, cung kính lễ phép Ông Bà  
vui, Cha Mẹ thích*

*Cả nhà chan hòa tình yêu thương.*

Nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi, Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse luôn gìn giữ, phù trợ và đồng hành với cô Hằng trong đời sống Giáo Viên thiện nguyện.

Đẹp thay! Ôi đẹp thay những bước chân gieo mầm cứu rỗi trên khắp nẻo đường...





## Thầy Vũ Khắc Đạt

### Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa – Giáo Viên 15 Năm

Thấm thoát thời gian trôi qua, niên học 2023-2024 đã là niên học thứ 15 của tôi tại trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa. Nhớ lại cuối mùa hè 2009, vì thầy hiệu trưởng tiền nhiệm dọn nhà đi xa, cha Quản nhiệm đã mời tôi ra điều hành trường Việt ngữ của cộng đoàn. Tôi rất ngỡ ngàng khi được mời và không dám nhận vì chỉ có rất ít kinh nghiệm dạy học và chưa từng điều hành một ngôi trường. Sau đó, vì niên học sắp bắt đầu và không kiếm được người, tôi miễn cưỡng nhận trách nhiệm, đứng ra sắp xếp và chuẩn bị cho niên học 2009-2010.

Mới đó mà tôi đã hoàn tất gần được 15 niên học tại ngôi trường thân yêu này. Một thời gian dài, với nhiều kỷ niệm vui buồn, cùng với những khó khăn, thử thách và những thành quả gặt hái được trong việc dạy dỗ các em học tiếng Việt, học về những phong tục truyền thống tốt đẹp của người Việt, về quê hương đất nước Việt Nam đầy yêu, về cội nguồn dân tộc cùng công lao dựng nước và giữ nước của cha ông và các bậc tiền nhân.

Khi dần thân phục vụ, mặc dầu rất bận rộn, tôi cũng đã cảm nhận được nhiều niềm vui:

- Vui vì được là một thành viên của trường Việt ngữ Cộng đoàn Costa Mesa. Trong nhiều năm qua, đặc biệt vào mỗi chiều thứ Bảy, tôi có dịp gặp gỡ học sinh, phụ huynh, thầy cô giáo để cùng học hỏi, cùng làm việc và cùng chia sẻ vui buồn trong những sinh hoạt của trường.
- Vui khi thấy các em trước đây theo học tại trường, nay đã trưởng thành và đang phục vụ xã hội trong nhiều ngành nghề khác nhau; đặc biệt cũng có những em đang dùng khả năng tiếng Việt của mình để giúp đỡ đồng hương tại nơi làm việc.
- Vui vì có thêm nhiều người quen và bạn hữu. Họ là những học sinh, phụ huynh, thầy cô giáo, ân nhân và những thành viên trong



các đoàn thể mà tôi có dịp gặp gỡ qua các sinh hoạt liên quan đến trường Việt ngữ.

- Vui vì có cơ hội học hỏi thêm về tiếng mẹ đẻ, về quê hương nước Việt và đặc biệt được tham dự những buổi hội thảo, những buổi trình diễn văn nghệ mang sắc thái dân tộc. Ngoài việc tự học, tôi cũng thường xuyên tham dự những khóa tu nghiệp sư phạm do Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại tổ chức. Tại đây, tôi có dịp gặp gỡ, thăm hỏi những người cùng chung chí hướng cùng nâng đỡ và hỗ trợ nhau. Ngoài ra, tôi cũng thường được trò chuyện và làm quen với những thầy cô đến từ phương xa trong các khóa tu nghiệp. Trong dịp tôi du lịch Nhật Bản trong tháng 10 vừa qua, một thầy người Nhật mà tôi quen biết trong khoá tu nghiệp sư phạm đã dành nguyên ngày Chủ Nhật hướng dẫn chúng tôi thăm viếng thành phố Osaka.

Nhân dịp này tôi muốn nói lên tâm tình biết ơn đến những thầy cô đi trước đã có công thành lập, phát triển và giúp trường Việt ngữ Cộng đoàn Costa Mesa sinh hoạt trong suốt hơn 40 năm qua. Tôi cũng xin chân thành cảm ơn những người đã giúp đỡ, khích lệ và đồng hành với tôi trong những năm qua, trong đó có quý thầy cô, quý phụ huynh, và các em học sinh trường VNCD Costa Mesa, quý thầy cô trong LHCTVNH, trong Liên Trường Công Giáo - Giáo Phận Orange và trong Ban Tổ Chức Giải Khuyến Học Việt-OLYMPIAD, quý vị trong Hội Cựu Nữ Sinh Trưng Vương Nam California, cha Quản nhiệm và cộng đoàn Costa Mesa, cùng gia đình và người bạn đời của tôi. Đồng thời, cũng xin được thông cảm, tha thứ về những vụng về và thiếu sót của tôi.

Nhìn lại 15 năm trôi qua, tôi cảm thấy vui, vì như một sự tình cờ, với khả năng hạn hẹp, tôi cũng đã có những đóng góp nhỏ bé vào việc giảng dạy tiếng Việt tại hải ngoại.

## Cô Nguyễn Chiêu Anh

### Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa – Giáo Viên 15 Năm

Mười lăm năm phục vụ dưới mái trường Việt Ngữ tại cộng đoàn Costa Mesa, thuộc giáo xứ Saint John the Baptist, cô Chiêu Anh là cô giáo mà ai cũng quý mến. Cô là tấm gương sáng của một nhà giáo tận tâm, luôn đón nhận công việc với tinh thần trách nhiệm cao. Với lòng hăng say, cô luôn sẵn sàng tiếp tay gánh vác hầu hết những sinh hoạt lớn bé của trường.

Trải qua 15 niên học với biết bao kỷ niệm, những học sinh bé bỏng lớp Một của cô ngày nào bây giờ có lẽ hầu hết đang theo học đại học và một số em đã tốt nghiệp đại học. Qua sự ân cần chỉ bảo của cô, học sinh rất ngoan ngoãn, lễ phép và hăng say học tập. Ngoài việc học Việt ngữ, các em còn được cô tập hát, tập múa những ca khúc, điệu vũ đượm tình quê hương dân tộc. Vũ khúc Trống Cơm do các em học sinh lớp cô trình diễn trong buổi lễ mừng Xuân hằng năm của trường thật xuất sắc, ngoạn mục và luôn được nhiệt liệt vỗ tay tán thưởng.

Trong sách Em Học Tiếng Việt của Trường Việt Ngữ Costa Mesa có bài học *Cô Giáo Em*, một bài học rất đơn sơ, nhưng gói ghém tất cả tâm tình của thầy cô và học sinh: *“Cô giáo lớp Một của em rất ôn hòa dễ mến. Khi học trò hỏi bài, cô ôn tồn chỉ bảo. Đôi lần có trò hơi hỗn cô vẫn từ tốn sửa sai. Khi các em chăm chỉ học, cô thật vui. Em yêu cô giáo em lắm. Mai này khi khôn lớn, em vẫn còn nhớ ơn cô mãi mãi.”* Bài học thật là đáng yêu và đáng ghi nhớ. Hình ảnh lớp học này như những đóa hoa ngát ngào hương sắc, xin tặng cô Chiêu Anh và quý thầy cô của gia đình Việt Ngữ.

Mười lăm năm hy sinh thì giờ và công sức cho việc giảng dạy Việt ngữ, nhưng thời gian không phải là thước đo cho những thành quả và những lợi ích thiết thực mà cô đã gieo trồng. Sự đóng góp của cô Chiêu Anh và sự tiếp tay âm thầm tích cực của anh Thuận, phu quân cô, đặc biệt là nỗ lực học tiếng Việt, nói tiếng Việt và tuân theo những nề nếp, phép tắc cổ truyền của hai cháu Bích Ngọc và Quỳnh Châu là thành quả đáng kể nhất. Đó chính là thành công trọn vẹn của người mẹ hiền trong gia đình và ở học đường.





## Cô Thân Ngọc Mai

### Trường Việt Ngữ Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam – Giáo Viên 15 Năm



Trường Việt Ngữ Trung Tâm Văn Hoá Việt Nam rất hân hạnh được sự đóng góp của cô Thân Ngọc Mai. Trước đây cô đã dạy ở Trung Tâm Văn Hoá Hồng Bàng 15 năm. Năm nay cô đến sinh hoạt với đại gia đình Trung Tâm Văn Hoá Việt Nam. Cô rất ân cần dạy dỗ các em với lòng nhiệt huyết và thương yêu như con cháu trong gia đình. Ngoài việc dạy học, cô còn tham gia các sinh hoạt hội đoàn trong cộng đồng. Cô cũng giúp làm giám khảo và chấm thi trong những lần thi viết văn và chánh tả hàng năm của Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại tổ chức.

Trường Việt Ngữ Trung Tâm Văn Hoá Việt Nam rất hãnh diện vinh danh cô Thân Ngọc Mai là giáo viên thâm niên sinh hoạt trong học đường 15 năm qua và mến chúc cô luôn nhiều sức khoẻ để góp phần bảo tồn gìn giữ tiếng Việt cho thế hệ con cháu mai sau.



## Cô Võ Thị Minh Nguyệt

### Trung Tâm Việt Ngữ Liên Hoa – Giáo Viên 15 Năm

Người đúng như tên, cô gầy gầy, dong dong cao và luôn tươi cười rạng rỡ với mọi người. Tuy vậy, trong giờ dạy cô rất nghiêm khắc với học trò vì cô muốn học sinh không phí thời gian phụ huynh đưa đón các em đi học và cô hằng mong muốn các em biết đọc và viết thông thạo tiếng Việt. Cô vẫn thường tâm sự là mình rất thích việc dạy học và yêu thương các học trò của cô. GDPT Liên Hoa rất may mắn được cô góp sức suốt 15 năm qua. Thay mặt các đoàn sinh, chúng tôi xin chân thành tri ân cô và cầu xin Chư Phật gia hộ cô luôn khoẻ mạnh an vui để hằng tuần đến với các em.



## Cô Nguyễn P. Lana

### Trường Việt Ngữ St. Polycarp – Vinh Danh 20 Năm

Ba tôi là một nhà giáo, nhà báo, nhà văn và nhà thơ. Có lẽ vì vậy mà trong tôi cũng có cái gì đó là nhà giáo. Tôi luôn mong ước mình là giáo viên của các em nhỏ tiểu học. Tuy nhiên vì hoàn cảnh thay đổi, tôi đã không chọn trở thành giáo viên tiểu học của học khu Garden Grove, mặc dù tôi đã làm việc cho học khu vài năm. Nhưng nghiệp dạy học vẫn chưa chấm dứt. Năm 1995, tôi xin dạy học ở trường Việt Ngữ St. Polycarp khi biết trường mới thành lập và cần giảng viên. Tôi rất yêu mến trường Việt Ngữ St. Polycarp. Tôi luôn lo lắng và đã bỏ rất nhiều công sức để có thể giúp trường ngày một tốt đẹp hơn. Trường Việt Ngữ St. Polycarp cũng như nhà của tôi. Bao nhiêu năm qua, thành phần giảng viên của trường có được mấy người ở lại. Rất khó để có được mấy chục năm dạy dỗ và hướng dẫn các em. Mỗi năm đều có người ra đi và mỗi năm đều thấy những gương mặt mới. Ngay cả chính tôi cũng phải xin nghỉ một thời gian để lo cho gia đình nhỏ của mình. Nhưng sau khi trở lại trường, tôi lại hăng hái hơn xưa. Mỗi sáng thứ Bảy, sau giờ dạy trực tuyến cho đại học Fullerton, là tới lúc lo cho trường Việt Ngữ St. Polycarp của mình. Không những chỉ lo cho lớp 5 của tôi thôi mà còn phải lo cho ban giảng huấn và học sinh toàn trường nữa. Tôi lo thức ăn và nước uống mỗi tuần cho các em và thầy cô. Giờ ra chơi nào, các em cũng nô nức ủa ra sân xếp hàng xem hôm nay được ăn gì. Nhìn những khuôn mặt hớn hở, lòng tôi thật vui. Rồi cứ thế, ngày qua ngày, năm này qua năm nọ. Bao nhiêu học sinh đã đi qua đời tôi, tôi cũng không nhớ nữa. Tôi chỉ mong các em sẽ không quên tiếng Việt đã học và sẽ tiếp tục gìn giữ nó như tôi đã gìn giữ trong mấy chục năm qua!



## Cô Phạm Mỹ Lệ

### Trung Tâm Việt Ngữ GDPT Liên Hoa Vinh Danh 20 Năm



Cô Phạm Mỹ Lệ dáng người nhỏ nhắn nhưng cô lại là lão kiện tướng của Liên Hoa. Chúng tôi sinh hoạt ngoài hành lang của Trường Brookhurst Elementary tại địa chỉ 9821 Catherine Ave Garden Grove. Cô được mệnh danh kiện tướng vì cô đã đồng hành với chúng tôi từ những ngày đầu tiên. Hằng tuần, không những dạy không lương, cô còn mua quà bánh và phần thưởng cho các em học giỏi. Vì lớp học ngoài sân trường, Thầy Cô phải gồng mình mặc nhiều áo lạnh trong suốt 20 năm và chịu cái nắng nóng của mùa hè bằng ấy năm. Đặc biệt là học sinh của cô học rất giỏi và ngoan



# Cô Nguyễn Hương Giang

## Trường Việt Ngữ Saddleback – Vinh Danh 20 Năm



Trong suốt 20 năm nay, Cô Nguyễn Hương Giang đã nhẫn nại và hy sinh tình nguyện cho việc giảng dạy Việt Ngữ tại trường Việt Ngữ Saddleback, cộng đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Mặc dù cô Hương Giang cư ngụ tại San Diego đã nhiều năm, vì hãng xướng đời xuống đó, cô vẫn tiếp tục lái xe từ sáng thứ Bảy đến dạy giáo lý tại Cộng Đoàn St Thomas More ở Irvine và sau đó về nhà người quen nghỉ để Chủ Nhật tiếp tục đến dạy Việt Ngữ và Giáo Lý tại cộng đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, nhà thờ St. Nicholas ở Laguna Woods. Cô thật không hổ danh “anh hùng xa lộ”. Đều đặn mỗi tuần, cô lái xe trên xa lộ từ San Diego đến Orange County, nếu không kẹt xe là 1-1<sup>1/2</sup> tiếng và nếu kẹt xe sẽ là 2-3 tiếng đồng hồ lái xe. Một hy sinh thật quá lớn lao!

Vì thương các em nhiều, cô Hương Giang đã quên mình và không quản ngại đường xá xa xôi đến dạy tiếng Việt và giáo lý cho học sinh để các em có thể hiểu và nói chuyện với ông bà và cha mẹ bằng tiếng Việt. Những bài cô dạy đều được chỉ dẫn tận tình từng chữ cho các em. Từng là ca viên trong ca đoàn nên cô rất thích dạy cho các em hát các bài ca ngắn gọn và dễ nhớ để các em về hát khoe với gia đình. Cô Hương Giang tâm sự, cô rất vui và hãnh diện khi nhìn các em đã học qua lớp của cô, giờ đây mạnh dạn bước lên bàn thờ đọc Thánh Kinh và hát Thánh Ca bằng tiếng Việt rõ ràng trong Thánh Lễ

Việt Nam.

Ngoài việc dạy học, cô Hương Giang còn làm nhiều việc tông đồ như tham gia ban Thừa Tác Viên Thánh Thể giúp phục vụ trong thánh lễ, rước Minh Thánh Chúa đến với người già và người bệnh tại tư gia và nhà thương. Đặc biệt là cô hợp tác rất đắc lực trong ban cố vấn cho nhóm lo bảo vệ thai nhi và giúp các bà mẹ - từ sự an toàn về tinh thần đến sức khỏe, để giữ các bào thai từ lúc thụ thai cho đến khi sinh thành. Đây chỉ là vài việc tiêu biểu mà cô Hương Giang đã tham gia. Cô còn âm thầm làm nhiều việc khác nữa. Nguyện xin Chúa trả công bội hậu cho cô.

Xin được chân thành cảm ơn cô Hương Giang đã hy sinh và nhẫn nại trong suốt 20 năm qua với trường Việt Ngữ Saddleback. Xin chúc cô Hương Giang sức khỏe dồi dào và tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa. Mong cô Hương Giang sẽ tiếp tục đến với trường Việt Ngữ Saddleback thêm vài thập niên nữa.

**Tối ba mươi, nợ rẻo tít mù, ấy mới Tết,**

**Sáng mông mọt, rượu tràn quý tỵ, ái chà Xuân.**

*Nguyễn Công Trứ*

(Thể hiện tinh thần lạc quan)



# Thầy Lưu Thanh Hiền

## Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa – Vinh Danh 20 Năm

Một chút gì cho quê hương và đồng bào tôi?

*Cháu ơi cho chú hỏi thăm, ở gần đây có chợ Việt Nam nào không?*

- 1- *What? I'm sorry, I don't understand. What did you say?*
- 2- *Yes, you go straight, turn left at the next traffic light, then it is on your right.*
- 3- *Dạ thưa chú có, chú đi thẳng, đến ngã tư chú quẹo trái và chợ nằm bên tay phải.*

3 câu trả lời trong cùng một lứa tuổi mà chúng ta vẫn thường gặp trên đất khách quê người,

Nhóm trẻ 1 hoàn toàn không biết tiếng Việt, nhóm 2 nghe được tiếng Việt nhưng không nói được tiếng Việt, và nhóm cuối cùng, nhóm thứ 3, nghe và nói thông thạo tiếng Việt. Đây cũng là một trong những đề tài tranh luận khá sôi nổi trong cộng đồng Việt Nam chúng ta. Còn quý vị, con cháu quý vị ở trong nhóm nào? Tôi nghĩ nếu mình còn biết mình là người Việt Nam da vàng thì hãy cố gắng bảo tồn tất cả những tinh hoa văn hóa, phong tục, tập quán phong phú của chúng ta, luôn hãnh diện là người Việt Nam thông minh, cần cù và đã thành công trên nhiều lãnh vực.

Đã hơn 20 năm dạy Việt Ngữ tại trường VNCD Costa Mesa, tôi vẫn cảm thấy rất vui và trẻ trung khi đến trường với đám trẻ để trao cho các em tất cả những gì trong khả năng mình có, dạy đọc, viết, làm văn..., dạy cho chúng biết chào hỏi, biết kính trên nhường dưới, biết tạo kỷ luật cho bản thân mình, biết giúp đỡ mọi người và biết làm việc thiện. Tôi rất vui khi những học sinh đến trước mặt tôi và nói “Con chào thầy”, dù những em này là học sinh mà tôi đã dạy qua từ nhiều năm trước.

Niềm vui có được từ những em học sinh, tình thân ái với các thầy cô, anh chị em phụ huynh như một gia đình thứ hai đã cho tôi cuộc sống vui tươi, thoải mái và bình an với những đóng góp thật nhỏ nhoi cho con em chúng ta, thế hệ kế tiếp ít ra còn được một chút gì trong giòng máu Việt. Xin quý vị hãy tiếp tục nói chuyện với con em mình bằng tiếng Việt Nam.





## Cô Bùi Cẩm Nhung

### Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa – Vinh Danh 20 Năm

20 năm qua, trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa đã đem lại cho tôi thật nhiều niềm vui, hạnh phúc và những giây phút thật cảm động.

Tôi vui vì có học trò là những người con hiếu thảo trong gia đình, nên khi vào lớp học các em rất lễ phép, chăm chỉ và vâng lời thầy cô. Nhân kỷ niệm 30 năm thành lập trường, nhiều em học trò từ niên khoá đầu tiên của tôi đã trở lại trường xưa thăm thầy cô cũ. Dù các em đã trưởng thành, đã thành danh, các em vẫn duy trì niềm yêu mến và kính trọng thầy cô mình. Niềm vui của tôi không chỉ đến từ các em học trò mà còn từ các bậc phụ huynh, những người đã hết lòng cộng tác với tôi trong những sinh hoạt trường, lớp hay trong nhiều lần các em tham dự giải Viết Văn, Chính Tả và Đố Vui Đố Học. Cảm ơn sao cho vừa đối với những tấm chân tình đó!

Tôi cảm thấy hạnh phúc vì đã có được một gia đình thứ hai ở trường Việt Ngữ. Nơi đây, tôi được sống trong tình thân thương, chân thật của quý thầy cô cùng chí hướng và ai cũng trân quý tiếng mẹ đẻ của mình. Trong những buổi họp hàng tháng hoặc trong những lần họp mặt, tôi đã lắng nghe những câu chuyện vui, những khó khăn chung từ lớp học và nếu có những nỗi buồn riêng của từng người thì anh chị em lại đến với nhau để ủi an và được nâng đỡ.

Trong niềm hân hoan đón mừng Xuân mới, kính chúc quý thầy cô một năm an bình, hạnh phúc. Cũng nhân trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa được 40 năm có lẽ, xin được thấp nén hương lòng kính nhớ đến bác Đỗ thị Thanh Hương (bác Hạnh gái), thầy Đỗ Bằng, thầy Đinh Công Thịnh và thầy Nguyễn Hữu Thế Truyền.

Cám ơn Thầy Hiệu Trưởng và quý Thầy Cô Trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa.

Bùi Cẩm Nhung

*Nhân dịp kỷ niệm 20 năm cô Cẩm Nhung phục vụ tại trường Việt Ngữ Cộng Đoàn Costa Mesa, ban Điều hành trường xin chân thành tri ân Cô và xin đốt nén hương lòng biết ơn đến người bạn đời quá cố của cô, thầy Nguyễn Văn Khắc, về những hy sinh đóng góp quý báu mà Thầy Cô đã dành cho trường trong bao nhiêu năm qua.*



*Duột trời ngất một cây nêu, tối ba mươi ri là Tết,*

*Vang đất đùng ba tiếng pháo, rạng ngày mừng một rằm cũng Xuân.*

Nguyễn Công Trứ

(Chỉ cần nêu, pháo là đã thấy Tết rồi)

## Cô Văn Mỹ Huyền

### Trường Việt Ngữ Trung Tâm Văn Hóa Việt Nam – Vinh Danh 20 Năm



Cô Văn Mỹ Huyền dạy học tại Trường Việt Ngữ Trung Tâm Văn Hoá Việt Nam từ năm 2003. Cô đi dạy đều đặn và đúng giờ. Cô rất tận tâm và nguyên tắc trong lớp học. Nhờ vào kinh nghiệm giảng dạy nhiều năm của cô, học sinh thường đạt được kết quả tốt đẹp và phụ huynh cũng rất hài lòng về việc học tập của con mình. Cô thường tham dự khoá Huấn Luyện Tu Nghiệp Sư Phạm và làm giám khảo chấm thi trong những lần thi Viết Chánh Tả và Viết Văn do Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ tổ chức hằng năm. Cô có tài văn nghệ và hát vọng cổ rất hay trong những buổi sinh hoạt của trường. Năm nay Trường Việt Ngữ Trung Tâm Văn Hoá Việt Nam hân hạnh đề cử cô Văn Mỹ Huyền là giáo viên 20 năm thâm niên và chúc cô luôn dồi dào sức khỏe để tiếp tục hành trình truyền bá tiếng Việt cho con em mãi mãi.



## Cô Nguyễn Thị Kim Chung

### Trung Tâm Việt Ngữ GDPT Liên Hoa – Vinh Danh 20 Năm

Trước năm 1975, cô Kim Chung là Hiệu Trưởng ở một trường trung học của miền Nam Việt Nam. Sau khi định cư ở Hoa Kỳ cô phải đổi nghề nhưng “ng nghiệp” vẫn còn nên cô tiếp tục gõ bảng trắng (ở Mỹ không dám gõ đầu trẻ đầu nha) và cô đã hằng tuần đến Liên Hoa. Hai mươi năm, nếu chỉ nói lên con số thì cũng chưa đủ để đánh giá một thời gian dài. Tuy nhiên, nếu hình dung từng ấy năm cô vẫn đều đặn làm một công việc không lương với tâm nguyện bảo tồn tiếng Việt thì thật đáng ngưỡng mộ. Cô quan niệm “chậm mà chắc”, vì vậy học trò lớp cô chẳng những chữ viết phải đẹp mà bỏ dấu cũng không được sai đâu ạ.





## Cô Nguyễn Thảo Ly

### Huntington Beach Union High School District – Vinh Danh 20 Năm



Cô Nguyễn Thảo Ly là giáo viên dạy tiếng Việt tại Trường Trung Học Westminster (WHS) được 20 năm. Khi cô mới bắt đầu, chương trình tiếng Việt có rất ít giáo viên Việt Nam, học sinh Việt Nam cũng như không có nhiều hỗ trợ từ nhà trường. Tuy nhiên, cô Thảo Ly đã cùng cô Nguyễn Lan tìm mọi cách để phát triển và bảo vệ một chương trình không chỉ vì học tập giỏi mà còn luôn khuyến khích các em tìm hiểu thêm về văn hóa Việt Nam. Cô Thảo Ly đã trải qua rất nhiều khó khăn nhưng luôn làm mọi việc với thái độ nhẹ nhàng và nụ cười rạng rỡ trên môi. Nhờ sự kiên trì và nỗ lực của cô mà trường trung học Westminster có nhiều học sinh và phụ huynh biết về chương trình học tiếng Việt hơn. Cảm ơn Cô Thảo Ly đã tin tưởng và góp nhiều công sức cho chương trình, học sinh và cộng đồng Việt Nam.

\*\*\*\*\*

## Cô Chu Mộng Thu

### Trường Việt Ngữ Westminister – Vinh Danh 20 Năm

Thấm thoát mà cô giáo Chu Thị Mộng Thu đã dạy tại trường Việt Ngữ Westminister được 20 năm rồi! Từ vai trò phụ huynh học sinh, cô Mộng Thu đã được đưa đẩy đến phụ giúp trường, rồi trở thành cô giáo lớp mẫu giáo.

Với bản tính nhút nhát, cô ít khi xung phong nhận trách nhiệm, nhưng mỗi khi được giao công việc, thì cô lại là người xông xáo, quyết đoán để hoàn thành nhiệm vụ của mình một cách trọn vẹn.

Trong suốt 20 năm qua, cô đã đều đặn đến trường, hầu như đã không bao giờ đến lớp trễ. Cô nghiêm nghị trong lúc giảng bài, nhưng lại rất yêu mến các em học sinh. Khi hỏi tại sao lại thích đi dạy thì cô trả lời thật đơn giản: “Vì các em học sinh thật dễ thương và ngoan.”

Thật không dễ dàng khi cô Mộng Thu có thể kiên trì đến trường lâu như thế, đôi khi vì sức khỏe hoặc vì việc nhà không cho phép. Tuy nhiên, nhờ sự khuyến khích của mọi người chung quanh, và lòng thương mến các em, cô vẫn bền chí cho đến ngày hôm nay.

Điều mong ước của cô là mong cho các em lớn lên thành người tốt, gìn giữ được bản sắc và tiếng Việt để trở thành người hữu dụng sau này.

Nhìn lại chặng đường đã qua, những thành quả mà các học sinh bé xíu của cô khi xưa đã và đang đạt được trong cuộc sống bây giờ, có thể những hạt giống chữ A, B, C cô đã gieo trong lòng các em đang sinh sôi nảy nở trong môi trường tốt đẹp của đất nước tạm dung này.



# Robert Nguyen

**20 years, Garden Grove Unified School District**



Robert Nguyen is currently a teacher at Garden Grove High School. He holds single-subject teaching credentials in Mathematics, Vietnamese and French with BCLAD (Bilingual Cross-Cultural Language and Academic Development), which he earned from CSU Long Beach. He graduated with honors from Mater Dei High School, then earned his Bachelor's degree in Communication from UC San Diego. Besides teaching at Garden Grove High School, he also serves as Activities Director at the school. He has a Master's degree in Theological Studies from Vanguard University of Southern California (Costa Mesa), which he applies to his role of pastor at Christ Chapel Orange County and Orange County Cornerstone Outreach in Lake Forest.

Before entering his teaching career, Robert worked in the entertainment industry in the 1990s, where he worked as executive assistant to mega-talents like Bette Midler and film and television producer Bonnie Bruckheimer. For the last 20 years, he has combined his love of teaching with his experience in media production and encourages his students to exercise their language skills through video projects and community service. He also produces and directs shows at his school as part of his duty as activities director. He has been creating contents and planning some other projects with the original Gorgeous Ladies of Wrestling (GLOW) as a producer of Afterglow Productions. Presently, he is an Associate Producer for the upcoming Vietnamese film *A Lone Lost Soul*.

More recently, Robert has added radio disc jockey to his list of active duties. You can hear him on the bilingual radio station Radio Suerte during English programming on Mondays from 6pm till 8pm. You can listen locally on the radio at 90.3 FM KLIE-LP or anywhere in the world online at [www.radiosuerte.com](http://www.radiosuerte.com).

In his free time, he often mentors his students and participates in anti-communist demonstrations in the overseas Vietnamese refugee community in Orange County.





# Cô Trần Ngọc Cindy

## Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang – Vinh Danh 20 Năm

Cô Cindy bắt đầu tham gia dạy Tiếng Việt ở trường Việt Ngữ Giáo Xứ Saint Polycarp lúc còn đang học ở trung học. Suốt thời gian cô phục vụ trong Hải Quân Hoa Kỳ, để tri ân đất nước đã cứu mang mình, cô đã lái xe hơn 100 dặm đến trường dạy tiếng Việt mỗi cuối tuần. Cô từng làm việc cho hãng Boeing trong các chương trình phòng không của quân đội Mỹ. Hiện nay, cô đang giữ chức Quản Lý cho Bộ Quốc Phòng (DoD) Mỹ.

Cô Cindy thường xuyên tham gia tích cực trong các việc thiện nguyện giúp cộng đồng, nhất là trong những buổi trình diễn văn hoá qua các màn múa hoặc đánh trống. Cô đang là Cố Vấn, Tài

Trợ và Thiện Nguyện Viên cho các hội đoàn trẻ (Robotic Teams, Vietnamese Student Associations, Thiếu Nhi Thánh Thể, v.v.) Cô cũng đang dạy Việt Ngữ Trực Tuyến tại Trung Tâm Tài Liệu Quốc Gia về Ngôn Ngữ Châu Á (NRCAL), thuộc trường Đại Học Tiểu Bang California, Fullerton. Ngoài những sinh hoạt trên, cô Cindy còn luôn hăng say trong vai trò giám khảo của các cuộc thi chính tả và đố vui của LHCTVNHN, NRCAL hay các trường Công Giáo.

Cô Cindy là Giảng Viên trong các khóa Tu Nghiệp Sư Phạm với các lớp Áp Dụng Kỹ Thuật Điện Toán Để Dạy Việt Ngữ (2015), Đặt Câu Và Tập Làm Văn (2021), Sự Khác Biệt Giữa Việc Học Của Người Lớn và Trẻ Em Trên Mạng & Trong Lớp (2022).

- ❖ Hiệu Trưởng Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana
- ❖ Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Nam California
- ❖ Phó Quản Trị Ban Trợ Tá Thiếu Nhi Thánh Thể Liên Đoàn Nguồn Sống
- ❖ Thành Viên Hội Đồng Quản Trị Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại
- ❖ Cựu Quân Nhân Hải Quân Hoa Kỳ, VAUSA
- ❖ Phó Thị Trưởng Thành Phố Garden Grove



**Nếp giàu quen thói hình coi, con cháu nường nhờ vì âm,  
Việc nước ra tay chuyên bát, bắc nam đầu đây lại hàng.**

*Vua Lê Thánh Tôn*  
(Làm tặng một bà lão bán hàng trâu cau)

## Cô Đỗ Ngọc Anh Katherine

### Trường Việt Ngữ Phan Bội Châu - Anaheim – Vinh Danh 20 Năm

Cô Đỗ Ngọc Anh Katherine, học sinh thường gọi tôi là cô Anh. Tôi bước vào nghề dạy học từ năm 1978 và dạy trường Trung Tiểu Học phổ thông cấp I và II Nguyễn Việt Hồng, quận 3. Tôi đã gia nhập Ban Giảng Huấn trường Việt Ngữ Phan Bội Châu từ năm 2004 và đã tham dự các khóa Huấn Luyện Sư Phạm tại Liên Hiệp các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại - TAVIET, Liên Trường Việt Ngữ Công Giáo và trường Việt Ngữ Phan Bội Châu tổ chức hàng năm. Tôi rất hăng say và nhiệt tâm trong việc giảng dạy các em học sinh qua nhiều lớp khác nhau như lớp Mẫu Giáo, lớp Ba, lớp Bốn và lớp Năm. Qua các công việc của trường như Hiệu Trưởng, Hiệu Phó nội vụ, ngoại vụ nhiều nhiệm kỳ và các chương trình thi Chính Tả và Đố Vui Đố Học tại Liên trường Việt Ngữ Công Giáo. Trong suốt thời gian COVID 19, tuy rất khó khăn nhưng trường vẫn tổ chức các lớp học trực tuyến để các em tiếp tục học tiếng Việt không bị gián đoạn. Tuy tôi lúc nào cũng bận rộn nhưng vẫn dành thời gian để tìm tòi, nghiên cứu, soạn bài cho các em thêm phần xúc tích, hấp dẫn để các em dễ hiểu, tiếp thu bài nhanh chóng và làm bài cho đúng với yêu cầu.

Trong các năm dạy học và làm việc, tôi đã khéo léo rút tĩa những kinh nghiệm, tự tạo ra một lối nhìn cởi mở và phương pháp giảng dạy như Đố Vui Đố Học, dạy các em các bài hát, chuyện tranh cho từng lứa tuổi, từng lớp học, để dung hòa hai nguồn văn hoá tương đối khác nhau, cho các em biết yêu quê hương, đất nước và giống nòi Việt Nam và cảm thấy thích thú khi đến trường học Việt Ngữ. Ngoài ra tôi cũng tham gia giảng dạy chương trình Giáo Lý song ngữ tại Cộng Đoàn Đức Mẹ Mông Triệu Anaheim và nhiều hội đoàn khác trong Cộng Đoàn cũng như các sinh hoạt ngoài xã hội. Tôi cố gắng giữ gạch nối giữa các ban ngành đoàn thể mà tôi tham gia sinh hoạt với nhau.

Tôi hết lòng với sứ mạng của mình vì tôi nghĩ và ước mong cho các em học sinh Việt Nam ở hải ngoại, biết dùng tiếng Việt để nói chuyện hằng ngày với mọi người trong gia đình, biết đọc các truyện cổ tích dân gian và các anh hùng lịch sử Việt. Đặc biệt là Phúc Âm, các em đọc và hiểu được một phần nào ý nghĩa của Kinh Thánh. Sau là các em có thể viết được các bài văn hay để diễn tả được tất cả những gì mà các em muốn viết, cũng như cố gắng tập thêm thật nhiều để duy trì và bảo tồn tiếng mẹ đẻ. Tôi tâm niệm rằng: "Tiếng Việt Còn, Người Việt Còn, Nước Việt Còn."

Với 20 năm dạy học và sinh hoạt chung với các thầy cô trường Việt Ngữ Phan Bội Châu, tôi hy vọng những hạt giống tôi gieo trồng sẽ đơm hoa kết trái và là tương lai cho dân tộc Việt mãi sau. Nguyện xin Chúa Tình Yêu luôn ban cho tôi được bằng an trong tâm hồn, dồi dào sức khỏe để có thể cùng đồng hành với trường và các em trong việc giảng dạy Tiếng Việt và Văn Hoá Việt.





# Cô Lê Hồng Nhung

**Trường Việt Ngữ Phan Bội Châu - Anaheim – Vinh Danh 20 Năm**

Trong Cộng Đoàn Đức Mẹ Mông Triệu Anaheim ít mấy ai mà không biết cô Lê Hồng Nhung qua các chương trình Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể và Giáo Lý qua việc dẫn con đến trường đi học cùng với tấm lòng một người mẹ và cô giáo. Đặc biệt là cô muốn dạy các em lớp Võ Lòng và Mẫu Giáo. Tính cô rất kiên nhẫn, hiền lành, nhiệt tình và thích dạy các em từ bập bẹ phát âm đến đánh vần từng chữ tiếng Việt sao cho đúng. Trong lớp Võ Lòng hoặc Mẫu Giáo có những em cứ khóc hoài và nói: “Tiếng Việt khó quá, con không muốn học.” Cô đành phải dỗ dành cho các em nín và giải thích cho các em hiểu những ích lợi và cơ hội khi các em biết hai thứ tiếng. Cuối cùng cô cũng chinh phục được các em tiếp tục học.

Cô rất mong muốn, nếu các phụ huynh ý thức, yêu quý tiếng Việt của mình nên giành thì giờ giúp các em học cách đánh vần, phát âm và để dấu cho đúng chỗ. Đồng thời, ở gia đình cố gắng nói chuyện và hướng dẫn các em cách đọc, viết và hiểu được tiếng Việt thì quý hóa biết bao cho chính gia đình, xã hội, quê hương, đất nước và giống nòi Việt Nam.

Tôn chỉ của cô là truyền đạt những kiến thức, phong tục, tập quán và cách chào hỏi lễ phép với tất cả mọi người chung quanh để không mất cội nguồn dân tộc Việt Nam. Cô luôn dành mỗi thứ Bảy hàng tuần để đến với các em; vào những lúc rảnh rỗi cô dành trọn vẹn thời gian để giúp những công việc trong Cộng Đoàn.

Trường Việt Ngữ Phan Bội Châu rất vui có một cô giáo kiên nhẫn, hiền lành và nhiệt tâm như cô Hồng Nhung. Hân hạnh vinh danh cô Lê Hồng Nhung đã 20 năm gắn bó với trường. Mến chúc cô luôn khỏe mạnh, vui tươi và hạnh phúc để thêm nhiều năm nữa dạy dỗ và truyền đạt cho các em học sinh thân yêu của trường nhé!



## GIÁO SƯ VĂN TƯỜNG

### Trường Việt Ngữ TTVHVN – Vinh Danh 25 Năm



Tốt nghiệp: ĐHSP Sài Gòn năm 1965 Ban Việt Hán

ĐH Văn Khoa 1970 Cử Nhân văn Chương

SQ Thủ Đức 1968

Hiệu Trưởng Trung Học TTT 1970

Trung Tâm Trưởng TTVHVN 1998

AA Degree 2021

Hiện là Hiệu Trưởng TTVHVN

Giảng viên các khóa TNSP từ 1999 đến 2023



## *Cô Võ Úc Châu Ceceli*

### Trường Việt Ngữ St. Polycarp – Vinh Danh 25 Năm

25 năm rồi đó! Tưởng chừng mới hôm qua đây nhưng thật không dễ để được 25 năm. Phải quyết tâm lắm! Phải yêu lắm đó! Tôi biết cô Úc Châu từ ngày cô mới bắt đầu dạy ở trường Việt Ngữ St. Polycarp năm 1998. Lúc đó cô còn rất trẻ; nếu tôi nhớ không lầm lúc ấy cô vẫn còn chưa học xong lớp 12. Cô rất nhiệt tình và hăng hái. Cô rất yêu học sinh và luôn san sẻ kinh nghiệm và góp ý kiến với các em học sinh khi cần. Cô tập cho các em múa hát và giúp các em luyện thi cho các cuộc thi viết văn và đố vui. Cô rất yêu tiếng Việt, luôn muốn bảo tồn ngôn ngữ và văn hóa Việt. Điều này được truyền qua cậu con trai 6 tuổi của cô. Mỗi ngày đi dạy cô đều dẫn bé theo từ lúc cháu chưa được 3 tuổi; đến nay, cậu bé nói tiếng Việt rất giỏi.

Trường Việt Ngữ St. Polycarp rất may mắn được cô cộng tác trong suốt thời gian qua. Cô đã tốt nghiệp cử nhân Khoa Học Âm Ngữ & Thánh Giak. Sở thích của cô là đi du lịch, chơi đùa với con trai và tham gia vào các sinh hoạt cộng đồng bổ ích. Hiện tại cô đang làm Thông Dịch/Phiên Dịch viên tại học khu Garden Grove. Xin chúc mừng cô và cầu mong cô nhiều sức khỏe để tiếp tục con đường phục vụ mà cô đã chọn.





## Cô Vũ Phương Linh

### Trường Việt Ngữ St. Polycarp – Vinh Danh 25 Năm



Cô Vũ Phương Linh đã sát cánh với trường Việt Ngữ Saint Polycarp từ những ngày đầu tiên vào năm 1994. Cô tốt nghiệp cử nhân tại trường đại học Long Beach năm 2000 và hoàn tất chứng chỉ sư phạm năm 2002. Hiện tại, mặc dù cô Linh không đi dạy ở trường công, cô vẫn là cô giáo tại trường Việt Ngữ Saint Polycarp bằng ân năm. Ngoài ra, cô còn là thành viên tích cực đóng góp trong tất cả sinh hoạt của nhà thờ như Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể và nhiều việc thiện nguyện khác. Cô có tinh thần trách nhiệm cao và đang là hiệu trưởng của trường nhiệm kỳ thứ hai. Cô được sự ủng hộ và tôn trọng của tất cả các thầy cô trong trường.

Song song với công việc trong ban giám hiệu của trường, cô còn nhận dạy các em học sinh lớn tuổi nhưng ghi danh học trễ hơn với lứa tuổi ấn định. Học sinh của trường tôn trọng và kính nể cô. Phụ huynh rất mến cô vì thời gian và công sức cô bỏ ra. Các đồng nghiệp thì luôn quý cô ở đức tính thoải mái, hết lòng và ân cần. Suốt bằng đó năm đi dạy cô chưa bao giờ cho thấy sự mệt mỏi hay ý định ngừng công hiến. Là một người đã đi cùng cô hơn 20 năm nay, tôi xem cô như một người chị lúc nào cũng sẵn sàng giúp đỡ bạn bè. Tôi cảm thấy ở cô là sự hy sinh cao cả mà tôi luôn cần phải học hỏi. Hàng tuần, đến trường cùng cô, được trò chuyện hay tâm sự dù về mặt cá nhân hay công việc, tôi luôn được ý kiến chuyên môn và tận tâm nhất của cô Linh.

Nhờ có kinh nghiệm và kiến thức sư phạm, việc soạn thảo bài giảng và cách hướng dẫn lớp học trở nên dễ dàng với cô. Trong lớp, cô Phương Linh luôn tạo cơ hội để các em cảm thấy vui vẻ và chú tâm học được nhiều điều hay về ngôn ngữ và văn hóa. Ngoài ra, cô còn uyển chuyển với các em học sinh “cá tính đặc biệt” để các em tự lập và chịu đi học thường xuyên. Cô cư xử công tâm với các phụ huynh và tạo điều kiện dễ dàng để tất cả học sinh có thể đi học tại trường Việt Ngữ.

Hai mươi lăm năm là một quãng đường rất dài để luôn đồng hành cùng lý tưởng và đóng góp công sức của mình. Hai mươi lăm năm đánh dấu một quá trình đầy sự kiên trì và đáng được ghi nhận. Cô Linh thật xứng đáng với sự ghi nhận này và mong rằng cô sẽ còn tiếp tục với hành trình mang kiến thức và ngôn ngữ đến các em học sinh trong nhiều năm kế tiếp.



## Cô Trâm Bội Phương

### Trung Tâm Việt Ngữ Hồng Bàng – Vinh Danh 25 Năm

Tùng là cô giáo Việt Văn tại Việt Nam trước khi đến Mỹ, sau khi học tập và ổn định cuộc sống gia đình, năm 1998 cô Trâm Bội Phương tham gia dạy tiếng Việt với TTVN Hồng Bàng.

Cho đến nay đã được 25 năm, một phần tư thế kỷ, cô vẫn hăng say và yêu mến công việc của mình, yêu mến học sinh và đang hết lòng với thế hệ thứ ba tại Mỹ. Sở thích của cô ngoài việc dạy tiếng Việt là đi chùa.

NTT (Giám học TTVH Hồng Bàng)



## Thầy Tôn Thất Duy

### Trung Tâm Việt Ngữ Văn Lang, San Diego – Vinh Danh 25 Năm



Nhắc đến Trung Tâm Việt Ngữ Văn Lang, San Diego, không ai có thể không nhắc đến thầy Tôn Thất Duy. Lịch sử của Văn Lang dài bao nhiêu thì hành trình giảng dạy của thầy Duy cũng chẳng kém bao nhiêu. Từ những ngày đầu gặp thầy ở Văn Lang, tay dắt con trẻ đến trường, cho đến khi con trai thầy trưởng thành, và giờ đây nổi nghiệp cha trở thành giảng viên Văn Lang, tay dắt cháu nội của thầy đến trường, bóng dáng thầy, như một chiếc kim đồng hồ, đều đặn hiện hữu trong sân trường và lớp học mỗi thứ Bảy. Tên tuổi và cuộc đời của thầy quả thật đã gắn liền với Trung Tâm Văn Lang.

Trong gia đình, thầy là một tấm gương sáng cho con và cháu noi theo. Ở trường, thầy được mọi người yêu thương kính trọng. Ngoài xã hội, thầy là một người hùng xông xáo trong công việc từ thiện an ủi các gia đình kém may mắn và những anh chị em vô gia cư.

Thầy làm việc với tinh thần khí khái chân chính của một thiện nguyện viên: siêng năng, chăm chỉ, không hề đắn đo, chọn lựa công việc. Ở đâu cần, ở đó có thầy. Hầu như chưa có công việc hoặc chức vụ gì thầy chưa làm qua. Giáo viên, hiệu phó, giám học, ngay cả hiệu trưởng... tất cả thầy đều đã hoặc đang phụ trách. Hiện nay, thầy đang đảm nhiệm lớp Sáu kiêm trưởng ban tu thư và tổng thư ký, chức vụ mới nhất thầy đã tình nguyện khi có tổng thư ký và trưởng ban tu thư tạm nghỉ vì việc nhà.

Năm tháng trôi qua, vạn vật thay đổi nhưng ở thầy có những điều không hề đổi thay. Nụ cười thân thiện, tánh tình hoà nhã, tấm lòng vị tha sốt sắng, giọng ca điệu luyện là những đặc điểm bất di bất dịch, bất kể khó khăn hay sóng gió của thầy. Đặc biệt thầy rất cưng học trò. Thầy thường tìm những sinh hoạt mới mẻ như đi dã ngoại, tham gia văn nghệ, công tác xã hội, chương trình cứu tế... để khuyến khích tinh thần ham học và tăng sự hiểu biết của học sinh về những đề tài thực tế.

Trung Tâm Việt Ngữ Văn Lang, San Diego vừa hân hạnh vừa ngưỡng mộ vinh danh 25 năm sinh hoạt của thầy Tôn Thất Duy, một chiến hữu chân chính và kỳ cựu trong công việc giữ gìn ngôn ngữ và văn hoá Việt ở hải ngoại. Trung tâm trân trọng cảm ơn và mến chúc thầy sức khoẻ dồi dào để tiếp tục sánh vai với trường, với cộng đồng nhiều năm nữa.

\*\*\*\*\*

## Cô Diana Vũ

### Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang – Vinh Danh 25 Năm

Cô Diana đã đến với trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang năm 2023 với vai trò phụ giáo. Tuy nhiên, cô đã dạy tiếng Việt hơn 25 năm, bắt đầu từ khi chở con đến học tiếng Việt ở nhà thờ Westminster. Cô thường nói: “Người Việt còn, tiếng Việt còn.” Cô cho biết niềm ao ước của cô là được đi dạy và truyền bá tiếng Việt để giúp cho thế hệ trẻ giữ được phong tục và tập quán của người Việt.

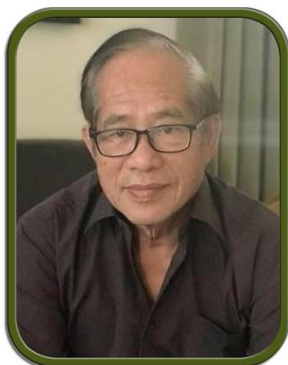
Cô Diana xứng đáng được ghi vào danh sách kỷ niệm 25 năm phục vụ của trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang niên khóa 2023-2024.





## Thầy Nguyễn Tiến Thịnh

### Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng – Vinh Danh 30 Năm



Thầy Nguyễn Tiến Thịnh, người anh Cả, và cũng là một trong những sáng lập viên của Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng. Thầy nguyên là giáo viên của Ty Giáo Dục Westminster và đã sinh hoạt 30 năm với gia đình Hồng Bàng.



## Cô Huỳnh Thị Ngọc

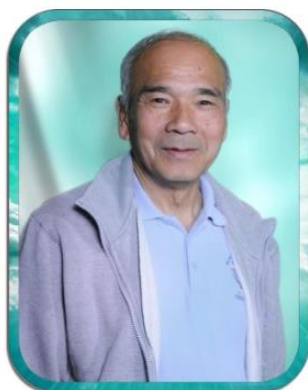
### Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng – Vinh Danh 30 Năm

Cô Huỳnh Thị Ngọc là một trong những sáng lập viên của Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng. Cô dạy lớp 2 từ năm 1989 của Trung Tâm Việt Ngữ Hồng Bàng thuở xa xưa. Cô cũng là thành viên Ban Xã Hội & Âm Thực của Ban Đại Diện Các Trung Tâm Việt Ngữ Nam Cali, Từ năm 1993 đến 1998, cô là trung tâm trưởng Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng và cô đang là tay hòm chìa khóa của Trung Tâm này cho đến nay đã 30 năm.



## Thầy Lâm Văn Quang

### Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng – Vinh Danh 30 Năm



Thầy Lâm Văn Quang đến với Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng được 30 năm. Từ một phụ huynh mỗi tuần đưa con đến trường học Việt Ngữ, thầy đã nhìn thấy sự hy sinh của những thầy cô giáo dạy thiện nguyện và thầy đã tình nguyện đóng góp công sức của mình vào ban điều hành với trách nhiệm của thầy Giám thị. Cho đến nay, dù các con đã trưởng thành và có gia đình ở xa, thầy vẫn còn đây. Xin ghi nhận nơi đây với một tấm lòng tri ơn.

# Thầy Nguyễn Văn Lành

## LHCTVNHN - VINH DANH 30 Năm

Trước năm 1975, thầy Lành là Kiểm Soát Viên Không Lưu tại phi trường Tân Sơn Nhất. Có lẽ vì vậy nên sau khi đến Hoa Kỳ, thầy đã hoàn tất bằng Cao học về Computer Science tại trường Đại học Hartford và sau đó thầy đã làm IT trong nhiều lãnh vực khác nhau như ngân hàng, không gian vũ trụ, phân phối thuốc tây trực tuyến, hỗ trợ kỹ thuật qua các vai trò như system designer, database designer và software technical support hơn 40 năm qua. Thầy đã và đang là thành viên của rất nhiều tổ chức, hiệp hội như Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại, Giải Gương Mẫu Sinh Viên Học Sinh Việt Nam, Viện Nghiên Cứu Lịch Sử & Văn Hóa Việt Nam, Trung Tâm Sinh Hoạt Cộng Đồng Điều Ngự, Hội Việt Bonsai Today, Hội Cây Kiểng VN, trung tâm trưởng TTVH Hồng Bàng và Trưởng Ban Việt Ngữ Gia Đình Phật Tử chùa Điều Ngự.



Chúng tôi được biết thầy khi thầy còn là Hiệu Trưởng Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng. Sau này, thầy gia nhập Ban Đại Diện CTTVNHC (hiện nay là LHCTVNHN) và đã giữ nhiều chức vụ như Phó Chủ Tịch Nội Vụ, Trưởng Khối Kỹ Thuật đảm trách việc duy trì trang nhà của LHCTVNHN, biên soạn đơn ghi danh trực tuyến cho các cuộc thi chính tả, huấn luyện sư phạm, vinh danh thầy cô, Tiếng Việt Mến Yêu... và là Host Master cho các buổi họp trực tuyến. Ngoài ra, thầy còn là Trưởng Ban Kỹ Thuật tổ chức Huấn Luyện TNSP trực tuyến hè 2021, đã góp phần hiệu đính và trình bày Giai Phẩm Xuân trong nhiều năm qua, kể cả Đặc San 30 năm BDDCTVN.

Thầy thật xứng đáng để được cảm tạ và vinh danh về các đóng góp của thầy trên 3 thập kỷ đã qua và vẫn còn tiếp tục phục vụ trong những năm kế tiếp.

**Vũ Hoàng**  
Chủ Tịch BDH

## CÔ LÊ VÂN NGUYỄN NGUYỆT

### Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng – Vinh Danh 30 Năm

Là nữ sinh Gia Long, yêu màu tím và thích màu xanh, khi viết bài cho trường chị lấy bút hiệu là “Áo Xanh”. Chị đã đồng hành “chiến đấu” với tôi suốt 30 năm dài. Tốt nghiệp Quốc Gia Hành Chánh, nếu không là phụ nữ, biết đâu chị đã là tỉnh trưởng của một miền đất nào ở quê hương. Dù có áp lực gia đình, ở sở hay gì đi nữa, chị vẫn không nghĩ đến trường ngày nào. Hơn thế nữa, lúc nào chị cũng chín bỏ làm mười để luôn nở nụ cười. Suốt 30 năm, tôi chưa một lần được thấy chị lớn tiếng nóng giận, mà lúc nào cũng nhẫn nhục, chân chất, nhẹ nhàng với mọi người. Đó có phải là bản chất của người phụ nữ miền Tây đất Việt (quê Sóc Trăng, miền sông nước với vị ngọt trái cây và hương lúa chín vàng)?



Với tôi chị là tấm gương sáng cho tôi soi, là bài chữ “Nhẫn” cho tôi học.

Cám ơn cô giáo Lê Vân Nguyễn Nguyệt đã cùng thơm cây Hồng Bàng 30 năm qua.



**GS Đặng Ngọc Sinh**  
**LHCTVNHN - VINH DANH 30 Năm**  
**Thành Viên Sáng Lập**  
**Chủ Tịch Hội Đồng Cố Vấn**  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ**  
**Trưởng Khối Biên Soạn Sách Giáo Khoa**

Bằng tấm lòng sắt son của một sĩ phu cùng trái tim yêu thương tuổi trẻ Việt Nam, thầy Đặng Ngọc Sinh là hình ảnh tiêu biểu trong sinh hoạt tổ chức và giảng dạy Việt Ngữ tại hải ngoại gần ba thập niên qua. Sự đóng góp trân quý của GS đã đem lại thành quả tốt đẹp, góp phần vào việc bảo tồn và phát huy bản sắc văn hoá và ngôn ngữ Việt Nam tại hải ngoại.

Honoring thầy Đặng Ngọc Sinh's dedication and commitment to preserving and promoting the Vietnamese language along with cultural values for future generations of Vietnamese Americans.

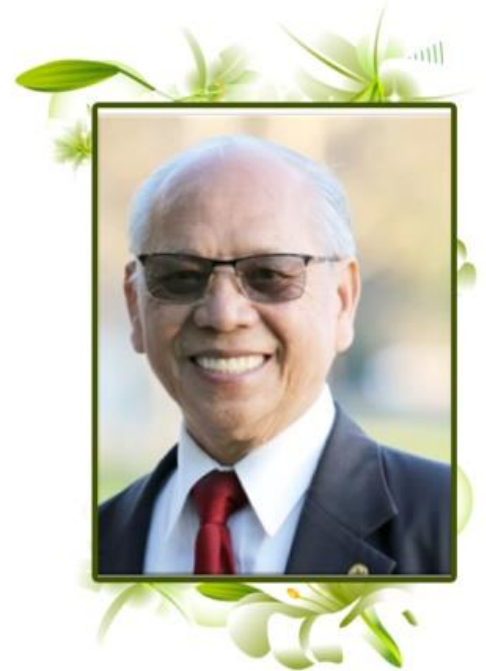
California, ngày 25 tháng 2 năm 2024

Tôi được biết thầy Đặng Ngọc Sinh từ nhiệm kỳ 2000–2001, khi thầy được bầu vào chức Phó Chủ Tịch Nội Vụ. Lúc đó, thầy đang là Hiệu Trưởng TVN Văn Lang, đồng sáng lập vào năm 1995 với thầy Lê Bá Giảng (đã quá vãng) và thầy Võ Văn Bằng. Thầy rất đa tài; ngoài việc đảm trách chức vụ Trưởng Khối Tu Thụ, chuyên nghiên cứu, sưu tầm để soạn ra bộ sách giáo khoa của Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại (LHCTVNHN) ngày nay, thầy còn là một họa sĩ nổi tiếng tại Orange County mà nhiều người trong Hội Họa Sĩ và giới văn học đều biết đến. Thầy chẳng những là cánh tay mặt của Chủ Tịch Ban Điều Hành LHCTVNHN mà còn sinh hoạt với nhiều đoàn thể khác trong cộng đồng. Thầy nóng tính nhưng rất thẳng, những gì không phải thầy nói ngay và không để trong lòng. Tôi rất vui khi được làm việc cùng thầy.

Thời gian gần đây, thầy bị bệnh khá trầm trọng, nhưng Trời Phật đã phù hộ độ trì cho thầy tai qua nạn khỏi. Hiện giờ thầy đã bình phục tuy chưa hoàn toàn được như trước.

Kính chúc thầy trong năm mới Giáp Thìn tiếp tục hồi phục sức khoẻ mau chóng để cùng tôi đi nốt đoạn đường còn dang dở!

**Vũ Hoàng**



# Thầy Ngô Văn Quy

Vinh Danh 40 Năm

Giảng viên các khóa Huấn Luyện và Tu Nghiệp Sư Phạm

Bằng tấm lòng sắt son của một người thầy cùng trái tim yêu thương tuổi trẻ Việt Nam, thầy Ngô Văn Quy là hình ảnh tiêu biểu trong việc tổ chức và giảng dạy Việt Ngữ tại hải ngoại hơn bốn thập niên qua. Năm 1975 khi vừa đặt chân đến đất nước tự do, thầy đã nghĩ ngay đến việc mở các lớp học tiếng Việt tại chùa Long Hoa, thành phố Los Angeles. Ngoài việc mưu sinh hàng ngày, thầy tiếp tục góp phần vào việc bảo tồn và phát huy bản sắc văn hoá và ngôn ngữ Việt Nam tại hải ngoại. Qua đề tài “sinh hoạt học đường” trong các khóa Huấn Luyện và Tu Nghiệp hàng năm, lớp của thầy luôn là lớp có khóa sinh ghi danh đông nhất.

Honoring Thầy Ngô Văn Quy's dedication and commitment to preserving and promoting the Vietnamese language, cultural values for future generations of Vietnamese Americans.

California, ngày 25 tháng 2 năm 2024







# Hình Ảnh Diễn Hành Tết 2024







## Hình Ảnh tại Hội Chợ Tết Xuân Giáp Thìn 2024







# Hình Ảnh Tu Nghiệp Sư Phạm











# NHU WHITE Realty

Kính chúc quý khách hàng  
và quý đối tác một năm mới  
An khang - Thịnh vượng

**(949) 216 - 0888**

**Realtor@nhuwhite.com**

DRE# 02100195

**Frontier Realty**

Focus, Fast & Familiar







# FRONTIER REALTY



Focus, Fast & Familiar

8405 Westminster Blvd.  
Westminster, CA 92683



**James Pham**

Realtor - DRE# 02109076

(714) 867 - 4027

JamesPhamRealty@gmail.com



*Mùa xuân xin chúc  
Khúc ca an bình  
Năm mới phát tài  
Vạn sự như ý!*

# Frontier Realty



Focus, Fast & Familiar

8405 Westminister Blvd.  
Westminster, CA 92683



**Chi Lan Dang**

Realtor | DRE# 02122316

714-274-3178

ChiLanDRealtor@gmail.com



**“Mua nhà vừa ý, bán nhà nhanh, uy tín, tận tâm, chuyên nghiệp”**



**GET STARTED  
ON YOUR  
CAREER!**

**COASTLINE  
COLLEGE**



**COLLEGE ON YOUR TERMS**

*CYBERSECURITY PROGRAMS AVAILABLE*

**COASTLINE.EDU**





Xin quý vị đồng hương hãy捐 phiếu cho **Jimmy Pham for State Assembly** tôi sẽ cố gắng sử dụng kinh nghiệm của mình để đấu tranh cho nhu cầu và quyền lợi của cộng đồng chúng ta.

## THÀNH TÍCH & KINH NGHIỆM

Là một luật sư di trú và chủ doanh nghiệp nhỏ, tôi đã giúp rất nhiều gia đình vượt qua sự phức tạp của luật di trú và đã giúp cho nhiều gia đình thành công trong lãnh vực đoàn tụ.

Với tư cách là ủy viên và tình nguyện viên thành phố Westminster, tôi đã làm việc đặc lực để cải thiện giúp cho cộng đồng giải quyết và thấu hiểu sâu sắc các vấn đề đa dạng và phức tạp trong đời sống hàng ngày của chúng ta.

Tôi sẽ là người tranh đấu cho các vấn đề quan trọng và quyền lợi của quý vị: Giải quyết tình trạng vô gia cư, giúp đưa kinh tế lên hàng đầu, tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe, an toàn và bền vững môi trường.



# JIMMY PHAM



[www.jimmyphamca.com](http://www.jimmyphamca.com)

FOR STATE ASSEMBLY

Paid for by Jimmy Pham for State Assembly 2024, FPPC ID 1463444

[www.hotvitlon.com](http://www.hotvitlon.com)

Giấy phép USDA #20157

Lò Sản Xuất

# HỘT VỊT LỘN LONG AN<sup>SM</sup>

雞仔旦



鴨仔旦

# BALUT PATEROS.com

Producer/ Dist of Balut, Ma-Alat, Penoy, Fresh duck & quail eggs

15075 Weststate St.  
Westminster, CA 92683

Mon - Sun  
9AM - 7PM

Phone: (714) 898-5918  
(714) 893-5675



# GOLDEN GATES REALTY & INVESTMENTS

RESIDENTIAL - COMMERCIAL



**714-337-1292**  
**Cindy Ngoc Tran**

*Real Estate Broker*  
*Mortgage Officer*

*cindyngoctran@yahoo.com*

**9321 Blanche Ave., Garden Grove, CA 92841**

**Fax: (714) 534-0410**

DRE # 01860350 / NMLS # 288288

## MUA BÁN NHÀ & TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

**FOR SALE – LAND – LOT OF POTENTIAL**



5695 Arlington Ave, Riverside, CA 92504  
\$412,000 / R1-7000 can be rezoned to Commercial  
Lot size 19,602 sqft – Build up to 4 homes

**FOR RENT – ON THE BEACH & FULLY FURNISHED**



711 Pacific Coast Hwy #318, Huntington Beach  
\$5,500 / 2 beds / 2 baths / FULLY FURNISHED  
Living size 968 sqft / 2 Parking / **ON THE SAND**

**FOR SALE – 2 HOUSES ON A BIG LOT - 31,320 SQFT**



12032 9TH STREET, Garden Grove, CA 92840  
\$2,500,000 / 6 beds / 4 baths  
Living size 3,881 sqft / Lot size 31,320 sqft

**IN ESCROW – READY TO CLOSE**



112 Headwaters, Irvine, CA 92602  
\$6,399,999 / 5 beds / 5.5 baths  
Living size 5,381 sqft/ Lot size 8,988



# ĐỖ PHỦ & ANH TUẤN

TỔ HỢP LUẬT SƯ - A PROFESSIONAL LAW CORPORATION



[WWW.DPATLAW.COM](http://WWW.DPATLAW.COM)

## QUI TỰ NHỮNG LUẬT SƯ CHUYÊN MÔN HÙNG BIỆN TRƯỚC BỒI THẮM ĐOÀN

- Tai nạn xe cộ • Thương tích cá nhân • Biện Hộ hình sự • Thương mại • Luật phá sản • Living Trust • Tị nạn chính trị • Chống Trục Xuất

### TAI NẠN XE CỘ • THƯƠNG TÍCH TRÁM TRỌNG TỬ THƯƠNG • TAI NẠN XE MOTORCYCLE

- Tiền lương khi bị nghỉ việc. - Tiền chi phí về y tế. - Tiền muốn xe, kéo xe.
- Tiền khó chịu, căng thẳng, ảnh hưởng đời sống do tai nạn gây ra.
- Tiền gia tăng của thương tích nếu bị trước.
- Tiền các phí tổn khác do tai nạn.
- Sản sàng ứng trước luật phí trong những trường hợp thương tích trầm trọng.

### BANKRUPTCY CHAPTER 7 & 13

- Giữ lại cơ sở thương mại, lương bổng, nhà cửa.
- Ngưng những sự quấy nhiễu của các chủ nợ.
- Giúp điều đình với các chủ nợ hoặc tham gia các chương trình trả góp mà không phải khai khánh tận toàn bộ.

### LUẬT THƯƠNG MẠI - COPYRIGHT - TRADEMARK

- Thành lập công ty: LLC, corporation, partnership.
- Tranh tụng công ty, hùn hạp.
- Tranh tụng về vi phạm tác quyền, nhãn hiệu, tên hiệu.
- Tranh chấp luật dân sự.

### ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH LUẬT PHÁP PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG TRÊN CÁC ĐÀI RADIO/TV:

- Bolsa Radio 1480 AM: Thứ Tư (2 tuần 1 lần) lúc 6:30pm
- Talk Show trên SBTN 57.22 TV: Mỗi Thứ Ba và Chủ Nhật lúc 8:30pm



### BIỆN HỘ HÌNH LUẬT - TIỂU HÌNH & ĐẠI HÌNH: (LIÊN BANG VÀ TIỂU BANG)

- Giết người, cướp của, shop lifting. - Vụ chống hành hung, xô xát.
- Gian lận bảo hiểm - thẻ tín dụng. - Buôn bán & tích trữ cần sa, bạch phiến, mai dâm.
- Say rượu lái xe, DMV hearings. - Thanh thiếu niên phạm pháp.
- Bị trục xuất vì vi phạm luật hình. Xóa tiền án, Kháng án về mật secret clearance với bộ quốc phòng US.

### ĐẶC BIỆT: KHÔNG PHẢI TỐN TIỀN THỂ CHÂN!

- Luật Sư có thể tranh biện xin ra khỏi tù không thể chân trước khi luận tội.

### VI PHẠM, TỬ CHỐI BẢNG HÀNH NGHỀ

- Đại diện hàng trăm tiệm và thợ làm NAIL về vi phạm luật hành nghề với Board.
- Bảo vệ cho quý vị không bị mất bằng hoặc bị đóng tiệm.
- Kháng án các hồ sơ bị từ chối bằng hành nghề vì tiền án.

### WILL & TRUST:

- Di chúc, hoạch định di sản.

### VỚI CHÂM NGÔN:

**Quân trường đổ mồ hôi, chiến trường bớt đổ máu.**  
*Chúng tôi luôn luôn chuẩn bị hồ sơ kỹ lưỡng để mang lại kết quả tốt nhất cho quý thân chủ.*

### • LUẬT SƯ NGUYỄN ĐỖ PHỦ:

- Nguyên sĩ quan Quân Pháp (CA CSMR).
- Nguyên sĩ quan Lục Quân Hoa Kỳ (USAR).
- Đã biện hộ và tranh tụng thành công trên hàng ngàn trường hợp hình sự, thương tích cá nhân và thương mại trước tòa án & bồi thẩm đoàn.
- Hội viên của các hội luật sư tranh tụng trước Bồi thẩm đoàn California.
- Hội viên hội biện hộ (NACDL) hình sự Hoa Kỳ.

### • LUẬT SƯ NGUYỄN ANH TUẤN:

- Nguyên Trung Ủy Lục Quân Hoa Kỳ (USAR).
- Trên 25 năm kinh nghiệm về luật bồi thường tai nạn, luật thương tích cá nhân.
- Đã từng tranh tụng thành công nhiều hồ sơ tai nạn thành công trước bồi thẩm đoàn.

### • LUẬT SƯ NGUYỄN PHƯƠNG THỦY:

(Hội viên của OC Trial Lawyers Association.)

### • LUẬT SƯ DAVID ĐĂNG:

(Hội viên của OC Trial Lawyers Association.)

### • LUẬT SƯ BRIAN MAI:

(Hội viên OC Trial lawyers association.)

### • LUẬT SƯ TANYA PHẠM\*

(WA licensed only)

- Đảm trách chống Trục xuất/Di trú.

**MAIN OFFICE: ORANGE COUNTY**

10531 Garden Grove Blvd, Garden Grove, CA 92843 \* Tel: 714-590-1700

**EL MONTE / LOS ANGELES**

11800 Garvey Ave, South El Monte, CA 91732 \* Tel: (626) 281-3200